



Организация Объединенных Наций

**Доклад четвертой Всемирной конференции
по положению женщин**

Пекин, 4-15 сентября 1995 года

**Доклад четвертой Всемирной конференции
по положению женщин**

Пекин, 4-15 сентября 1995 года



Организация Объединенных Наций · Нью-Йорк, 1996 год

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр.

Употребляемые обозначения и изложение материала в настоящем издании не означают выражения со стороны Секретариата Организации Объединенных Наций какого бы то ни было мнения относительно правового статуса страны или территории или их властей, или относительно делимитации их границ.

A/CONF.177/20/Rev.1

Издание Организации Объединенных Наций

В продаже под № R.96.IV.13



**Доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин
Пекин, 4-15 сентября 1995 года**

СОДЕРЖАНИЕ

<u>Глава</u>		<u>Стр.</u>
I.	РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ	1
	1. Пекинская декларация и Платформа действий	1
	2. Выражение признательности народу и правительству Китайской Народной Республики	145
	3. Полномочия представителей на четвертой Всемирной конференции по положению женщин	146
II.	СОСТАВ УЧАСТНИКОВ И ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ	147
	A. Сроки и место проведения Конференции	147
	B. Предконференционные консультации	147
	C. Состав участников	147
	D. Открытие Конференции и выборы Председателя	151
	E. Послания глав государств и правительств	151
	F. Утверждение правил процедуры	151
	G. Утверждение повестки дня	151
	H. Выборы должностных лиц помимо Председателя	152
	I. Организация работы, включая учреждение Главного комитета Конференции	153
	J. Назначение членов Комитета по проверке полномочий	153
III.	ОБЩИЙ ОБМЕН МНЕНИЯМИ	154
IV.	ДОКЛАД ГЛАВНОГО КОМИТЕТА	158
	A. Организация работы	158
	B. Рассмотрение проекта платформы действий	159
	C. Рассмотрение проекта декларации	165
V.	ПРИНЯТИЕ ПЕКИНСКОЙ ДЕКЛАРАЦИИ И ПЛАТФОРМЫ ДЕЙСТВИЙ	166
	Оговорки к Пекинской декларации и Платформе действий и заявления относительно толкования положений этих документов	166
VI.	ДОКЛАД КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ	189

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

<u>Глава</u>		<u>Стр.</u>
VII.	УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА КОНФЕРЕНЦИИ	191
VIII.	ЗАКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ	192
<u>Приложения</u>		
I.	ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ	193
II.	ВСТУПИТЕЛЬНЫЕ ЗАЯВЛЕНИЯ	196
III.	ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ЗАЯВЛЕНИЯ	225
IV.	ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОНФЕРЕНЦИИ ОТНОСИТЕЛЬНО ОБЩЕПРИНЯТОГО ТОЛКОВАНИЯ ТЕРМИНА "ГЕНДЕРНЫЙ"	237

Глава I

РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ

Резолюция 1

Пекинская декларация и Платформа действий*

Четвертая Всемирная конференция по положению женщин,

состоявшаяся в Пекине в период с 4 по 15 сентября 1995 года,

1. утверждает Пекинскую декларацию и Платформу действий, содержащиеся в приложении к настоящей резолюции;
2. рекомендует Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций на ее пятидесятой сессии поддержать Пекинскую декларацию и Платформу действий, утвержденные Конференцией.

* Принята на 16-м пленарном заседании 15 сентября 1995 года; отчет о прениях см. в главе V.

Приложение I

ПЕКИНСКАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ

1. Мы, правительства, принимающие участие в четвертой Всемирной конференции по положению женщин,
2. Собравшиеся здесь, в Пекине, в сентябре 1995 года, в год пятидесятилетия основания Организации Объединенных Наций,
3. Будучи преисполнены твердой решимости добиваться достижения целей равенства, развития и мира для всех женщин во всем мире в интересах всего человечества,
4. Учитывая чаяния всех женщин во всем мире и принимая во внимание многообразие женщин и их ролей и обстоятельств, воздавая должное женщинам, которые проложили путь, и будучи воодушевленными надеждой, олицетворением которой является молодежь мира,
5. Признаем, что за последнее десятилетие положение женщин во многих отношениях существенно улучшилось, но такой прогресс был неравномерным, и неравенство между мужчинами и женщинами по-прежнему существует, а основные препятствия сохраняются, что серьезно отражается на благосостоянии всех людей,
6. Признаем также, что эта ситуация усугубляется усилением нищеты, которая сказывается на жизни большинства людей в мире, особенно женщин и детей, и происхождение которой следует искать как во внутригосударственной, так и в международной сферах,
7. Заявляем о своей безоговорочной приверженности делу устранения этих ограничений и препятствий и дальнейшему улучшению таким образом положения женщин во всем мире и расширению их возможностей и соглашаемся с тем, что это требует принятия безотлагательных мер, проникнутых решимостью, духом надежды, сотрудничества и солидарности, уже сегодня, с тем чтобы мы вступили в следующее столетие с новыми достижениями.

Мы подтверждаем нашу приверженность:

8. Равноправие и врожденному человеческому достоинству женщин и мужчин и другим целям и принципам, провозглашенным в Уставе Организации Объединенных Наций, Всеобщей декларации прав человека и других международных документах в области прав человека, в частности в Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и Конвенции о правах ребенка, а также в Декларации об искоренении насилия в отношении женщин и Декларации о праве на развитие;
9. Обеспечению полного осуществления прав человека женщин и девочек в качестве неотъемлемой, составной и неделимой части всеобщих прав человека и основных свобод;
10. Развитию консенсуса и прогресса, достигнутых на предыдущих конференциях и встречах на высшем уровне Организации Объединенных Наций – по улучшению положения женщин в Найроби в 1985 году, по детям в Нью-Йорке в 1990 году, по окружающей среде и развитию в Рио-де-Жанейро в 1992 году, по правам человека в Вене в 1993 году, по народонаселению и развитию в Каире в 1994 году и по социальному развитию в Копенгагене в 1995 году, с тем чтобы добиться целей равенства, развития и мира;

11. Обеспечению полного и эффективного осуществления Найробийских перспективных стратегий в области улучшения положения женщин;
12. Расширению возможностей и улучшению положения женщин, включая право на свободу мысли, совести, религии и убеждений, содействуя, таким образом, удовлетворению моральных, этических, духовных и интеллектуальных потребностей женщин и мужчин, индивидуально или совместно с другими, и посредством этого гарантируя им возможность полной реализации своего потенциала в обществе при формировании своей жизни в соответствии со своими собственными чаяниями.

Мы убеждены в том, что:

13. Расширение возможностей женщин и их всестороннее участие на основе равенства во всех сферах жизни общества, включая участие в процессе принятия решений и доступ к власти, имеют основополагающее значение для достижения целей равенства, развития и мира;
14. Права женщин являются правами человека;
15. Равные права, возможности и доступ к ресурсам, равное распределение семейных обязанностей между мужчинами и женщинами и гармоничное партнерство между ними имеют ключевое значение для их благосостояния и благосостояния их семей, а также для укрепления демократии;
16. Ликвидация нищеты на основе устойчивого экономического роста, социального развития, охраны окружающей среды и социальной справедливости требует вовлечения женщин в экономическое и социальное развитие, равных возможностей и полного и равноправного участия женщин и мужчин как движущих сил и бенефициаров ориентированного на людей устойчивого развития;
17. Четкое признание и подтверждение права всех женщин на контроль за всеми аспектами своего здоровья, в частности их собственной фертильностью, имеют основополагающее значение для расширения их возможностей;
18. Мир на местном, региональном и глобальном уровнях достижим и неразрывно связан с улучшением положения женщин, являющихся важнейшей силой в деле управления, урегулирования конфликтов и содействия установлению прочному миру на всех уровнях;
19. Необходимо разрабатывать, осуществлять при всемерном участии женщин действенные, эффективные и взаимодополняющие стратегии и программы, включая политику и программы в области развития, учитывающие гендерные аспекты, и наблюдать за их осуществлением, на всех уровнях, которые будут содействовать расширению прав и улучшению положения женщин;
20. Участие и вклад всех сил гражданского общества, особенно женских групп и сетевых структур и других неправительственных организаций и общинных организаций, при полном уважении их самостоятельности и в сотрудничестве с правительствами являются важным условием успешного осуществления Платформы действий и связанной с ней последующей деятельности;
21. Осуществление Платформы действий требует обязательств со стороны правительств и международного сообщества. Своими национальными и международными обязательствами в отношении практических мер, включая обязательства, взятые на Конференции, правительства и международное сообщество признают необходимость принятия незамедлительных мер в отношении расширения возможностей и улучшения положения женщин.

Мы исполнены решимости:

22. Активизировать усилия и практическую работу по достижению целей Найробийских перспективных стратегий в области улучшения положения женщин к концу нынешнего столетия;
23. Обеспечивать женщинам и девочкам возможность полностью пользоваться всеми правами человека и основными свободами и принимать действенные меры против нарушения этих прав и свобод;
24. Принять все необходимые меры по ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и девочек и устранению всех препятствий на пути достижения равенства между мужчинами и женщинами и улучшения положения женщин и расширения их прав;
25. Добиваться всемерного участия мужчин во всех усилиях по достижению равенства;
26. Содействовать достижению женщинами экономической независимости, включая занятость, и положить конец перманентному и усиливающемуся бремени нищеты, которое несут женщины, путем устранения структурно обусловленных причин нищеты на основе преобразования экономических структур, предоставления всем женщинам, в том числе живущим в сельских районах, как важнейшим участникам развития, равного доступа к производственным ресурсам, возможностям и государственным услугам;
27. Поощрять ориентированное на человека устойчивое развитие, включая неуклонный экономический рост, на основе предоставления девочкам и женщинам базового образования, непрерывного образования, возможностей для получения грамотности и профессиональной подготовки и первичной медико-санитарной помощи;
28. Предпринять положительные шаги в направлении установления мира в интересах улучшения положения женщин, признавая ту ведущую роль, которую женщины сыграли в движении за мир, активно добиваться всеобщего и полного разоружения в условиях строгого и эффективного международного контроля и поддерживать переговоры о безотлагательном заключении универсального и поддающегося эффективному контролю договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний, способствующего ядерному разоружению и предотвращению распространения ядерного оружия во всех его аспектах;
29. Предупреждать и устранять любые формы насилия в отношении женщин и девочек;
30. Обеспечивать женщинам и мужчинам равный доступ к образованию и медицинской помощи и равное отношение к ним в этих сферах и добиваться улучшения полового и репродуктивного здоровья женщин, а также повышения их образовательного уровня;
31. Поощрять и отстаивать все права человека женщин и детей;
32. Нарращивать усилия по предоставлению равных возможностей пользоваться всей совокупностью прав человека и основных свобод всем женщинам и девочкам, сталкивающимся с комплексом барьеров, препятствующих расширению их прав и улучшению положения ввиду таких факторов, как расовая принадлежность, возраст, язык, этническая принадлежность, культура, религия или инвалидность или принадлежность к коренному народу;
33. Обеспечивать уважение международного права, включая гуманитарное право, в интересах защиты женщин и девочек в первую очередь;

34. Добиваться максимального развития способностей девочек и женщин всех возрастов, обеспечивать их всемерное и равное участие в построении более совершенного мира для всех и повышать их роль в процессе развития;

Мы исполнены решимости:

35. Обеспечивать женщинам равный доступ к экономическим ресурсам, включая землю, кредиты, науку и технику, профессиональную подготовку, информацию, средства коммуникации и рынки, в качестве одного из средств дальнейшего улучшения положения женщин и девочек, в том числе за счет расширения их возможностей пользоваться благами, связанными с обеспечением равного доступа к этим ресурсам, в частности, посредством международного сотрудничества;
36. Обеспечивать успешное осуществление Платформы действий, для чего потребуются твердая приверженность со стороны правительств, международных организаций и учреждений на всех уровнях. Мы твердо убеждены в том, что экономическое развитие, социальное развитие и охрана окружающей среды являются взаимозависимыми и взаимодополняющими компонентами устойчивого развития, представляющего собой основу наших усилий, направленных на повышение качества жизни всех людей. Справедливое социальное развитие, в рамках которого за неимущими, особенно за женщинами, живущими в условиях нищеты, признается право постоянно пользоваться экологическими ресурсами, является необходимой основой для устойчивого развития. Мы также признаем, что для содействия обеспечению социального развития и социальной справедливости на постоянной основе необходим всеохватывающий и непрерывный экономический рост в контексте устойчивого развития. Для успешного осуществления Платформы действий потребуются также надлежащая мобилизация ресурсов на национальном и международном уровнях, а также новых и дополнительных ресурсов для развивающихся стран с привлечением всех имеющихся механизмов финансирования, включая многосторонние, двусторонние и частные источники, в целях улучшения положения женщин; финансовые ресурсы для укрепления потенциала национальных, субрегиональных, региональных и международных учреждений; приверженность делу обеспечения равных прав, равных обязанностей и равных возможностей, а также равноправного участия женщин и мужчин во всех национальных, региональных и международных органах и процессах формирования политики; и учреждение или укрепление на всех уровнях механизмов, обеспечивающих подотчетность перед женщинами мира;
37. Обеспечивать также успешное осуществление Платформы действий в странах с переходной экономикой, для чего потребуются дальнейшее международное сотрудничество и помощь;
38. Мы настоящим принимаем и как правительства обязуемся выполнять нижеследующую Платформу действий, следя за тем, чтобы гендерные аспекты находили отражение во всех наших стратегиях и программах. Мы настоятельно призываем систему Организации Объединенных Наций, региональные и международные финансовые учреждения, другие соответствующие региональные и международные учреждения и всех женщин и мужчин, а также неправительственные организации, с полным уважением их самостоятельности, и все сектора гражданского общества в сотрудничестве с правительствами взять на себя обязательство по осуществлению Платформы действий и всемерно этому содействовать.

Приложение II

ПЛАТФОРМА ДЕЙСТВИЙ

СОДЕРЖАНИЕ

<u>Глава</u>		<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I.	ИЗЛОЖЕНИЕ ЦЕЛИ	1 - 5	8
II.	ГЛОБАЛЬНЫЙ КОНТЕКСТ	6 - 40	10
III.	ВАЖНЕЙШИЕ ПРОБЛЕМНЫЕ ОБЛАСТИ	41 - 44	18
IV.	СТРАТЕГИЧЕСКИЕ ЦЕЛИ И МЕРЫ	45 - 285	20
A.	Женщины и нищета	47 - 68	20
B.	Образование и профессиональная подготовка женщин	69 - 88	28
C.	Женщины и здравоохранение	89 - 111	37
D.	Насилие в отношении женщин	112 - 130	53
E.	Женщины и вооруженные конфликты	131 - 149	62
F.	Женщины и экономика	150 - 180	72
G.	Участие женщин в работе директивных органов и в процессе принятия решений	181 - 195	87
H.	Институциональные механизмы улучшения положения женщин	196 - 209	92
I.	Права человека женщин	210 - 233	98
J.	Женщины и средства массовой информации	234 - 245	108
K.	Женщины и окружающая среда	246 - 258	113
L.	Девочки	259 - 285	120
V.	ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ МЕХАНИЗМЫ	286 - 344	130
A.	Национальный уровень	293 - 300	131
B.	Субрегиональный/региональный уровень	301 - 305	132
C.	Международный уровень	306 - 344	133
VI.	ФИНАНСОВЫЕ МЕХАНИЗМЫ	345 - 361	140
A.	Национальный уровень	346 - 350	140
B.	Региональный уровень	351 - 352	141
C.	Международный уровень	353 - 361	141

Глава I

ИЗЛОЖЕНИЕ ЦЕЛИ

1. Платформа действий представляет собой повестку дня для расширения возможностей женщин. Она имеет целью ускорение осуществления Найробийских перспективных стратегий в области улучшения положения женщин 1/ и устранение всех препятствий на пути активного вовлечения женщин во все сферы общественной и частной жизни путем обеспечения всестороннего и равного участия женщин в принятии решений по экономическим, социальным, культурным и политическим вопросам. Это означает также, что необходимо закрепить принцип равенства прав и ответственности женщин и мужчин в семье, на работе и в более широком национальном и международном контексте. Равноправие женщин и мужчин является одним из вопросов прав человека и одним из условий обеспечения социальной справедливости, а также необходимой и основной предпосылкой достижения равенства, развития и мира. Преобразование отношений партнерства на основе равноправия женщин и мужчин является одним из условий устойчивого развития, ставящего во главу угла интересы человека. Необходимо продемонстрировать устойчивую и долговременную приверженность достижению этой цели, с тем чтобы женщины и мужчины могли сообща работать над решением задач XXI века, отстаивая свои собственные интересы, интересы своих детей и общества в целом.

2. В Платформе действий вновь подтверждается основной принцип, который был сформулирован в Венской декларации и Программе действий 2/, принятых на Всемирной конференции по правам человека, а именно, что права женщин и девочек являются неотъемлемой, составной и неделимой частью всеобщих прав человека. Являясь повесткой дня для действий, Платформа имеет своей целью поощрение и защиту полного осуществления всех прав человека и основных свобод всех женщин на протяжении всей их жизни.

3. В Платформе действий подчеркивается, что перед женщинами стоят общие задачи, связанные с достижением общей цели гендерного* равенства во всем мире, которые могут быть решены лишь совместно и в партнерстве с мужчинами. В ней учитывается и оценивается все разнообразие ситуаций и условий, в которых находятся женщины, и признается, что в некоторых случаях женщины сталкиваются с особыми препятствиями в деле расширения своих возможностей.

4. В Платформе действий предусматривается принятие всеми незамедлительных и последовательных мер для создания мирных, справедливых и гуманных условий в мире, который бы зиждился на соблюдении прав человека и основных свобод, включая принцип равноправия всех людей всех возрастов и из всех слоев общества, и в этих целях признается, что всеохватывающий и устойчивый экономический рост в контексте устойчивого развития необходим для обеспечения устойчивого социального развития и социальной справедливости.

5. Успешное осуществление Платформы действий потребует твердой приверженности со стороны правительств, международных организаций и органов на всех уровнях. Оно также потребует соответствующей мобилизации ресурсов на национальном и международном уровнях, а также новых и дополнительных ресурсов в интересах развивающихся стран по линии всех имеющихся механизмов финансирования деятельности по улучшению положения женщин, включая многосторонние, двусторонние и частные источники; финансовых ресурсов на цели укрепления потенциала национальных, субрегиональных, региональных и международных институтов; приверженности принципам равных прав, равных обязанностей и равных возможностей и равного участия женщин и мужчин в работе всех национальных, региональных и международных органов и

* Общепринятое толкование термина "гендерный" см. в приложении IV к настоящему докладу.

в процессах принятия решений; и создания либо укрепления на всех уровнях механизмов отчетности о деятельности в интересах женщин во всем мире.

ГЛОБАЛЬНЫЙ КОНТЕКСТ

6. Четвертая Всемирная конференция Организации Объединенных Наций по положению женщин проходит в тот период, когда мир стоит на пороге нового тысячелетия.

7. Платформа действий подтверждает Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин 3/ и основана на Найробийских перспективных стратегиях в области улучшения положения женщин, а также соответствующих резолюциях, принятых Экономическим и Социальным Советом и Генеральной Ассамблеей. Разработка Платформы действий имеет целью установление основной группы приоритетных мер, которые следует осуществлять в течение следующих пяти лет.

8. В Платформе действий признается важность договоренностей, достигнутых на Всемирной встрече на высшем уровне в интересах детей, Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Всемирной конференции по правам человека, Международной конференции по народонаселению и развитию и Всемирной встрече на высшем уровне в интересах социального развития, на которых были определены конкретные подходы и обязательства в отношении поощрения устойчивого развития и международного сотрудничества и укрепления роли Организации Объединенных Наций в этой области. На Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств, Международной конференции по проблемам питания, Международной конференции по первичному медико-санитарному обслуживанию и Всемирной конференции по вопросам образования для всех также рассматривались различные аспекты процесса развития и прав человека – в рамках их конкретной тематики, – при этом большое внимание уделялось роли женщин и девочек. Кроме того, в ходе Международного года коренных народов мира 4/, Международного года семьи 5/, Года Организации Объединенных Наций, посвященного терпимости 6/, в рамках Женевской декларации по сельским женщинам 7/ и Декларации о ликвидации насилия в отношении женщин 8/ особое внимание уделялось также вопросам расширения возможностей женщин и обеспечения их равенства.

9. Задача Платформы действий, полностью соответствующей целям и принципам Устава Организации Объединенных Наций и международного права, состоит в расширении прав и возможностей всех женщин. Для расширения прав и возможностей женщин крайне важное значение имеет полное осуществление всех прав человека и основных свобод всех женщин. Хотя значение национальной и региональной специфики и различных исторических, культурных и религиозных особенностей необходимо иметь в виду, государства, независимо от их политических, экономических и культурных систем, несут обязанность поощрять и защищать все права человека и основные свободы 9/. Осуществление настоящей Платформы, в том числе через национальное законодательство и посредством формулирования стратегий, политики, программ и приоритетов в области развития, является суверенной обязанностью каждого государства, при соблюдении всех прав человека и основных свобод, и значимость различных религиозных и этических ценностей, культурного наследия и философских убеждений отдельных лиц и их общин и их полное уважение должны способствовать полному осуществлению женщинами их прав человека в интересах достижения равенства, развития и мира.

10. Со времени проведения Всемирной конференции для обзора и оценки достижений Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций: равенство, развитие и мир, состоявшейся в Найроби в 1985 году, и принятия Найробийских перспективных стратегий в области улучшения положения женщин в мире произошли глубокие политические, экономические, социальные и культурные перемены, которые оказали как позитивное, так и негативное влияние на положение женщин. На Всемирной конференции по правам человека было признано, что права женщин и девочек являются неотъемлемой и неделимой составной частью всеобщих прав человека.

Всестороннее и равноправное участие женщин в политической, гражданской, экономической, социальной и культурной жизни на национальном, региональном и международном уровнях и искоренение всех форм дискриминации по признаку пола являются приоритетными целями международного сообщества. На Всемирной конференции по правам человека было подтверждено торжественное обещание всех государств выполнять свои обязательства по обеспечению всеобщего уважения, соблюдения и защиты всех прав человека и основных свобод для всех в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, другими документами, касающимися прав человека, и международным правом. Универсальный характер этих прав и свобод не подлежит сомнению.

11. Результатом окончания "холодной войны" стали изменения на международной арене и уменьшение соперничества между сверхдержавами. Уменьшилась опасность возникновения глобального вооруженного конфликта, а международные отношения и перспективы для мира между странами улучшились. Несмотря на уменьшение опасности возникновения глобального конфликта, многие части мира по-прежнему страдают от агрессивных войн, вооруженных конфликтов колониального или других форм чужеземного господства и иностранной оккупации, гражданских войн и терроризма. Совершаются серьезные нарушения прав женщин, особенно в периоды вооруженных конфликтов, и к их числу относятся убийства, пытки, систематические случаи изнасилования, случаи принудительной беременности и принудительных абортов, особенно в рамках политики этнической чистки.

12. Поддержание мира и безопасности на глобальном, региональном и местном уровнях, а также предотвращение политики агрессии и "этнической чистки" и урегулирование вооруженных конфликтов имеют решающее значение для защиты прав человека применительно к женщинам и девочкам, а также для ликвидации насилия в отношении их во всех его формах и его использования в качестве орудия войны.

13. Чрезмерные военные расходы, включая военные расходы на глобальном уровне и торговлю оружием или оборот оружия, а также инвестирование в производство и приобретение оружия привели к сокращению ресурсов, имеющихся в распоряжении для социального развития. Бремя задолженности и другие экономические трудности заставили многие развивающиеся страны предпринять политику структурной перестройки. Недостаточная проработка и неудовлетворительная реализация многих программ структурной перестройки отрицательным образом сказались на социальном развитии. В последнее десятилетие в большинстве развивающихся стран, особенно в странах, имеющих большую задолженность, произошло резкое увеличение числа людей, живущих в условиях нищеты.

14. В этих условиях социальному измерению развития следует уделять повышенное внимание. Ускорение экономического роста, хотя оно и необходимо для социального развития, само по себе не ведет к повышению качества жизни населения. В ряде случаев могут возникнуть условия, способные усугубить социальное неравенство и маргинализацию. Поэтому необходимо осуществлять поиск новых альтернатив, которые обеспечивали бы для всех членов общества возможность пользоваться преимуществами экономического роста на основе глобального подхода ко всем аспектам развития: экономическому росту, равенству мужчин и женщин, социальной справедливости, сохранению и защите окружающей среды, устойчивости, солидарности, участию, миру и уважению прав человека.

15. Наблюдающийся во всем мире переход к демократизации раскрепостил политическую жизнь во многих странах, однако массового участия женщин в принятии ключевых решений в качестве полноправных и равных партнеров с мужчинами, особенно в политике, еще не достигнуто. В Южной Африке было покончено с политикой узаконенного расизма, апартеидом, и осуществлена передача власти мирным и демократическим путем. В Центральной и Восточной Европе переход к парламентской демократии проходил быстрыми темпами и по самым различным сценариям, в зависимости от конкретных обстоятельств, существующих в каждой стране. В целом этот процесс

носил мирный характер, однако в некоторых странах он был осложнен вооруженными конфликтами, повлекшими за собой серьезные нарушения прав человека.

16. Общий экономический спад, а также политическая нестабильность в некоторых регионах обусловили во многих странах отход от установленных целей в области развития. Это привело к росту масштабов крайней нищеты. Среди более чем 1 миллиарда человек, проживающих в условиях крайней нищеты, женщины составляют подавляющее большинство. Быстрый процесс изменений и перестройки во всех секторах привел также к росту безработицы и неполной занятости, и это особенно коснулось женщин. Во многих случаях в программах структурной перестройки не предусматривалось ни сведение к минимуму негативных последствий для уязвимых и находящихся в неблагоприятном положении групп населения или женщин, ни обеспечение положительного их воздействия на эти группы за счет предотвращения маргинализации их участия в экономической и социальной деятельности. В Заключительном акте Уругвайского раунда многосторонних торговых переговоров 10/ подчеркивалась возрастающая взаимозависимость экономики различных стран, а также важное значение либерализации торговли и обеспечения доступа к открытым, динамичным рынкам. Этот период характеризовался также значительными военными расходами в ряде регионов. Несмотря на увеличение официальной помощи на цели развития (ОПР) некоторыми странами, общий объем ОПР в последнее время сократился.

17. Абсолютная нищета и феминизация бедности, безработица, всевозрастающая уязвимость окружающей среды, продолжающееся насилие в отношении женщин и лишение половины человечества во многих случаях доступа к институтам власти и управления подчеркивают необходимость продолжения поиска путей достижения развития, мира и безопасности и путем обеспечения устойчивого развития, ставящего во главу угла интересы человека. Участие и руководство со стороны половины человечества, которую составляют женщины, является необходимым условием успеха такого поиска. Поэтому только новая эпоха международного сотрудничества между правительствами и народами в духе партнерства, равноправные международные социально-экономические условия и радикальные преобразования отношений между женщинами и мужчинами в отношении всестороннего и равного партнерства позволят миру решить задачи XXI века.

18. Последние тенденции в мировой экономике во многих случаях особенно серьезно затронули женщин и детей, большинство из которых проживают в развивающихся странах. В тех государствах, на которых лежит значительное бремя внешней задолженности, программы и меры структурной перестройки, хотя и оказывающие благоприятное влияние в долгосрочном плане, привели к сокращению социальных расходов и тем самым отрицательно сказались на положении женщин, особенно в Африке и наименее развитых странах. Такое положение усугубляется в тех случаях, когда обязанности по оказанию основных социальных услуг перекладываются правительствами на женщин.

19. Экономический спад во многих развитых и развивающихся странах, а также перестройка, происходящая в странах с переходной экономикой, обернулись особенно негативными последствиями для занятости среди женщин. Зачастую у женщин нет иного выбора, как идти на работу, не дающую долгосрочных гарантий занятости или связанную с опасными условиями труда, работать в незащищенных условиях надомного производства или оставаться безработными. Многие женщины, выходя на рынок труда, идут на плохо оплачиваемую и непрестижную работу в стремлении повысить доход своего домохозяйства; другие решились на миграцию в тех же целях. Не сопровождаясь каким-либо сокращением других обязанностей женщин, это привело к увеличению общего объема рабочей нагрузки, лежащей на женщинах.

20. Макро- и микроэкономическая политика и программы, включая структурную перестройку, не всегда разрабатывались с учетом их последствий для женщин и девочек, особенно живущих в условиях нищеты. Нищета возросла как в абсолютном, так и в относительном выражении, и численность живущих в нищете женщин в большинстве регионов увеличилась. Много женщин

живет в условиях нищеты в городах, однако участь женщин, проживающих в сельских и отдаленных районах, заслуживает особого внимания, поскольку в таких районах развитие находится в застое. В развивающихся странах – даже в тех, где по национальным показателям достигнуто улучшение, – большинство женщин в сельских районах по-прежнему живет в условиях экономической отсталости и социальной маргинализации.

21. Женщины являются важнейшими действующими лицами в экономике и в борьбе с нищетой благодаря как оплачиваемому, так и неоплачиваемому их труду по дому, в обществе и на работе. Растущее число женщин добивается экономической самостоятельности, находя работу, приносящую доход.

22. Четвертая часть всех домохозяйств в мире возглавляется женщинами, а многие другие домохозяйства зависят от женских доходов даже при наличии мужчин. Домохозяйства, которые ведутся женщинами, весьма часто числятся среди беднейших, что объясняется дискриминацией в заработной плате, сложившимися на рынке труда структурами профессиональной сегрегации и другими барьерами по признаку пола. Факторами, способствующими увеличению количества домохозяйств, возглавляемых женщинами, являются распад семьи, движение населения страны из сел в города или наоборот, международная миграция, войны и вынужденный уход с обжитых мест.

23. Признавая, что достижение и поддержание мира и безопасности являются неперенным условием экономического и социального прогресса, женщины все активнее утверждают себя в роли центральных действующих лиц самого различного профиля в деле продвижения человечества к миру. Необходимыми элементами установления прочного мира являются всестороннее участие женщин в процессе принятия решений, предупреждении и урегулировании конфликтов и во всех иных мирных инициативах.

24. Религия, духовность и вера играют главную роль в жизни миллионов женщин и мужчин и оказывают определяющее влияние на их образ жизни и те надежды, которые они возлагают на будущее. Право на свободу мысли, совести и религии является неотъемлемым, и им должны пользоваться все. Это право включает свободу исповедовать или выбирать религию или веру либо индивидуально, либо в сообществе с другими людьми, открыто или в частном порядке, а также выражать свои религиозные убеждения или веру при посещении храмов, отправлении религиозных обрядов, на практике и в процессе преподавания. С тем чтобы воплотить в жизнь принципы равенства, развития и мира, необходимо полностью уважать эти права и свободы. Религия, мышление, сознание и вера могут и способны внести свой вклад в удовлетворение моральных, этических и духовных потребностей женщин и мужчин и реализацию в полном объеме их потенциала в обществе. Однако признано, что любые формы экстремизма могут негативно сказываться на женщинах и привести к насилию и дискриминации.

25. Четвертая Всемирная конференция по положению женщин должна ускорить процесс, официально начавшийся в 1975 году, который был объявлен Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций Международным годом женщины. Этот Год стал поворотным пунктом в плане постановки женских проблем на повестку дня. Десятилетие женщины Организации Объединенных Наций (1976–1985 годы) стало всемирным почином по изучению положения и прав женщин и по подключению женщин к принятию решений на всех уровнях. В 1979 году Генеральная Ассамблея приняла Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, которая вступила в силу в 1981 году и закрепила международный стандарт в отношении того, что подразумевается под равенством женщин и мужчин. В 1985 году на Всемирной конференции для обзора и оценки достижений Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций, проходившей под девизом "Равенство, развитие и мир", были приняты Найробийские перспективные стратегии в области улучшения положения женщин, которые предстоит осуществить к 2000 году. В деле достижения равенства между женщинами и мужчинами достигнут значительный прогресс. Правительствами многих стран принято законодательство по содействию

равноправию между женщинами и мужчинами, созданы национальные механизмы, призванные обеспечить должный учет гендерной проблематики во всех сферах общества. Международные учреждения стали уделять больше внимания положению женщин и играемым ими ролям.

26. Все большее укрепление неправительственного сектора, особенно женских организаций и феминистских групп, стало движущей силой, побуждающей к переменам. Неправительственные организации играют важную роль рупора, призывающего к совершенствованию законодательства или механизмов, обеспечивающих улучшение положения женщин. Кроме того, они стали стимуляторами новых подходов к развитию. Правительства многих стран стали чаще признавать важную роль, играемую неправительственными организациями, и важность работы с ними в интересах прогресса. Однако в некоторых странах правительства по-прежнему ограничивают свободу действий неправительственных организаций. Через неправительственные организации женщины участвовали в местных, национальных, региональных и всемирных форумах и международных дискуссиях, а также оказали серьезное влияние на их работу.

27. С 1975 года знание положения и женщин, и мужчин выросло и помогает принимать дальнейшие меры, направленные на достижение равенства женщин и мужчин. В некоторых странах произошли существенные изменения во взаимоотношениях между женщинами и мужчинами; это прежде всего те страны, где достигнуты крупные успехи в деле образования для женщин и где незначительно увеличилась их доля в структуре оплачиваемой рабочей силы. Границы, по которым происходило разделение труда между полами на производительную роль и роль репродуктивную, постепенно стираются: женщины начали проникать в такие сферы труда, где раньше доминировали мужчины, а мужчины стали брать на себя больше обязанностей по дому, включая уход за детьми. Однако перемены в женских ролях были более значительными и происходили более быстрыми темпами, чем перемены в мужских ролях. Во многих странах все еще отсутствует признание того, что различия в том, чего достигают и чем занимаются женщины и мужчины, – это следствие социально детерминированных ролей каждого из полов, нежели биологически предопределенные различия.

28. Более того, спустя 10 лет после Найробийской конференции, равенство между женщинами и мужчинами все еще не достигнуто. В среднем на долю женщин приходится во всем мире лишь 10 процентов депутатского корпуса законодательных органов, и они по-прежнему недопредставлены в большинстве национальных и международных административных структур – как государственных, так и частных. Не является исключением и Организация Объединенных Наций. Спустя 50 лет после своего создания Организация Объединенных Наций по-прежнему отказывает себе в плодотворном использовании лидеров-женщин, поскольку женщины недопредставлены на руководящих должностях в Секретариате и специализированных учреждениях.

29. Женщины играют крайне важную роль в семье. Семья представляет собой основную ячейку общества и как таковая должна укрепляться. Она имеет право на всеобъемлющую защиту и поддержку. В рамках различных культурных, политических и общественных систем существуют различные формы семьи. Права, возможности и обязанности членов семьи необходимо уважать. Женщины вносят большой вклад в обеспечение благосостояния семьи и развитие общества, что пока не признано или значение чего в полной мере не учитывается. Следует признать социальную значимость деторождения, материнства и роли родителей в семье и в процессе воспитания детей. Воспитание детей требует распределения обязанностей между родителями, женщинами и мужчинами и в обществе в целом. Деторождение, материнство, родительство и роль женщин в воспроизводстве населения не должны являться основой для дискриминации или ограничивать возможности женщин в полной мере участвовать в жизни общества. Следует также признавать ту важную роль, которую часто играют женщины во многих странах в процессе ухода за другими членами своей семьи.

30. Хотя темпы роста населения замедляются, численность населения земного шара в абсолютном выражении достигла небывало высокого уровня: сегодня ежегодный прирост населения

составляет примерно 86 миллионов человек. Глубокое влияние на соотношение между кормильцами и иждивенцами в семьях имеют и еще две крупные демографические тенденции. Во многих развивающихся странах 45–50 процентов населения не достигло 15 лет, тогда как в промышленно развитых государствах растет как численность, так и доля престарелых. По прогнозам Организации Объединенных Наций, к 2025 году 72 процента населения в возрасте старше 60 лет будет проживать в развивающихся странах, а более половины из них будут составлять женщины. На женщин в непропорционально большой степени ложится забота о детях, больных и престарелых, что объясняется отсутствием равенства и несбалансированным распределением оплачиваемого и неоплачиваемого труда между женщинами и мужчинами.

31. Многие женщины сталкиваются с особыми барьерами, которые объясняются не только их полом, но и различными другими факторами. Нередко эти различные факторы являются причиной изоляции или маргинализации женщин. Они, в частности, лишены возможности пользоваться правами человека, когда они не имеют или лишены доступа к образованию и профессиональной подготовке, занятости, возможностей обеспечить жилищную и экономическую самостоятельность, а также принимать участие в процессе принятия решений. Такие женщины нередко не получают возможности вносить полноценный вклад в жизнь общества.

32. За истекшее десятилетие наметилось также растущее признание специфических интересов и проблем женщин-представительниц коренного населения, чья самобытность, культурные традиции и формы социальной организации усиливают и укрепляют общества, в которых они живут. Представительницы коренного населения нередко сталкиваются с барьерами и как женщины, и как члены коренных общин.

33. В последние 20 лет в мире наблюдался бум в области связи. В условиях совершенствования компьютерной техники, спутникового и кабельного телевидения глобальный доступ к информации продолжает расти и расширяться, создавая новые возможности для участия женщин в коммуникации и работе средств массовой информации, для распространения информации о женщинах. Вместе с тем глобальные коммуникационные сети использовались и для распространения стереотипных и унижающих достоинство представлений о женщинах ради узкокоммерческих и узкопотребительских целей. До тех пор пока женщины не будут на равной основе участвовать как в техническом обеспечении коммуникации и массовой информации, включая искусство, так и в руководстве этими сферами, они будут по-прежнему изображаться в искаженном свете, а знакомство с реальностью женской жизни будет по-прежнему отсутствовать. Средства массовой информации потенциально способны во многом содействовать улучшению положения женщин и обеспечению равенства женщин и мужчин посредством изображения женщин и мужчин в нестереотипной, многообразной и сбалансированной манере на основе уважения достоинства и ценности человеческой личности.

34. Продолжающееся ухудшение состояния окружающей среды, которое сказывается на жизни всех людей, нередко более непосредственным образом затрагивает женщин. Здоровью женщин и наличию у них средств к существованию угрожают загрязнение и токсичные отходы, широкомасштабное обезлесение, опустынивание, засуха, истощение почвенных, прибрежных и морских ресурсов, сопровождаемые учащением связанных с окружающей средой расстройств здоровья и даже случаев смерти среди женщин и девочек. Наиболее страдают от этого женщины из числа сельского и коренного населения, чье хозяйство и каждодневное существование напрямую зависят от устойчивости экосистем.

35. Нищета и ухудшение состояния окружающей среды тесно взаимосвязаны. Если следствием нищеты является целый ряд чрезмерных нагрузок на окружающую среду, то главная причина продолжающегося ухудшения состояния окружающей среды планеты – это нерациональные структуры потребления и производства, особенно в промышленно развитых странах, что является предметом глубокой обеспокоенности и ведет к усилению нищеты и имеющихся дисбалансов.

36. Глобальные тенденции вызвали глубокие изменения в стратегиях и структуре выживания семьи. Во всех регионах существенно возросла миграция из сел в города. Прогнозируется, что к 2000 году городское население в мире достигнет 47 процентов от общей численности населения. Примерно 125 млн. человек являются мигрантами, беженцами и перемещенными лицами, причем половина из них живет в развивающихся странах. Эти массовые перемещения людей оборачиваются глубокими последствиями для структуры и благосостояния семьи, причем эти последствия являются неодинаковыми для женщин и мужчин и во многих случаях выливаются в сексуальную эксплуатацию женщин.

37. По оценкам Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ), к началу 1995 года число лиц, страдающих синдромом приобретенного иммунодефицита (СПИД), составило 4,5 млн. человек. С того момента, когда была впервые диагностирована инфицированность вирусом иммунодефицита человека (ВИЧ), число инфицированных мужчин, женщин и детей составило ориентировочно 19,5 млн. человек, причем прогнозируется, что к концу десятилетия будет инфицировано еще 20 миллионов. Если считать новые случаи, то вероятность инфицирования среди женщин в два раза выше, чем среди мужчин. На раннем этапе пандемии СПИДа численность инфицированных женщин была небольшой, однако сейчас их насчитывается 8 млн. человек. Особенно уязвимыми являются молодые женщины и подростки. Ожидается, что к 2000 году будет инфицировано более 13 млн. женщин, а 4 млн. женщин умрет от связанных со СПИДом расстройств. Кроме того, каждый год появляется примерно 250 млн. новых случаев заболевания болезнями, передаваемыми половым путем. Заболеваемость болезнями, передаваемыми половым путем, включая ВИЧ/СПИД, среди женщин и девушек тревожными темпами возрастает, особенно в развивающихся странах.

38. С 1975 года накоплен значительный объем знаний и информации о положении женщин и условиях, в которых они живут. На протяжении всего своего жизненного цикла женщины в своей повседневной жизни и устремлениях на будущее сталкиваются с ограничениями в виде дискриминационного отношения, несправедливых социально-экономических структур и нехватки ресурсов в большинстве стран, что препятствует их всестороннему и равноправному участию в жизни общества. В ряде стран практика выбора пола ребенка до его рождения, более высокая смертность среди девочек самого младшего возраста и более низкая посещаемость школ среди девочек по сравнению с мальчиками позволяют говорить о том, что предпочтительное отношение к мальчикам ограничивает девочкам доступ к продовольствию, образованию и здравоохранению и даже их шансы на саму жизнь. Дискриминация в отношении женщин начинается с самых ранних этапов жизни, и поэтому бороться с ней необходимо с этого времени и дальше.

39. Сегодняшние девочки – это завтрашние женщины. Навыки, идеи и энергия девочек имеют крайне важное значение для полного достижения целей равенства, развития и мира. Чтобы девочка могла в полной мере развить свой потенциал, она должна воспитываться в благоприятных условиях, когда удовлетворяются ее духовные, интеллектуальные и материальные потребности в выживании, защите и развитии и когда ее равноправие обеспечено. Чтобы женщины стали равноправными с мужчинами партнерами во всех аспектах жизни и развития, необходимо уже сейчас признать за девочками право на достоинство и ценность человеческой личности и обеспечить, чтобы они в полной мере пользовались правами человека и основными свободами, включая права, гарантированные Конвенцией о правах ребенка 11/, всеобщая ратификация которой настоятельно необходима. Тем не менее во всем мире имеются данные, свидетельствующие о том, что дискриминация и насилие в отношении девочек начинаются с самых ранних этапов жизни и не ослабевают на протяжении всей их жизни. У них нередко меньше доступа к питанию, охране физического и психического здоровья и образованию и меньше прав, возможностей и связанных с детством и отрочеством благ, чем у мальчиков. Они нередко становятся жертвами различных форм сексуальной и экономической эксплуатации, педофилии, принудительной проституции и вредных обычаев, таких, как умерщвление новорожденных девочек и выбор пола ребенка до рождения, инцест, калечащие операции на женских половых органах и ранние браки, включая выдачу замуж в детском возрасте.

40. Половина населения земного шара находится в возрасте моложе 25 лет, и большинство молодежи мира – более 85 процентов – живет в развивающихся странах. Люди, определяющие политику, должны признать весомость этих демографических факторов. Должны быть приняты специальные меры к тому, чтобы обеспечить наделение девушек необходимыми им по жизни навыками для активного и эффективного участия во всех уровнях руководства социальной, культурной, политической и экономической жизнью. Для международного сообщества решающее значение будет иметь демонстрация нового курса на будущее – курса на то, чтобы вдохновить новое поколение женщин и мужчин к совместной работе над построением более справедливого общества. Это новое поколение лидеров должно признать необходимость и содействовать построению такого мира, в котором каждый ребенок будет свободен от несправедливости, угнетения и неравноправия и в котором он/она будет свободно развивать свой собственный потенциал. Поэтому принцип равенства женщин и мужчин должен стать органическим элементом процесса социализации.

ВАЖНЕЙШИЕ ПРОБЛЕМНЫЕ ОБЛАСТИ

41. Улучшение положения женщин и обеспечение равноправия мужчин и женщин – это вопрос прав человека и одно из условий обеспечения социальной справедливости, и он не должен рассматриваться изолированно как один из вопросов, касающихся женщин. Это единственный способ построения устойчивого, справедливого и развитого общества. Расширение прав и возможностей женщин и обеспечение равноправия между женщинами и мужчинами представляют собой предпосылки для достижения политической, социальной, экономической, культурной и экологической безопасности в отношениях между народами.

42. Большинство целей, которые были поставлены в Найробийских перспективных стратегиях в области улучшения положения женщин, достигнуты не были. Несмотря на усилия правительств, а также неправительственных организаций и женщин и мужчин во всем мире, на пути к расширению прав и возможностей женщин по-прежнему существуют препятствия. Во многих районах мира сохраняются сильнейшие политические, экономические и экологические кризисы. К их числу относятся агрессивные войны, вооруженные конфликты, колониальные и другие формы чужеземного господства или иностранной оккупации, гражданские войны и терроризм. Эти ситуации в сочетании с системной или фактической дискриминацией, нарушениями и неспособностью защитить все права человека и основные свободы для всех женщин и их гражданские, культурные, экономические, политические и социальные права, включая право на развитие и укоренившееся предубедительное отношение к женщинам и девочкам, представляют собой лишь некоторые из препятствий, с которыми пришлось столкнуться после Всемирной конференции 1985 года для обзора и оценки достижений Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций: равенство, развитие и мир.

43. Обзор прогресса, достигнутого после проведения Найробийской конференции, позволяет выявить самые острые проблемы и наиболее важные области, которые являются приоритетными с точки зрения принятия мер. Всем сторонам следует сосредоточить свои усилия и ресурсы на достижении стратегических целей, связанных с важнейшими проблемными областями, которые неизбежно носят взаимосвязанный, взаимозависимый и срочный характер. Этим сторонам необходимо разработать и реализовать на практике механизмы отчетности во всех основных проблемных областях.

44. В этих целях правительствам, международному сообществу и гражданскому обществу, включая неправительственные организации и частный сектор, надлежит принять стратегические меры в следующих важнейших проблемных областях:

- Сохранение и увеличение бремени нищеты, ложащегося на женщин
- Неравенство и неадекватные возможности в сфере образования и профессиональной подготовки и неравный доступ к ним
- Неравенство и неадекватные возможности в области охраны здоровья и смежных областях и неравный доступ к соответствующим услугам
- Насилие в отношении женщин
- Последствия вооруженных и иных конфликтов для женщин в частности, тех, которые живут в условиях иностранной оккупации

- Неравенство в рамках экономических структур и политики, во всех формах производственной деятельности и в доступе к ресурсам
- Неравенство между мужчинами и женщинами в области разделения власти и принятия директивных решений на всех уровнях
- Несовершенство механизмов, призванных содействовать улучшению положения женщин, на всех уровнях
- Недостаточное уважение и неадекватные поощрение и защита прав человека женщин
- Создание стереотипных образов женщин во всех системах коммуникации и особенно в средствах массовой информации, неравенство в доступе женщин к ним и в их участии в деятельности этих систем
- Неравенство мужчин и женщин в деле управления природными ресурсами и охраны окружающей среды
- Сохраняющаяся дискриминация в отношении девочек и нарушение их прав

Глава IV

СТРАТЕГИЧЕСКИЕ ЦЕЛИ И МЕРЫ

45. В каждой важнейшей проблемной области анализируется проблема и предлагаются стратегические цели с указанием конкретных мер, которые должны быть приняты различными органами для достижения этих целей. Стратегические цели определяются на основе важнейших проблемных областей, а конкретные меры, которые должны быть приняты для их достижения, затрагивают вопросы равенства, развития и мира, т.е. цели Найробийских перспективных стратегий в области улучшения положения женщин, а также отражают их взаимосвязь. Цели и меры связаны между собой, имеют первостепенное значение и дополняют друг друга. Платформа действий направлена на улучшение положения всех без исключения женщин, которые зачастую сталкиваются с одинаковыми препятствиями, причем особое внимание следует уделять тем группам, которые находятся в наиболее неблагоприятном положении.

46. В Платформе действий признается, что женщины сталкиваются с препятствиями на пути к полному равенству и улучшению их положения вследствие таких факторов, как их раса, возраст, язык, этническая принадлежность, культура, религия и инвалидность, или в силу того, что они относятся к коренной народности или имеют какой-либо иной статус. Многие женщины сталкиваются с особыми препятствиями, которые связаны с их семейным положением, особенно с положением матерей-одиночек, с их социально-экономическим положением, включая проживание в сельских или изолированных районах или в бедных районах городов и сел. Дополнительные препятствия существуют также на пути женщин, являющихся беженцами или другими перемещенными лицами, включая перемещенных внутри стран женщин, а также на пути женщин-иммигрантов и женщин-мигрантов, в том числе трудящихся женщин-мигрантов. На положении многих женщин также особенно неблагоприятно сказываются экологические бедствия, тяжелые и инфекционные заболевания и различные формы насилия в отношении женщин.

А. Женщины и нищета

47. В настоящее время в мире более 1 млрд. человек живет в неприемлемых условиях нищеты, в основном в развивающихся странах, причем большинство из них составляют женщины. Нищете присущи различные причины, в том числе структурного характера. Нищета представляет собой сложную, многогранную проблему, корни которой имеют как национальный, так и международный характер. Глобализация мировой экономики и усиление взаимозависимости между странами открывают перспективы и возможности для устойчивого экономического роста и развития, а вместе с тем вызывают опасения и неуверенность насчет будущего мировой экономики. Неустойчивый глобальный экономический климат сопровождался экономической реорганизацией, а в целом ряде стран, кроме того, неспадающими и не поддающимися регулированию уровнями внешней задолженности и программами структурной перестройки. Кроме того, всечасные конфликты, перемещение населения и ухудшение состояния окружающей среды подрывали возможности правительств удовлетворять основные нужды населения своих стран. Трансформация мировой экономики коренным образом изменяет параметры социального развития во всех странах. Одной из серьезных тенденций является усиление нищеты среди женщин, масштабы которого от региона к региону разнятся. Неравенство между мужчинами и женщинами в разделении экономической власти тоже является солидным фактором, способствующим нищете среди женщин. Миграция и последующие изменения в семейных структурах наложили дополнительное бремя на женщин, особенно имеющих несколько иждивенцев. Макроэкономическая политика требует переосмысления и переработки, с тем чтобы учитывать такие тенденции. Эта политика сфокусирована почти исключительно на формальный сектор. Она также склонна сдерживать инициативы женщин и не учитывает дифференцированное влияние на женщин и мужчин. Применение гендерного анализа к широкому спектру политических установок и программ является поэтому чрезвычайно важным для стратегий борьбы с нищетой. В целях ликвидации

нищеты и достижения устойчивого развития женщины и мужчины должны всесторонне и равноправно участвовать в формулировании макроэкономической и социальной политики, а также стратегий искоренения нищеты. Искоренение нищеты не может быть достигнуто лишь через посредство программ по борьбе с нищетой, а требует демократического участия и изменений в экономических структурах в целях обеспечения доступа всех женщин к ресурсам, возможностям и государственным службам. Нищета выражается в различных проявлениях, включая отсутствие дохода и производительных ресурсов, достаточных для обеспечения обустроенной жизни; голод и недоедание; слабое здоровье; ограниченность или отсутствие доступа к образованию и другим основным услугам; высокая заболеваемость и смертность в результате болезней; отсутствие жилища или плохие жилищные условия; нездоровая окружающая среда; социальная дискриминация и отстранение от участия в жизни общества. Она также характеризуется недостаточным участием в принятии решений и в гражданской, общественной и культурной жизни. Она существует во всех странах – в виде массовой нищеты во многих развивающихся странах и в виде очагов нищеты среди достатка в развитых странах. Нищета может вызываться экономическим спадом, влекущим за собой утрату средств к существованию, либо стихийными бедствиями или конфликтами. Нищета – это еще и бедность низкооплачиваемых рабочих и крайняя нужда людей, которые находятся за пределами систем семейной поддержки, социальных учреждений и сетей социальной защиты.

48. За прошедшее десятилетие численность женщин, живущих в условиях нищеты, непропорционально возросла по сравнению с мужчинами, особенно в развивающихся странах. Феминизация нищеты в последнее время стала также значительной проблемой в странах с переходной экономикой – как краткосрочное следствие процесса политических, экономических и социальных преобразований. Наряду с экономическими факторами этому способствуют и стойкие социальные стереотипы в отношении роли полов и ограниченный доступ женщин к властным структурам, образованию, профессиональной подготовке и производительным ресурсам, а также другие формирующиеся факторы, которые лишают семью уверенности в завтрашнем дне. Неспособность соответствующим образом учитывать гендерные аспекты во всяком экономическом анализе и планировании и преодолевать структурные причины нищеты также является одним из способствующих факторов.

49. Женщины вносят свой вклад в экономику и борьбу с нищетой через посредство как оплачиваемой, так и неоплачиваемой работы по дому, в местном коллективе и на рабочем месте. Расширение прав и возможностей женщин является чрезвычайно важным фактором в деле ликвидации нищеты.

50. Хотя нищета влияет на все домохозяйства в целом, в силу разделения между мужчинами и женщинами труда и обязанностей по устройству домашнего быта женщины несут непропорционально тяжелое бремя, стремясь решать вопросы семейного потребления и дохода в условиях обостряющейся нехватки средств. Нищета носит особенно острый характер среди женщин, живущих в сельской местности.

51. Нищета среди женщин непосредственно связана с отсутствием экономических возможностей и независимости, отсутствием доступа к экономическим ресурсам, включая кредит, землевладение и наследование, отсутствием доступа к образованию и вспомогательным услугам и мизерным их участием в процессе принятия решений. Нищета также толкает женщин в ситуации, чреватые для них сексуальной эксплуатацией.

52. В слишком многих странах системы социального обеспечения недостаточно учитывают особое положение женщин, живущих в условиях нищеты, и имеется тенденция к сокращению услуг, предоставляемых такими системами. Для женщин риск оказаться в нищете больше, чем для мужчин, особенно в пожилом возрасте, при том, что системы социального обеспечения основываются на принципе продолжительной оплачиваемой занятости. В некоторых случаях женщины не отвечают этому требованию из-за перерывов в стаже, вызванных несбалансированным

распределением оплачиваемого и неоплачиваемого труда. Кроме того, для женщин более старшего возраста гораздо труднее вновь попасть в ряды рабочей силы.

53. Во многих развитых странах, в которых уровень всеобщего образования и профессиональной подготовки женщин и мужчин сходен и в которых имеются системы защиты от дискриминации, в некоторых секторах экономические преобразования прошедшего десятилетия либо значительно повысили уровень безработицы среди женщин, либо привели к нестабильности их занятости. Доля женщин среди бедноты постоянно возрастает. В странах с высоким уровнем набора девочек в школы те, кто покидают систему просвещения раньше всех, без какой-либо квалификации, попадают в наиболее уязвимую группу на рынке труда.

54. В странах с переходной экономикой и в других странах, где происходят коренные политические, экономические и социальные преобразования, эти преобразования зачастую вели к сокращению доходов женщин или же вообще лишали их дохода.

55. Производительные возможности женщин, особенно в развивающихся странах, должны быть расширены через посредство доступа к капиталу, ресурсам, кредиту, земле, технологии, информации, технической помощи и профессиональной подготовке, с тем чтобы повысить их доход и улучшить питание, образование и здравоохранение, а также положение в домохозяйстве. Высвобождение производительного потенциала женщин является чрезвычайно важным в борьбе за разрыв порочного круга нищеты, с тем чтобы женщины могли в полной мере пользоваться благами от развития и результатами своего собственного труда.

56. Устойчивое развитие и устойчивый и стабильный рост экономики могут быть достигнуты лишь посредством улучшения экономического, социального, политического, правового и культурного положения женщин. Одной из необходимых основ устойчивого развития является справедливое социальное развитие, которое признает необходимость расширения бедноте, особенно женщинам, возможностей использовать на устойчивой основе ресурсы окружающей среды.

57. Успех политики и мер, направленных на поддержку или укрепление равенства между мужчинами и женщинами и улучшение положения женщин, должен основываться на учете гендерной проблематики в общей политике, охватывающей все сферы общества, а также на осуществлении позитивных мер при соответствующей организационной и финансовой поддержке на всех уровнях.

Стратегическая цель А.1. Обзор, принятие и осуществление макроэкономической политики и стратегий развития, которые учитывают потребности и усилия женщин, живущих в нищете

Деятельность, которая должна осуществляться

58. Правительствами:

а) обзор и модификация, при всестороннем и равноправном участии женщин, макроэкономической и социальной политики на предмет достижения целей Платформы действий;

б) проводимый с точки зрения гендерной проблематики анализ политики и программ – в том числе касающихся макроэкономической стабильности, структурной перестройки, проблем внешней задолженности, налогообложения, инвестирования, занятости, рынков и всех соответствующих секторов экономики – с учетом их воздействия на нищету, на неравенство и особенно на женщин; оценка их воздействия на семейное благосостояние и условия жизни, а в надлежащих случаях их корректировка для более справедливого распределения производственных фондов, богатства, возможностей, доходов и услуг;

с) проведение и осуществление продуманной и стабильной макроэкономической и секторальной политики, которая разрабатывается и контролируется при всестороннем и равноправном участии женщин, способствует широкомасштабному и устойчивому экономическому росту, вскрывает структурные причины нищеты и направлена на искоренение нищеты и ликвидацию неравенства между полами в общем контексте достижения целей устойчивого развития, ставящего во главу угла интересы людей;

д) изменение структуры и целенаправленное распределение государственных ассигнований в целях поощрения экономических возможностей женщин и равного доступа к производственным ресурсам и удовлетворения основных социальных, образовательных и медицинских потребностей женщин, особенно живущих в условиях нищеты;

е) развитие по необходимости секторов сельского и рыбного хозяйства в целях достижения надлежащей продовольственной безопасности и самообеспеченности в масштабах домохозяйства и страны посредством выделения необходимых финансовых, технических и людских ресурсов;

ф) разработка политики и программ в целях справедливого распределения продовольствия в рамках домохозяйства;

г) создание надлежащих сетей социальной защиты и укрепление государственных и общественных систем социальной поддержки в качестве неотъемлемого компонента социальной политики, с тем чтобы женщины, живущие в условиях нищеты, могли противостоять неблагоприятным экономическим условиям и сохранять свои средства к существованию, материальные ценности и доходы в период кризисов;

h) формирование экономической политики, оказывающей позитивное воздействие на занятость и доходы трудящихся-женщин в формальном и неформальном секторах, и принятие конкретных мер по ликвидации безработицы среди женщин, особенно длительной безработицы;

и) разработка и осуществление, в случае необходимости, конкретных экономических, социальных, сельскохозяйственных и смежных мероприятий для оказания поддержки домохозяйств, возглавляемых женщинами;

j) разработка и осуществление программ борьбы с нищетой, включая планы обеспечения занятости, которые расширяли бы доступ живущих в условиях нищеты женщин к продовольствию, в том числе посредством использования соответствующих механизмов ценообразования и распределения;

к) обеспечение полного осуществления прав человека всех женщин-мигрантов, в том числе трудящихся женщин-мигрантов, и их защиты от насилия и эксплуатации; введение мер по расширению прав и обязанностей располагающих соответствующими документами женщин-мигрантов, в том числе трудящихся женщин-мигрантов; содействие обеспечению производительной занятости располагающих соответствующими документами женщин-мигрантов путем более широкого признания их профессиональной квалификации, полученного за рубежом образования и полномочий и содействие их полной интеграции в ряды рабочей силы;

l) введение мер по интеграции или реинтеграции живущих в условиях нищеты женщин и социально обездоленных женщин в производственно-экономическую жизнь и обеспечение полного доступа женщинам, перемещенным внутри страны, к экономическим возможностям и признания профессиональной квалификации и навыков иммигранток и беженок;

m) создание женщинам условий для приобретения доступного жилья и доступа к земле путем, в частности, ликвидации всех препятствий, уделяя при этом особое внимание

удовлетворению потребностей женщин, особенно живущих в условиях нищеты и возглавляющих домохозяйства;

н) разработка и осуществление политики и программ, которые расширяют доступ женщин, работающих в сельском или рыбном хозяйстве (включая фермеров и производителей, ведущих натуральное хозяйство, особенно в сельских районах), к финансовым, техническим, просветительным и рыночным услугам; обеспечение доступа к земле, соответствующим инфраструктурам и технологиям и установление над ними контроля в целях повышения доходов женщин и упрочения продовольственной безопасности домохозяйств, особенно в сельских районах, а где это применимо – содействие становлению кооперативов, находящихся во владении производителей и ориентированных на рынок;

о) создание систем социального обеспечения там, где они отсутствуют, или их пересмотр с целью создания равных индивидуальных возможностей у женщин и мужчин на каждом этапе их жизни;

р) обеспечение доступа к бесплатным или недорогостоящим юридическим услугам, включая правовую грамотность, рассчитанным в первую очередь на женщин, живущих в условиях нищеты;

с) принятие конкретных мер по поощрению и укреплению политики и программ для женщин из числа коренного населения при их широком участии и уважении их культурной самобытности, с тем чтобы они обрели возможности и свободу выбора в процессе развития для искоренения ударяющей по ним нищеты.

59. Многосторонними финансовыми учреждениями и учреждениями, занимающимися вопросами развития, включая Всемирный банк, Международный валютный фонд и региональные банки развития, а также посредством двустороннего сотрудничества в целях развития:

а) осуществление – в соответствии с обязательствами, принятыми на Всемирной встрече на высшем уровне в интересах социального развития, – шагов в целях мобилизации новых и дополнительных финансовых ресурсов, которые были бы как достаточны по объему, так и предсказуемы и были бы мобилизованы таким образом, чтобы максимально обеспечить их наличие и использовать все имеющиеся источники и механизмы финансирования для содействия достижению цели искоренения нищеты и принятия мер в интересах женщин, живущих в условиях нищеты;

б) укрепление аналитического потенциала в целях более систематического обобщения гендерной проблематики и ее учета при разработке и осуществлении программ кредитования, в том числе программ структурной перестройки и экономического восстановления;

с) поиск эффективных, ориентированных на развитие и долговременных решений проблемам внешней задолженности, с тем чтобы помочь им финансировать программы и проекты, нацеленные на развитие, в том числе улучшение положения женщин, посредством незамедлительного претворения в жизнь согласованных Парижским клубом в декабре 1994 года условий списания долга, которые охватывают снижение объема задолженности, включая ее аннулирование или другие меры по облегчению долгового бремени, и разработка методов конверсии долга применительно к программам и проектам социального развития в соответствии с приоритетами Платформы действий;

д) обращение к международным финансовым учреждениям с просьбой изучить новаторские подходы к вопросу оказания помощи странам с низким уровнем доходов и значительной долей многосторонней задолженности, с тем чтобы облегчить их бремя задолженности;

е) обеспечение составления программ структурной перестройки таким образом, чтобы свести к минимуму их негативное воздействие на уязвимые и неблагополучные группы и коллективы, добиваясь при этом их позитивного воздействия на такие группы и коллективы путем предотвращения их маргинализации в экономической и социальной деятельности и определения мер, обеспечивающих им доступ к экономическим ресурсам и экономической и социальной деятельности и установление контроля над ними; принятие мер по сокращению неравенства и экономических контрастов;

ф) рассмотрение влияния программ структурной перестройки на социальное развитие путем проведения оценок социального воздействия с учетом гендерных аспектов и с применением других соответствующих методов, с тем чтобы разработать политику, призванную сократить их негативное воздействие и повысить их позитивный резонанс, добиваясь при этом, чтобы на женщин не ложилось непропорционально большое бремя издержек переходного периода; дополнение заимствования на цели перестройки целенаправленным заимствованием на цели социального развития;

г) создание благоприятных условий, позволяющих женщинам создавать и поддерживать устойчивые источники получения средств к существованию.

60. Национальными и международными неправительственными организациями и женскими группами:

а) мобилизация всеми сторонами, участвующими в процессе развития, включая научные учреждения, неправительственные организации и низовые и женские группы, своих усилий по повышению эффективности программ борьбы с нищетой, ориентированных на беднейшие и наиболее неблагополучные группы женщин: сельских женщин и представительниц коренного населения, женщин, возглавляющих домохозяйства, молодых и пожилых женщин, беженок и мигранток и женщин-инвалидов, – в порядке признания того, что за социальное развитие отвечают в первую очередь правительства;

б) оказание воздействия на членов законодательных органов и создание надлежащих механизмов контроля, а также принятие других соответствующих мер в целях обеспечения осуществления рекомендаций в отношении искоренения нищеты, которые изложены в Платформе действий и направлены на обеспечение подотчетности и транспарентности в государственном и частном секторах;

с) вовлечение в свою деятельность женщин с различными нуждами и признание того факта, что молодежные организации все чаще становятся эффективными партнерами в осуществлении программ развития;

д) участие, в сотрудничестве с государственным и частным секторами, в разработке комплексной национальной стратегии по совершенствованию служб здравоохранения, образования и социального обеспечения, с тем чтобы девушки и женщины всех возрастов, живущие в условиях нищеты, имели полный доступ к таким службам; изыскание средств для обеспечения доступа к службам с учетом гендерной проблематики и расширение этих служб на сельские и отдаленные районы, не охваченные деятельностью государственных учреждений;

е) вклад, в сотрудничестве с правительствами, работодателями, другими социальными партнерами и соответствующими сторонами, в разработку политики по вопросам образования и профессиональной подготовки и переподготовки, которая обеспечивает обретение женщинами разнообразных профессиональных навыков с учетом изменения спроса;

г) мобилизация на защиту права женщин на полный и равный доступ к экономическим ресурсам, включая право наследования и владения землей и иной собственностью, к кредитам, природным ресурсам и соответствующим технологиям.

Стратегическая цель А.2. Пересмотр законов и административных процедур в целях обеспечения равенства прав женщин и их доступа к экономическим ресурсам

Деятельность, которая должна осуществляться

61. Правительствами:

а) обеспечение доступа к бесплатным или недорогостоящим юридическим услугам, включая правовую грамотность, рассчитанным в первую очередь на женщин, живущих в условиях нищеты;

б) осуществление законодательных и административных реформ, цель которых – предоставить женщинам полный и равный доступ к экономическим ресурсам, включая право наследования и владения землей и иной собственностью, к кредитам, природным ресурсам и соответствующим технологиям;

в) рассмотрение вопроса о ратификации Конвенции Международной организации труда (МОТ) № 169 в рамках усилий по поощрению и защите прав коренных народов.

Стратегическая цель А.3. Обеспечение женщинам доступа к сберегательным механизмам и учреждениям и к кредиту

Деятельность, которая должна осуществляться

62. Правительствами:

а) расширение доступа женщин, находящихся в неблагоприятном положении, включая женщин-предпринимателей, из сельских, отдаленных и городских районов к финансовым услугам путем укрепления связей между официальными банками и посредническими кредитными организациями, включая предоставление законодательной поддержки, обучение женщин и организационное укрепление посреднических учреждений в целях мобилизации капитала для этих учреждений и расширения возможностей получения кредитов;

б) поощрение связей между финансовыми учреждениями и неправительственными организациями и поддержка новаторских методов кредитования, в том числе таких, которые увязывают кредиты с предоставлением услуг для женщин и их обучением и предусматривают возможности получения кредитов для сельских женщин.

63. Коммерческими банками, специализированными финансовыми учреждениями и частным сектором при рассмотрении своей политики:

а) применение ссудо-сберегательных методов, эффективных в плане охвата женщин, живущих в условиях нищеты, и новаторских с точки зрения сокращения операционных издержек и реклассификации рисков;

б) создание специальных механизмов предоставления кредитов женщинам, включая молодых женщин, не имеющих доступа к традиционным источникам залогового обеспечения;

с) упрощение банковских процедур, например путем снижения минимального размера вкладов и отмены других требований для открытия банковских счетов;

д) обеспечение участия заемщиц в определении политики учреждений, предоставляющих кредитно-финансовые услуги, и совместного владения ими там, где это возможно.

64. Многосторонними и двусторонними организациями, занимающимися сотрудничеством в целях развития:

поддержка посредством предоставления капитала и/или ресурсов тех финансовых учреждений, которые обслуживают малообеспеченные, малые и микропредприятия женщин-предпринимателей и производителей как в организованном, так и в неорганизованном секторах.

65. Правительствами и многосторонними финансовыми учреждениями по принадлежности:

помощь учреждениям, работа которых отвечает предъявляемым требованиям, в охвате значительного числа малообеспеченных женщин и мужчин посредством капитализации, дополнительного финансирования и организационного строительства такими методами, которые способствовали бы достижению самообеспеченности.

66. Международными организациями:

увеличение объема финансирования программ и проектов, призванных содействовать налаживанию планомерной и производительной предпринимательской деятельности как источника доходов для женщин, находящихся в неблагоприятном положении, и женщин, живущих в условиях нищеты.

Стратегическая цель А.4. Разработка методологий с учетом гендерных факторов и проведение исследований в целях решения проблемы феминизации нищеты

Деятельность, которая должна осуществляться

67. Правительствами, межправительственными организациями, учебными и научно-исследовательскими заведениями и частным сектором:

а) разработка концептуальных и практических методик, позволяющих учитывать гендерную проблематику во всех аспектах формирования экономической политики, включая планы и программы структурной перестройки;

б) применение этих методик при гендерном анализе всех стратегий и программ, включая программы структурной перестройки, и распространение информации о результатах исследований.

68. Национальными и международными статистическими организациями:

а) сбор – в половозрастной разбивке – данных о нищете и всех аспектах экономической деятельности и разработка качественных и количественных статистических показателей, облегчающих оценку состояния экономики с точки зрения гендерной проблематики;

б) разработка подходящих статистических средств, которые способствовали бы признанию и наглядному представлению всего объема женского труда и всего вклада женщин в национальную экономику, включая безвозмездный труд и работу по дому, и изучению зависимости между неоплачиваемой работой женщин и распространенностью нищеты и вероятностью их обнищания.

В. Образование и профессиональная подготовка женщин

69. Образование является одним из прав человека и важнейших средств достижения таких целей, как равенство, развитие и мир. Недискриминационное образование приносит пользу как девочкам, так и мальчикам и тем самым в конечном итоге способствует развитию более равноправных отношений между мужчинами и женщинами. Равенство в доступе к образованию и возможность его получения необходимы для того, чтобы большее число женщин становилось активными участниками преобразований. Грамотность среди женщин представляет собой одно из важных средств для улучшения положения в области охраны здоровья, питания и образования в семье, а также для расширения возможностей женщин участвовать в процессе принятия решений в обществе. Инвестирование средств в формальное и неформальное образование и профессиональную подготовку девочек и женщин, характеризующееся исключительно высокой социальной и экономической отдачей, оказалось одним из наилучших средств достижения целей устойчивого развития и экономического роста, являющегося одновременно непрерывным и устойчивым.

70. На региональном уровне девочки и мальчики имеют равный доступ к начальному образованию, за исключением некоторых районов Африки, в частности стран Африки, расположенных к югу от Сахары, и Центральной Азии, где доступ к услугам в области образования все еще не отвечает предъявляемым требованиям. Достигнут прогресс в сфере среднего образования: в некоторых странах девочки и мальчики имеют равные возможности в этом отношении. Существенно возросло число девушек и женщин, зачисляемых в высшие учебные заведения. Во многих странах важную дополнительную роль в расширении доступа к образованию на всех уровнях играют также частные школы. Вместе с тем прошло уже более пяти лет после принятия Всемирной конференцией по вопросам образования для всех (Джомтьен, Таиланд, 1990 год) Всемирной декларации "Образование для всех" и Рамок действий по удовлетворению потребностей в базовом обучении 12/, и тем не менее приблизительно 100 миллионов детей, в том числе по меньшей мере 60 миллионов девочек, не имеют доступа к начальному образованию, а из 960 миллионов неграмотных взрослых в мире более двух третей составляют женщины. Высокий уровень неграмотности, характерный для большинства развивающихся стран, в частности стран Африки, расположенных к югу от Сахары, и некоторых арабских стран, по-прежнему является серьезным препятствием для улучшения положения женщин и развития.

71. Во многих районах в силу устоявшихся обычаев, ранних браков и беременности, из-за низкого качества и тенденциозности в гендерном отношении преподавания и учебных материалов, сексуальных домогательств и отсутствия надлежащих школьных помещений, которые были бы доступны физически и каким-либо иным образом, сохраняется дискриминация в отношении доступа девочек к образованию. Девочки начинают выполнять тяжелую работу по дому в весьма раннем возрасте. Девочкам и молодым женщинам приходится совмещать учебу и домашние обязанности, что зачастую приводит к плохой успеваемости и отчислению из учебных заведений на раннем этапе. Это имеет долгосрочные последствия для всех аспектов жизни женщин.

72. Формирование атмосферы, способствующей получению образования, и социальных условий, при которых к женщинам и мужчинам, девочкам и мальчикам применялся бы равный подход и они поощрялись бы к полной реализации своего потенциала при уважении их свободы мысли, совести, религии и веры и при которых ресурсы для целей образования содействовали бы отказу от стереотипных представлений о женщинах и мужчинах, было бы эффективным средством ликвидации причин дискриминации в отношении женщин и неравенства между женщинами и мужчинами.

73. Женщинам следует предоставить возможность непрерывного приобретения знаний и навыков помимо тех знаний и навыков, которые были накоплены в молодом возрасте. Эта концепция обучения в течение всей жизни охватывает знания и навыки, накопленные в системе формального образования и профессиональной подготовки, а также знания и опыт, получаемые благодаря

неформальной деятельности, включая добровольную деятельность, безвозмездный труд и овладение традиционными знаниями.

74. Учебные программы и материалы по-прежнему во многом отличаются тенденциозным в гендерном отношении характером и редко учитывают конкретные потребности девочек и женщин. Это приводит к закреплению традиционных функций женщин и мужчин, что исключает для женщин возможность стать полноправными и равными партнерами в обществе. Непонимание гендерных вопросов работниками сферы образования всех уровней углубляет существующее неравенство между мужчинами и женщинами, усиливая дискриминационные тенденции и ущемляя чувство собственного достоинства девочек. Отсутствие полового воспитания и просвещения по вопросам репродуктивных функций репродуктивного здоровья имеет глубокие последствия для женщин и мужчин.

75. Тенденциозным в гендерном отношении характером отличаются, в частности, учебные программы по основам естествознания. Содержание учебников по естествознанию не связано с повседневной жизнью женщин и девочек, в них не отражены заслуги ученых-женщин. Девочки часто лишены возможности пройти базовый курс математики и естествознания и технической подготовки, дающий знания, которые они могли бы применять в целях повышения качества своей повседневной жизни и расширения возможностей для трудоустройства. Проходя курс подготовки повышенного типа по вопросам науки и техники, женщины готовятся к активной роли в техническом и промышленном развитии своих стран, что обуславливает необходимость в диверсифицированном подходе к профессионально-техническому обучению. Техника стремительно изменяет облик мира, она также оказала влияние на положение в развивающихся странах. Крайне важно, чтобы женщины не только использовали технику в своих целях, но и участвовали во всем процессе – от этапа проектирования до этапов внедрения, контроля и оценки.

76. Доступ девочек и женщин к образованию на всех уровнях, включая среднюю и высшую школу, и недопущение их отсева, являются одним из факторов, способствующих постоянному достижению ими успехов на профессиональном поприще. Тем не менее уместно отметить, что выбор девушек по-прежнему ограничен узким кругом областей обучения.

77. Средства массовой информации являются одним из наиболее эффективных средств просвещения. Работники сферы образования, правительственные и неправительственные учреждения могут использовать средства массовой информации в качестве инструмента просвещения в целях улучшения положения женщин и развития. Образование с использованием компьютеров и информационные системы становятся все более важными элементами обучения и распространения знаний. Телевидение оказывает наибольшее воздействие на молодежь и как таковое способно оказывать как позитивное, так и негативное влияние на формирование ценностей, воззрений и представлений женщин и девочек. Поэтому крайне важно, чтобы работники сферы просвещения прививали молодым людям навыки критического суждения и анализа.

78. Во многих странах ресурсы, выделяемые на цели образования, особенно девочек и женщин, недостаточны, а в ряде случаев, в том числе в контексте политики и программ структурной перестройки, их объем еще больше сократился. Выделение ресурсов в таком недостаточном объеме имеет долгосрочные негативные последствия для развития человеческого потенциала, особенно потенциала женщин.

79. При решении проблемы неравного доступа к образованию и неадекватных возможностей в плане его получения правительствам и другим субъектам следует содействовать проведению активной и целенаправленной политики учета женской проблематики в основных направлениях деятельности в рамках всех стратегий и программ, с тем чтобы до принятия решений проводился анализ последствий соответственно для женщин и мужчин.

Стратегическая цель В.1. Обеспечение равного доступа к образованию

Деятельность, которая должна осуществляться

80. Правительствами:

а) достижение цели равного доступа к образованию путем принятия мер, направленных на ликвидацию в сфере образования на всех уровнях дискриминации по признаку пола, расовой принадлежности, языка, религии, национального происхождения, возраста или трудоспособности или любых иных форм дискриминации, и, при необходимости, рассмотрение вопроса об установлении процедур рассмотрения жалоб;

б) обеспечение к 2000 году всеобщего доступа к базовому образованию и получения начального образования по меньшей мере 80 процентами детей младшего школьного возраста; решение проблемы соотношения мальчиков и девочек в начальных и средних школах к 2005 году; обеспечение всеобщего начального образования во всех странах до 2015 года;

в) устранение гендерных различий в доступе ко всем уровням высшего образования путем обеспечения женщинам равных возможностей для служебного роста, профессиональной подготовки, получения студенческих и аспирантских стипендий и, если это целесообразно, путем введения квот;

г) формирование системы образования, учитывающей гендерные аспекты, в целях обеспечения равных возможностей для получения образования и профессиональной подготовки и полного и равноправного участия женщин в процессе руководства и принятия решений в сфере образования;

д) предоставление молодым женщинам, в сотрудничестве с родителями, неправительственными организациями, включая молодежные организации, комитетами и частным сектором, услуг в области гуманитарной и технической подготовки, планирования профессиональной деятельности, привития навыков руководства и общественной работы и практического опыта с целью их подготовки к полноценному участию в жизни общества;

е) повышение показателя набора и снижение показателя отсева девочек путем выделения бюджетных ресурсов в надлежащем объеме и обеспечения поддержки со стороны родителей и общин, а также посредством проведения кампаний, разработки гибких расписаний занятий в школе, создания стимулов, предоставления стипендий и других средств для максимального сокращения расходов семей на образование девочек и облегчения родителям задачи выбора образования для девочек; и обеспечения уважения в учебных заведениях прав женщин и девочек на свободу совести и вероисповедания посредством отмены любых законов или законодательных актов, допускающих дискриминацию по признакам вероисповедания, расовой или культурной принадлежности;

ж) содействие формированию таких условий для получения образования, которые способствовали бы устранению всех барьеров, препятствующих обучению в школе беременных девочек-подростков и молодых матерей, включая, если это уместно, материально и физически доступные услуги по уходу за детьми и просвещение родителей в целях поощрения тех, кто выполняет обязанности по уходу за своими детьми и родными братьями и сестрами в период их обучения в школе, к возобновлению или продолжению и завершению школьного образования;

з) повышение качества образования и обеспечение равных возможностей для мужчин и женщин с точки зрения доступа с целью обеспечить, с тем чтобы женщины любого возраста могли получать знания, развивать свои способности, умения и навыки и представления об

этических ценностях, необходимые для развития, и всемерно участвовали на равных условиях в процессе социального, экономического и политического развития;

i) разработка недискриминационных и учитывающих гендерные аспекты программ в области профессиональной ориентации и профессиональной подготовки в целях поощрения девочек к участию в программах гуманитарной и технической подготовки для расширения возможностей их профессионального роста в будущем;

j) содействие ратификации Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах 13/ в тех случаях, когда это еще не сделано.

Стратегическая цель В.2. Ликвидация неграмотности среди женщин

Деятельность, которая должна осуществляться

81. Правительствами, национальными, региональными и международными органами, двусторонними и многосторонними донорами и неправительственными организациями:

a) сокращение числа неграмотных женщин по меньшей мере наполовину по сравнению с уровнем 1990 года с уделением особого внимания женщинам, проживающим в сельских районах, женщинам-мигрантам, женщинам-беженцам и женщинам, перемещенным внутри страны, а также женщинам-инвалидам;

b) предоставление девочкам всеобщего доступа к начальному образованию и принятие мер к обеспечению равных возможностей мужчин и женщин получить это образование к 2000 году;

c) устранение разрыва между мужчинами и женщинами в области базового образования и функциональной грамотности, как это рекомендовано во Всемирной декларации "Образование для всех" (Джомтьен);

d) сокращение различий между развитыми и развивающимися странами;

e) поощрение участия взрослого населения и семей в процессе обучения в целях содействия обеспечению всеобщей грамотности;

f) развитие наряду с обучением грамоте жизненных навыков и научно-технических знаний и проведение работы по расширению определения грамотности с учетом нынешних задач и целей.

Стратегическая цель В.3. Расширение доступа женщин к профессионально-технической подготовке, образованию в области науки и техники и к непрерывному образованию

Деятельность, которая должна осуществляться

82. Правительствами в сотрудничестве с работодателями, работниками и профсоюзами, международными и неправительственными организациями, включая женские и молодежные организации, и учебными заведениями:

a) разработка и осуществление стратегий в области образования, профессиональной подготовки и переподготовки женщин, особенно молодых женщин и женщин, возвращающихся на рынок труда, с целью обеспечить профессиональную подготовку для удовлетворения потребностей,

связанных с изменением социально-экономических условий, в интересах расширения их возможностей в плане трудоустройства;

б) признание того, что девочки и женщины имеют возможности для прохождения курсов неформального обучения в рамках системы образования;

с) обеспечение женщин и девочек информацией о возможностях в плане профессионально-технической подготовки, о наличии учебных программ в области науки и техники и программ непрерывного образования и о той пользе, которую они могут извлечь из этого;

д) разработка образовательных программ и программ профессиональной подготовки для безработных женщин в целях вооружения их новыми знаниями и навыками, которые позволят улучшить и расширить их возможности в плане занятости, включая самостоятельную занятость, и развить их предпринимательские навыки;

е) диверсификация профессионально-технической подготовки и расширение доступа и сохранение контингента девочек и женщин в таких сферах образования и профессиональной подготовки, как естественные науки, математика, технические науки, экология и технология, информационная техника и высокая технология, а также управление;

ф) укрепление центральной роли женщин в научно-исследовательской деятельности в области продовольствия и сельского хозяйства, в осуществлении программ консультативной помощи и просвещения;

г) поощрение адаптации учебных программ и учебных материалов, содействие созданию благоприятной обстановки для профессиональной подготовки и осуществления конструктивных мер в целях совершенствования профессиональной подготовки по всей совокупности профессий нетрадиционного характера применительно к женщинам и мужчинам, включая разработку многодисциплинарных курсов для преподавателей естественных наук и математики, с тем чтобы заострить их внимание на важности науки и техники в жизни женщин;

h) подготовка учебных программ и учебных материалов и выработка и осуществление конструктивных мер по расширению доступа женщин к естественным и техническим наукам и к научной деятельности, особенно в тех областях, где они не представлены или представлены недостаточно, и их участия в этих видах деятельности;

и) разработка стратегий и программ, направленных на поощрение участия женщин во всех программах обучения рабочим профессиям;

j) расширение возможностей в плане профессиональной подготовки женщин по техническим, управленческим вопросам, вопросам агропропаганды и маркетинга в сельском хозяйстве, рыболовстве, промышленности и предпринимательской деятельности и ремесленничестве в целях расширения возможностей в плане получения доходов, участия женщин в процессе выработки экономических решений, особенно в рамках женских организаций на низовом уровне, и увеличения их вклада в производственную деятельность, маркетинг, предпринимательскую деятельность, науку и технику;

к) обеспечение доступа к качественному образованию и профессиональной подготовке на всех соответствующих уровнях в отношении малообразованных или необразованных женщин, женщин-инвалидов и зарегистрированных мигрантов, беженцев и перемещенных лиц из числа женщин в целях расширения их возможностей в плане работы.

Стратегическая цель В.4. Разработка недискриминационных подходов к

Деятельность, которая должна осуществляться

83. Правительствами, органами просвещения и другими учреждениями в области просвещения и образования:

а) выработка рекомендаций и подготовка учебных программ, учебников и учебных пособий, свободных от стереотипных представлений о роли мужчин и женщин на всех уровнях образования, включая профессиональную подготовку учителей, совместно со всеми заинтересованными сторонами: издателями, педагогами, органами государственной власти и ассоциациями родителей;

б) разработка предназначенных для учителей и педагогов учебных программ и материалов, способствующих росту информированности о положении, роли и вкладе женщин и мужчин в семье, как это определено в пункте 29 выше, и в обществе; поощрение в этом контексте равенства, сотрудничества, взаимного уважения и совместного выполнения различных обязанностей девочками и мальчиками начиная с дошкольного возраста и разработка, в частности, учебных программ для обеспечения того, чтобы мальчики обладали необходимыми навыками для удовлетворения своих собственных бытовых потребностей и участия в выполнении функций, связанных с ведением домашнего хозяйства и уходом за иждивенцами;

с) разработка предназначенных для учителей и педагогов программ профессиональной подготовки и учебных материалов, способствующих повышению уровня осведомленности об их роли в образовательном процессе, в целях вооружения их эффективными стратегиями преподавания с учетом различий между мужчинами и женщинами;

д) принятие мер для того, чтобы учителя и преподаватели из числа женщин имели равные возможности и равный статус с учителями и преподавателями из числа мужчин ввиду важности обеспечения наличия женщин-учителей на всех уровнях и в целях привлечения девочек в школы и удержания их в школах;

е) введение и поощрение подготовки по вопросам мирного разрешения конфликтов;

ф) осуществление конструктивных мер в целях расширения участия женщин в выработке политики и принятии решений в области образования, особенно женщин-преподавателей, на всех уровнях образования и в рамках учебных дисциплин, в которых традиционно преобладают мужчины, например в области науки и техники;

г) поддержка и совершенствование исследований и разработок по гендерной проблематике на всех уровнях образования, особенно в аспирантурах учебных заведений, и использование результатов этих исследований и разработок при составлении учебных программ, включая учебные программы для университетов, учебников и учебных пособий, и при подготовке учителей;

h) налаживание работы по обучению всех женщин навыкам руководства и расширение возможностей в этом отношении в целях поощрения их к выполнению функций, связанных с руководством, как в период обучения, так и позже, когда они станут взрослыми членами гражданского общества;

и) разработка надлежащих образовательных и информационных программ при должном учете фактора многоязычия, в частности в сотрудничестве со средствами массовой информации, которые способствовали бы пониманию общественностью, особенно родителями, важности недискриминационного образования для детей и равного распределения семейных обязанностей между девочками и мальчиками;

ж) разработка программ образования в области прав человека, которые учитывают гендерные аспекты на всех уровнях образования, в частности путем поощрения изучения в высших учебных заведениях, особенно студентами-выпускниками и аспирантами, изучающими право, социальные и политические науки, прав женщин в том виде, в каком они сформулированы в конвенциях Организации Объединенных Наций;

к) устранение юридических и нормативных и, если это необходимо, социальных барьеров на пути полового воспитания и просвещения по вопросам гигиены половой жизни в рамках программ формального образования в области охраны здоровья женщин;

л) поощрение – при поддержке родителей и в сотрудничестве с работниками системы просвещения и учебными заведениями – разработки учебных программ для девочек и мальчиков и создания комплексной системы услуг в целях повышения уровня их осведомленности о своих обязанностях и оказание им помощи в выполнении этих обязанностей с учетом важности такого просвещения и услуг с точки зрения личностного развития и укрепления чувства собственного достоинства, а также с учетом настоятельной необходимости избегать нежелательной беременности, распространения венерических заболеваний, особенно ВИЧ/СПИДа, и таких явлений, как сексуальное насилие и половые домогательства;

м) создание благоприятных условий для отдыха и занятий спортом и разработка и укрепление учитывающих гендерные аспекты программ для девочек и женщин всех возрастов в учебных и общинных учреждениях и содействие повышению статуса женщин во всех видах спорта и физической культуры, включая тренерскую, учебную и административную работу и участие в соревнованиях на национальном, региональном и международном уровнях;

н) признание и поощрение права женщин и девочек из числа представителей коренных народов на образование и поощрение поликультурного подхода к образованию с учетом потребностей, чаяний и культур женщин из числа коренного населения, в том числе посредством разработки надлежащих учебных программ, планов и пособий, по возможности, на языках коренных народов и обеспечения участия женщин из числа коренных народов в этих процессах;

о) признание и уважение творческой, духовной и культурной деятельности женщин из числа коренного населения;

р) обеспечение того, чтобы равенство полов и культурное, религиозное и иное многообразие учитывались в учебных заведениях;

с) пропаганда образовательных, учебных и соответствующих информационных программ, предназначенных для сельских женщин и женщин, занимающихся сельским хозяйством, посредством использования доступных и надлежащих технологий и средств массовой информации, например радиопрограмм, кассет и передвижных установок;

т) обеспечение неформального образования, особенно в отношении сельских женщин, в целях реализации их потенциала в том, что касается здравоохранения, предпринимательства на микроуровне, сельского хозяйства и юридических прав;

у) устранение всех барьеров на пути доступа к формальному образованию беременных девочек и молодых матерей и содействие, когда это необходимо, оказанию услуг по уходу за детьми и других вспомогательных услуг.

Стратегическая цель В.5. Выделение достаточных объемов ресурсов для проведения реформ в области образования и контроль за ходом их реализации

Деятельность, которая должна осуществляться

84. Правительствами:

а) выделение требуемых бюджетных ресурсов на нужды сектора образования при перераспределении средств в рамках сектора образования в целях обеспечения увеличения объема средств, выделяемых на базовое образование, при необходимости;

б) создание на соответствующих уровнях механизма для наблюдения за ходом проведения реформ в области образования и реализации мер в соответствующих министерствах и разработка программ технической помощи, при необходимости, в целях решения проблем, возникающих в результате осуществления деятельности по наблюдению.

85. Правительствами и, в соответствующих случаях частными и государственными учреждениями, фондами, научно-исследовательскими институтами и неправительственными организациями:

а) мобилизация, при необходимости, дополнительных средств из организаций частного и государственного сектора, фондов, научно-исследовательских институтов и неправительственных организаций с целью предоставить женщинам и девочкам, а также мальчикам и мужчинам на равной основе возможность завершить свое образование с уделением особого внимания группам населения, не получающим достаточного объема услуг;

б) выделение средств на осуществление специальных программ, таких, как программы в области математики, естественных наук и компьютерной технологии, в целях расширения возможностей применительно ко всем девочкам и женщинам.

86. Многосторонними учреждениями в области развития, включая Всемирный банк, региональные банки развития, двусторонних доноров и фонды:

а) рассмотрение возможности увеличения объема финансовых средств, выделяемых на удовлетворение потребностей девочек и женщин в области образования и профессиональной подготовки, в качестве одной из приоритетных задач в рамках программ помощи в целях развития;

б) рассмотрение возможности взаимодействия с правительствами принимающих стран в обеспечении сохранения или увеличения объема средств, выделяемых на цели образования женщин в рамках программ структурной перестройки и экономического восстановления, включая программы кредитования и стабилизационные программы.

87. На глобальном уровне международными и межправительственными организациями, в особенности Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры:

а) содействие оценке достигнутого прогресса путем использования показателей в области образования, разработанных национальными, региональными и международными органами, и обращение к правительствам с настоятельным призывом при осуществлении мер устранять различия в положении женщин и мужчин, мальчиков и девочек с точки зрения возможностей в плане получения образования и профессиональной подготовки и в уровне достижений во всех областях, особенно в рамках программ начального образования и обучения грамоте;

б) оказание, по просьбе, технической помощи развивающимся странам в целях укрепления способности отслеживать прогресс в деле сокращения разрыва между женщинами и мужчинами в области образования, профессиональной подготовки и исследовательской деятельности и в уровне достижений во всех областях, особенно в области базового образования и ликвидации неграмотности;

с) проведение международной кампании по пропаганде права женщин и девочек на образование;

д) выделение существенной доли их ресурсов на цели базового образования женщин и девочек.

Стратегическая цель В.б. Содействие образованию и профессиональной подготовке девочек и женщин на протяжении всей их жизни

Деятельность, которая должна осуществляться

88. Правительствами, учебными заведениями и общинами:

а) обеспечение наличия широкого диапазона образовательных программ и программ профессиональной подготовки, которые позволяют женщинам и девочкам непрерывно приобретать знания и навыки, необходимые для жизни в своих общинах и странах, внесения вклада в их развитие и использования тех возможностей, которые они предоставляют;

б) поддержка деятельности по обеспечению ухода за детьми и оказанию других услуг в целях создания условий для того, чтобы женщины могли продолжать свое школьное образование;

с) разработка гибких программ в области образования, профессиональной подготовки и переподготовки для учебы на протяжении всей жизни, облегчающих смену женщинами видов деятельности на всех этапах их жизни.

С. Женщины и здравоохранение*

89. Женщины имеют право на наивысший достижимый уровень физического и психического здоровья. Пользование этим правом играет важную роль в их жизни и имеет большое значение для обеспечения их благополучия и возможности участвовать во всех сферах общественной и личной жизни. Здоровье – это состояние полного физического, умственного и социального благополучия, а не просто отсутствие болезней или недугов. Состояние здоровья женщин зависит от их эмоционального, социального и физического благополучия и определяется социальными, политическими и экономическими условиями их жизни, а также биологическими факторами. Однако для большинства женщин здоровье и благополучие недоступны. Основным препятствием, мешающим женщинам добиться наивысшего достижимого уровня здоровья, является неравенство как между мужчинами и женщинами, так и между женщинами в различных географических регионах, социальных классах и коренных и этнических группах. На национальных и международных форумах женщины подчеркивают, что необходимыми условиями для достижения

* Святейший Престол высказал по этому разделу оговорку общего характера. Эту оговорку следует толковать в контексте выступления представителя Святейшего Престола на 4-м заседании Главного комитета 14 сентября 1995 года (см. главу V настоящего документа, пункт 11).

оптимального состояния здоровья на протяжении всей жизни являются равенство, в том числе совместное выполнение семейных обязанностей, развитие и мир.

90. Доступ женщин к основным ресурсам здравоохранения, включая первичное медико-санитарное обслуживание, и их использование ими в целях профилактики и лечения, в частности, детских заболеваний, недоедания, анемии, диарейных и инфекционных заболеваний, малярии и других тропических заболеваний и туберкулеза осуществляются иначе и характеризуются неравенством. Кроме того, женщины обладают иными, неравными возможностями в плане охраны, улучшения и поддержания своего здоровья. Во многих развивающихся странах особое беспокойство вызывает отсутствие служб скорой акушерской помощи. Политика и программы в области здравоохранения зачастую способствуют закреплению гендерных стереотипов, а также не учитывают социально-экономические и другие различия в положении женщин и не позволяют в полной мере учесть отсутствие у женщин возможности самостоятельно решать судьбу своего здоровья. На состоянии здоровья женщин сказываются также существующие в системе здравоохранения гендерные предубеждения и предоставление женщинам медицинских услуг в недостаточном объеме и на ненадлежащем уровне.

91. Во многих странах, особенно в развивающихся, в частности в наименее развитых странах, ухудшению состояния государственных систем здравоохранения способствуют сокращение затрат на нужды здравоохранения и, в ряде случаев, структурная перестройка. Кроме того, дальнейшему сокращению объема услуг в области здравоохранения способствует приватизация систем здравоохранения без обеспечения соответствующих гарантий всеобщего охвата доступным медицинским обслуживанием. Такая ситуация не только непосредственно сказывается на здоровье девушек и женщин, но и возлагает на женщин, многообразие функций которых, включая их роль в семье и обществе, зачастую не получает признания, непомерные обязанности; поэтому они не получают необходимой социальной, психологической и экономической поддержки.

92. Право женщин на наивысший достижимый уровень здоровья должно обеспечиваться на протяжении всей их жизни на условиях равноправия с мужчинами. Состояние здоровья женщин зависит во многом от тех же условий, что и у мужчин, однако женщины переносят их иначе. Распространенность среди женщин нищеты и экономической зависимости, насилие в отношении женщин, негативное отношение к женщинам и девушкам, дискриминация по расовому признаку и другие виды дискриминации, ограниченная свобода сексуального и репродуктивного поведения у многих женщин и недостаточные возможности оказывать влияние на принятие решений составляют ту социальную обстановку, которая неблагоприятно сказывается на их здоровье. Нехватка продовольствия и его несправедливое распределение среди девушек и женщин в семье, неадекватный доступ к питьевой воде, санитарным услугам и топливным ресурсам, особенно в сельских и бедных городских районах, и плохие жилищные условия ложатся непомерным бременем на женщин и их семьи и отрицательно сказываются на их здоровье. Для того чтобы вести продуктивный и полноценный образ жизни, необходимо обладать хорошим здоровьем, а для предоставления женщинам более широких возможностей основополагающее значение имеет право всех женщин контролировать все аспекты своего здоровья, в частности свою собственную фертильность.

93. Дискриминация в отношении девушек в обеспечении доступа к услугам в области питания и здравоохранения, зачастую основывающаяся на предпочтении, отдаваемом сыновьям, создает угрозу для их нынешнего и будущего здоровья и благополучия. Условия, которые вынуждают девушек рано вступать в брак, беременеть и рожать детей и в результате которых они сталкиваются с такой пагубной практикой, как калечащие операции на женских половых органах, создают серьезную угрозу их здоровью. По мере своего взросления девочки-подростки нуждаются в доступе к услугам в области здравоохранения и питания, но очень часто не имеют его. По-прежнему на недостаточном уровне осуществляются или полностью отсутствуют консультирование и обеспечение доступа подростков к информации и услугам в области охраны сексуального и репродуктивного здоровья, и во многих случаях не принимается во внимание право молодой женщины на тайну

личной жизни, конфиденциальность, уважение и осознанное согласие. В отличие от мальчиков девочки-подростки как в биологическом, так и в социально-психологическом отношении более уязвимы с точки зрения сексуальных посягательств, насилия и проституции, а также последствий сексуальных отношений – преждевременных и без использования противозачаточных средств. Тенденция к ранней половой жизни в совокупности с отсутствием информации и услуг повышает опасность нежелательной и слишком ранней беременности, заражения ВИЧ и другими передаваемыми половым путем заболеваниями, а также прерывания беременности в небезопасных условиях. Выполнение детородных функций в раннем возрасте продолжает оставаться одним из препятствий, мешающих повышению образовательного, экономического и социального статуса женщин во всех уголках мира. В целом раннее замужество и раннее материнство могут серьезно ограничить возможности молодых женщин в области образования и трудоустройства и, как правило, в долгосрочной перспективе неблагоприятно сказываются на уровне их жизни и жизни их детей. Зачастую молодых мужчин не воспитывают в духе уважения права женщин на свободное волеизъявление и совместного несения ответственности в вопросах сексуального и репродуктивного поведения.

94. Репродуктивное здоровье – это состояние полного физического, умственного и социального благополучия, а не просто отсутствие болезней или недугов во всех вопросах, касающихся репродуктивной системы и ее функций и процессов. Поэтому репродуктивное здоровье подразумевает, что у людей есть возможность иметь доставляющую удовлетворение и безопасную половую жизнь и что у них есть возможность воспроизводить себя, и что они вольны принимать решение о том, делать ли это, когда делать и как часто. Последнее условие подразумевает право мужчин и женщин быть информированными и иметь доступ к безопасным, эффективным, доступным и приемлемым методам планирования семьи по их выбору, а также другим методам регулирования деторождения по их выбору, которые не противоречат закону, и право иметь доступ к соответствующим услугам в области охраны здоровья, которые позволили бы женщинам благополучно пройти через этап беременности и родов и предоставили бы супружеским парам наилучший шанс иметь здорового младенца. В соответствии с изложенным выше определением репродуктивного здоровья охрана репродуктивного здоровья определяется как сочетание методов, способов и услуг, которые способствуют репродуктивному здоровью и благополучию за счет предупреждения и устранения проблем, связанных с репродуктивным здоровьем. Она также включает охрану сексуального здоровья, целью которой является улучшение жизни и личных отношений, а не просто оказание консультативных и медицинских услуг, связанных с репродуктивной функцией и заболеваниями, передаваемыми половым путем.

95. С учетом вышеизложенного определения репродуктивные права охватывают некоторые права человека, которые уже признаны в национальных законодательствах, международных документах по правам человека и других соответствующих документах Организации Объединенных Наций, принятых на основе консенсуса. Указанные права зиждутся на признании основного права всех супружеских пар и отдельных лиц свободно принимать ответственное решение относительно количества своих детей, интервалов между их рождением и времени их рождения и располагать для этого необходимой информацией и средствами и праве на достижение максимально высокого уровня сексуального и репродуктивного здоровья. Это также включает их право принимать решения в отношении воспроизводства потомства без какой бы то ни было дискриминации, принуждения и насилия, о чем говорится в документах по правам человека. При осуществлении этого права супружеские пары и отдельные лица должны учитывать потребности своих живущих и будущих детей и свою ответственность перед обществом. Поощрение ответственного подхода к осуществлению этих прав всеми людьми должно стать основой основ осуществляемых с помощью правительств и общин политики и программ в области репродуктивного здоровья, включая планирование семьи. В рамках их обязательств следует уделять пристальное внимание поощрению равноправных отношений между полами на основе взаимного уважения и, в частности, удовлетворению потребностей подростков в просвещении и услугах, с тем чтобы они могли позитивно и ответственно относиться к своей сексуальности. Репродуктивное здоровье для многих людей в сегодняшнем мире недоступно в силу таких факторов, как: недостаточный уровень

информированности о сексуальности человека и неадекватность или плохое качество информации и услуг в области репродуктивного здоровья; преобладание сексуального поведения, сопряженного с повышенным риском; дискриминационная социальная практика; негативное отношение к женщинам и девочкам; а также ограниченность возможностей многих женщин и девочек влиять на свою половую и репродуктивную жизнь. Особенно уязвимыми из-за отсутствия информации и доступа к соответствующим услугам в большинстве стран являются подростки. Пожилые женщины и мужчины сталкиваются со специфическими проблемами, связанными с репродуктивным и сексуальным здоровьем, которые зачастую решаются неадекватно.

96. Права человека женщины включают в себя ее право осуществлять контроль над вопросами, касающимися ее сексуального поведения, включая сексуальное и репродуктивное здоровье, и свободно и ответственно принимать по ним решения без какого бы то ни было принуждения, дискриминации и насилия. Равные взаимоотношения женщин и мужчин в вопросах сексуальных отношений и репродуктивного поведения, в том числе полное уважение неприкосновенности личности, требуют взаимного уважения, согласия и общей ответственности за сексуальное поведение и его последствия.

97. Здоровье женщин подвергается также особой опасности в связи с неадекватностью мер и отсутствием услуг по удовлетворению медико-санитарных потребностей, связанных с сексуальным и репродуктивным поведением. Осложнения, вызванные беременностью и рождением ребенка, относятся к числу главных причин смертности и заболеваемости среди женщин репродуктивного возраста во многих развивающихся странах мира. В определенной степени аналогичная проблема наблюдается в некоторых странах с переходной экономикой. Прерывание беременности в небезопасных условиях ставит под угрозу жизнь большого количества женщин, что является одной из серьезных проблем для общественного здравоохранения, поскольку наибольшей опасности подвергаются в первую очередь наиболее беднейшие и самые молодые слои населения. Большинство таких смертных случаев, проблем со здоровьем и травм можно избежать за счет расширения доступа к надлежащим услугам в области здравоохранения, включая безопасные и эффективные методы планирования семьи и оказание срочной акушерской помощи, признав право женщин и мужчин располагать информацией и иметь доступ к безопасным, эффективным, доступным и приемлемым методам планирования семьи по их выбору, а также к другим выбираемым ими методам регулирования фертильности, которые не противоречат закону, и право на доступ к соответствующим услугам в области здравоохранения, которые позволяют женщинам благополучно переносить этап беременности и родов и предоставляют супружеским парам наилучшие возможности иметь здорового ребенка. Эти проблемы и способы их разрешения следует рассматривать на основе доклада Международной конференции по народонаселению и развитию, уделяя особое внимание соответствующим пунктам Программы действий Конференции 14/. В большинстве стран пренебрежение репродуктивными правами женщин серьезно ограничивает их возможности в общественной и личной жизни, в том числе возможности в области образования и расширения экономических и политических прав. Важной основой для пользования другими правами является способность женщин контролировать свою собственную фертильность. Необходимым условием улучшения здоровья женщин является также совместное несение женщинами и мужчинами ответственности в вопросах, связанных с сексуальным и репродуктивным поведением.

98. ВИЧ/СПИД и другие заболевания, передаваемые половым путем, заражение которыми происходит иногда в результате изнасилования, оказывают разрушительное воздействие на здоровье женщин, в особенности здоровье девочек-подростков и молодых женщин. Они зачастую не в состоянии настоять на применении противозачаточных средств и на ответственном сексуальном поведении и располагают ограниченным доступом к информации и услугам в области профилактики и лечения заболеваний. Женщины, составляющие половину всего взрослого населения, инфицированного в последнее время ВИЧ/СПИД и другими заболеваниями, передаваемыми половым путем, подчеркивают, что их попыткам сдержать распространение заболеваний, передаваемых половым путем, применять безопасную практику половых отношений мешают социальная уязвимость и неравенство властных взаимоотношений между женщинами и мужчинами.

Последствия ВИЧ/СПИДа отражаются не только на здоровье женщин, но и на выполняемых ими функциях матерей и попечителей и на их роли в обеспечении экономической поддержки своих семей. Последствия ВИЧ/СПИДа и других заболеваний, передаваемых половым путем, в социальном плане, в области развития и здравоохранения необходимо рассматривать с точки зрения взаимоотношения полов.

99. Сексуальное и обусловленное взаимоотношением полов насилие, включая физическое и психологическое принуждение, торговлю женщинами и девочками и другие формы жестокого обращения и сексуальной эксплуатации, создают для девочек и женщин серьезную угрозу получения физических и психических травм, заболеваний и нежелательной беременности. Такие ситуации зачастую не позволяют женщинам обращаться за медицинскими и иного рода услугами.

100. К числу других вопросов здравоохранения, которые все чаще волнуют женщин, относятся психические расстройства, связанные с состоянием незащищенности, беспомощности и нищеты, а также переутомленность, стресс и рост количества случаев насилия в семье и злоупотребления алкоголем и наркотиками. Во всем мире ширится потребление женщинами, особенно молодыми женщинами, табачных изделий, что влечет за собой серьезные последствия для их здоровья и здоровья их детей. Все более важное значение приобретают также вопросы гигиены труда, поскольку женщины, выполняющие низкооплачиваемую работу, составляют значительную долю организованного или неорганизованного рынка рабочей силы и трудятся в тяжелых и неблагоприятных для здоровья условиях, и этот показатель продолжает расти. Все большее число женщин подвержено таким заболеваниям, как рак груди и шейки матки, а также другим раковым заболеваниям органов репродуктивной системы и бесплодию, которые при раннем обнаружении можно предотвратить или вылечить.

101. По мере роста продолжительности жизни и возрастания количества пожилых женщин проблемы их здоровья заслуживают более пристального внимания. В долгосрочной перспективе на состояние здоровья женщин оказывают влияние изменения, сопряженные с наступлением климактерического периода, которые в совокупности с устоявшимися условиями жизни и другими факторами, такими, как плохое питание и недостаточная физическая активность, могут повысить риск сердечно-сосудистых заболеваний и остеопороза. Особого внимания требуют также другие заболевания, связанные с процессом старения, и взаимосвязь между старением и наступлением у женщин нетрудоспособности.

102. Здоровье женщин, как и мужчин, особенно в сельских и бедных городских районах, все чаще подвергается экологическим опасностям, связанным с экологическими катастрофами и ухудшением состояния окружающей среды. Женщины иначе реагируют на различные экологически вредные факторы, загрязнители и вещества, и воздействие, которому они подвергаются, связано для них с иными, чем для мужчин, последствиями.

103. В зависимости от местных условий качество охраны здоровья женщин страдает часто самыми разными недостатками. В ходе лечения к женщинам зачастую проявляется неуважительное отношение, им не гарантируется соблюдение тайны личной жизни и конфиденциальность, и они не всегда получают полную информацию об имеющихся альтернативах и услугах. Более того, в некоторых странах определенные события в жизни женщин рассматриваются в качестве медицинских проблем, что приводит к ненужному хирургическому вмешательству и к не соответствующему требованиям медикаментозному лечению.

104. Зачастую несистематически ведется сбор, дезагрегирование и анализ статистических данных о положении в области здравоохранения с разбивкой по возрастным, половым и социально-экономическим признакам и с учетом установленных демографических критериев, используемых для служения интересам подгрупп и для решения их проблем, с уделением особого внимания уязвимым и маргинализированным подгруппам и другим соответствующим переменным величинам. Во многих странах отсутствуют новейшие и достоверные данные о показателях смертности и

заболеваемости среди женщин и об условиях и заболеваниях, оказывающих на женщин особое воздействие. Относительно мало известно о том, каким образом сказываются на здоровье девочек и женщин всех возрастов социально-экономические факторы, о предоставлении девочкам и женщинам услуг в области здравоохранения и о том, как они этими услугами пользуются, а также о значении для женщин программ профилактики заболеваний и пропаганды здорового образа жизни. Важные для здоровья женщин вопросы должным образом не исследуются, а во многих случаях для проведения исследований, касающихся здоровья женщин, не хватает финансовых средств. Например, во многих странах медицинские исследования, посвященные сердечным заболеваниям, и эпидемиологические исследования зачастую касаются лишь мужчин: без разбивки по признаку пола. Практически отсутствуют данные о клинических испытаниях лекарственных препаратов, в том числе контрацептивов, на женщинах с целью получить базовую информацию об их дозировке, побочном действии и эффективности, да и сами испытания не всегда соответствуют принятым для проведения исследований и проверок этическим нормам. Многие используемые в отношении женщин правила применения лекарственной терапии и другие виды консервативного лечения и вмешательства основаны на исследованиях мужского организма, без проведения какой-либо экспертизы и без поправки на различие полов.

105. Рассматривая вопрос о неравном отношении к состоянию здоровья и о неравном доступе к услугам здравоохранения и их неадекватности в отношении женщин и мужчин, правительства и другие субъекты должны содействовать проведению активной и осязаемой политики учета гендерной проблематики во всех стратегиях и программах, с тем чтобы анализ соответствующих последствий для мужчин и женщин проводился до принятия решений.

Стратегическая цель С.1. Расширение доступа женщин на протяжении всей их жизни к соответствующим доступным и высококачественным услугам в области здравоохранения и информации и к услугам в смежных областях

Деятельность, которая должна осуществляться

106. Правительствами в сотрудничестве с неправительственными организациями и организациями предпринимателей и трудящихся и при поддержке международных учреждений:

а) поддержка и выполнение обязательств, взятых в Программе действий Международной конференции по народонаселению, изложенной в докладе этой Конференции и в Копенгагенской декларации по социальному развитию и Программе действий Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития 15/, и обязательств государств – участников Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и других соответствующих международных соглашениях, для удовлетворения потребностей девочек и женщин всех возрастов в области здравоохранения;

б) подтверждение права на наивысший достижимый уровень физического и психического здоровья, защита и содействие использованию этого права женщинами и девочками и внесение его, например, в национальное законодательство; пересмотр существующего законодательства, включая законодательство, посвященное вопросам здравоохранения, а также, если это необходимо, политики, с тем чтобы в них нашло отражение приверженность обеспечению охраны здоровья женщин и чтобы они соответствовали изменению ролей и функций женщин, независимо от места их проживания;

с) разработка и осуществление, в сотрудничестве с женскими и общественными организациями, учитывающих гендерную проблематику программ в области здравоохранения, включая децентрализацию медицинского обслуживания, для удовлетворения потребностей женщин на протяжении всей их жизни и для учета их многочисленных функций и обязанностей,

необходимости распределения нагрузки, особых потребностей сельских женщин и женщин-инвалидов и многообразия потребностей женщин, обусловленных, в частности, возрастными и социально-экономическими и культурными различиями; привлечение женщин, особенно местных женщин и женщин из числа коренных народностей, к определению и прогнозированию приоритетов и программ в области здравоохранения; и устранение всех препятствий, мешающих доступу к услугам в области охраны здоровья женщин и обеспечение широкого круга услуг в области охраны здоровья;

d) предоставление женщинам доступа к системам социального обеспечения на равноправных с мужчинами условиях на протяжении всей их жизни;

e) обеспечение более доступного, распространенного и недорогого высококачественного первичного медико-санитарного обслуживания, в том числе охрану сексуального и репродуктивного здоровья, которая включает информацию и услуги в области планирования семьи и уделение особого внимания охране здоровья матери и оказанию срочной акушерской помощи, как это предусматривается в Программе действий Международной конференции по народонаселению и развитию;

f) перестройка системы медико-санитарной информации, услуг и профессиональной подготовки для работников здравоохранения, с тем чтобы они могли учитывать гендерную проблематику и удовлетворять потребности пользователей в плане владения навыками межличностных отношений и общения, а также уважать право пользователя на сохранение тайны личной жизни и конфиденциальности; такого рода услуги, информация и профессиональная подготовка должны основываться на целостном подходе;

g) обеспечение предоставления всех услуг в области здравоохранения и действий работников этой сферы в соответствии с положениями о правах человека и этическими и профессиональными нормами, а также нормами, учитывающими гендерную проблематику, при оказании услуг в области охраны здоровья женщин, обусловленных получением ответственного, добровольного и осознанного согласия; поощрение разработки, осуществления и распространения в этой связи кодексов норм поведения, основанных на существующих международных кодексах медицинской этики, а также этических принципах, которыми руководствуются в своей деятельности другие медицинские работники;

h) принятие всех необходимых мер для искоренения практики вредного, не обусловленного медицинской надобностью или принудительного медицинского вмешательства, а также практики несоответствующего и чрезмерного применения женщинами лекарственных средств и обеспечение предоставления всем женщинам надлежащим образом подготовленным персоналом полной информации об имеющихся у них вариантах, включая данные о вероятной пользе и возможных побочных действиях;

i) укрепление и переориентация медико-санитарного обслуживания, в частности первичного медико-санитарного обслуживания, в целях обеспечения всеобщего доступа женщин и девочек к качественному медико-санитарному обслуживанию, с тем чтобы улучшить состояние здравоохранения и уменьшить степень материнской заболеваемости, а также добиться во всем мире достижения согласованной цели снижения к 2000 году коэффициента материнской смертности по меньшей мере на 50 процентов от уровня 1990 года и еще наполовину к 2015 году; обеспечение предоставления необходимых услуг на всех уровнях системы здравоохранения; и скорейшее, но не позднее 2015 года, обеспечение доступности услуг в области охраны репродуктивного здоровья в рамках системы первичного медико-санитарного обслуживания для всех лиц соответствующих возрастов;

j) признание и решение проблемы, связанной с последствиями для здоровья прерывания беременности в небезопасных условиях, в качестве одной из основных проблем системы

общественного здравоохранения, как это предусмотрено в пункте 8.25 Программы действий Международной конференции по народонаселению и развитию 14/;

к) в свете пункта 8.25 Программы действий Международной конференции по народонаселению и развитию, в котором говорится: "В любом случае аборт не следует поощрять как один из методов планирования семьи. Всем правительствам и соответствующим межправительственным и неправительственным организациям настоятельно предлагается придавать более важное значение охране здоровья женщин, заниматься проблемой воздействия на здоровье абортов, производимых в неадекватных условиях 16/, как одной из основных проблем здравоохранения и сокращать прибежание к аборту путем расширения и совершенствования услуг в области планирования семьи. Предотвращению нежелательных беременностей должно всегда уделяться первоочередное внимание, и следует прилагать все усилия в целях устранения потребности в абортах. Женщинам, которые имеют нежелательную беременность, следует обеспечивать беспрепятственный доступ к надежной информации и сострадательному консультированию. Любые меры или изменения в отношении абортов в рамках системы здравоохранения можно осуществлять на национальном или местном уровне лишь в соответствии с национальным законодательством. В случаях, в которых аборт не противоречит закону, его следует производить в адекватных условиях. Во всех случаях женщинам следует обеспечивать доступ к качественным услугам для устранения осложнений, связанных с абортом. После аборта следует своевременно предоставлять услуги по консультированию, просвещению и планированию семьи, что поможет также избежать повторных абортов", рассмотрение возможности пересмотра законодательства, содержащего карательные меры в отношении женщин, которые прервали беременность противозаконным образом;

л) уделение особого внимания потребностям девочек, особенно пропаганде здорового образа жизни, включая физическую активность; принятие конкретных мер по преодолению обусловленной половой принадлежностью разницы в показателях заболеваемости и смертности, которые свидетельствуют о неблагоприятном положении среди девочек, наряду со стремлением добиться достижения принятых международным сообществом целей снижения младенческой и детской смертности, в частности снижения к 2000 году коэффициента смертности младенцев и детей в возрасте до пяти лет на одну треть по сравнению с уровнем 1990 года или на 50-70 случаев на 1000 живорождений в зависимости от того, какой показатель меньше; снижения к 2015 году коэффициента младенческой смертности до менее 35 случаев на 1000 живорождений, а среди детей в возрасте до пяти лет - до менее 45 случаев на 1000 живорождений;

м) обеспечение того, чтобы девочки имели в течение периода своего физического развития постоянный доступ к необходимой информации и услугам в области здравоохранения и питания для содействия их здоровому переходу от детства к взрослой жизни;

н) обеспечение информации, программ и услуг для оказания женщинам помощи в осознании изменений, связанных со старением, и адаптации по отношению к этим изменениям, и рассмотрение и удовлетворение потребностей женщин более пожилого возраста в области охраны здоровья при уделении особого внимания тем женщинам, которые являются зависимыми в физическом или психологическом отношении;

о) обеспечение того, чтобы девочкам и женщинам всех возрастов с любой формой инвалидности предоставлялись вспомогательные услуги;

р) разработка специальной политики и программ и принятие законодательства, которые необходимы для уменьшения и устранения обусловленных экологическими факторами и условиями труда рисков для здоровья, связанных с работой дома, на рабочем месте и в других местах при уделении внимания беременным и кормящим женщинам;

q) интеграция психотерапевтического обслуживания в рамках систем первичного медико-санитарного обслуживания или на других соответствующих уровнях, разработка вспомогательных программ и обеспечение подготовки работников системы первичного медико-санитарного обслуживания с целью выявления и лечения девушек и женщин всех возрастов, которые стали жертвами насилия, в какой бы то ни было форме, особенно бытового насилия, полового надругательства или других форм грубого обращения в связи с вооруженными и невооруженными конфликтами;

r) содействие распространению общественной информации о преимуществах грудного вскармливания детей; изучение путей и средств полной реализации положений Международного кодекса маркетинга заменителей грудного молока ВОЗ/ЮНИСЕФ и предоставление матерям возможностей для грудного вскармливания своих детей путем оказания юридической, экономической, практической и психологической поддержки;

s) создание механизмов для поддержки неправительственных организаций, особенно женских организаций, профессиональных групп и других органов, занимающихся вопросами улучшения охраны здоровья девочек и женщин, и их привлечение, когда это необходимо, к процессу разработки государственной политики, составлению программ и осуществлению деятельности в секторе здравоохранения и смежных секторах на всех уровнях;

t) оказание поддержки неправительственным организациям, занимающимся вопросами охраны здоровья женщин, и содействие созданию сетей, призванных улучшать координацию и сотрудничество между всеми секторами, имеющими отношение к охране здоровья людей;

u) рационализация закупок медикаментов и налаживание надежного, бесперебойного снабжения высококачественными фармацевтическими, противозачаточными и другими средствами и материалами с использованием в качестве руководства Типового списка основных медикаментов ВОЗ; и обеспечение безопасного характера медикаментов и принадлежностей с помощью национальных регламентационных процедур санкционирования медикаментов;

v) расширение доступа женщин, злоупотребляющих алкоголем и наркотическими средствами, и членов их семей к надлежащему лечению и реабилитационным услугам;

w) содействие и обеспечение, при необходимости, продовольственной безопасности на уровне домашних хозяйств и на национальном уровне и осуществление программ, направленных на улучшение питания всех девочек и женщин путем выполнения обязательств, предусмотренных в Плане действий в области питания, разработанном на Международной конференции по проблемам питания 17/, включая сокращение вдвое масштабов тяжелой и средней алиментарной дистрофии среди детей в возрасте до пяти лет к 2000 году по сравнению с уровнем 1990 года, при уделении особого внимания устранению различия между полами в уровне питания, и сокращение к 2000 году масштабов распространения среди девочек и женщин анемии, вызванной дефицитом железа, на одну треть по сравнению с показателями 1990 года;

x) обеспечение наличия безопасной питьевой воды и средств санитарии и всеобщего доступа к ним и создание эффективных государственных распределительных систем в возможно кратчайшие сроки;

y) обеспечение женщинам из числа коренного населения полного и равного доступа к медицинской инфраструктуре и услугам.

Стратегическая цель С.2. Укрепление профилактических программ, направленных на укрепление здоровья женщин

Деятельность, которая должна осуществляться

107. Правительствами, в сотрудничестве с неправительственными организациями, средствами массовой информации, частным сектором и соответствующими международными организациями, включая органы системы Организации Объединенных Наций, соответственно:

а) уделение приоритетного внимания осуществлению как формальных, так и неформальных образовательных программ, которые помогают и позволяют женщинам развивать у себя чувство самоуважения, приобретать знания, принимать решения относительно своего здоровья и брать на себя ответственность за это, добиваться взаимного уважения в вопросах, касающихся половой жизни и деторождения, и которые информируют мужчин о важности охраны здоровья и обеспечения благополучия женщин, при уделении особого внимания программам, рассчитанным как на мужчин, так и на женщин, в рамках которых акцент делается на искоренение вредных представлений и практики, включая калечащие операции на женских половых органах, предпочтение рождению сына (что порождает практику умерщвления плода женского пола и определения пола ребенка до родов для решения вопроса о прерывании беременности), раннее вступление в брак, включая браки с детьми, насилие в отношении женщин, сексуальную эксплуатацию, половое принуждение, которое иногда приводит к инфицированию ВИЧ/СПИДом и другим заболеваниям, передаваемым половым путем, злоупотребление наркотиками, дискриминацию в отношении девочек и женщин при распределении продовольствия, и других вредных представлений и практики, касающихся жизни, здоровья и благополучия женщин, и признание того, что определенные виды такой практики могут представлять собой нарушение прав человека и принципов медицинской этики;

б) осуществление социальной политики и политики в областях развития людских ресурсов, образования и занятости для ликвидации нищеты среди женщин с целью уменьшения их подверженности заболеваниям и улучшения их состояния здоровья;

в) поощрение мужчин к равному участию в воспитании детей и выполнении домашней работы и обеспечение их финансового участия в содержании своих семей, даже если они не живут вместе с ними;

г) усиление законодательства, реформа учреждений и содействие применению норм и практики, которые обеспечивают ликвидацию дискриминации в отношении женщин и поощряют как женщин, так и мужчин брать на себя ответственность за свое половое и репродуктивное поведение; обеспечение полного уважения неприкосновенности личности, принятие мер по обеспечению необходимых условий для осуществления женщинами своих репродуктивных прав и упразднение законов и практики, основанных на принуждении;

д) подготовка и распространение через посредство общественных кампаний по вопросам здравоохранения, средств информации, надежной консультативной помощи и системы просвещения доступной информации, призванной обеспечить, чтобы женщины и мужчины, особенно молодежь, могли получать знания, касающиеся их здоровья, особенно информацию по вопросам половой жизни и деторождения, с учетом прав ребенка на доступ к информации, тайну личной жизни, конфиденциальность, уважение и осознанное согласие, а также функций, прав и обязанностей родителей и законных опекунов обеспечивать, по мере развития способностей ребенка, надлежащее руководство и воспитание в процессе осуществления ребенком прав, признанных в Конвенции о правах ребенка, и в соответствии с Конвенцией о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин; обеспечение, чтобы во всех действиях, касающихся детей, главенствующим принципом было максимальное соблюдение интересов ребенка;

е) разработка и поддержка программ в рамках системы образования, на работе и в общинах с целью обеспечения девочкам и женщинам всех возрастов доступа к спорту, физическим занятиям и отдыху наравне с мальчиками и мужчинами;

г) признание особых потребностей подростков и осуществление конкретных соответствующих программ, касающихся, например, просвещения и предоставления информации по вопросам полового и репродуктивного здоровья и о заболеваниях, передаваемых половым путем, включая ВИЧ/СПИД, с учетом прав ребенка и функций, прав и обязанностей родителей в соответствии с пунктом 107е выше;

h) разработка мероприятий, направленных на уменьшение несоразмерного и возрастающего бремени женщин, которые выполняют многочисленные функции в семье и общине, путем оказания им надлежащей поддержки и осуществления медицинскими и социальными службами программ для них;

i) принятие положений для обеспечения того, чтобы условия труда, включая вопросы, касающиеся вознаграждения и продвижения женщин по службе на всех уровнях системы здравоохранения, имели недискриминационный характер и соответствовали справедливым и профессиональным стандартам, что позволило бы им работать эффективно;

j) обеспечение того, чтобы информация и профессиональная подготовка по вопросам здравоохранения и питания стали неотъемлемой частью всех программ ликвидации неграмотности среди взрослого населения и школьных учебных программ, начиная с начального уровня;

к) подготовка и осуществление кампаний в средствах информации и информационно-образовательных программ, которые обеспечивают информирование женщин и девочек об опасностях для здоровья и других рисках, обусловленных злоупотреблением алкоголем и наркотическими средствами и привыканием к их употреблению, и осуществление стратегий и программ, направленных на информирование населения о вреде злоупотребления алкоголем и наркотическими средствами и привыканию к их употреблению и содействие реабилитации и восстановлению;

л) разработка и осуществление всеобъемлющих и последовательных программ по профилактике, диагностике и лечению остеопороза – заболевания, которым страдают преимущественно женщины;

м) разработка и/или укрепление программ и услуг, включая кампании в средствах массовой информации, которые занимаются вопросами профилактики, ранней диагностики и лечения рака груди, шейки матки и других форм раковых заболеваний, затрагивающих репродуктивную систему;

н) уменьшение экологических рисков, которые создают все большую угрозу для здоровья людей, особенно в районах и общинах проживания бедноты; применение осмотрительного подхода, предусмотренного в Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию, принятой на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию 18/, и предусмотреть включение отчетности об опасностях для здоровья женщин, обусловленных экологическими факторами, в процесс контроля за осуществлением Повестки дня на XXI век 19/;

о) информирование женщин, медиков, руководящих работников и общественности о серьезных, но предотвратимых опасностях для здоровья, обусловленных употреблением табачных изделий, и о необходимости принятия регулятивных и просветительских мер для сокращения масштабов курения в качестве важных мероприятий, направленных на содействие охране здоровья людей и профилактику заболеваний;

р) обеспечение того, чтобы в учебных программах медицинских учебных заведений и в рамках другой профессиональной медицинской подготовки были предусмотрены учитывающие

гендерную проблематику всеобъемлющие и обязательные курсы по вопросам охраны здоровья женщин;

д) принятие конкретных профилактических мер для защиты женщин, молодежи и детей от любых посягательств, например, полового принуждения, эксплуатации, незаконной торговли и насилия, включая разработку и усиление законодательства, и обеспечение правовой защиты и медицинской и другой помощи;

Стратегическая цель С.3. Реализация учитывающих гендерные аспекты инициатив, касающихся заболеваний, передаваемых половым путем, ВИЧ/СПИД и вопросов сексуального и репродуктивного здоровья

Деятельность, которая должна осуществляться

108. Правительствами, международными органами, включая соответствующие организации системы Организации Объединенных Наций, двусторонними и многосторонними донорами и неправительственными организациями:

а) обеспечение участия женщин, особенно инфицированных ВИЧ/СПИДом или другими заболеваниями, передаваемыми половым путем, или затронутых пандемией ВИЧ/СПИДа, в принятии всех решений, касающихся разработки, осуществления, контроля и оценки политики и программ в отношении ВИЧ/СПИДа и других заболеваний, передаваемых половым путем;

б) рассмотрение и пересмотр, при необходимости, законов и борьба с обычаями, которые могут способствовать подверженности женщин инфекции ВИЧ и другим заболеваниям, передаваемым половым путем, включая принятие законодательства, направленного против той социально-культурной практики, которая способствует этому, и осуществление законодательства, политики и практических мер, направленных на защиту женщин, подростков и девочек от дискриминации, связанной с ВИЧ/СПИДом;

в) поощрение всех слоев общества, включая государственный сектор, а также международные организации, к разработке основанной на милосердии и оказании поддержки недискриминационной политики и практики, касающихся ВИЧ/СПИДа и обеспечивающих защиту прав инфицированных лиц;

г) признание масштабов распространения пандемии ВИЧ/СПИДа в своих странах, с особым учетом ее последствий для женщин, для обеспечения того, чтобы инфицированные женщины не подвергались оскорблениям и дискриминации в том числе во время поездок;

д) разработка учитывающих гендерную проблематику многосекторальных программ и стратегий с целью положить конец подчиненному положению женщин и девушек в обществе и обеспечить им права, возможности и равенство в социально-экономической области; содействие осуществлению программ по информированию мужчин и предоставлению им возможностей для того, чтобы они брали на себя ответственность по профилактике ВИЧ/СПИДа и других заболеваний, передаваемых половым путем;

е) содействие разработке общинных стратегий, направленных на защиту женщин всех возрастов от ВИЧ и других заболеваний, передаваемых половым путем, обеспечение ухода и поддержки для инфицированных девочек, женщин и их семей и мобилизация всех слоев общества на борьбу с пандемией ВИЧ/СПИДа для оказания давления на все соответствующие органы, с тем чтобы они принимали своевременные, эффективные, постоянные и учитывающие гендерную проблематику меры;

г) поддержка и укрепление национального потенциала по разработке и совершенствованию учитывающих гендерную проблематику политики и программ, касающихся ВИЧ/СПИДа и других заболеваний, передаваемых половым путем, включая предоставление ресурсов и средств женщинам, которые несут основное бремя по обеспечению ухода или оказания экономической поддержки для лиц, инфицированных ВИЧ/СПИДом или затронутых пандемией, а также оставшихся в живых членов семей, особенно детей и престарелых;

h) организация семинаров и специальной образовательно-учебной подготовки для родителей, руководящих работников и лиц, формирующих общественное мнение на всех уровнях общины, включая религиозных и традиционных лидеров, по вопросам профилактики ВИЧ/СПИДа и других заболеваний, передаваемых половым путем, и их последствий как для женщин, так и мужчин всех возрастов;

i) предоставление всем женщинам и медицинским работникам всей соответствующей информации и знаний о передаваемых половым путем заболеваниях, в том числе о ВИЧ/СПИДе и беременности, а также об их последствиях для детей, включая грудное вскармливание;

j) оказание помощи женщинам и их официальным и неофициальным организациям в разработке и расширении эффективных информационно-просветительских программ, предназначенных как для мужчин, так и для женщин, и в обеспечении их участия в разработке, осуществлении и контроле за исполнением этих программ;

к) уделение всестороннего внимания содействию установлению основанных на взаимном уважении и равноправных отношений между полами и, в частности, удовлетворению потребностей подростков в образовании и услугах, с тем чтобы дать им возможность конструктивно и ответственно относиться к своему половому поведению;

l) разработка для мужчин всех возрастов и для подростков мужского пола на основе признания функций родителей, о которых говорится в пункте 107е выше, конкретных программ, направленных на предоставление полной и точной информации о безопасном и ответственном половом и репродуктивном поведении, включая предназначенные для мужчин добровольные, соответствующие и эффективные методы профилактики ВИЧ/СПИДа и других заболеваний, передаваемых половым путем, включая добровольное воздержание и применение презервативов;

m) обеспечение предоставления супружеским парам и отдельным лицам через систему первичной медико-санитарной помощи всеобщего доступа к соответствующим и доступным профилактическим услугам, касающимся заболеваний, передаваемых половым путем, включая ВИЧ/СПИД, и оказание женщинам более широкой консультативной помощи и добровольных и конфиденциальных услуг, связанных с диагностикой и лечением; обеспечение, когда это возможно, снабжения медицинских служб высококачественными презервативами, а также медикаментами для лечения заболеваний, передаваемых половым путем;

n) оказание поддержки программам, в рамках которых признается, что более высокий риск инфицирования ВИЧ среди женщин связан с поведением, характеризующимся повышенной степенью опасности, включая внутривенное введение наркотических средств и связанное с неприменением средств защиты и безответственное половое поведение под воздействием наркотических средств, а также принятие соответствующих профилактических мер;

o) поддержка и ускорение осуществления практических исследований по доступным методам, применяемым женщинами для профилактики ВИЧ и других заболеваний, передаваемых половым путем, стратегиям, позволяющим женщинам предохранять себя от инфицирования заболеваниями, передаваемыми половым путем, включая ВИЧ/СПИД, и методам ухода за женщинами, их поддержки и лечения, которые обеспечивают их участие во всех аспектах таких исследований;

р) поддержка и инициирование исследований, касающихся потребностей женщин и ситуаций, в которых они оказываются, включая исследования по вопросам распространения среди женщин инфекции ВИЧ и других заболеваний, передаваемых половым путем, по применяемым женщинами методам профилактики, таким, как бактерицидные средства, не разрушающие сперматозоиды, и по отношению мужчин и женщин к поведению, связанному с риском, и формам их поведения, сопряженным с повышенной опасностью.

Стратегическая цель С.4. Содействие исследованиям и распространение информации по вопросам охраны здоровья женщин

Деятельность, которая должна осуществляться

109. Правительствами, системой Организации Объединенных Наций, медицинскими работниками, научно-исследовательскими учреждениями, неправительственными организациями, донорами, фармацевтической промышленностью и средствами массовой информации, соответственно:

а) подготовка научных работников и внедрение систем, позволяющих использовать данные, собранные, проанализированные и дезагрегированные с учетом, среди прочих факторов, пола и возраста, других установленных демографических критериев и социально-экономических переменных, когда это необходимо, в процессе разработки, планирования, контроля и оценки политики;

б) пропаганда учитывающих гендерные аспекты и ориентированных на удовлетворение потребностей женщин медицинских исследований, методов лечения и технологии и увязывание традиционных и накопленных коренными народами знаний с современной медициной при предоставлении женщинам информации, с тем чтобы позволить им принимать тщательно взвешенные и ответственные решения;

с) увеличение числа женщин на руководящих должностях в медицинских структурах, включая категорию исследователей и ученых, для обеспечения равенства в возможно кратчайшие сроки;

д) увеличение объема финансовой и прочей поддержки из всех источников для проведения профилактических, соответствующих биомедицинских, бихевиоральных, эпидемиологических и медицинских исследований по вопросам охраны здоровья женщин и исследований, касающихся социальных, экономических и политических причин, лежащих в основе проблем здоровья женщин, и их последствий, включая последствия неравенства между мужчинами и женщинами и лицами разных возрастов, особенно в том, что касается хронических и неинфекционных заболеваний, особенно заболеваний и расстройств сердечно-сосудистой системы, рака, инфекций и повреждений репродуктивных трактов, ВИЧ/СПИДа и других заболеваний, передаваемых половым путем, бытового насилия, инвалидности, связанной с профессиональной деятельностью, проблем со здоровьем, обусловленных экологическими факторами, тропических заболеваний и затрагивающих здоровье аспектов старения;

е) информирование женщин о факторах, повышающих риск появления раковых заболеваний и инфекций репродуктивного тракта, с тем чтобы они могли принимать тщательно взвешенные решения относительно своего здоровья;

ф) поддержка и финансирование социальных, экономических, политических и культурных исследований по вопросу о том, как неравенство между мужчинами и женщинами сказывается на здоровье женщин, включая этиологию, эпидемиологию, предоставление и использование услуг и вероятную эффективность лечения;

г) поддержка систем здравоохранения и оперативных исследований для расширения доступа к услугам и повышения их качества, обеспечения оказания поддержки женщинам как лицам, предоставляющим медицинские услуги, и изучения форм предоставления медицинских услуг женщинам и использования таких услуг женщинами;

h) обеспечение финансовой и организационной поддержки для проведения исследований по безопасным, эффективным, доступным и приемлемым методам и технологиям охраны репродуктивного и полового здоровья женщин и мужчин, включая более безопасные, эффективные, доступные и приемлемые методы регулирования рождаемости, в том числе естественное планирование семьи для лиц обоего пола, методам защиты от ВИЧ/СПИДа и других заболеваний, передаваемых половым путем, и, среди прочего, простым и недорогостоящим методам диагностики таких заболеваний. Такие исследования должны осуществляться на всех этапах с учетом рекомендаций пользователей и гендерной проблематики, особенно интересов женщин, и в строгом соответствии с международно признанными правовыми, этическими, медицинскими и научными нормами проведения биомедицинских исследований;

i) поскольку небезопасные аборты 16/ представляют значительную угрозу для здоровья и жизни женщин, проведение исследований для анализа и более глубокого изучения определяющих факторов и последствий искусственных аборт, включая их последствия для фертильности, репродуктивного и психического здоровья и практики применения средств контрацепции в последующий период, а также исследований по вопросам лечения в связи с осложнениями после аборта и обеспечения ухода в послеабортный период;

j) признание и поощрение благотворных традиционных методов лечения, особенно тех, которые применяются женщинами из числа коренного населения, с целью охраны традиционной медицины и применения ее методов в рамках медицинского обслуживания и поддержка исследований, направленных на достижение этой цели;

к) создание механизмов для оценки и распространения имеющихся данных и результатов исследований, в частности среди научных, руководящих и медицинских работников и женских групп;

l) слежение за всеми исследованиями в области геномной и соответствующей геномной инженерии с точки зрения здоровья женщин и распространение информации и результатов исследований, проведенных в соответствии с принятыми этическими стандартами.

Стратегическая цель С.5. Увеличение объема ресурсов на охрану здоровья женщин и контроль за деятельностью в этой области

Деятельность, которая должна осуществляться

110. Правительствами на всех уровнях в сотрудничестве с неправительственными организациями, особенно женскими и молодежными организациями:

а) увеличение бюджетных ассигнований на первичные медицинские и социальные услуги при оказании надлежащей поддержки системам вторичной и третичной медицинской помощи и уделение особого внимания репродуктивному и половому здоровью девочек и женщин; уделение приоритетного внимания здравоохранительным программам в сельских и бедных городских районах;

б) разработка новаторских подходов к финансированию медицинского обслуживания путем стимулирования участия общин и обеспечения финансирования на местах; увеличение, когда это необходимо, бюджетных ассигнований на деятельность общинных центров здравоохранения и на

программы и услуги на базе общин, преследующие целью удовлетворение конкретных потребностей женщин в области охраны здоровья;

с) создание местных служб здравоохранения, которые способствовали бы привлечению населения к деятельности, проводимой на уровне общин с учетом гендерных аспектов, обеспечению ухода собственными силами и осуществлению специально разработанных программ профилактики заболеваний;

д) определение, когда это необходимо, целей и сроков в отношении улучшения здоровья женщин и планирования, осуществления, контроля и оценки программ на основе оценки гендерных последствий с использованием качественных и количественных данных, дезагрегированных с учетом пола, возраста, других принятых демографических критериев и социально-экономических показателей;

е) создание, если это необходимо, механизмов на уровне министерств и межведомственных механизмов для наблюдения за осуществлением политики по охране здоровья женщин и программных реформ и создание, если это необходимо, координационных центров высокого уровня в органах национального планирования, отвечающих за осуществление контроля, с целью обеспечить, чтобы проблемы, связанные с охраной здоровья женщин, были учтены в основных направлениях деятельности всех соответствующих государственных учреждений и программ.

111. Правительствами, Организацией Объединенных Наций и ее специализированными учреждениями, международными финансовыми учреждениями, двусторонними донорами и частным сектором, соответственно:

а) разработка политики, создающей благоприятные условия для инвестиций в охрану здоровья женщин, и, когда это необходимо, увеличение объема ассигнований на такие инвестиции;

б) предоставление соответствующей материальной, финансовой и материально-технической помощи молодежным неправительственным организациям для их укрепления в целях решения проблем молодежи в сфере здравоохранения включая гигиену половой жизни и репродуктивное здоровье;

с) уделение более пристального внимания охране здоровья женщин и разработка механизмов координации и осуществления мер по достижению целей охраны здоровья, поставленных в Платформе действий и соответствующих международных соглашениях с целью добиться прогресса.

Д. Насилие в отношении женщин

112. Насилие в отношении женщин является одним из препятствий на пути достижения целей равенства, развития и мира. Насилие в отношении женщин является нарушением прав человека и основных свобод женщин, а также препятствует или не позволяет им пользоваться этими правами и свободами. Неспособность уже в течение длительного времени обеспечить защиту и поощрение таких прав и свобод в случае применения насилия в отношении женщин – это проблема, которая вызывает беспокойство у всех государств и должна быть решена. Объем знаний о причинах и следствиях этого явления, а также о его распространенности и мерах по борьбе с ним значительно возрос со времени проведения Найробийской конференции. Во всех обществах в той или иной степени женщины и девочки подвергаются физическому, половому и психологическому насилию, независимо от уровня доходов, положения в обществе и культурного уровня. Низкий социальный и экономический статус женщин может быть как причиной, так и следствием насилия в отношении женщин.

113. Термин "насилие в отношении женщин" означает любой совершенный на основании полового признака акт насилия, который причиняет или может причинить вред физическому, половому или психологическому здоровью женщины или страдания, а также угрозы совершения таких актов, принуждение или произвольное лишение свободы, будь то в общественной или личной жизни. Соответственно насилие в отношении женщин охватывает следующие случаи, но не ограничивается ими:

а) физическое, половое и психологическое насилие, которое имеет место в семье, включая нанесение побоев, половое принуждение в отношении девочек в семье, насилие, связанное с приданым, изнасилование жены мужем, калечащие операции на женских половых органах и другие традиционные виды практики, наносящие ущерб женщинам, внебрачное насилие и насилие, связанное с эксплуатацией;

б) физическое, половое и психологическое насилие, которое имеет место в обществе в целом, включая изнасилование, половое принуждение, половое домогательство и запугивание на работе, в учебных заведениях и в других местах, торговлю женщинами и принуждение к проституции;

в) физическое, половое и психологическое насилие со стороны или при попустительстве государства, где бы оно ни происходило.

114. К числу других актов насилия в отношении женщин относится нарушение прав женщин, находящихся в зонах вооруженных конфликтов, в частности убийство, систематическое изнасилование, сексуальное порабощение и принудительная беременность.

115. К актам насилия в отношении женщин относятся также принудительная стерилизация и принудительный аборт, принудительное/насильственное использование контрацептивов, убийство новорожденных девочек и дородовой отбор пола.

116. Некоторые группы женщин, например женщины, принадлежащие к национальным меньшинствам, женщины, относящиеся к коренному населению, женщины-беженцы, женщины-мигранты, в том числе женщины из числа трудящихся-мигрантов, женщины, живущие в условиях нищеты в сельских или отдаленных районах, женщины, лишенные средств к существованию, женщины, находящиеся в различного рода учреждениях или содержащиеся в заключении, девочки, женщины-инвалиды, пожилые женщины, женщины из числа перемещенных лиц, женщины-репатрианты, женщины, живущие в условиях нищеты, и женщины, находящиеся в зонах вооруженных конфликтов, в условиях иностранной оккупации, агрессивных войн, гражданских войн, терроризма, включая захват заложников, также особенно подвержены опасности насилия.

117. Акты насилия или угрозы совершения таких актов, независимо от того, применяются ли они в семье или в общине, самим государством или при его попустительстве, приносят в жизнь женщин чувство страха и отсутствия безопасности и являются препятствиями для реализации их стремления к достижению равноправия, а также развития и мира. Страх перед насилием, в том числе перед домогательствами, служит постоянным препятствием для мобильности женщин и ограничивает их доступ к ресурсам и к основным видам деятельности. Насилие в отношении женщин связано с высокими издержками в социально-экономической сфере и в сфере здравоохранения как для каждого члена общества, так для всего общества в целом. Насилие в отношении женщин является одним из ключевых социальных механизмов, при помощи которого женщин вынуждают занимать подчиненное положение по сравнению с мужчинами. Во многих случаях насилие в отношении женщин и девочек происходит в семье или приобретает форму бытового насилия, и с такими видами насилия часто мирятся. Игнорирование интересов, акты физического и полового насилия и случаи изнасилования девочек и женщин членами семьи и другими членами домашнего хозяйства, а также случаи жестокого обращения со стороны супругов

или лиц, не связанных брачными узами, редко становятся достоянием гласности, и, таким образом, такие случаи трудно выявить. Даже когда о таких случаях насилия сообщается, защитить жертву или наказать виновных лиц часто не удается.

118. Насилие в отношении женщин является одним из проявлений исторически сложившихся неравных властных отношений между мужчинами и женщинами, что привело к доминированию над женщинами и дискриминации в отношении женщин со стороны мужчин, а также препятствует всестороннему улучшению положения женщин. Насилие в отношении женщин в течение всей их жизни обусловлено главным образом культурными традициями, в частности негативным воздействием определенных традиционных методов или обычаев и всех актов экстремизма, связанного с различиями по признаку расовой принадлежности, пола, языка или религии, что способствует сохранению подчиненного статуса женщины в семье, на работе, в общине и в обществе. Насилие в отношении женщин усугубляется социальным давлением, главным образом чувством стыда, не позволяющим женщинам сообщать об определенных актах, которые совершаются по отношению к ним; отсутствием у женщин доступа к юридической информации, помощи или защите; отсутствием законов, фактически запрещающих насилие в отношении женщин; неспособностью реформировать существующее законодательство; недостаточными усилиями со стороны государственных органов по содействию распространению информации о существующих законах и обеспечению их соблюдения; и отсутствием просветительских и других мер по устранению причин и последствий насилия. Сцены насилия в отношении женщин в средствах массовой информации, в частности изображающие изнасилование или сексуальное порабощение, а также использование женщин и девочек в качестве объектов сексуального вожделения, включая порнографию, являются факторами, способствующими сохранению такого насилия и негативно сказывающимися на обществе в целом и на детях и молодежи в частности.

119. Разработка комплексного и междисциплинарного подхода к решению важной задачи по искоренению насилия в семье, обществе и государстве является не только необходимостью, но и вполне достижимой целью. Идеей равенства, партнерства между мужчинами и женщинами и уважения человеческого достоинства должны быть проникнуты все этапы процесса социализации. Системы образования должны поощрять самоуважение, взаимоуважение и сотрудничество между мужчинами и женщинами.

120. Отсутствие достаточных статистических данных с разбивкой по признаку пола о распространенности насилия затрудняет разработку программ и наблюдение за изменениями в этой области. Отсутствие достаточной документации и исследований по проблемам насилия в семье, сексуальным домогательствам и насилию в отношении женщин и девочек в личной жизни и в обществе, в том числе на работе, препятствует усилиям по разработке стратегий действий, направленных на искоренение этой проблемы. Опыт ряда стран свидетельствует о возможности мобилизации мужчин и женщин на борьбу с насилием во всех его формах и принятия государственными органами эффективных мер по преодолению последствий и искоренению причин насилия. Необходимую помощь в изменении существующего положения могла бы оказать мобилизация мужских групп на борьбу с насилием в отношении женщин.

121. Женщины могут быть подвержены опасности насилия, совершаемого лицами, облеченными властью, как в конфликтных, так и в бесконфликтных ситуациях. Подготовка всех должностных лиц по вопросам гуманитарного права и нормам в области прав человека и наказание лиц, совершающих акты насилия в отношении женщин, способствовали бы предотвращению актов насилия со стороны государственных должностных лиц, которым женщины должны доверять, включая сотрудников полиции и пенитенциарных учреждений, а также сил безопасности.

122. Эффективная борьба с торговлей женщинами и девочками для целей проституции является проблемой, вызывающей серьезную международную обеспокоенность. Необходимо рассмотреть вопрос об осуществлении Конвенции 1949 года о борьбе с торговлей людьми и эксплуатацией проституции третьими лицами 20/, а также других соответствующих документов и повысить их

эффективность. Использование женщин в международных сетях торговли живым товаром и проституции стало одной из основных сфер приложения усилий для международной организованной преступности. Специальному докладчику по вопросу о насилии в отношении женщин Комиссии по правам человека, которая анализировала эти акты как еще одну причину нарушения прав человека и основных свобод женщин и девочек, предлагается в срочном порядке включить в свой мандат вопрос о международной торговле людьми для целей проституции, а также вопросы принуждения к проституции, изнасилований, полового принуждения и секс-туризма. Женщины и девочки, ставшие объектами такой международной торговли, подвергаются повышенному риску стать жертвами еще большего насилия, а также нежелательной беременности и заражения венерическими заболеваниями, включая ВИЧ/СПИД.

123. При решении проблемы насилия в отношении женщин правительствам и другим субъектам следует содействовать проведению активной и имеющей большой резонанс политики учета гендерной проблематики в основных направлениях всех стратегий и программ, с тем чтобы до принятия решений можно было провести анализ их воздействия на мужчин и женщин, соответственно.

Стратегическая цель D.1. Принятие комплексных мер по предупреждению и ликвидации насилия в отношении женщин

Деятельность, которая должна осуществляться

124. Правительствами:

- a) осуждение насилия в отношении женщин и отказ от ссылок на любые обычаи, традиции или религиозные мотивы в целях уклонения от выполнения своих обязательств в отношении его искоренения в соответствии с Декларацией об искоренении насилия в отношении женщин;
- b) отказ от применения насилия в отношении женщин и уделение должного внимания вопросам предупреждения и расследования актов насилия в отношении женщин и наказания за них в соответствии с национальным законодательством независимо от того, совершены ли такие акты государством или частными лицами;
- c) принятие и/или усиление в рамках внутреннего законодательства уголовных, гражданских, трудовых и административных санкций для наказания за правонарушения и возмещения ущерба, причиненного женщинам и девочкам, которые подвергались насилию в любой его форме, будь то дома, на работе, в общине или в обществе;
- d) принятие и/или осуществление законодательства и проведение его периодического обзора и анализа для обеспечения его эффективности в деле искоренения насилия в отношении женщин с уделением особого внимания мерам по предупреждению насилия и судебному преследованию лиц, виновных в его совершении; принятие мер по обеспечению защиты женщин, подвергшихся насилию, доступа к справедливым и эффективным средствам судебной защиты, включая выплату компенсации и возмещение ущерба жертвам и восстановление их здоровья, и реабилитации правонарушителей;
- e) принятие активных мер по ратификации и/или осуществлению всех международно-правовых норм и документов по правам человека, касающихся насилия в отношении женщин, включая те из них, которые содержатся во Всеобщей декларации прав человека 21/, Международном пакте о гражданских и политических правах 13/, Международном пакте об экономических, социальных и культурных правах 13/ и в Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания 22/;

f) осуществление Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин с учетом общей рекомендации 19, принятой Комитетом по ликвидации дискриминации в отношении женщин на его одиннадцатой сессии 23/;

g) содействие проведению активной и имеющей большой резонанс политики учета гендерной проблематики в основных направлениях всех стратегий и программ, касающихся насилия в отношении женщин; активное поощрение, поддержка и осуществление мер и программ, нацеленных на повышение уровня знаний и понимания причин, последствий и механизмов насилия в отношении женщин среди тех, кто отвечает за осуществление этой политики, например, среди сотрудников правоохранительных органов, работников полиции и судебных органов, медицинских и социальных работников, а также среди тех, кто занимается проблемами меньшинств, миграции и беженцев, и разработка стратегий, призванных обеспечить условия, исключающие повторную виктимизацию женщин-жертв насилия в результате применения законов, судебных и правоохранительных мер, не учитывающих гендерные факторы;

h) предоставление женщинам, которые подвергались насилию, доступа к механизмам отправления правосудия и, в соответствии с национальным законодательством, к справедливым и эффективным средствам судебной защиты в связи с причиненным им ущербом и информирование женщин об их правах в отношении возмещения ущерба через такие механизмы;

i) принятие и проведение в жизнь законодательства, направленного против лиц, практикующих и совершающих такие акты насилия в отношении женщин, как калечащие операции на женских половых органах, внутриутробное умерщвление плода женского пола, дородовой отбор пола и насилие, связанное с приданым, и оказание решительной поддержки неправительственным и общинным организациям в их усилиях по ликвидации такой практики;

j) разработка и осуществление на всех соответствующих уровнях планов действий по искоренению насилия в отношении женщин;

k) принятие всех необходимых мер, особенно в области образования, в целях изменения социальных и культурных моделей поведения мужчин и женщин и искоренение предрассудков, обычаев и любой другой практики, основанных на идеях неполноценности или превосходства одного из полов или на стереотипных представлениях о роли мужчин и женщин;

l) создание или укрепление институциональных механизмов, с тем чтобы женщины и девочки могли сообщать о совершенных в отношении их актах насилия в обстановке безопасности и конфиденциальности, не страшась подвергнуться наказанию либо возмездию, и выдвигать обвинения против лиц, совершивших такие акты;

m) обеспечение женщинам-инвалидам доступа к информации и услугам, связанным с насилием в отношении женщин;

n) создание, совершенствование или разработка, при необходимости, и финансирование учебных программ для работников судебных, юридических, медицинских, социальных, образовательных, полицейских и иммиграционных органов, с тем чтобы не допустить злоупотребления властью, ведущего к насилию в отношении женщин, и повышение осведомленности работников этих органов о природе актов, нарушающих принцип равноправия мужчин и женщин, и угроз насилия, с тем чтобы гарантировать женщинам, ставшим жертвами таких актов, справедливое обращение;

o) принятие, когда это необходимо, законов и усиление действующих законов, предусматривающих наказание сотрудников полиции, службы безопасности или любого другого государственного органа, которые осуществляют акты насилия в отношении женщин при

исполнении ими своих обязанностей; пересмотр действующего законодательства и принятие эффективных мер против лиц, совершающих такое насилие;

р) выделение достаточных средств из государственного бюджета и мобилизация ресурсов общин для проведения мероприятий, связанных с искоренением насилия в отношении женщин, включая ресурсы на цели осуществления планов действий на всех соответствующих уровнях;

с) включение в доклады, представляемые во исполнение положений соответствующих документов по правам человека Организации Объединенных Наций, информации, касающейся насилия в отношении женщин и мер, принятых в целях осуществления Декларации об искоренении насилия в отношении женщин;

г) сотрудничество со Специальным докладчиком по вопросам насилия в отношении женщин Комиссии по правам человека и оказание ей помощи в осуществлении ее мандата и предоставление любой запрашиваемой информации; сотрудничество также с другими компетентными лицами, например, со Специальным докладчиком по пыткам и Специальным докладчиком по суммарным, несудебным и произвольным казням Комиссии по правам человека, в связи с проблемой насилия в отношении женщин;

д) вынесение рекомендации о продлении Комиссией по правам человека срока действия мандата Специального докладчика по вопросам насилия в отношении женщин, полномочия которой истекают в 1997 году, и, если это имеет под собой основания, о его обновлении и укреплении.

125. Правительствами, в том числе местными органами управления, общинными организациями, неправительственными организациями, учебными заведениями, государственным и частным секторами, особенно предприятиями и средствами массовой информации, соответственно:

а) обеспечение надлежащим образом финансируемыми приютами девушек и женщин, ставших жертвами насилия, предоставление им срочной помощи, оказание медицинских услуг, услуг по лечению психических травм и других консультативных услуг и правовой помощи, предоставляемой бесплатно или по доступным ценам, когда это необходимо, равно как и оказание им надлежащего содействия, позволяющего им изыскивать средства к существованию;

б) создание сети услуг, с учетом языковых и культурных факторов, для женщин и девушек из числа мигрантов, включая женщин из числа трудящихся-мигрантов, которые являются жертвами насилия по признаку пола;

в) признание незащищенности женщин-мигрантов, включая женщин из числа трудящихся-мигрантов, чей правовой статус в стране пребывания зависит от работодателей, которые могут злоупотреблять своим положением, от насилия и других форм грубого обращения;

г) оказание поддержки инициативам женских и неправительственных организаций во всем мире, нацеленным на расширение осведомленности о проблеме насилия в отношении женщин и на содействие ликвидации этого насилия;

д) организация, поддержка и финансирование просветительских и учебных кампаний на уровне общин, направленных на повышение информированности о насилии в отношении женщин как нарушении их прав человека и на мобилизацию местных общин на применение надлежащих традиционных и новаторских методов разрешения конфликтов, основанных на учете гендерных факторов;

е) признание, поддержка и пропаганда основополагающей роли учреждений- "посредников", таких, как центры первичного медико-санитарного обслуживания, центры по планированию семьи, существующие медицинские службы в школах, службы охраны здоровья

матери и ребенка, центры для семей мигрантов и т.д., в области информирования и просвещения в связи с проблемой грубого обращения;

g) организация и финансирование информационных кампаний и просветительских и учебных программ для заострения внимания девушек и юношей, женщин и мужчин на пагубных последствиях насилия в семье, общине и обществе для их личной жизни и положения в обществе; обучения их общению, исключая насилие, и развитие навыков у жертв и потенциальных жертв, с тем чтобы они могли защищать себя и других от такого насилия;

h) распространение информации о существующих видах помощи женщинам и семьям, являющимся жертвами насилия;

i) предоставление, финансирование и поощрение предоставления консультативных услуг и услуг по реабилитации лицам, совершившим насилие, и содействие исследованиям, направленным на активизацию усилий по оказанию таких консультативных услуг и услуг по реабилитации, с тем чтобы предотвращать рецидивы такого насилия;

j) расширение информированности об обязанности средств массовой информации не допускать пропаганды стереотипных представлений о женщинах и мужчинах, а также прекратить выпуск материалов, порождающих насилие, и поощрение тех, кто несет ответственность за содержание материалов в средствах массовой информации, к разработке руководящих принципов и кодексов поведения; а также расширение осведомленности о важной роли средств массовой информации в информировании людей о причинах и последствиях насилия в отношении женщин и в стимулировании обсуждения этой темы общественностью.

126. Правительствами, работодателями, профсоюзами, общинными и молодежными организациями и неправительственными организациями, соответственно:

a) разработка программ и процедур в целях искоренения практики сексуальных домогательств и других форм насилия в отношении женщин во всех учебных заведениях, на рабочих местах и т.д.;

b) разработка программ и процедур в целях повышения осведомленности и информированности об актах насилия в отношении женщин, являющихся преступлением и нарушением прав человека применительно к женщинам;

c) разработка программ консультативной помощи и терапевтической поддержки для девочек младшего возраста, девочек-подростков и девушек, которые подвергались или подвергаются насилию, в особенности для тех из них, кто живет в семьях или находится в учреждениях, где имеют место различные формы грубого обращения;

d) принятие специальных мер по искоренению насилия в отношении женщин, в особенности тех, кто находится в уязвимом положении, таких, как девушки, женщины из числа беженцев, перемещенных лиц или перемещенных внутри страны лиц, женщины-инвалиды и женщины из числа трудящихся-мигрантов, включая обеспечение соблюдения любых существующих законов, и разработка, когда это целесообразно, новых законов в интересах женщин из числа трудящихся-мигрантов как в странах происхождения, так и в принимающих странах.

127. Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций:

оказание Специальному докладчику по вопросам насилия в отношении женщин Комиссии по правам человека всей необходимой помощи, в частности кадрами и ресурсами, необходимыми для выполнения всех предусмотренных в ее мандате функций, особенно при осуществлении миссий и мер по реализации выводов миссий

предпринимаемых либо независимо, либо совместно с другими специальными докладчиками и рабочими группами, а также помощи в целях проведения периодических консультаций с Комитетом по ликвидации дискриминации в отношении женщин и всеми договорными органами.

128. Правительствами, международными и неправительственными организациями:

поощрение распространения информации о руководящих принципах УВКБ в отношении защиты женщин-беженцев и руководящих принципах УВКБ, касающихся предотвращения полового насилия в отношении беженцев и реагирования на него, и их осуществления.

Стратегическая цель D.2. Изучение причин и последствий насилия в отношении женщин и вопросов эффективности профилактических мер

Деятельность, которая должна осуществляться

129. Правительствами, региональными организациями, Организацией Объединенных Наций, другими международными организациями, научно-исследовательскими институтами, женскими и молодежными организациями и неправительственными организациями, соответственно:

а) содействие проведению исследований и сбору данных и статистической информации, особенно касающихся насилия в семье, связанного с существованием различных форм насилия в отношении женщин, и поощрение изучения причин, характера, степени серьезности и последствий насилия в отношении женщин и эффективности мер, принимаемых в целях предотвращения и пресечения насилия в отношении женщин;

б) широкое распространение информации о результатах научных и прикладных исследований;

с) поддержка и проведение исследований, касающихся последствий различных форм насилия, таких, как изнасилование, для женщин и девочек, и предоставление общественности полученной в результате этой информации и статистических данных;

д) поощрение средств массовой информации к изучению последствий стереотипного восприятия роли женщин и мужчин, в том числе насаждаемого коммерческой рекламой, которое способствует насилию и неравенству по признаку пола, а также изучение вопроса о том, как эти стереотипы распространяются среди людей в течение их жизни, и принятие мер по устранению таких негативных представлений в целях создания общества, свободного от насилия.

Стратегическая цель D.3. Ликвидация торговли женщинами и оказание помощи женщинам, ставшим жертвами насилия в результате проституции и торговли

Деятельность, которая должна осуществляться

130. Правительствами стран происхождения, стран транзита и стран назначения, региональными и международными организациями, соответственно:

а) рассмотрение вопроса о ратификации и обеспечении применения международных конвенций, касающихся торговли людьми и рабства;

б) принятие надлежащих мер по устранению основополагающих факторов, в том числе внешних факторов, которые способствуют торговле женщинами и девочками в целях проституции и другим коммерческим видам деятельности, связанным с сексом, бракам по принуждению и принудительному труду, с тем чтобы положить конец торговле женщинами, в том числе путем совершенствования существующего законодательства в целях обеспечения более эффективной защиты прав женщин и девочек и наказания правонарушителей за счет привлечения как к уголовной, так и к гражданской ответственности;

с) активизация сотрудничества и согласованных действий всех соответствующих правоохранительных органов и учреждений в целях ликвидации национальных, региональных и международных сетей торговли женщинами;

д) выделение ресурсов на цели разработки всеобъемлющих программ, рассчитанных на оказание терапевтической помощи и возвращение в общество лиц, ставшим жертвами торговли, в том числе посредством профессиональной подготовки, оказания правовой помощи и предоставления медицинских услуг с соблюдением врачебной тайны, и принятие мер по налаживанию сотрудничества с неправительственными организациями в целях оказания жертвам торговли социальных услуг и медицинской и психотерапевтической помощи;

е) разработка программ и политики по вопросам просвещения и профессиональной подготовки и рассмотрение вопроса о принятии законодательства, нацеленного на предотвращение секс-туризма и торговли женщинами, с уделением особого внимания защите молодых женщин и детей.

Е. Женщины и вооруженные конфликты

131. Условия, при которых во всем мире поддерживается мир и поощряются и защищаются права человека, демократия и мирное урегулирование споров в соответствии с принципами отказа от угрозы силой или ее применения в отношении территориальной целостности или политической независимости и принципами уважения суверенитета, изложенными в Уставе Организации Объединенных Наций, являются одним из важных факторов для улучшения положения женщин. Достижение мира сложным образом связано с обеспечением равенства между женщинами и мужчинами и развитием. Во многих регионах мира все еще происходят вооруженные и другие конфликты, а также случаи терроризма и захвата заложников. Агрессия, иностранная оккупация, этнические и другие конфликты являются реальностью сегодняшнего дня, которая затрагивает женщин и мужчин практически в каждом регионе. Систематические грубые нарушения и ситуации, представляющие собой серьезные препятствия на пути полного осуществления прав человека, по-прежнему отмечаются в различных уголках мира. К числу таких нарушений и препятствий наряду с пытками и жестокими, бесчеловечными и унижающими достоинство видами обращения или наказания, относятся казни в суммарном и произвольном порядке, исчезновения, задержания в суммарном порядке, все формы расизма и расовой дискриминации, иностранная оккупация и чужеземное господство, ксенофобия, нищета, голод и другие формы отказа в экономических, социальных и культурных правах, религиозная нетерпимость, терроризм, дискриминация в отношении женщин и отсутствие законности. Международное гуманитарное право, запрещающее нападения на гражданское население, как таковое временами систематически игнорируется, и права человека зачастую нарушаются в связи с возникновением вооруженных конфликтов, затрагивая гражданское население, особенно женщин, детей, пожилых людей и инвалидов. Нарушения прав женщин, находящихся в зонах вооруженных конфликтов, являются нарушениями основополагающих принципов международного права в области прав человека и гуманитарного права человека. Массовые нарушения прав человека, особенно в форме геноцида, этническая чистка, используемая в качестве военной стратегии, и ее последствия, и изнасилования, включая систематические изнасилования женщин в условиях войны, приводящие к возникновению массового исхода беженцев и перемещенных лиц, – омерзительная практика, которая подвергается решительному осуждению и которую необходимо немедленно прекратить, а

виновников подобных преступлений необходимо наказать. Некоторые из этих вооруженных конфликтов уходят своими корнями в историю завоевания или колонизации какой-либо страны другим государством и закрепления этого колониального господства путем репрессий с помощью органов государственной власти и военной силы.

132. В Женевской конвенции 1949 года о защите гражданского населения во время войны и в дополнительных протоколах к ней 1977 года 24/ говорится о том, что женщины будут специально охраняться от всяких покушений на их честь и, в частности, от изнасилования, принуждения к проституции или любой другой формы покушений на их нравственность. В Венской декларации и Программе действий, принятых Всемирной конференцией по правам человека, говорится о том, что "нарушения прав человека женщин в ситуациях вооруженных конфликтов являются нарушениями основополагающих принципов международного права в области прав человека и гуманитарного права" 25/. Все нарушения такого рода, включая, в частности, убийство, изнасилование, в том числе систематическое изнасилование, сексуальное рабство и принудительная беременность, требуют применения особенно эффективных мер. Систематические грубые нарушения и ситуации, представляющие собой серьезные препятствия на пути полного осуществления прав человека, по-прежнему имеют место в различных частях мира. К таким нарушениям и препятствиям наряду с пытками и жестокими, бесчеловечными и унижающими достоинство видами обращения или произвольными задержаниями в суммарном порядке относятся все формы расизма, расовая дискриминация, ксенофобия, отказ в экономических, социальных и культурных правах и религиозная нетерпимость.

133. Нарушения прав человека в условиях вооруженных конфликтов и военная оккупация являются нарушениями основополагающих принципов международного права в области прав человека и гуманитарного права, закрепленных в международных документах по правам человека и в Женевских конвенциях 1949 года и дополнительных протоколах к ним. По-прежнему имеют место грубые нарушения прав человека и политика этнической чистки в охваченных войной и оккупированных районах. Эти действия вызвали, в частности, массовые потоки беженцев и других перемещенных лиц, нуждающихся в международной защите, и лиц, перемещенных внутри страны, большинство из которых составляют женщины, девочки-подростки и дети. Число жертв среди гражданского населения, главным образом женщин и детей, зачастую превышает число убитых и раненых комбатантов. Кроме этого, женщины часто вынуждены ухаживать за ранеными комбатантами, и в результате конфликта им неожиданно приходится в одиночку выполнять функции главы семьи, родительские обязанности и обязанности по уходу за престарелыми родственниками.

134. В мире, где по-прежнему сохраняется нестабильность и имеет место насилие, настоятельно необходимо применять совместно выработанные подходы к обеспечению мира и безопасности. Равный доступ женщин к структурам власти и всестороннее участие женщин в их деятельности и их полное вовлечение в процесс осуществления всевозможных усилий, направленных на предупреждение и разрешение конфликтов, являются необходимыми для поддержания и содействия достижению мира и безопасности. Хотя женщины начали играть важную роль в разрешении конфликтов, поддержании мира и функционировании механизмов обороны и внешних сношений, они по-прежнему недопредставлены на должностях директивного уровня. Для того чтобы женщины играли равную с мужчинами роль в обеспечении и поддержании мира, их необходимо наделить политическими и экономическими правами и обеспечить их адекватную представленность на всех уровнях принятия решений.

135. Хотя от последствий вооруженных конфликтов и терроризма страдают целые общины, женщины и девочки в особой степени испытывают на себе их последствия в силу своего положения в обществе и пола. Участники конфликта зачастую безнаказанно насиловали женщин, причем иногда систематические изнасилования используются в качестве тактики войны и терроризма. Последствия насилия в отношении женщин и нарушений их прав в подобных ситуациях испытывают на себе женщины всех возрастов, которые страдают в результате

перемещения, утраты жилья и собственности, потери или недобровольного исчезновения близких родственников, нищеты и распада и дезинтеграции семей и становятся жертвами убийств, терроризма, пыток, недобровольных исчезновений, сексуального рабства, изнасилования, полового принуждения и принудительной беременности в период вооруженных конфликтов, особенно в результате проведения политики этнической чистки и других новых и появляющихся форм насилия. Это усугубляется последствиями вооруженных конфликтов, а также иностранной оккупации и чужеземного господства в социальной и экономической областях и психическими травмами, которые дают о себе знать на протяжении всей жизни.

136. Женщины и дети составляют примерно 80 процентов от многомиллионной армии беженцев и других перемещенных лиц, включая перемещенных внутри стран лиц во всем мире. Они стоят перед угрозой утраты собственности, товаров и услуг и утраты своего права на возвращение в свои родные дома, а также перед угрозой насилия и опасностью остаться беззащитными. Особое внимание следует уделять сексуальному насилию в отношении женщин и девушек, покинувших родные края, которое используется в качестве одного из методов преследований в контексте систематических кампаний террора и запугивания и принуждения членов той или иной конкретной этнической, культурной или религиозной группы покинуть свои дома. Женщины могут также быть вынуждены покинуть свои дома в результате вполне обоснованного страха подвергнуться преследованию по причинам, изложенным в Конвенции 1951 года о статусе беженцев и в Протоколе 1967 года, в том числе преследованию, обусловленному сексуальным насилием или другими формами преследования по признаку пола, и они остаются уязвимыми к насилию и эксплуатации тогда, когда находятся в пути, оказываются в странах убежища и расселения, а также в ходе и после репатриации. В некоторых странах убежища женщины зачастую сталкиваются с трудностями в том, что касается признания их статуса беженцев, когда в обоснование своего требования они ссылаются на такое преследование.

137. Женщины из числа беженцев, перемещенных лиц и мигрантов в большинстве случаев проявляют силу духа, выдержку и изобретательность и могут вносить положительный вклад в развитие стран расселения или страны происхождения после своего возвращения. Их необходимо надлежащим образом привлекать к принятию затрагивающих их решений.

138. Большинство женских неправительственных организаций призывает к сокращению общемировых военных расходов, а также международной торговли оружием, его оборота и распространения. Наиболее отрицательно конфликты и чрезмерные военные расходы сказываются на людях, живущих в нищете и испытывающих лишения из-за неадекватных капиталовложений в систему основных услуг. Живущие в нищете женщины, в особенности женщины сельских районов, также страдают от последствий применения оружия, наносящего чрезмерные повреждения или имеющего неизбирательное действие. В 64 странах по всему миру установлено более 100 млн. противопехотных наземных мин. Необходимо изучить проблему негативного влияния на развитие чрезмерных военных расходов, торговли оружием и инвестиций в производство и приобретение оружия. В то же время поддержание национальной безопасности и мира является важным фактором для экономического роста и развития и расширения прав и возможностей женщин.

139. Роль женщин имеет чрезвычайно важное значение в периоды вооруженных конфликтов и распада общин. Они часто ведут работу по сохранению социального порядка в периоды вооруженных и других конфликтов. Женщины вносят важный, однако зачастую не получающий признания вклад, выступая в роли пропагандистов мира как в своих семьях, так и в обществе.

140. Для достижения прочного мира весьма важное значение имеет просветительская работа, направленная на пропаганду такой культуры мира, при которой обеспечиваются справедливость и терпимость в отношении всех наций и народов, и следует проводить эту работу с детьми с раннего возраста. Она должна включать в себя элементы, связанные с разрешением конфликтов, посредничеством, изживанием предрассудков и уважением разнообразия.

141. В процессе урегулирования вооруженных или иных конфликтов следует поощрять проведение активной и заметной политики учета гендерной проблематики в рамках любой политики и программ, с тем чтобы до принятия решений проводился анализ их последствий соответственно для женщин и мужчин.

Стратегическая цель Е.1. Расширение участия женщин в разрешении конфликтов на уровне принятия решений и защита женщин, находящихся в зонах вооруженных и других конфликтов или в условиях иностранной оккупации

Деятельность, которая должна осуществляться

142. Правительствами и международными и региональными межправительственными организациями:

а) принятие мер по пропаганде равноправного участия женщин и равных возможностей для женщин участвовать во всех форумах и мирных акциях на всех уровнях, особенно на уровне принятия решений, в том числе в Секретариате Организации Объединенных Наций, с должным учетом принципа справедливого географического распределения в соответствии со статьей 101 Устава Организации Объединенных Наций;

б) учет гендерных проблем при урегулировании вооруженных или других конфликтов и в условиях иностранной оккупации и обеспечение сбалансированного представительства обоих полов при назначении или выдвижении кандидатов на должности судей и на другие должности во всех соответствующих международных органах, таких, как международные трибуналы Организации Объединенных Наций по бывшей Югославии и Руанде и Международный Суд, а также в других органах, занимающихся мирным разрешением споров;

в) обеспечение того, чтобы эти органы были в состоянии рассматривать гендерные вопросы надлежащим образом посредством организации соответствующей подготовки обвинителей, судей и других должностных лиц по вопросам расследования случаев изнасилования, принудительной беременности в период вооруженных конфликтов, непристойных посягательств и других форм насилия в отношении женщин в условиях вооруженных конфликтов, включая терроризм, и учитывать гендерные аспекты в своей работе.

Стратегическая цель Е.2. Сокращение чрезмерных военных расходов и контроль за наличием вооружений

Деятельность, которая должна осуществляться

143. Правительствами:

а) расширение и ускорение с учетом, в соответствующих случаях, соображений национальной безопасности конверсии военных ресурсов и смежных отраслей для использования в целях развития и в мирных целях;

б) изучение новых путей получения дополнительных финансовых ресурсов из государственных и частных источников, в том числе посредством соответствующего сокращения чрезмерных военных расходов, включая глобальные военные расходы, торговлю оружием и инвестиции в производство вооружений и на цели приобретения оружия, с учетом требований национальной безопасности, с тем чтобы обеспечить возможность выделения дополнительных

средств на социальное и экономическое развитие, в частности на цели улучшения положения женщин;

с) принятие мер по расследованию действий и наказанию сотрудников полиции, служб безопасности и вооруженных сил и иных лиц, совершающих в отношении женщин акты насилия, нарушающих международное гуманитарное право и нарушающих права женщин в период вооруженного конфликта;

d) наряду с признанием законных потребностей в национальной обороне, признание наличия и устранение угрозы, которую представляют для общества вооруженные конфликты и негативные последствия чрезмерных военных расходов, торговля оружием, особенно теми его видами, которые наносят чрезмерные повреждения или имеют неизбирательное действие, и чрезмерные инвестиции в производство вооружений и на цели приобретения оружия; кроме того, признание необходимости борьбы с незаконной торговлей оружием, насилием, преступностью, незаконным производством, применением и оборотом наркотиков и торговлей женщинами и детьми;

e) признавая, что женщины и дети особенно страдают от неизбирательного применения противопехотных наземных мин:

- i) обязательство проводить активную работу, направленную на ратификацию, если они еще не сделали этого, Конвенции 1981 года о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, в частности Протокола о запрещении или ограничении применения мин, мин-ловушек и других устройств (Протокол II) 26/ в целях обеспечения всеобщей ратификации к 2000 году;
- ii) обязательство провести серьезное обсуждение вопроса об укреплении Конвенции в целях содействия сокращению жертв и уменьшению тяжелых страданий среди гражданского населения в результате неизбирательного применения наземных мин;
- iii) обязательство содействовать расширению помощи в разминировании, особенно путем поощрения, в том что касается технологии разминирования, обмена информацией, передачи технологии и содействия в проведении научных исследований;
- iv) в рамках Организации Объединенных Наций обязательство оказывать поддержку усилиям в целях координации общей программы оказания помощи в разминировании без какой-либо дискриминации;
- v) ввести в кратчайшие возможные сроки, если они еще не сделали этого, мораторий на экспорт противопехотных наземных мин, в том числе неправительственным организациям, с учетом того факта, что многие государства уже объявили мораторий на экспорт, передачу или продажу таких мин;
- vi) взять обязательство поощрять дальнейшие международные усилия для изыскания решений проблем, возникающих в результате применения противопехотных наземных мин в целях их окончательного уничтожения, признавая, что государства могут наиболее эффективным образом продвигаться на пути к достижению этой цели по мере разработки жизнеспособных и гуманных альтернативных вариантов;
- f) признавая ведущую роль, которую женщины играют в движении за мир:

- i) проведение активной работы, направленной на достижение всеобщего и полного разоружения под строгим и эффективным международным контролем;
- ii) поддержка переговоров о незамедлительном заключении всеобщего и всеобъемлющего, поддающегося многостороннему и эффективному контролю договора о запрещении ядерных испытаний, который способствует ядерному разоружению и предотвращению распространения ядерного оружия во всех его аспектах;
- iii) до вступления в силу всеобъемлющего договора о запрещении ядерных испытаний проявление крайней сдержанности в отношении проведения ядерных испытаний.

Стратегическая цель Е.3. Пропаганда ненасильственных форм разрешения конфликтов и сокращение числа случаев нарушения прав человека в конфликтных ситуациях

Деятельность, которая должна осуществляться

144. Правительствами:

- a) рассмотрение вопроса о ратификации международных документов, содержащих положения о защите женщин и детей в период вооруженных конфликтов, включая Женевскую конвенцию 1949 года о защите гражданского населения во время войны, дополнительные протоколы к Женевским конвенциям 1949 года, касающиеся защиты жертв международных вооруженных конфликтов (Протокол I), и защиты жертв вооруженных конфликтов немеждународного характера (Протокол II) 24/, или о присоединении к ним;
- b) соблюдение в полном объеме норм международного гуманитарного права в период вооруженных конфликтов и принятие всех необходимых мер для защиты женщин и детей, в частности, от изнасилования, принуждения к проституции и любых других форм непристойного посягательства;
- c) повышение роли женщин и обеспечение равного представительства женщин на всех уровнях принятия решений в национальных и международных организациях, способных формировать или воздействовать на политику на таких направлениях, как поддержание мира, превентивная дипломатия и соответствующие виды деятельности, и на всех этапах посреднической деятельности и переговоров, с учетом конкретных рекомендаций Генерального секретаря, изложенных в его Стратегическом плане действий по улучшению положения женщин в Секретариате (1995-2000 годы) (A/49/587, раздел IV).

145. Правительствами и международными и региональными организациями:

- a) подтверждение права на самоопределение всех народов, особенности народов, находящихся под колониальным или иными формами чужеземного господства или иностранной оккупации, и важность эффективной реализации этого права, как это закреплено, в частности, в Венской декларации и Программе действий 2/, принятых на Всемирной конференции по правам человека;
- b) поощрение дипломатической деятельности, переговоров и мирного разрешения споров в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, в частности пунктами 3 и 4 статьи 2;
- c) настоятельная необходимость выявления и осуждения систематической практики изнасилования и других форм бесчеловечного и унижающего достоинство обращения с женщинами как преднамеренно используемого средства ведения войны и этнической чистки и принятие мер,

гарантирующих оказание жертвам таких надругательств всей необходимой помощи для их физической и психологической реабилитации;

d) подтверждение того, что изнасилование в период вооруженного конфликта представляет собой военное преступление, а в определенных обстоятельствах может представлять собой преступление против человечества и акт геноцида, как он определен в Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него 27/; принятие всех необходимых мер для защиты женщин и детей от таких актов и укрепление механизмов расследования и наказания всех тех, кто несет за это ответственность, и привлечения виновных к суду;

e) подтверждение и укрепление норм, изложенных в международных документах по гуманитарным и международным правам человека, в целях предупреждения любых актов насилия в отношении женщин в период вооруженных и иных конфликтов; проведение всестороннего расследования всех актов насилия в отношении женщин, совершенных во время войны, в том числе изнасилований, в частности случаев систематического изнасилования, принуждения к проституции и других форм надругательств на сексуальной почве, и сексуального рабства, преследование в судебном порядке всех лиц, виновных в совершении военных преступлений в отношении женщин, и возмещение всего ущерба, причиненного жертвам из числа женщин;

f) призыв к международному сообществу осудить все формы и проявления терроризма и бороться с ними;

g) учет гендерных соображений при разработке предназначенных для всего соответствующего персонала учебно-просветительных программ в области международного гуманитарного права и прав человека и вынесение рекомендации относительно охвата таким обучением сотрудников, задействованных в операциях Организации Объединенных Наций по поддержанию мира и оказанию гуманитарной помощи, имея в виду, в частности, предупреждение насилия в отношении женщин;

h) непоощрение принятия и отказ от принятия в нарушение норм международного права и положений Устава Организации Объединенных Наций каких-либо односторонних мер, которые создают препятствия на пути к полному обеспечению экономического и социального развития населения затронутых стран, в частности женщин и детей, препятствуют обеспечению их благосостояния и затрудняют полное осуществление их прав человека, в том числе права каждого человека на уровень жизни, определяемый состоянием здоровья и уровнем благосостояния, и права на наличие продовольствия, медицинского ухода и необходимых социальных услуг. Конференция подтверждает, что продовольствие и медикаменты не должны использоваться в качестве средства политического давления;

i) принятие мер в соответствии с международным правом в целях смягчения негативных последствий экономических санкций для женщин и детей.

Стратегическая цель E.4. Содействие увеличению вклада женщин в пропаганду культуры мира

Деятельность, которая должна осуществляться

146. Правительствами, международными и региональными межправительственными учреждениями и неправительственными организациями:

a) содействие мирному урегулированию конфликтов и установлению мира, примирению и укреплению терпимости при помощи образования, профессиональной подготовки, общественных акций и программ молодежных обменов, в частности для молодых женщин;

б) стимулирование дальнейшего развития исследований по проблемам мира с участием женщин, направленных на изучение последствий вооруженных конфликтов для женщин и детей и характера и степени участия женщин в национальных, региональных и международных движениях за мир; участие в исследовательской работе и выявление нетрадиционных механизмов сдерживания насилия и урегулирования конфликтов для оповещения о них широкой общественности и для того, чтобы они могли использоваться женщинами и мужчинами;

с) организация и пропаганда исследований, посвященных физическим, психологическим, экономическим и социальным последствиям вооруженных конфликтов для женщин, в особенности молодых женщин и девочек, в целях разработки стратегий и программ преодоления последствий конфликтов;

д) изучение возможности развертывания учебных программ для девочек и мальчиков в целях пропаганды культуры мира с особым упором на урегулирование конфликтов ненасильственными методами и поощрение терпимости.

Стратегическая цель Е.5. Предоставление защиты, помощи и профессиональной подготовки женщинам-беженцам, другим женщинам из числа перемещенных лиц, нуждающимся в международной защите, и перемещенным внутри страны женщинам

Деятельность, которая должна осуществляться

147. Правительствами, межправительственными и неправительственными организациями и другими учреждениями, предоставляющими защиту, помощь и услуги по профессиональной подготовке женщинам-беженцам, другим женщинам из числа перемещенных лиц, нуждающихся в международной защите, и женщинам из числа лиц, перемещенных внутри страны, в том числе Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев и Мировой продовольственной программой, соответственно:

а) принятие мер к тому, чтобы женщины всячески привлекались к планированию, разработке, осуществлению, мониторингу и оценке всех краткосрочных и долгосрочных проектов и программ предоставления помощи женщинам-беженцам, другим женщинам из числа перемещенных лиц, нуждающихся в международной защите, и женщинам из числа лиц, перемещенных внутри страны, включая организацию лагерей беженцев и управление их ресурсами; обеспечение того, чтобы женщины и девушки из числа беженцев и перемещенных лиц имели прямой доступ к предоставляемым услугам;

б) предоставление надлежащей защиты и помощи женщинам и детям из числа перемещенных лиц в их собственной стране и поиск путей ликвидации первопричин их перемещения в целях предупреждения этого явления и, при необходимости, содействия возвращению или расселению этих лиц;

с) принятие мер с целью гарантировать безопасность и физическую неприкосновенность женщин-беженцев, других женщин из числа перемещенных лиц, нуждающихся в международной защите, и женщин из числа лиц, перемещенных внутри страны, во время их перемещения и после их возвращения в родные места, включая программы реабилитации; принятие эффективных мер по защите от насилия женщин из числа беженцев или перемещенных лиц; проведение беспристрастного и тщательного расследования всех случаев таких нарушений и привлечение виновных к судебной ответственности;

д) при полном уважении и строгом соблюдении принципов невысылки беженцев, принятие всех необходимых мер по обеспечению права женщин из числа беженцев и

перемещенных лиц на добровольное, безопасное и достойное возвращение в родные места в безопасных и достойных условиях и их права на защиту после их возвращения;

е) принятие мер на национальном уровне и при необходимости – на основе международного сотрудничества, – в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, для изыскания долговременных решений проблем женщин, перемещенных внутри страны, включая их право на добровольное и безопасное возвращение в родные места;

ф) обеспечение того, чтобы международное сообщество и его международные организации предоставляли финансовые и другие ресурсы для оказания чрезвычайной и другой долгосрочной помощи с учетом конкретных потребностей, ресурсов и потенциальных возможностей женщин из числа беженцев, других перемещенных лиц, нуждающихся в международной защите, и перемещенных внутри страны женщин. Принятие всех надлежащих мер при обеспечении защиты и оказании помощи в целях ликвидации дискриминации в отношении женщин и девочек для обеспечения равного доступа к достаточным по количеству и надлежащим по качеству продуктам питания, воде и жилью, образованию и социальным и медицинским услугам, включая услуги по охране репродуктивного здоровья и материнства и услуги по борьбе с тропическими болезнями;

г) содействие повышению доступности учебных материалов, на соответствующем языке, в том числе и в чрезвычайных ситуациях, для уменьшения числа срывов процесса школьного обучения детей из числа беженцев и перемещенных лиц;

h) применение международных норм для обеспечения равного доступа и равного отношения к женщинам и мужчинам в рамках процедур установления статуса беженца и предоставления убежища, включая полное уважение и строгое соблюдение принципа невысылки, в частности путем приведения национальных иммиграционных правил в соответствие с международными документами по этому вопросу, и изучение возможности признания беженцами женщин, чьи просьбы о предоставлении статуса беженца основываются на вполне обоснованном страхе преследования, обусловленном причинами, перечисленными в Конвенции 1951 года о статусе беженцев 28/ и Протоколе 1967 года 29/, в том числе преследования, обусловленного факторами сексуального насилия, или других видов преследования, обусловленного гендерными факторами, и предоставление доступа к специально подготовленным должностным лицам, в том числе женщинам, для проведения бесед с женщинами о пережитом ими тяжелом и болезненном опыте такого плана, как сексуальное надругательство;

i) поддержка и поощрение усилий государств по разработке критериев и руководящих принципов реагирования на преследования, направленные исключительно против женщин, путем обмена информацией о предпринимаемых государствами инициативах по разработке таких критериев и руководящих принципов и благодаря налаживанию контроля для обеспечения их надлежащего и последовательного проведения в жизнь;

j) содействие достижению самообеспеченности женщинами из числа беженцев, другими женщинами из числа перемещенных лиц, нуждающихся в международной защите, и женщинами из числа лиц, перемещенных внутри страны, и организация программ для женщин, особенно молодых, по вопросам руководства и принятия решений в общинах беженцев и репатриантов;

к) обеспечение защиты прав женщин из числа беженцев и перемещенных лиц и ознакомления этих женщин с их правами; обеспечение признания исключительной важности воссоединения семей;

l) охват, при необходимости, женщин, признанных беженцами, программами профессиональной подготовки, включая языковую подготовку, обучение навыкам создания и планирования мелких предприятий и консультирование по всем формам насилия в отношении женщин, которое должно включать программы реабилитации для жертв пыток и лиц с

психическими травмами. Правительства и другие доноры должны вносить должный вклад в осуществление программ помощи женщинам из числа беженцев, других перемещенных лиц, нуждающихся в международной защите, и перемещенных внутри страны женщин, в частности с учетом воздействия на принимающие страны, обусловленного ростом потребностей многочисленных групп беженцев и необходимостью расширения базы доноров и обеспечения более активного участия доноров в совместном несении бремени расходов;

м) расширение осведомленности общественности о роли, которую играют женщины-беженцы в странах их расселения, содействие более глубокому осознанию их прав и потребностей и возможностей и содействие укреплению взаимопонимания и взаимному признанию при помощи учебных программ, пропагандирующих гармоничные отношения между представителями различных культур и рас;

н) предоставление основных и вспомогательных услуг женщинам, перемещенным с мест их первоначального проживания вследствие террористических актов, насилия, торговли наркотиками или по другим причинам, связанным с применением насилия;

о) повышение осведомленности о правах женщин и организация, при необходимости, учебно-просветительской работы по вопросам прав человека среди военнослужащих и сотрудников полиции, действующих в районах вооруженных конфликтов и районах проживания беженцев.

148. Правительствами:

а) пропаганда и осуществление принятых УВКБ руководящих принципов защиты женщин-беженцев и руководящих принципов классификации жертв насилия и лиц с психологическими травмами и оказания им помощи или предоставление аналогичных директивных установок, в тесном сотрудничестве с женщинами-беженцами, во всех секторах программ в интересах беженцев;

б) защита женщин и детей, мигрирующих в результате нарушения или ущемления их прав членами их семей, от которых они зависят материально, и изучение возможности продления их пребывания в том случае, если семейные отношения будут расторгнуты, в рамках положений национального законодательства.

Стратегическая цель Е.6. Оказание помощи женщинам в колониях и самоуправляющихся территориях

Деятельность, которая должна осуществляться

149. Правительствами и межправительственными и неправительственными организациями:

а) поддержка и поощрение осуществления всеобщего права всех народов на самоопределение, провозглашенного, в частности, в Венской декларации и Программе действий, путем организации специальных программ по вопросам руководства и обучения навыкам принятия решений;

б) повышение осведомленности общественности, соответственно, при помощи средств массовой информации, обучения на всех уровнях и специальных программ в целях распространения более глубоких знаний о положении женщин в колониях и самоуправляющихся территориях.

Г. Женщины и экономика

150. Между мужчинами и женщинами существуют значительные различия в плане доступа к экономическим структурам в обществе и возможностей влиять на них. В большинстве регионов мира женщины практически не принимают участия, или же их участие минимально, в процессе принятия экономических решений, включая разработку финансовой, бюджетной, коммерческой и других видов экономической политики, а также системы налогообложения и нормы, регулирующие заработную плату. Поскольку зачастую именно в рамках такой политики мужчины и женщины принимают свои решения, в том числе о том, как разделить свое время между оплачиваемым и неоплачиваемым трудом, фактическое формирование таких экономических структур и политики непосредственно влияет на доступ мужчин и женщин к экономическим ресурсам, на их экономические возможности и, соответственно, на степень равенства между ними на индивидуальном уровне и на уровне семьи, а также в обществе в целом.

151. В течение последнего десятилетия во многих регионах значительно возросла и изменилась доля женщин, занятых оплачиваемым трудом, на организованном и неорганизованном рынке труда. Хотя женщины и продолжают работать в сельском хозяйстве и рыболовстве, приток женщин в микро, малые и средние предприятия также возрос, и в некоторых регионах они стали занимать более доминирующее положение в растущем неорганизованном секторе. В силу, среди прочего, сложного экономического положения и обусловленных неравенством полов ограниченных возможностей для выбора многие женщины вынуждены соглашаться на низкооплачиваемую работу и плохие условия труда и, таким образом, становятся зачастую более предпочтительными работниками. С другой стороны, женщины все чаще выходят на работу по собственному желанию, более четко осознавая свои права и требуя их соблюдения. Некоторым из них удается получить работу и продвинуться по служебной лестнице, а также добиться повышения заработной платы и улучшения условий труда. Тем не менее на женщинах особенно отрицательно сказывается экономическая ситуация и процесс перестройки, которые привели к изменению характера найма и в некоторых случаях к потере рабочих мест даже для женщин из числа профессионалов и квалифицированных работниц. Кроме того, многие женщины заняты в неформальном секторе в силу отсутствия других возможностей. Интересы женщин в плане участия и гендерные аспекты в основном все еще не находят отражения и должны учитываться при разработке политики в многосторонних учреждениях, которые определяют условия и, в сотрудничестве с правительствами, ставят цели программ структурной перестройки, займов и безвозмездных субсидий.

152. Дискриминационная практика в области образования и подготовки, найма и вознаграждения, продвижения по службе и горизонтальной мобильности, а также негибкость условий работы и отсутствие доступа к производственным ресурсам и недостаточное разделение семейных обязанностей и в сочетании с отсутствием или нехваткой таких услуг, как уход за детьми, по-прежнему ограничивают возможности женщин с точки зрения занятости, экономической и профессиональной и других видов деятельности и мобильность, в связи с чем их участие сопряжено с большим стрессом. Кроме того, представления о месте женщины в обществе препятствуют участию женщин в процессе разработки экономической политики и в некоторых регионах ограничивают доступ женщин и девочек к образованию и подготовке в области экономического управления.

153. Доля женщин в рабочей силе продолжает возрастать, и почти повсеместно женщины работают чаще вне домашнего хозяйства, хотя здесь и не произошло параллельного сокращения обязанностей в плане неоплачиваемого труда в домашнем хозяйстве и в обществе. Почти все виды домашних хозяйств все чаще зависят от доходов женщин. В некоторых регионах наблюдается расширение предпринимательской активности и самостоятельной деятельности женщин, особенно в неорганизованном секторе. Во многих странах женщины составляют большинство рабочей силы в том, что касается нестандартных видов работы, таких, как временная работа, непостоянная работа, работа неполный рабочий день по совместительству, работа по контрактам и на дому.

154. Работающие женщины-мигранты, включая работающих в домашних хозяйствах, вносят вклад в развитие экономики направляющей их страны, посылая домой денежные переводы, а также экономики принимающей страны, являясь частью рабочей силы. Однако во многих принимающих

странах среди женщин-мигрантов наблюдается более высокий уровень безработицы, чем среди работников, не являющихся мигрантами, и работников-мигрантов мужского пола.

155. Уделение недостаточного внимания гендерному анализу означает, что вклад женщин и их интересы слишком часто игнорируются в экономических структурах, таких, как финансовые рынки и учреждения, рынки труда, экономика как академическая дисциплина, экономическая и социальная инфраструктура, налогообложение и система социального страхования, а также в семье и в домашнем хозяйстве. В результате этого многие направления политики и программы могут по-прежнему способствовать закреплению неравенства между мужчинами и женщинами. Там, где учитываются гендерные аспекты, повышается и эффективность программ и политики.

156. Хотя многие женщины достигли определенного успеха в рамках экономических структур, большинству женщин, особенно тех, которые сталкиваются с дополнительными трудностями, сохраняющиеся препятствия мешают добиться экономической самостоятельности и обеспечить устойчивые источники средств к существованию для себя и своих иждивенцев. Женщины активно заняты в самых различных видах экономической деятельности, которую они часто совмещают, начиная от наемного труда и натурального сельского хозяйства и рыболовства и кончая неорганизованным сектором. Однако участие в экономическом развитии по-прежнему сдерживается правовыми и основывающимися на обычаях препятствиями в отношении доступа к земле и владения землей, природными ресурсами, капиталом, кредитами, технологиями и другими средствами производства, а также разницей в заработной плате. Женщины вносят вклад в развитие не только за счет оплачиваемого труда, но и за счет проведения большого объема работы, за которую они не получают вознаграждения. С одной стороны, женщины участвуют в производстве товаров и услуг для рынка и потребления в рамках домашних хозяйств, в сельскохозяйственной деятельности, производстве продовольствия или деятельности семейных предприятий. Хотя неоплачиваемый труд учтен в системе национальных счетов Организации Объединенных Наций и, следовательно, в международных стандартах статистики труда, этот вид деятельности – особенно связанный с сельским хозяйством – часто не получает достойной оценки и должным образом не учитывается. С другой стороны, женщины выполняют значительное большинство функций, связанных с работой по дому и общинной деятельностью, таких, как уход за детьми и пожилыми людьми, приготовление пищи для семьи, охрана окружающей среды и добровольное оказание помощи частным лицам и группам людей, находящимся в уязвимом и неблагоприятном положении. Эта работа часто не получает количественной оценки и не учитывается в национальных счетах. Вклад женщин в развитие серьезно недооценивается, а, следовательно, его общественное признание ограничено. Отчетливое представление о виде, объеме и разделении такого неоплачиваемого труда также будет способствовать более равномерному распределению обязанностей.

157. Хотя в результате глобализации экономики для женщин были созданы новые возможности в плане занятости, наметились также тенденции, которые способствуют увеличению неравенства между мужчинами и женщинами. В то же самое время глобализация, в том числе экономическая интеграция, может влиять на уровень занятости женщин, заставляя их адаптироваться к новым обстоятельствам и начать поиск новых источников занятости по мере изменения структур торговли. Необходимо дополнительно проанализировать воздействие процесса глобализации на экономическое положение женщин.

158. Для этих тенденций характерен низкий уровень заработной платы, слабое соблюдение или практическое несоблюдение стандартов безопасности труда, плохие условия работы, особенно с точки зрения здоровья и гигиены труда женщин, малоквалифицированный труд и отсутствие гарантий занятости и социального страхования как в организованном, так и в неорганизованном секторах. Во многих странах и секторах безработица среди женщин является серьезной проблемой, вызывающей все большую обеспокоенность. По-прежнему самую малозащищенную законами о труде и иммиграции категорию лиц составляют трудящаяся молодежь и женщины-мигранты, занятые в неорганизованном секторе и работающие в сельской местности. Женщины, особенно те,

кто возглавляет домашние хозяйства и имеет малолетних детей, ограничены в своих возможностях в плане занятости, что обусловлено, в частности негибкими графиками работы и неадекватным разделением домашних обязанностей между женщинами, мужчинами и обществом.

159. В странах, где происходят кардинальные политические, экономические и социальные преобразования, женщины, если их практический опыт использовать более эффективно, могли бы внести крупный вклад в экономическую жизнь своих соответствующих стран. Необходимо по-прежнему расширять и стимулировать их вклад и продолжать реализацию их потенциальных возможностей.

160. Безработица в частном секторе и сокращение государственных служб и рабочих мест на государственных предприятиях особенно сильно отразились на женщинах. В некоторых странах женщины стали выполнять больше неоплачиваемой работы, в частности по уходу за детьми, больными или престарелыми, и компенсировав потерю дохода в домашнем хозяйстве, особенно если государственные услуги отсутствуют. Во многих случаях в стратегиях по созданию рабочих мест недостаточно внимания уделяется профессиям и секторам, где преобладают женщины; также должным образом не поощряется доступ женщин к профессиям и секторам, где традиционно заняты мужчины.

161. Многие женщины, работающие по найму, сталкиваются с препятствиями, которые не позволяют им полностью раскрыть свои возможности. И хотя женщин в настоящее время все чаще можно встретить на руководящих должностях низшего звена, бытующие в обществе представления дискриминационного характера зачастую не дают им возможности для дальнейшего продвижения по службе. Половые домогательства, с одной стороны, оскорбляют достоинство женщины, а с другой стороны, не дают ей возможности внести вклад, сопоставимый с ее способностями. Отсутствие на работе условий, учитывающих семейные аспекты, включая отсутствие надлежащих и доступных учреждений по уходу за детьми, и негибкие графики работы также не позволяют женщинам полностью раскрыть свой потенциал.

162. В частном секторе, включая транснациональные и национальные предприятия, женщины в основном исключены из сферы управления и руководства, что свидетельствует о проведении дискриминационной политики и практики при найме и продвижении по службе. Неблагоприятная обстановка на работе, а также ограниченные возможности в плане занятости, открытые для женщин, заставляют многих из них искать альтернативные пути. Все большее число женщин становятся самостоятельными владельцами и управляющими микропредприятий и мелких и средних предприятий. Расширение во многих странах неорганизованного сектора, а также самоорганизуемых и независимых предприятий в значительной степени обусловлено деятельностью женщин, чьи ориентированные на сотрудничество и самопомощь традиционные методы и инициативы в области производства и торговли представляют собой важный экономический ресурс. В тех случаях, когда женщины получают доступ к средствам, кредитам и другим ресурсам, технологии и обучению, а также контроль над ними, они в состоянии расширить производство, сбыт и увеличить доходы для обеспечения устойчивого развития.

163. Учитывая факт одновременного существования таких явлений, как сохраняющееся неравенство и заметный прогресс в области его искоренения, необходимо пересмотреть стратегии в области занятости, с тем чтобы учесть в них гендерные аспекты и привлечь внимание к более широкому кругу возможностей, а также заняться вопросами преодоления любых отрицательных гендерных последствий нынешней структуры занятости и найма. Для обеспечения полного равенства между мужчинами и женщинами в плане их вклада в экономику необходимы активные усилия с целью добиться равного признания значения и понимания ценности того влияния, какое имеют в обществе труд, опыт, знания и ценности как мужчин, так и женщин.

164. При рассмотрении вопроса об экономическом потенциале и экономической независимости женщин правительствам и другим участникам процесса необходимо содействовать разработке

активной и зримой политики учета гендерной проблематики во всех своих стратегиях и программах, с тем чтобы до принятия решений проводился анализ их последствий, соответственно, для женщин и мужчин.

Стратегическая цель F.1. Поощрение экономических прав и самостоятельности женщин, включая доступ к работе по найму, надлежащие условия труда и контроль над экономическими ресурсами

Деятельность, которая должна осуществляться

165. Правительствами:

а) введение в действие и обеспечение соблюдения законодательства, гарантирующего права женщин и мужчин на равную оплату за равный труд или труд равной ценности;

б) принятие и осуществление законов, запрещающих дискриминацию по признаку пола на рынке труда, особенно в отношении пожилых работающих женщин, при найме на работу и продвижении по службе, при предоставлении льгот и пособий по социальному страхованию и создании условий труда;

в) ликвидация проводимой работодателями с учетом репродуктивной роли и функций женщин такой дискриминационной практики, как отказ в предоставлении рабочего места или увольнение беременных женщин или матерей, кормящих грудью, или требование предоставить свидетельство об использовании контрацептивов, и принятие эффективных мер по недопущению дискриминации в отношении беременных женщин, женщин, находящихся в декретном отпуске или возвращающихся на рынок труда после рождения ребенка;

г) создание механизмов и принятие позитивных мер, позволяющих женщинам получить доступ к всестороннему и равноправному участию в разработке политики и формировании экономических структур через такие организации, как министерства финансов и торговли, национальные экономические комиссии, научно-исследовательские институты по экономическим вопросам и другие ключевые учреждения, а также посредством их участия в работе соответствующих международных органов;

д) проведение законодательных и административных реформ, с тем чтобы обеспечить женщинам равные права с мужчинами на экономические ресурсы, включая доступ к собственности, и контроль над землей и другими видами собственности, кредиты, наследство, природные ресурсы и соответствующую новую технологию;

е) обзор национальных систем налогообложения доходов и наследства и социального обеспечения для ликвидации любого существующего ущемления интересов женщин;

ж) меры по созданию более полной базы данных о рабочих местах и трудоустройстве посредством, среди прочего, усилий по оценке и улучшению понимания вида, степени и характера распределения неоплачиваемого труда, в частности связанного с уходом за иждивенцами и неоплачиваемого труда на семейных фермах или предприятиях, и содействие обмену и распространению информации об исследованиях и опыте, накопленном в этой области, включая разработку методов оценки его стоимости в количественном плане для возможного учета в счетах, которые могут быть составлены отдельно от основных национальных счетов, но приведены с ними в соответствие;

- h) пересмотр и внесение изменений в законы, регулирующие деятельность финансовых учреждений, с тем чтобы обеспечить предоставление или услуг женщинам наравне с мужчинами;
- i) содействие, на соответствующих уровнях, более открытому и транспарентному процессу составления бюджетов;
- j) пересмотр и осуществление национальных стратегий в поддержку традиционных механизмов накопления, кредитования и предоставления ссуд женщинам;
- k) меры по обеспечению защиты новых и традиционных видов экономической деятельности женщин в рамках национальной политики, связанной с международными и региональными торговыми соглашениями;
- l) обеспечение соблюдения всеми корпорациями, включая транснациональные корпорации, национальных законов и кодексов, норм в области социального страхования, применимых международных соглашений, документов и конвенций, в том числе имеющих отношение к окружающей среде, и других соответствующих законов;
- m) корректировка политики в области занятости для облегчения изменения режима рабочего времени с целью содействия совместному несению семейных обязанностей;
- n) создание механизмов и других форумов, с тем чтобы женщины-предприниматели и женщины-трудящиеся могли вносить свой вклад в политику и программы, разрабатываемые министерствами экономики и финансовыми учреждениями;
- o) внедрение и обеспечение соблюдения законодательства о равных возможностях, применение позитивных мер и поощрение его соблюдения государственными и частными предприятиями с помощью различных средств;
- p) использование при разработке макро- и микроэкономической и социальной политики метода гендерного анализа, последствий этой политики в целях их отслеживания и переформулирования стратегий в тех случаях, когда эти последствия носят пагубный характер;
- q) содействие разработке стратегий и мер, учитывающих гендерные аспекты, с тем чтобы расширить возможности женщин как равных партнеров с мужчинами в технической, управленческой и предпринимательской сферах деятельности;
- r) пересмотр законодательства или осуществление национальных стратегий в поддержку разработки трудового законодательства, обеспечивающего защиту всех женщин-трудящихся, включая безопасные методы труда, право на создание организаций и доступ к системе правосудия.

Стратегическая цель F.2. Содействие равному доступу женщин к ресурсам, рабочим местам, рынкам и торговле

Деятельность, которая должна осуществляться

166. Правительствами:

- a) поощрение и поддержка индивидуальной трудовой деятельности женщин и создания мелких предприятий и расширение доступа женщин к кредитам и капиталу на соответствующих, равных с мужчинами, условиях посредством укрепления учреждений, призванных поощрять предпринимательскую деятельность женщин, включая, при необходимости, нетрадиционные

структуры и системы взаимного кредитования, а также новаторские по своему характеру связи с финансовыми учреждениями;

b) усиление стимулирующей роли государства как нанимателя в целях разработки политики создания равных возможностей для женщин и мужчин;

c) расширение, на национальном и местном уровнях, возможностей сельских женщин для получения дохода путем содействия их равному доступу к производственным ресурсам, земле, кредитам, капиталу, правам собственности, программам развития и структурам кооперации и контролю над ними;

d) поддержка и укрепление микропредприятий, новых мелких предприятий, кооперативных предприятий, содействие расширению рынков и создание других возможностей для трудоустройства и, при необходимости, содействие переходу из неорганизованного в организованный сектор, особенно в сельских районах;

e) разработка и изменение программ и стратегий, делающих акцент на ключевой роли женщин в обеспечении продовольственной безопасности и направленных на усиление этой роли, и предоставление оплачиваемым и неоплачиваемым производителям-женщинам, особенно занятым в таких отраслях производства продовольствия, как сельское хозяйство, рыбный промысел и аквакультура, а также в городских предприятиях, равного доступа к соответствующим технологиям, транспорту, консультативным услугам, сбыту и кредитованию на местном и общинном уровнях;

f) создание соответствующих механизмов и поощрение работы межотраслевых учреждений, позволяющих женским кооперативам получить оптимальный доступ к необходимым услугам;

g) увеличение доли женщин-консультантов и других государственных служащих, оказывающих техническую помощь или осуществляющих руководство экономическими программами;

h) обзор, пересмотр, если это необходимо, и проведение в жизнь стратегий, включая положения предпринимательского, торгового и договорного права и правительственные постановления, с целью обеспечить, чтобы они не содержали в себе элемента дискриминации в отношении микро-, мелких и средних предприятий в сельской и городской местности, владельцами которых являются женщины;

i) анализ, предоставление консультаций, координация и осуществление стратегий, предусматривающих комплексный учет потребностей и интересов женщин, работающих по найму, занимающихся индивидуальной трудовой деятельностью и предпринимательством, в секторальных и межведомственных стратегиях, программах и бюджетах;

j) обеспечение равного доступа женщин к эффективным услугам по профессиональной подготовке, переподготовке, профориентации и трудоустройству, которые не ограничивались бы традиционными областями занятости;

k) устранение мешающих развитию частной и личной инициативы препятствий стратегического и нормативного характера, с которыми сталкиваются женщины в рамках в социальных программ и программ развития.

l) обеспечение и поощрение соблюдения основных прав трудящихся, включая запрещение принудительного и детского труда, свободу объединений и право на организацию и заключение коллективных договоров, равного вознаграждения мужчин и женщин за труд равной ценности и недопущения дискриминации при трудоустройстве, полного соблюдения конвенций Международной организации труда государствами - участниками этих конвенций и учета принципов, закрепленных

в этих конвенциях, странами, не являющимися их участниками, с тем чтобы таким образом добиться подлинно стабильного экономического роста и устойчивого развития.

167. Правительствами, центральными банками и национальными банками развития и частными банковскими учреждениями, соответственно:

а) расширение участия женщин, в том числе женщин-предпринимателей, в работе консультативных советов и других форумов, для того чтобы предприниматели-женщины из всех секторов и их организации могли вносить вклад в формулирование и обзор стратегий и программ, разрабатываемых министерствами по экономическим вопросам и банковскими учреждениями;

б) мобилизация банковского сектора на расширение спектра услуг по кредитованию и рефинансированию на основе создания стимулов, а также института посредников, которые занимались бы удовлетворением потребностей женщин-предпринимателей и производителей как в сельских, так и в городских районах, и привлечение женщин к руководству, планированию и принятию решений;

в) формирование необходимой структуры услуг для охвата женщин в сельской и городской местности, работающих на микро-, мелких и средних предприятиях, с уделением особого внимания молодым женщинам, малоимущим женщинам, представительницам этнических и расовых меньшинств и женщинам из числа коренного населения, не имеющим доступа к капиталу и активам, и расширение доступа женщин к финансовым рынкам путем выявления и поощрения реформ в системе финансового управления и регулирования, которые способствовали бы прямым и косвенным усилиям финансовых учреждений, направленным на более полное удовлетворение кредитных и других финансовых потребностей микро-, мелких и средних предприятий женщин;

г) обеспечение того, чтобы приоритеты женщин учитывались в программах государственного инвестирования для таких отраслей экономической инфраструктуры, как водоснабжение и санитария, электрификация и энергосбережение, транспорт и дорожное строительство; содействие более широкому привлечению бенефициаров-женщин на этапах планирования и осуществления проектов для обеспечения доступа к рабочим местам и контрактам.

168. Правительствами и неправительственными организациями:

а) уделение особого внимания потребностям женщин при распространении информации о рынках, торговле и ресурсах и налаживание соответствующей профессиональной подготовки в этих областях;

б) поощрение разработки стратегий экономического развития общин, опирающихся на партнерские отношения между правительствами, и стимулирование членов гражданского общества к созданию рабочих мест и изучению социальных условий, в которых живут отдельные лица, семьи и общины.

169. Многосторонними финансовыми учреждениями и региональными банками развития, а также двусторонними и частными финансовыми учреждениями на международном, региональном и субрегиональном уровнях:

а) обзор, пересмотр, при необходимости, и проведение в жизнь стратегий, программ и проектов для обеспечения того, чтобы более значительная доля ресурсов поступала в распоряжение женщин в сельских и отдаленных районах;

б) создание гибких механизмов финансирования учреждений-посредников, занимающихся вопросами экономической деятельности женщин, и поощрение самообеспеченности и расширения возможностей и увеличения прибыльности экономических предприятий женщин;

с) разработка стратегий консолидации и увеличения объема их помощи сектору микро-, мелких и средних предприятий для расширения возможностей женщин в плане всестороннего и равноправного участия и сотрудничество с двусторонними учреждениями для координации и повышения эффективности деятельности этого сектора с опорой на опыт и финансовые ресурсы их собственных организаций, а также двусторонних учреждений, правительств и неправительственных организаций.

170. Международными, многосторонними и двусторонними организациями, осуществляющими сотрудничество в области развития:

оказание поддержки, путем предоставления капитала и/или ресурсов, финансовым учреждениям, обслуживающим женщин-предпринимателей и производителей, работающих на малоходных мелких и микропредприятиях в организованном и неорганизованном секторах.

171. Правительствами и/или многосторонними финансовыми учреждениями:

пересмотр правил и процедур официальных национальных и международных финансовых учреждений, мешающих заимствованию опыта "Граммин-банка" в деле предоставления кредитных средств женщинам села.

172. Международными организациями:

оказание надлежащей поддержки программам и проектам, призванным поощрять планомерную и продуктивную предпринимательскую деятельность среди женщин, в особенности обездоленных.

Стратегическая цель F.3. Оказание услуг в сфере бизнеса, профессиональной подготовки, а также услуг по обеспечению доступа к рынкам, информации и технологии, в особенности женщинам с низким уровнем дохода

Деятельность, которая должна осуществляться

173. Правительствами в сотрудничестве с неправительственными организациями и частным сектором:

а) предоставление объектов общественной инфраструктуры для обеспечения равного доступа к рынкам предпринимателей-женщин и мужчин;

б) разработка программ, предусматривающих профессиональную подготовку и переподготовку, особенно обучение новым технологиям, и оказание женщинам приемлемых по ценам услуг в области управления коммерческими предприятиями, разработки изделий, финансирования, контроля за производством и качеством, маркетинга и правовых аспектов предпринимательской деятельности;

с) разработка пропагандистско-консультативных программ в целях ознакомления малоимущих и бедных женщин, особенно в сельских и отдаленных районах, с возможностями доступа к рынкам и технологиям и оказание помощи в использовании таких возможностей;

д) создание системы вспомогательных услуг для руководимых женщинами предприятий, в том числе инвестиционных фондов, исключаящую всякую дискриминацию, и ориентация на женщин, в первую очередь малоимущих, в программах развития торговли;

е) распространение информации об успехах женщин-предпринимателей в традиционных и нетрадиционных видах экономической деятельности и о навыках, необходимых для достижения успеха и содействие налаживанию связей и обмену информацией;

ф) принятие мер по обеспечению равного доступа женщин к непрерывному обучению на рабочих местах, включая безработных женщин, матерей-одиночек, женщин, возвращающихся на рынок труда после длительного перерыва, обусловленного семейными обстоятельствами и другими причинами, и женщин, уволенных с работы в связи с введением новых форм производства или сокращением штатов, и создание более мощных стимулов к тому, чтобы предприятия увеличивали число центров технического обучения и профессиональной подготовки, обеспечивающих подготовку женщин в нетрадиционных областях;

г) предоставление недорогостоящих вспомогательных услуг, таких, как высококачественные и недорогостоящие услуги по уходу за детьми по скользящему графику, с учетом потребностей работающих мужчин и женщин.

174. Местными, национальными, региональными и международными предпринимательскими организациями и неправительственными организациями, занимающимися женской проблематикой:

пропагандистская работа на всех уровнях в целях содействия развитию и поддержке торговых и промышленных предприятий женщин, в том числе в неорганизованном секторе, и обеспечения равного доступа женщин к производственным ресурсам.

Стратегическая цель F.4. Укрепление экономического потенциала
и коммерческих сетей женщин

Деятельность, которая должна осуществляться

175. Правительствами:

а) проведение политики, направленной на оказание поддержки предпринимательским организациям, неправительственным организациям, кооперативам, возобновляемым фондам ссудного капитала, кредитным союзам, низовым организациям, женским группам самопомощи и другим группам в целях предоставления услуг женщинам-предпринимателям в сельских и городских районах;

б) учет гендерной проблематики во всех стратегиях экономической и структурной перестройки и разработка программ в интересах женщин, испытывающих на себе отрицательные последствия перестройки экономики, в том числе программ структурной перестройки, и в интересах женщин, занятых в неорганизованном секторе;

с) проведение политики, создающей благоприятные условия для женских групп самопомощи, рабочих организаций и кооперативов на основе нетрадиционных форм поддержки и признания права на свободу ассоциаций и права на создание организаций;

д) оказание поддержки программам, направленным на повышение самообеспеченности особых групп женщин, таких, как молодые женщины, женщины с инвалидностью, престарелые женщины и женщины, принадлежащие к расовым и этническим меньшинствам;

е) содействие обеспечению равенства женщин и мужчин через содействие научному изучению проблем женщин и использование результатов общих исследований и исследований по гендерным вопросам во всех областях, включая экономическую, научную и техническую;

f) поддержка экономической деятельности женщин из числа коренного населения с учетом их передаваемых из поколения в поколение знаний в целях улучшения условий их жизни и развития;

g) проведение политики, призванной обеспечить или усилить защиту трудовым законодательством и положениями о социальном обеспечении тех, кто занимается надомным оплачиваемым трудом;

h) признание и поощрение вклада, вносимого в исследовательскую деятельность женщинами-учеными и технологами;

i) обеспечение того, чтобы стратегии и постановления не содержали в себе элемента дискриминации микро-, мелких и средних предприятий, возглавляемых женщинами.

176. Путем использования в соответствующих случаях кредитно-финансовых посреднических учреждений, национальных учебных заведений, кредитных союзов, неправительственных организаций, женских ассоциаций, профессиональных организаций и частного сектора, с тем чтобы они:

a) осуществляли на национальном, региональном и международном уровнях подготовку женщин по широкому кругу специальностей, связанных с ведением торгово-промышленной деятельности и управлением финансовой деятельностью, и техническим специальностям, с тем чтобы женщины, особенно молодые, могли участвовать в выработке экономической политики на этих уровнях;

b) оказывали деловые услуги, включая предоставление информации по вопросам маркетинга и торговли, проектирование изделий и нововведения, передачу технологии и контроль за качеством, женским торгово-промышленным предприятиям, в том числе предприятиям экспортных секторов экономики;

c) содействовали развитию технических и коммерческих связей и создавали на национальном, региональном и международном уровнях совместные предприятия с участием женщин-предпринимателей в поддержку инициатив на основе общины;

d) активизировали участие женщин, включая социально незащищенных женщин, в производственных и торговых кооперативах, оказывая маркетинговую и финансовую поддержку, особенно в сельских и отдаленных районах;

e) развивали и укрепляли женские микропредприятия, новые мелкие торгово-промышленные предприятия, кооперативные предприятия, содействовали расширению рынков и других возможностей занятости и в соответствующих случаях способствовали переходу из неорганизованного сектора в организованный в сельских и городских районах;

f) осуществляли капиталовложения и формировали портфели ценных бумаг для финансирования торгово-промышленных предприятий женщин;

g) уделяли надлежащее внимание оказанию технической помощи, консультативному обслуживанию, подготовке и переподготовке женщин по вопросам перехода к рыночной экономике;

h) оказывали поддержку кредитным сетям и новаторским предприятиям, включая традиционные программы накопления сбережений;

i) содействовали процессу объединения женщин-предпринимателей, включая создание условий, при которых более опытные женщины могли бы делиться опытом с начинающими свое дело женщинами;

j) поощряли общинные организации и государственные органы к созданию фондов для предоставления ссуд женщинам-предпринимателям, используя с этой целью опыт успешно зарекомендовавших себя мелкомасштабных кооперативных моделей.

177. Частным сектором, включая транснациональные и национальные корпорации:

a) проведение политики и учреждение механизмов, предусматривающих предоставление контрактов на недискриминационной основе;

b) выдвижение женщин на руководящие, директивные и управленческие должности и охват их учебными программами на равноправной с мужчинами основе;

c) соблюдение национальных законов в области трудовых отношений, защиты прав потребителя, охраны здоровья и труда, особенно тех из них, которые затрагивают женщин.

Стратегическая цель F.5. Ликвидация профессиональной сегрегации и всех форм дискриминации при трудоустройстве

Деятельность, которая должна осуществляться

178. Правительствами, работодателями, трудящимися, профсоюзами и женскими организациями:

a) проведение в жизнь и обеспечение соблюдения законов и постановлений и поощрение добровольного соблюдения кодексов поведения, которые обеспечивают, чтобы такие международные стандарты в области трудовых отношений, как Конвенция Международной организации труда о равном вознаграждении и правах трудящихся № 100 применялись на основе равенства к трудящимся-женщинам и мужчинам;

b) принятие и обеспечение соблюдения законов и принятие мер по их осуществлению, включая возмещение ущерба и обеспечение доступа к правосудию в случаях их несоблюдения, запрещение явной и скрытой форм дискриминации по признаку пола, в том числе по maritalному статусу или семейному положению, в том что касается трудоустройства, условий труда, включая профессионально-техническую подготовку, продвижение по службе, охрану здоровья и труда, а также прекращение трудовой занятости и социальное обеспечение трудящихся, включая правовую защиту от притеснений по признаку пола и расовой принадлежности;

c) принятие и обеспечение соблюдения законов и разработка политики в области трудовых отношений, направленной на борьбу с дискриминацией по признаку пола на рынке труда, особенно в отношении трудящихся-женщин пожилого возраста, при приеме на работу и продвижении по службе и при предоставлении пособий по месту работы и по линии социального обеспечения, а также применительно к дискриминационным условиям труда и сексуальным домогательствам; необходимо разработать механизмы для проведения регулярного обзора и обеспечения контроля за осуществлением таких законов;

d) искоренение дискриминационной практики со стороны работодателей, объектом которой являются репродуктивная роль и функция женщин, включая отказ в приеме на работу и увольнение беременных женщин и матерей, кормящих грудью;

е) разработка и поощрение программ и услуг в области занятости для женщин, вступающих и/или возвращающихся на рынок труда, особенно для неимущих городских, сельских и молодых женщин, самостоятельно занятых женщин, а также для женщин, на положении которых отрицательно сказывается структурная перестройка;

ф) осуществление и контроль за осуществлением программ создания равных возможностей для трудоустройства в государственном и частном секторе и программ позитивных действий, направленных на борьбу с систематической дискриминацией, которой подвергаются трудящиеся женщины, особенно женщины-инвалиды и женщины, принадлежащие к другим уязвимым группам, в том, что касается приема на работу, сохранения работы и продвижения по службе, а также профессионально-производственного обучения женщин во всех секторах;

г) искоренение профессиональной сегрегации, особенно путем обеспечения равной представленности женщин на должностях, требующих высокой квалификации, и руководящих должностях и принятия других мер, таких, как консультирование и расстановка кадров, которые стимулируют их профессиональный рост и способствуют укреплению их позиций на рынке труда, и создания предпосылок для предоставления более широкого выбора профессий как женщинам, так и мужчинам; поощрение женщин к овладению нетрадиционными профессиями, особенно научно-техническими и поощрение мужчин к трудоустройству в секторе социального обслуживания;

h) признание права на заключение коллективных договоров в качестве такового и в качестве важного механизма ликвидации неравенства в оплате женского труда и улучшение условий труда;

i) содействие избранию женщин в профсоюзные органы и обеспечение того, чтобы все избранные в эти органы профсоюзные активисты, представляющие интересы женщин, пользовались правом на защиту своих трудовых прав и на физическую защиту при исполнении ими своих обязанностей;

j) разработка специальных программ, позволяющих женщинам-инвалидам получать и сохранять за собой работу, и предоставление доступа к этим программам и обеспечение доступа к образованию и профессионально-техническому обучению на всех надлежащих уровнях в соответствии со Стандартными правилами по обеспечению равных возможностей для инвалидов 30/; создание условий труда, в максимально возможной степени учитывающих потребности женщин-инвалидов, которым должна быть гарантирована правовая защита от необоснованных увольнений по причине их инвалидности;

к) активизация усилий по устранению разрыва в оплате труда женщин и мужчин, принятие мер, направленных на реализацию принципа равного вознаграждения за равный труд или труд равной ценности путем укрепления законодательной базы, включая соблюдение международных норм стандартов и труда, и поощрение применения методологии оценки труда, основанной на использовании нейтральных в гендерном отношении критериев;

l) создание и/или укрепление механизмов для решения вопросов, касающихся дискриминации в оплате труда;

m) установление конкретных сроков для ликвидации всех форм детского труда, противоречащих общепризнанным международным нормам, и обеспечение полного соблюдения соответствующих действующих законов и, по мере возможности, принятие законодательства, необходимого для осуществления Конвенции о правах ребенка и норм Международной организации труда, обеспечивающих защиту прав работающих детей, в частности беспризорных детей, путем их охвата надлежащим медицинским обслуживанием, образованием и другими видами социальных услуг;

п) обеспечение там, где это целесообразно, чтобы в стратегиях, направленных на ликвидацию оплачиваемого детского труда, учитывалась также присущая их собственным и посторонним домашним хозяйствам тенденция к чрезмерному использованию неоплачиваемого труда девочек;

о) обзор, анализ и в надлежащих случаях пересмотр структур оплаты труда представителей таких профессий, на которых заняты преимущественно женщины, как учителя, медсестры и воспитатели дошкольных учреждений, в целях повышения их низкого профессионального статуса и уровня оплаты труда;

р) содействие продуктивной занятости зарегистрированных трудящихся женщин-мигрантов (включая женщин, имеющих статус беженцев в соответствии с Конвенцией о статусе беженцев 1951 года) посредством расширения признания иностранного образования и подтверждающих его получение дипломов и принятия комплексного подхода к решению вопросов подготовки кадров для рынка труда с включением в программы профессионально-технического обучения языковой подготовки.

Стратегическая цель F.6. Содействие сбалансированному распределению рабочих и семейных обязанностей женщин и мужчин

Деятельность, которая должна осуществляться

179. Правительствами:

а) проведение политики, направленной на обеспечение надлежащего действия законов о труде и законов о пособиях по социальному обеспечению в интересах частично, временно и сезонно занятых и работающих на дому трудящихся; содействие развитию карьеры на основе такого режима работы, который позволял бы сочетать производственные функции с семейными обязанностями;

б) обеспечение того, чтобы женщины и мужчины могли свободно и на равноправной основе делать свой выбор в том, что касается работы полный и неполный рабочий день, и рассмотрение надлежащих способов защиты трудящихся, работающих по особому графику, с точки зрения их условий труда, занятости и социального обеспечения;

с) обеспечение законодательным путем стимулов и/или мер поощрения, условий и возможностей для предоставления женщинам и мужчинам отпуска по уходу за ребенком и выплаты соответствующих пособий без потери рабочего места; поощрение равного распределения семейных обязанностей между мужчинами и женщинами, в том числе через соответствующее законодательство, стимулы и/или меры поощрения, а также создание для работающих матерей условий, облегчающих грудное вскармливание;

д) разработка политики, в частности в сфере образования, направленной на изменение взглядов, закрепляющих разделение труда по признаку пола, в целях пропаганды концепции разделения семейных обязанностей, связанных с выполнением работы по дому, особенно в том, что касается ухода за детьми и престарелыми;

е) совершенствование процесса разработки и внедрения технологий, облегчающих профессиональный, а также домашний труд, поощрение самоподдержки, развитие доходных видов деятельности, изменение укоренившихся представлений о роли и назначении мужчин и женщин в производственном процессе и создание для женщин благоприятных условий для занятия более высокооплачиваемым трудом;

г) рассмотрение широкого круга вопросов, касающихся политики и программ, включая вопросы законодательства в сфере социального обеспечения и системы налогообложения, в соответствии с национальными приоритетами и политикой для выработки путей обеспечения равных и гибких возможностей в плане распределения мужчинами и женщинами своего времени и осуществления ими выбора в свою пользу между образованием и профессионально-технической подготовкой, оплачиваемым трудом, семейными обязанностями, добровольной деятельностью и другими формами общественно-полезного труда, отдыхом и свободным времяпрепровождением.

180. Правительствами, частным сектором и неправительственными организациями, профсоюзами и Организацией Объединенных Наций, соответственно:

а) принятие с участием представителей соответствующих государственных органов и объединений работодателей и трудящихся надлежащих мер, призванных создать условия, в которых женщины и мужчины имели бы право на временный отпуск, перевод причитающихся им льгот и выходного пособия и на изменение режима рабочего времени без ущерба для развития карьеры и продвижения по службе;

б) разработка и внедрение учебных программ путем проведения новаторских кампаний в средствах массовой информации и школьных и общинных учебных программ в целях повышения уровня информированности о равенстве полов и распространения нестереотипных представлений о роли женщин и мужчин в семье; предоставление вспомогательных услуг и создание благоприятных условий, в частности обеспечение ухода за детьми по месту работы и установление гибкого режима рабочего времени;

в) принятие и обеспечение соблюдения законов, направленных на борьбу с сексуальным и другими формами домогательства на работе.

Г. Участие женщин в работе директивных органов и в процессе принятия решений

181. Всеобщая декларация прав человека гласит, что каждый человек имеет право принимать участие в управлении своей страной. Эмансипация и независимость женщин и повышение их социального, экономического и политического статуса имеют существенно важное значение для достижения как гласного и подотчетного государственного управления и руководства, так и устойчивого развития во всех сферах жизни. Властные отношения, препятствующие ведению женщинами полноценной жизни, действуют на многих уровнях общества – от сугубо личных до остро публичных. Достижение цели равноправного участия женщин и мужчин в процессе принятия решений обеспечит баланс, который точнее отражает состав общества и необходим для укрепления и содействия надлежащему функционированию демократии. Равенство в принятии политических решений играет роль некоего рычага, без которого реальный учет фактора равенства при формировании государственной политики весьма маловероятен. В этой связи равноправное участие женщин в политической жизни играет решающую роль в общем процессе улучшения положения женщин. Равноправное участие женщин в выработке решений не только является требованием элементарной справедливости и демократии, но и может рассматриваться в качестве необходимого условия для учета интересов женщин. Без активного участия женщин и учета женских интересов на всех уровнях процесса выработки решений достижение целей равенства, развития и мира невозможно.

182. Несмотря на размах движения к демократизации общества в большинстве стран, женщины во многом недопредставлены на большинстве уровней государственного управления, особенно в министерствах и других органах исполнительной власти, и добились незначительного прогресса в обретении политической власти в законодательных органах или в достижении одобренного Экономическим и Социальным Советом целевого показателя, предусматривающего 30-процентную представленность женщин на руководящих должностях к 1995 году. Сейчас в мире женщины

занимают лишь 10 процентов мест в законодательных органах и еще меньший процент министерских должностей. Более того, в некоторых странах, включая те, где происходят фундаментальные политические, экономические и социальные перемены, наблюдалось существенное сокращение числа женщин, представленных в законодательных органах. Хотя женщины составляют почти во всех странах по меньшей мере половину корпуса избирателей и добились почти во всех государствах – членах Организации Объединенных Наций права избирать и быть избранными, они по-прежнему серьезно недопредставлены среды кандидатов на государственные должности. Традиционный уклад работы многих политических партий и государственных структур по-прежнему препятствует участию женщин в общественной жизни. Стремлению женщин к соисканию политического поста могут препятствовать дискриминационные подходы и практика, обязанности в семье и по уходу за детьми и высокие расходы на соискание государственной должности и пребывание на ней. Женщины, занимающиеся политикой и работающие на руководящих должностях в правительствах и законодательных органах, вносят свой вклад в пересмотр политических приоритетов, включение в политическую повестку дня новых вопросов, отражающих специфически женские проблемы, ценности и опыт, и открытие новых перспектив решения магистральных политических вопросов.

183. Женщины показали значительные руководящие способности в общественных и неформальных организациях, а также на государственных должностях. Тем не менее процесс воспитания и негативные стереотипы восприятия женщин и мужчин, в том числе формируемые средствами массовой информации, усиливают тенденцию к тому, чтобы процесс выработки политических решений оставался прерогативой мужчин. Аналогичным образом, недопредставленность женщин на руководящих должностях в таких областях, как искусство, культура, спорт, средства массовой информации, образование, религия и право, не давала женщинам существенно влиять на многие ключевые институты.

184. Из-за ограниченности их выхода на традиционные пути к власти, например руководящие органы политических партий, организации работодателей и профессиональные союзы, женщины добивались доступа к власти через альтернативные структуры, особенно в секторе неправительственных организаций. Через неправительственные и низовые организации женщины получали возможность выражать свои интересы и заботящие их вопросы и включать женские проблемы в национальную, региональную и международную повестку дня.

185. Неравенство в общественной жизни нередко начинается с дискриминационных подходов и практики и неравных властных отношений между женщинами и мужчинами в семье, как описывается в пункте 29 выше. Неравное разделение труда и обязанностей внутри домохозяйств, базирующееся на неравных властных отношениях, также ограничивает женщинам возможность находить время и развивать навыки, требуемые для участия в выработке решений на более широких общественных форумах. Более равноправное распределение этих обязанностей между женщинами и мужчинами не только повышает качество жизни женщин и их дочерей, но и расширяет их возможности определять и формулировать государственную политику, практику и расходы, так чтобы их интересы могли признаваться и учитываться. Неформальные сети и модели выработки решений на уровне местных коллективов, отражающие установку на доминирующую роль мужчины, ограничивают способность женщин равноправно участвовать в политической, экономической и социальной жизни.

186. Низкая доля женщин среди лиц, ответственных за принятие экономических и политических решений на местном, национальном, региональном и международном уровнях, отражает структурные и поведенческие барьеры, которые необходимо преодолеть позитивными мерами. Правительства, транснациональные и национальные корпорации, средства массовой информации, банки, учебные и научные заведения, региональные и международные организации, в том числе принадлежащие к системе Организации Объединенных Наций, не в полной мере используют потенциал женщин как умелых управленцев, руководителей, дипломатов и посредников.

187. Равноправное разделение власти и прерогатив принятия решений на всех уровнях зависит от анализа правительствами и другими субъектами гендерной статистики и учета ими гендерной проблематики при разработке политики и осуществлении программ. Равенство в принятии решений является необходимым фактором для расширения возможностей женщин. В некоторых странах в результате антидискриминационных мер представленность женщин в местных и национальных органах управления достигла 33,3 процента и более.

188. Национальные, региональные и международные статистические учреждения все еще не располагают достаточными знаниями о том, как подавать вопросы, касающиеся равного подхода к женщинам и мужчинам в экономической и социальной сферах. В частности, недостаточно используются базы данных и методологии, существующие в важной сфере выработки решений.

189. Занимаясь проблемой неравенства между мужчинами и женщинами в области разделения власти и принятия решений на всех уровнях, правительствам и другим субъектам следует поощрять активную и зримую политику учета гендерной проблематики во всех стратегиях и программах, так чтобы до принятия решений проводился анализ их последствий соответственно для женщин и мужчин.

Стратегическая цель G.1. Принятие мер по обеспечению равного доступа
женщин к директивным структурам и процессу
принятия решений и их полного участия в них

Деятельность, которая должна осуществляться

190. Правительствами:

- a) решительная установка на то, чтобы поставить цель достижения равного представительства женщин и мужчин в правительственных органах и комитетах, равно как и государственно-административных образованиях, и в судебных инстанциях, включая установление конкретных целевых показателей и принятие мер для значительного увеличения числа женщин, с тем чтобы добиться равного представительства женщин и мужчин, при необходимости путем квотирования, на всех правительственных и государственно-административных должностях;
- b) принятие, в частности там, где это необходимо, в рамках избирательных систем мер, побуждающих политические партии к привлечению женщин на выборные и назначаемые государственные должности в той же пропорции и на тех же уровнях, что и мужчин;
- c) защита и поощрение равных прав женщин и мужчин на участие в политической деятельности и на свободу ассоциации, включая членство в политических партиях и профсоюзах;
- d) обзор дифференцирующего воздействия избирательных систем на политическую представленность женщин в выборных органах и рассмотрение, в случае целесообразности, вопроса о корректировке или реформе этих систем;
- e) контроль и оценка прогресса в деле представленности женщин на основе регулярного сбора, анализа и распространения количественных и качественных данных о женщинах и мужчинах на всех уровнях различных руководящих должностей в государственном и частном секторах и ежегодное распространение данных о численности женщин и мужчин, занятых на различных уровнях в правительствах; обеспечение женщинам и мужчинам равного доступа ко всему диапазону назначаемых государственных должностей и создание внутри правительственных структур механизмов для контроля за прогрессом в этой области;

f) поддержка неправительственных организаций и научно-исследовательских институтов, занимающихся изучением вопросов участия женщин в процессе и структуре принятия решений и их воздействия на них;

g) содействие более широкому привлечению женщин из числа коренного населения к выработке решений на всех уровнях;

h) поощрение и обеспечение в соответствующих случаях того, чтобы финансируемые правительством организации руководствовались недискриминационной политикой и практикой для увеличения числа и повышения престижа женщин в своих организациях;

i) признание того, что совместное выполнение женщинами и мужчинами производственных и родительских обязанностей способствует более широкому участию женщин в жизни общества, и принятие для достижения этого надлежащих мер, в том числе направленных на обеспечение сбалансированного сочетания семейной жизни и трудовой деятельности;

j) стремление к достижению равного соотношения между мужчинами и женщинами в списках национальных кандидатов, выдвигаемых для избрания или назначения в органы Организации Объединенных Наций, специализированные учреждения и другие автономные организации системы Организации Объединенных Наций, прежде всего на должности старшего уровня.

191. Политическими партиями:

a) рассмотрение вопроса об изучении партийных структур и процедур в целях устранения всех препятствий, которые прямо или косвенно создают дискриминационные барьеры для участия женщин;

b) рассмотрение вопроса о разработке инициатив, позволяющих женщинам всесторонне участвовать во всех внутренних руководящих структурах и процессах выдвижения кандидатов на назначаемые и выборные должности;

c) рассмотрение вопроса о включении гендерных проблем в свою политическую программу, принимая меры по обеспечению возможности участия женщин в руководстве политических партий на равных основаниях с мужчинами.

192. Правительствами, национальными органами, частным сектором, политическими партиями, профсоюзами, организациями работодателей, научно-исследовательскими и учебными заведениями, субрегиональными и региональными органами и неправительственными и международными организациями:

a) принятие конструктивных мер по формированию из числа женщин "критической массы" лидеров, администраторов и управленцев на стратегических руководящих должностях;

b) создание или же укрепление механизмов контроля за доступом женщин к должностям старшего уровня в руководящих органах;

c) обзор критериев набора и назначения в консультативные и руководящие органы и продвижения на старшие должности на предмет обеспечения актуальности этих критериев и их недискриминационного характера по отношению к женщинам;

d) поощрение усилий неправительственных организаций, профсоюзов и частного сектора по достижению равноправия между входящими в их состав женщинами и мужчинами, включая равное участие в их руководящих органах и в переговорах во всех областях и на всех уровнях;

e) разработка коммуникационных стратегий в целях содействия публичному обсуждению новых ролей мужчин и женщин в обществе и в семье, как это описывается в пункте 29 выше;

f) перестройка программ приема на работу и служебного роста для обеспечения того, чтобы все женщины, особенно молодого возраста, имели равный доступ к источникам подготовки кадров управленческого, предпринимательского, технического и руководящего звена, включая подготовку без отрыва от работы;

g) разработка программ служебного роста женщин всех возрастов, предусматривающих планирование карьеры, систему дифференциации, наставничество, инструктаж, профессиональную подготовку и переподготовку;

h) поощрение и поддержка участия женских неправительственных организаций в работе конференций Организации Объединенных Наций и в процессе подготовки к ним;

i) стремление к сбалансированному представительству обоих полов в составе делегаций, направляемых в Организацию Объединенных Наций и на другие международные форумы, и его поддержка.

193. Организацией Объединенных Наций:

a) осуществление действующих и принятие новых установок и мер в области найма с целью достижения к 2000 году общего равенства полов, особенно на уровне категории специалистов и выше, при уделении должного внимания важности подбора персонала на возможно более широкой географической основе в соответствии с пунктом 3 статьи 101 Устава Организации Объединенных Наций;

b) разработка механизмов выдвижения кандидаток для назначения на старшие должности в Организации Объединенных Наций, специализированных учреждениях и других организациях и органах системы Организации Объединенных Наций;

c) дальнейший сбор и распространение количественных и качественных данных об участии женщин и мужчин в принятии решений и анализ их дифференциального воздействия на этот процесс и контроль за ходом достижения поставленной Генеральным секретарем цели, предусматривающей, чтобы к 2000 году женщины занимали 50 процентов управленческих и руководящих должностей.

194. Женскими организациями, неправительственными организациями, профсоюзами, социальными партнерами, производителями и промышленными и профессиональными организациями:

a) налаживание и укрепление солидарности среди женщин на основе информационных, просветительных и пропагандистских мероприятий;

b) развертывание на всех уровнях пропаганды в целях открытия перед женщинами возможностей влиять на политические, экономические и социальные решения, процессы и системы и работа над обеспечением отчетности выборных представителей о том, как они придерживаются курса на решение гендерных проблем;

c) создание – при соблюдении законодательства о защите данных – баз данных о женщинах и их квалификации с целью их использования при назначении женщин на старшие должности руководящего и консультативного звена и их распространения среди правительств, региональных и международных организаций и предприятий частного сектора, политических партий и других соответствующих органов.

Стратегическая цель G.2. Расширение имеющихся у женщин возможностей участия в процессе принятия решений и в работе системы управления

Деятельность, которая должна осуществляться

195. Правительствами, национальными органами, частным сектором, политическими партиями, профсоюзами, организациями работодателей, субрегиональными и региональными органами, неправительственными и международными организациями и учебными заведениями:

- а) организация обучения по развитию руководящих навыков и укреплению уверенности в своих силах, призванного помочь женщинам и девочкам, особенно имеющим особые потребности, женщинам-инвалидам и женщинам, относящимся к расовым и этническим меньшинствам, в укреплении уверенности в собственных силах и побудить их к занятию руководящих должностей;
- б) разработка гласных критериев занятия руководящих должностей и обеспечение сбалансированного в гендерном отношении состава отборочных органов;
- с) создание системы наставничества для не имеющих соответствующего опыта женщин, и в частности организация обучения, в том числе навыкам организующей и руководящей деятельности, ораторского искусства и самоутверждения, а также ведения политических кампаний;
- д) организация для женщин и мужчин учебной подготовки с уделением особого внимания гендерным вопросам, призванной содействовать формированию недискриминационных рабочих взаимоотношений и уважению разных стилей работы и управления;
- е) налаживание механизмов и обучения, поощряющих женщин к участию в процессе выборов, политической деятельности и других сферах организующей работы.

Н. Институциональные механизмы улучшения положения женщин

196. Национальные механизмы по вопросам улучшения положения женщин были учреждены почти в каждом государстве-члене, в частности, для разработки, поощрения реализации, исполнения контроля, оценки, пропаганды и мобилизации поддержки политики, способствующей улучшению положения женщин. Национальные механизмы разнообразны по форме и различны по своей эффективности, причем в некоторых случаях их действенность снизилась. Будучи зачастую маргинализированными в рамках национальных правительственных структур, эти механизмы нередко испытывают трудности, связанные с нечетко сформулированными мандатами, неадекватным штатным расписанием, профессиональной подготовкой, обеспечением данными и ресурсами, равно как и с недостаточной поддержкой со стороны национального политического руководства.

197. На региональном и международном уровнях механизмы и учреждения, призванные содействовать улучшению положения женщин в качестве составной части основной деятельности в сфере политического, экономического, социального и культурного развития и инициатив в области развития и прав человека, сталкиваются с аналогичными проблемами, обусловленными отсутствием приверженности этому делу на самых высоких уровнях.

198. На нескольких последовательно проведенных международных конференциях была подчеркнута необходимость учета гендерных факторов в контексте политики и при планировании программ. Тем не менее во многих случаях этого не делается.

199. Были укреплены региональные органы, занимающиеся вопросами улучшения положения женщин, равно как и соответствующие международные механизмы, такие, как Комиссия по положению женщин и Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин. Тем не

менее ограниченность имеющихся в их распоряжении ресурсов по-прежнему препятствует полному осуществлению их мандатов.

200. Во многих организациях были разработаны методологии для проведения в контексте политики и программ анализа с учетом гендерных факторов и изучения дифференцированных последствий политики для женщин и мужчин, которые могут использоваться на практике, однако зачастую их не применяют или применяют непоследовательно.

201. Национальный механизм по вопросам улучшения положения женщин является центральным подразделением по координации политики в рамках правительства. Его главная задача заключается в том, чтобы оказывать правительству в целом поддержку в деле учета гендерной проблематики во всех областях политики. Условия, необходимые для эффективного функционирования подобных национальных механизмов, включают в себя:

а) подчиненность такого механизма должностному лицу максимально высокого уровня в правительстве министру – члену кабинета;

б) наличие институциональных механизмов или процессов, которые содействуют, когда это необходимо, децентрализованному планированию, осуществлению и контролю в целях вовлечения неправительственных и общинных организаций с низового уровня и выше;

с) наличие достаточного объема ресурсов с точки зрения бюджетных средств и обеспечения кадрами;

д) возможность оказания влияния на разработку правительством политики во всех областях.

202. Решая вопрос о механизмах содействия улучшению положения женщин, правительства и другие субъекты должны поощрять активную и действенную политику по учету гендерной проблематики во всех стратегиях и программах, с тем чтобы принятию решений предшествовал анализ последствий, соответственно для женщин и мужчин.

Стратегическая цель Н.1. Создание или укрепление национальных механизмов и других правительственных органов

Деятельность, которая должна осуществляться

203. Правительствами:

а) обеспечение возложения ответственности за вопросы улучшения положения женщин на должностное лицо в правительстве максимально высокого уровня; во многих случаях это мог бы быть уровень министра – члена кабинета;

б) создание на основе прочной политической приверженности национального механизма, там, где таковой отсутствует, и укрепление, когда это целесообразно, существующих национальных механизмов по вопросам улучшения положения женщин на максимально высоком уровне в правительстве; он должен иметь четко определенные мандаты и полномочия; чрезвычайно важными элементами будут являться адекватное обеспечение ресурсами и предоставление возможностей и полномочий влиять на политику и разрабатывать и пересматривать законодательство; помимо прочего, он должен проводить анализ политики и осуществлять информационно-пропагандистскую деятельность, поддерживать соответствующие связи, координировать деятельность и контролировать ход осуществления;

с) обеспечение профессиональной подготовки кадров по вопросам сбора и анализа данных с учетом гендерной проблематики;

д) разработка процедур, позволяющих механизму собирать информацию о всех решаемых правительством вопросах политики на ранней стадии, и постоянное использование механизма при разработке политики и в процессе ее обзора в рамках правительства;

е) предоставление законодательным органам на регулярной основе докладов, когда это целесообразно, о прогрессе в том, что касается учета гендерных проблем в контексте основной деятельности, принимая во внимание меры по осуществлению Платформы действий;

ф) поощрение и поддержка активного участия широкого круга разнообразных институциональных партнеров в государственном, частном и добровольном секторах в работе по обеспечению равенства женщин и мужчин.

Стратегическая цель Н.2. Учет гендерных аспектов в рамках законодательств, государственной политики, программ и проектов

Деятельность, которая должна осуществляться

204. Правительствами:

а) обеспечение того, чтобы до принятия решений в сфере политики, проводился анализ их последствий, соответственно для женщин и мужчин;

б) проведение на регулярной основе обзора национальной политики, программ и проектов, а также хода их осуществления в целях оценки последствий для политики по обеспечению занятости и дохода, с тем чтобы можно было гарантировать, что женщины являются непосредственными получателями приносимых развитием благ и что их полный вклад в процесс развития с учетом как оплачиваемой, так и неоплачиваемой работы, выполняемой женщинами, учитывается в рамках экономической политики и планирования;

с) содействие национальным стратегиям и реализации целей, связанным с достижением равенства между женщинами и мужчинами, в целях устранения препятствий на пути осуществления женщинами своих прав и ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин;

д) проведение при необходимости работы с членами законодательных органов в целях содействия учету гендерной проблематики в рамках всех законодательств и политики;

е) предоставление всем министерствам мандата на проведение обзора политики и программ с точки зрения гендерного аспекта и в свете Платформы действий; возложение ответственности за осуществление этого мандата на руководство максимально высокого уровня; создание и/или укрепление структуры межведомственной координации для осуществления этого мандата, контроля за прогрессом и взаимодействия с соответствующими механизмами.

205. Национальным механизмам:

а) оказание содействия в разработке и реализации правительственной политики по обеспечению равенства между женщинами и мужчинами, разработка соответствующих стратегий и методологий и поощрение координации и сотрудничества в рамках центрального правительства, с тем чтобы обеспечить учет гендерной проблематики в основной деятельности в рамках всех определяющих политику процессов;

б) поощрение и налаживание отношений сотрудничества с соответствующими органами правительства, центрами по проведению прикладных и теоретических исследований по женской проблематике, научными и учебными заведениями, частным сектором, средствами массовой информации, неправительственными организациями, в особенности женскими организациями, и всеми другими партнерами в рамках гражданского общества;

с) принятие мер по проведению законодательной реформы, связанной, в частности, с проблемами семьи, условиями занятости, социальным обеспечением, налогообложением, равными возможностями в сфере образования, мерами по улучшению положения женщин и представлением о подходах и культуре, поощряющих равенство, а также содействие учету гендерной проблематики в рамках реформ правовой политики и процесса разработки программ;

д) поощрение более широкого участия женщин как активных участниц и одновременно бенефициаров процесса развития, в результате которого произошло бы улучшение качества жизни для всех;

е) установление непосредственных контактов с национальными, региональными и международными органами, занимающимися вопросами улучшения положения женщин;

ф) оказание правительственным учреждениям помощи в области подготовки кадров и предоставление им консультативных услуг с целью учета гендерной проблематики в их политике и программах.

Стратегическая цель Н.3. Сбор и распространение дезагрегированных по признаку пола данных и информации для целей планирования и оценки

Деятельность, которая должна осуществляться

206. Национальными, региональными и международными статистическими службами и соответствующими учреждениями правительств и Организации Объединенных Наций в сотрудничестве с научно-исследовательскими и информационными организациями, в соответствующих областях компетенции:

а) обеспечение сбора, обработки, анализа и презентации статистических данных, касающихся людей, с разбивкой по признаку пола и по возрасту, а также обеспечение того, чтобы они отражали проблемы и вопросы, связанные с жизнью женщин и мужчин в обществе;

б) сбор, обработка, анализ и презентация на регулярной основе данных с разбивкой по возрасту, полу, социально-экономическим и другим соответствующим показателям, включая число иждивенцев, для использования при планировании и осуществлении политики и программ;

с) привлечение центров по изучению гендерных проблем и научно-исследовательских организаций к разработке и апробированию соответствующих показателей и методологий исследований в целях укрепления гендерного анализа, а также привлечение их к деятельности по контролю и оценке хода реализации целей Платформы действий;

д) направление или назначение сотрудников для укрепления программ гендерной статистики и обеспечения координации, контроля и увязки со всеми областями статистической работы, а также подготовка материалов, обобщающих статистические данные из различных тематических областей;

e) принятие мер в целях совершенствования сбора данных о всестороннем вкладе женщин и мужчин в экономику, включая их участие в неформальном секторе(ах);

f) получение более всеобъемлющих данных о всех видах работы и занятости путем:

i) совершенствования сбора данных о неоплачиваемом труде, уже включенном в систему национальных счетов Организации Объединенных Наций, например, в сельском хозяйстве, особенно в нетоварном сельском хозяйстве, и о других видах нерыночной производительной деятельности;

ii) улучшения количественных показателей, которые в настоящее время недооценивают безработицу и неполную занятость среди женщин на рынке труда;

iii) разработки методов на соответствующих форумах для определения ценности неоплачиваемого труда в количественном выражении, который не учитывается в системе национальных счетов, например работа по уходу за иждивенцами и приготовление пищи, для возможного учета в официальной статистике во вспомогательных или в других официальных счетах, которые могут подготавливаться отдельно от основных национальных счетов, однако согласовываться с ними, с целью признания экономического вклада женщин и привлечения внимания к неравномерному распределению оплачиваемого и неоплачиваемого труда между мужчинами и женщинами;

g) разработка международной классификации методов сбора статистической информации об использовании времени с учетом различного распределения оплачиваемой и неоплачиваемой работы между мужчинами и женщинами и сбор данных, дезагрегированных по признаку пола, на национальном уровне с учетом местных сдерживающих факторов:

i) проведение регулярных исследований об использовании времени для измерения в количественном выражении неоплачиваемой работы, включая регистрацию тех видов деятельности, которые осуществляются одновременно с оплачиваемой работой или с другой неоплачиваемой работой;

ii) измерение в количественном выражении неоплачиваемого труда, который не учитывается в национальных счетах, и совершенствование методов для достоверного отражения его стоимости во вспомогательных или других официальных счетах, которые подготавливаются отдельно от основных национальных счетов, однако согласуются с ними;

h) совершенствование концепций и методов сбора данных об определении уровней нищеты среди женщин и мужчин, включая их доступ к ресурсам;

i) укрепление систем статистических данных о естественном движении населения и включение гендерного анализа в публикации и исследования; уделение приоритетного внимания гендерным различиям при подготовке исследований и сборе и анализе данных в целях совершенствования статистических данных о заболеваемости; и улучшение сбора данных о доступе к медицинским услугам, включая доступ к всеобъемлющим услугам по охране полового и репродуктивного здоровья, охране здоровья матери и ребенка и по планированию семьи с уделением особого внимания матерям-подросткам и уходу за престарелыми;

j) сбор более надежных данных с разбивкой по признаку пола и по возрасту о жертвах всех форм насилия в отношении женщин, таких, как насилие в семье, сексуальные домогательства, изнасилования, кровосмешение и половое принуждение и торговля женщинами и

девочками и о насилии со стороны агентов государства, а также о лицах, совершивших эти акты насилия;

к) совершенствование концепций и методов сбора данных об участии женщин и мужчин из числа инвалидов, включая их доступ к ресурсам.

207. Правительствами:

а) обеспечение регулярного выпуска статистического сборника, в котором тематические данные о женщинах и мужчинах представлены и интерпретируются в такой форме, которая удобна для широкого круга пользователей, не имеющих специальной подготовки;

б) обеспечение того, чтобы статистики и пользователи статистической информации в каждой стране регулярно проводили обзоры адекватности официальной статистической системы и охвата ею гендерных проблем, а также подготовка плана в целях осуществления необходимых улучшений, где это необходимо;

с) проведение и поощрение проведения научно-исследовательскими организациями, профсоюзами, работодателями, частным сектором и неправительственными организациями исследований с целью изучения количественных и качественных аспектов разделения власти и влияния в обществе, включая число женщин и мужчин на старших руководящих должностях как в государственном, так и в частном секторе;

д) использование данных с более эффективной разбивкой по признаку пола при разработке политики и осуществлении программ и проектов.

208. Организацией Объединенных Наций:

а) содействие разработке методов в целях поиска более совершенных путей сбора, обработки и анализа данных, которые могут касаться прав женщин, включая насилие в отношении женщин для использования всеми соответствующими органами Организации Объединенных Наций;

б) содействие дальнейшей разработке статистических методов в целях совершенствования данных, касающихся участия женщин в процессе экономического, социального, культурного и политического развития;

с) регулярная подготовка каждые пять лет нового выпуска издания "The World's Women" ("Женщины мира") и его широкое распространение;

д) оказание странам, по их просьбе, помощи в разработке гендерных политики и программ;

е) обеспечение представления Комиссии по положению женщин на регулярной и скоординированной основе соответствующих докладов, данных и публикаций Статистического отдела Секретариата Организации Объединенных Наций и Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин о прогрессе, достигнутом на национальном и международном уровнях.

209. Многосторонними финансовыми учреждениями, занимающимися проблемами развития, и двусторонними донорами:

поощрение развивающихся стран и стран с переходной экономикой и оказание им поддержки в деле создания собственного потенциала путем предоставления ресурсов и

технической помощи, с тем чтобы эти страны могли в полной мере определять объем работы, выполняемой женщинами и мужчинами, включая оплачиваемый и неоплачиваемый труд, и, при необходимости, использование вспомогательных или других официальных счетов в отношении неоплачиваемого труда.

I. Права человека женщин

210. Права человека и основные свободы являются правами, данными каждому человеку с рождения; их защита и поощрение являются первейшей обязанностью правительств.

211. Всемирная конференция по правам человека подтвердила священный долг всех государств выполнять свои обязательства по поощрению всеобщего уважения, соблюдения и защиты всех прав человека и основных свобод для всех в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, другими договорами, касающимися прав человека, и нормами международного права. Универсальность этих прав и свобод носит бесспорный характер.

212. Поощрение и защиту всех прав человека и основных свобод следует рассматривать в качестве первоочередной задачи Организации Объединенных Наций в соответствии с ее целями и принципами, в частности с целью международного сотрудничества. В рамках этих целей и принципов поощрение и защита всех прав человека вызывают законную озабоченность международного сообщества. Международное сообщество должно рассматривать права человека в глобальном контексте, на справедливой и равной основе, непредвзято и с одинаковой приоритетностью. В Платформе действий подтверждается важность обеспечения универсальности, объективности и беспристрастности при рассмотрении вопросов прав человека.

213. Платформа действий подтверждает, что все права человека – гражданские, культурные, экономические, политические и социальные, включая право на развитие – универсальны, неделимы, взаимозависимы и взаимосвязаны, как это отмечается в Венской декларации и Программе действий, принятых на Всемирной конференции по правам человека. Конференция подтвердила, что права женщин и девочек являются неотъемлемой, составной и неделимой частью всеобщих прав человека. Полное и равное осуществление женщинами и девочками всех прав человека и основных свобод является приоритетным направлением деятельности правительств и Организации Объединенных Наций и имеет существенно важное значение для улучшения положения женщин.

214. О равноправии мужчин и женщин со всей определенностью говорится в преамбуле к Уставу Организации Объединенных Наций. Все основные международные договоры по правам человека называют пол в числе признаков, дискриминация по которым со стороны государства запрещена.

215. Правительства не только должны воздерживаться от нарушения прав всех женщин, но и предпринимать активные усилия с целью поощрения и защиты этих прав. О признании важного значения прав женщин свидетельствует то обстоятельство, что три четверти государств – членов Организации Объединенных Наций стали участниками Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин.

216. Всемирная конференция по правам человека со всей определенностью подтвердила, что права женщин в течение всего жизненного цикла являются неотъемлемой, составной и неделимой частью универсальных прав человека. Международная конференция по народонаселению и развитию подтвердила репродуктивные права женщин и право женщин на развитие. Как Декларация прав ребенка 31/, так и Конвенция о правах ребенка 11/ гарантируют права детей и подтверждают принцип недискриминации по признаку пола.

217. Разрыв между декларируемыми правами и их эффективным осуществлением обусловлен недостаточной приверженностью правительств делу поощрения и защиты этих прав и тем, что

правительства не обеспечивают надлежащего информирования как женщин, так и мужчин об этих правах. Проблема осложняется отсутствием надлежащих механизмов правовой помощи на национальном и международном уровнях и нехваткой ресурсов на обоих уровнях. В большинстве стран были приняты меры с целью отражения в национальном законодательстве прав, гарантированных Конвенцией о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин. Ряд стран создал механизмы с целью расширения возможностей женщин по осуществлению своих прав.

218. Для обеспечения защиты прав женщин необходимо избегать, насколько это возможно, оговорок и обеспечивать, чтобы ни одна из них не являлась несовместимой с объектом и целью Конвенции или иным образом не совместимой с правом международных договоров. До тех пор, пока в национальном законодательстве и в национальной практике – в семейном, гражданском, уголовном, трудовом и торговом кодексах и административных правилах и положениях – не будет обеспечено полное признание и эффективная защита, применение, осуществление и соблюдение прав женщин, предусмотренных в международных договорах по правам человека, эти договоры будут оставаться только на бумаге.

219. В тех странах, которые еще не стали участниками Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и других международных документов по правам человека или которые высказали оговорки, несовместимые с объектом и целями Конвенции, или национальное законодательство которых еще не пересмотрено с целью обеспечения осуществления международных норм и стандартов, равноправие де-юре еще не гарантировано. Полному осуществлению женщинами равных прав препятствуют расхождения между некоторыми частями национального законодательства и международным правом и международными договорами по правам человека. Чрезмерно сложные административные процедуры, недостаточное осознание этой проблемы в рамках судебной системы и недостаточный контроль за нарушениями всех прав женщин, а также недостаточная представленность женщин в судебных системах, неэффективное информирование о существующих правах и укоренившиеся подходы и практика увековечивают фактическое неравенство женщин. Фактическое неравенство увековечивается также недостаточно строгим проведением в жизнь, среди прочего, семейного, гражданского, уголовного, трудового и торгового кодексов или законов или административных правил и положений, предназначенных для обеспечения женщинам возможности в полной мере обрести свои права и основные свободы.

220. Каждый человек должен иметь право участвовать в культурном, экономическом, политическом и социальном развитии, вносить в него свой вклад и пользоваться его благами. Во многих случаях женщины и девочки подвергаются дискриминации при распределении экономических и социальных ресурсов. Это является прямым нарушением их экономических, социальных и культурных прав.

221. Права всех женщин и девочек должны стать составной частью деятельности Организации Объединенных Наций по правам человека. Необходимы более активные усилия к тому, чтобы включить вопросы равного положения и прав всех женщин и девочек в основное русло общесистемной деятельности Организации Объединенных Наций, а также для регулярного и систематического рассмотрения этих вопросов во всех соответствующих органах и механизмах. Для этого необходимо, в частности, улучшать сотрудничество и координацию между Комиссией по положению женщин, Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по правам человека, Комиссией по правам человека, включая ее специальных и тематических докладчиков, независимых экспертов, рабочие группы и ее Подкомиссию по предупреждению дискриминации и защите меньшинств, Комиссией социального развития, Комиссией по предупреждению преступности и уголовному правосудию и Комитетом по ликвидации дискриминации в отношении женщин и другими договорными органами по правам человека, а также всеми соответствующими организациями системы Организации Объединенных Наций, включая специализированные учреждения. Необходимо также сотрудничество для укрепления, рационализации и упорядочения деятельности системы Организации Объединенных Наций в области прав человека и содействия ее

эффективности и действенности с учетом необходимости избегать ненужного дублирования и наложения мандатов и задач.

222. Полная реализация прав человека для всех возможна лишь при условии, если международные договоры по правам человека будут осуществляться таким образом, чтобы более полно учитывать систематический и системный характер дискриминации в отношении женщин, на что ясно указывает гендерный анализ.

223. С учетом Программы действий Международной конференции по народонаселению и развитию 14/ и Венской декларации и Программы действий 2/, принятых Всемирной конференцией по правам человека, четвертая Всемирная конференция по положению женщин подтверждает, что репродуктивные права зиждутся на признании основного права всех супружеских пар и отдельных лиц свободно принимать ответственное решение относительно количества своих детей, интервалов между их рождением и времени их рождения и располагать для этого информацией и средствами, а также права на достижение максимально высокого уровня сексуального и репродуктивного здоровья. Это также включает их право принимать решения в отношении воспроизводства потомства без какой бы то ни было дискриминации, принуждения и насилия, как об этом говорится в документах по правам человека.

224. Насилие в отношении женщин препятствует и наносит ущерб осуществлению женщинами прав человека и основных свобод. С учетом Декларации о ликвидации насилия в отношении женщин и работы специальных докладчиков формы насилия по признаку пола, такие, как избиения и другие формы насилия в семье, сексуальное надругательство, сексуальное рабство и эксплуатация и международная торговля женщинами и детьми, принуждение к проституции и сексуальные домогательства, а также насилие в отношении женщин, обусловленное культурными предрассудками, расизмом и расовой дискриминацией, ксенофобией, порнографией, этнической чисткой, вооруженными конфликтами, иностранной оккупацией, религиозным и антирелигиозным экстремизмом и терроризмом, несовместимы с достоинством и ценностью человеческой личности, с ними необходимо бороться и они должны быть искоренены. Любые пагубные аспекты некоторой традиционной, укоренившейся в обычаях или современной практики, нарушающей права женщин, должны быть запрещены и искоренены. Правительствам следует принять безотлагательные меры для борьбы со всеми формами насилия в отношении женщин и их искоренения в личной и общественной жизни независимо от того, совершаются они государством или частными лицами или при их попустительстве.

225. Многие женщины сталкиваются с дополнительными препятствиями в вопросах осуществления своих прав человека вследствие таких факторов, как расовая, языковая, этническая и культурная принадлежность, вероисповедание, нетрудоспособность или принадлежность к тому или иному социально-экономическому классу, или же вследствие того, что они относятся к коренному населению, мигрантам, перемещенным лицам или беженцам. Они также оказываются в неблагоприятном и социально уязвимом положении вследствие отсутствия знаний и надлежащего признания их прав человека, а также в результате тех препятствий, с которыми они сталкиваются в вопросах получения доступа к информации и механизмам правовой защиты в случаях нарушения их прав.

226. Потоки женщин-беженцев, других женщин из числа перемещенных лиц, нуждающихся в международной защите, и женщин из числа лиц, перемещенных внутри страны, могут порождаться иными, чем в случае мужчин, факторами. Эти женщины продолжают оставаться уязвимыми в плане нарушения их прав человека во время и после исхода.

227. Хотя женщины все шире используют правовую систему для осуществления своих прав, во многих странах недостаточная информированность о существовании таких прав препятствует полному осуществлению их прав человека и достижению равенства. Опыт многих стран свидетельствует о том, что можно расширять возможности женщин в плане утверждения их прав и побуждать их к

этому независимо от уровня их образования или социально-экономического положения. Программы правовой помощи и стратегии, осуществляемые средствами массовой информации, оказались эффективными инструментами, которые позволили женщинам осознать взаимосвязь между их правами и другими аспектами их жизни, а также продемонстрировали возможность реализации эффективных с точки зрения затрат инициатив с целью содействия реализации женщинами этих прав. Просвещение в области прав человека имеет существенно важное значение для обеспечения более глубокого понимания прав женщин, включая знание механизмов правовой защиты в случае нарушения их прав. Необходимо, чтобы все лица, особенно женщины, находящиеся в уязвимом положении, располагали полной информацией о своих правах и доступе к правовой защите в случае нарушения их прав.

228. Необходимо обеспечивать защиту женщин, участвующих в правозащитной деятельности. Правительства обязаны гарантировать полное осуществление теми женщинами, которые в личном качестве или как представители организаций участвуют в усилиях по поощрению и защите прав человека, всех прав, провозглашенных во Всеобщей декларации прав человека, Международном пакте о гражданских и политических правах и Международном пакте об экономических, социальных и культурных правах. Неправительственные организации, женские организации и женские группы посредством деятельности на местах, создания сетевых структур и проведения пропагандистской деятельности играют стимулирующую роль в процессе поощрения прав женщин и нуждаются в содействии и поддержке со стороны правительств и в доступе к информации с целью осуществления этой деятельности.

229. В вопросах осуществления прав человека правительства и другие стороны должны способствовать осуществлению активной и наглядной политики учета гендерной проблематики во все основные стратегии и программы, с тем чтобы принятию любых решений предшествовал анализ их последствий как для женщин, так и для мужчин.

Стратегическая цель I.1. Поощрение и защита прав человека женщин посредством полного осуществления всех документов по правам человека, особенно Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин

Деятельность, которая должна осуществляться

230. Правительствами:

а) активная деятельность в интересах ратификации международных и региональных договоров по правам человека или присоединение к ним и их осуществление;

б) ратификация или присоединение к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и обеспечение ее осуществления, с целью обеспечения ее всеобщей ратификации к 2000 году;

в) ограничение любых оговорок к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин; как можно более точное и узкое формулирование любых оговорок; обеспечение того, чтобы ни одна из оговорок не противоречила объекту и цели Конвенции или иным образом не противоречила праву международных договоров, и регулярный обзор этих ограничений с целью их снятия; и снятие оговорок, противоречащих объекту и цели Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин или иным образом противоречащих праву международных договоров;

d) рассмотрение вопроса о разработке национального плана действий с указанием мер по улучшению поощрения и защиты прав человека, включая права женщин, как это рекомендовано Всемирной конференцией по правам человека;

e) создание или укрепление независимых национальных учреждений для защиты и поощрения этих прав, включая права женщин, как это рекомендовано Всемирной конференцией по правам человека;

f) разработка комплексной программы просвещения в области прав человека с целью повышения информированности женщин о своих правах человека и информированности других сторон о правах женщин;

g) осуществление Конвенции государствами – участниками посредством проведения обзора всего национального законодательства, политики и практики и процедур с целью определения их соответствия обязательствам, закрепленным в Конвенции; пересмотр всеми государствами законов, политики, практики и процедур с целью обеспечения выполнения соответствующих международных обязательств в области прав человека;

h) включение гендерных аспектов во все доклады, представляемые в соответствии со всеми другими конвенциями и документами по правам человека, включая конвенции МОТ, для обеспечения анализа и обзора положения в области прав женщин;

i) своевременное представление докладов об осуществлении Конвенции Комитету по ликвидации дискриминации в отношении женщин в полном соответствии с руководящими принципами, установленными Комитетом, и с привлечением, где это целесообразно, неправительственных организаций или с учетом в процессе подготовки доклада представленных ими данных;

j) предоставление Комитету по ликвидации дискриминации в отношении женщин возможности в полной мере осуществлять свой мандат посредством обеспечения достаточного времени для проведения совещаний путем широкой ратификации изменений, принятых государствами – участниками Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин 22 мая 1995 года и касающихся пункта 1 статьи 20 32/, и посредством применения более эффективных методов работы;

k) поддержка процесса, инициированного Комиссией по положению женщин, в целях выработки факультативного протокола к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин о процедуре в связи с правом подачи петиций, который мог бы вступить в силу как можно скорее, принимая во внимание доклад Генерального секретаря о факультативном протоколе, в том числе мнения о его целесообразности;

l) принятие неотложных мер по обеспечению всеобщей ратификации или присоединения к Конвенции о правах ребенка до конца 1995 года и полного осуществления Конвенции с целью гарантирования равноправия девочек и мальчиков; побуждение тех государств, которые еще не сделали этого, к присоединению к Конвенции с целью обеспечения всеобщего осуществления Конвенции о правах ребенка к 2000 году;

m) решение насущных проблем детей, в том числе посредством содействия усилиям, предпринимаемым в рамках системы Организации Объединенных Наций с целью принятия эффективных международных мер для предупреждения и искоренения женского инфантицида, использования детского труда на вредных работах, продажи детей и их органов, детской проституции, детской порнографии и других форм растления малолетних, и рассмотрение вопроса о содействии подготовке проекта факультативного протокола к Конвенции о правах ребенка;

n) укрепление хода осуществления всех соответствующих документов по правам человека с целью борьбы, в том числе посредством международного сотрудничества, с организованной и другими формами торговли женщинами и детьми, в том числе для целей сексуальной эксплуатации, порнографии, проституции и секс-туризма, и устранения этого явления и предоставление правовых и социальных услуг жертвам; сюда необходимо включить положения, касающиеся международного сотрудничества в области привлечения к ответственности и наказания всех тех, кто несет ответственность за организованную эксплуатацию женщин и детей;

o) с учетом необходимости обеспечения полного уважения прав женщин из числа коренного населения рассмотрение вопроса о разработке декларации прав коренных народов для принятия Генеральной Ассамблеей в рамках Международного десятилетия коренных народов мира и поощрение участия женщин из числа коренного населения в деятельности рабочей группы, осуществляющей разработку проекта декларации в соответствии с положениями, касающимися участия организаций коренного населения.

231. Соответствующими органами, органами и учреждениями системы Организации Объединенных Наций, всеми органами по правам человека в системе Организации Объединенных Наций, а также Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по правам человека и Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по делам беженцев, наряду с усилиями по обеспечению большей эффективности и результативности за счет лучшей координации усилий различных органов, механизмов и процедур, с учетом необходимости предупреждения ненужного дублирования и параллелизма в их мандатах и функциях:

a) уделение всестороннего, равного и постоянного внимания вопросам прав женщин при осуществлении их соответствующих мандатов по поощрению всеобщего уважения и защиты всех прав человека – гражданских, культурных, экономических, политических и социальных, – включая право на развитие;

b) обеспечение осуществления рекомендаций Всемирной конференции по правам человека относительно полной интеграции и включения в основную деятельность вопросов прав женщин;

c) разработка всеобъемлющей директивной программы для учета вопросов прав женщин в основной деятельности всей системы Организации Объединенных Наций, включая деятельность, связанную с консультативным обслуживанием, технической помощью, методологией подготовки докладов, дезагрегированными по признаку пола оценками последствий, координацией, общественной информацией и просвещением в области прав человека, и активное участие в осуществлении этой программы;

d) обеспечение интеграции и полного участия женщин как участников и бенефициаров процесса развития и подтверждение целей, касающихся глобальных действий женщин в интересах устойчивого и справедливого развития, провозглашенных в Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию 18/;

e) включение информации о нарушениях прав человека по признаку пола в их мероприятия и учет полученных данных во всех их программах и мероприятиях;

f) обеспечение взаимодействия и координации деятельности всех органов и механизмов по защите прав человека с целью обеспечения уважения прав женщин;

g) укрепление сотрудничества и координации между Комиссией по положению женщин, Комиссией по правам человека, Комиссией социального развития, Комиссией по устойчивому развитию, Комиссией по предупреждению преступности и уголовному правосудию, договорными органами Организации Объединенных Наций по правам человека, включая Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин и Фонд Организации Объединенных Наций для развития в

интересах женщин, Международный учебный и научно-исследовательский институт по улучшению положения женщин, Программа развития Организации Объединенных Наций, Детский фонд Организации Объединенных Наций и другие организации системы Организации Объединенных Наций, в рамках их мандатов, в деле поощрения прав женщин и улучшения сотрудничества между Отделом по улучшению положения женщин и Центром по правам человека;

h) обеспечение эффективного сотрудничества между Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по правам человека и Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по делам беженцев и другими соответствующими органами в рамках их соответствующих мандатов с учетом тесной взаимосвязи между массовыми нарушениями прав человека, особенно в форме геноцида, этнической чистки, систематического изнасилования женщин в период военных конфликтов и потоков беженцев и других перемещенных лиц, и тем фактом, что женщины из числа беженцев, перемещенного населения и репатриантов могут подвергаться особым формам нарушения прав человека;

i) поощрение учета гендерной проблематики в национальных программах действий и в работе учреждений, занимающихся вопросами прав человека, и национальных учреждений, в контексте программ консультативных услуг по вопросам прав человека;

j) обеспечение профессиональной подготовки по вопросам прав женщин для всех сотрудников и должностных лиц Организации Объединенных Наций, в особенности тех, кто занимается вопросами прав человека и оказания гуманитарной помощи, и содействие пониманию ими прав женщин, с тем чтобы они выявляли и устраняли нарушения прав женщин и могли в полной мере учитывать гендерный аспект в своей работе;

к) при обзоре осуществления Плана действий Десятилетия образования в области прав человека Организации Объединенных Наций (1995-2004 годы) учет результатов четвертой Всемирной конференции по положению женщин.

Стратегическая цель I.2. Обеспечение равенства и недискриминации в соответствии с законом и в практической деятельности

Деятельность, которая должна осуществляться

232. Правительствами:

a) придание приоритетного характера делу поощрения и защиты полного и равного осуществления мужчинами и женщинами всех прав человека и основных свобод без каких-либо различий в том, что касается расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, собственности, рождения или других факторов;

b) обеспечение конституционных гарантий и/или принятие соответствующего законодательства в целях запрещения дискриминации по признаку пола в отношении всех женщин и девочек всех возрастов и обеспечение равных прав для женщин всех возрастов и полное осуществление этих прав;

c) закрепление принципа равенства мужчин и женщин в их законодательствах и обеспечение, за счет юридических и других надлежащих мер, практической реализации этого принципа;

d) проведение обзора национальных законов, в том числе положений обычного права и юридической практики в областях семейного, гражданского, уголовного, трудового и торгового права, в целях обеспечения осуществления принципов и процедур, закрепленных во всех соответствующих международных документах по правам человека, через посредство национального законодательства, отмена любых сохраняющихся законов, которые закрепляют дискриминацию по признаку пола, и устранение основанной на признаке пола необъективности при отправлении правосудия;

e) активизация и поощрение разработки программ защиты прав женщин в национальных учреждениях, занимающихся правами человека и осуществляющих программы, таких, как комиссии по правам человека или омбудсмены по правам человека, предоставление им надлежащего статуса, ресурсов и доступа к правительству в целях оказания помощи отдельным лицам, в частности женщинам, и обеспечение того, что эти учреждения уделяли надлежащее внимание проблемам, связанным с нарушением прав женщин;

f) принятие мер с целью обеспечить полное уважение и защиту прав человека применительно к женщинам, включая права, упомянутые в пунктах 94–96 выше;

g) принятие неотложных мер по борьбе с насилием в отношении женщин и ликвидации насилия, которое представляет собой нарушение прав человека, обусловленное вредными обычаями или традиционной практикой, культурными предрассудками и экстремизмом;

h) запрещение калечащих операций на женских половых органах там, где эта практика существует, и оказание решительной поддержки усилиям неправительственных и общинных организаций или религиозных учреждений, направленным на ликвидацию подобной практики;

i) проведение просветительских и учебных мероприятий, посвященных вопросам соблюдения прав человека, с учетом гендерного фактора для всех государственных служащих, включая, в частности, личный состав полиции и вооруженных сил, сотрудников исправительных учреждений, сотрудников медицинских и санитарных учреждений и социальных работников, в том числе людей, которые занимаются проблемами миграции и беженцев, а также преподавателей на всех уровнях системы образования, и проведение подобных просветительских и учебных мероприятий также для представителей судебных органов и членов парламента, с тем чтобы дать им возможность лучше выполнять свои обязанности перед обществом;

j) содействие обеспечению равного права женщин на членство в профсоюзах и других профессиональных и общественных организациях;

k) создание эффективных механизмов расследования нарушений прав женщин, совершенных любым государственным служащим, и принятие необходимых юридических мер наказания в соответствии с национальными законами;

l) пересмотр и корректировка, при необходимости, законов и процедур уголовного права, направленные на ликвидацию какой бы то ни было дискриминации в отношении женщин, в целях обеспечения того, чтобы законы и процедуры уголовного права гарантировали женщинам эффективную защиту от преступлений, совершаемых в отношении женщин или чаще всего затрагивающих женщин, а также наказание за такие преступления, независимо от степени родства или отношений между лицом, совершившим преступление, и жертвой, а также обеспечение того, чтобы женщины из числа обвиняемых, жертв и/или свидетелей преступления вновь не подвергались злоупотреблениям или дискриминации в ходе расследования преступлений и при принятии мер наказания за них;

м) обеспечение того, чтобы женщины обладали равными с мужчинами правами на работу в качестве судей, адвокатов или других должностных лиц суда, а также сотрудников полиции и, в частности, сотрудников тюрем и исправительных учреждений;

н) укрепление существующих или создание легкодоступных и бесплатных или недорогостоящих альтернативных административных механизмов и программ юридической помощи в целях оказания содействия находящимся в неблагоприятном положении женщинам, которые стремятся добиться возмещения за нарушение их прав;

о) обеспечение того, чтобы все женщины и неправительственные организации и их члены, работающие в области защиты и поощрения всех прав человека – гражданских, культурных, экономических, политических, социальных, включая право на развитие, – полностью пользовались всеми правами и свободами в соответствии с Всеобщей декларацией прав человека и всеми другими документами по правам человека, а также были обеспечены защитой в соответствии с национальными законами;

р) активизация и поощрение осуществления рекомендаций, содержащихся в Стандартных правилах обеспечения равных возможностей для инвалидов 30/, с уделением особого внимания обеспечению недискриминации и равного осуществления всех прав человека и основных свобод женщин и девочек из числа инвалидов, включая их доступ к информации и услугам в контексте борьбы с насилием в отношении женщин, а также их активное участие и экономический вклад во всех аспектах жизни общества;

с) поощрение разработки программ по правам человека с учетом гендерных факторов.

Стратегическая цель I.3. Обеспечение юридической грамотности

Деятельность, которая должна осуществляться

233. Правительствами и неправительственными организациями и организациями системы Организации Объединенных Наций и другими международными организациями, соответственно:

а) перевод, когда это возможно, на местные языки и языки коренных народов, предание гласности и распространение законов и информации, касающихся равного статуса и прав всех женщин, включая Всеобщую декларацию прав человека, Международный пакт о гражданских и политических правах, Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах, Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, Международную конвенцию о ликвидации всех форм расовой дискриминации 33/, Конвенцию о правах ребенка, Конвенцию против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, Декларацию о праве на развитие 34/, Декларацию о ликвидации насилия в отношении женщин, итоговые документы соответствующих конференций Организации Объединенных Наций и встреч на высшем уровне и национальные доклады, предоставляемые Комитету по ликвидации дискриминации в отношении женщин, а также создание альтернативных вариантов этих документов, которыми могли бы пользоваться инвалиды и лица с низким уровнем грамотности;

б) предание гласности и распространение такой информации в легко доступной форме и в альтернативных вариантах, которыми могли бы пользоваться инвалиды и лица с низким уровнем грамотности;

с) распространение информации о национальном законодательстве и его последствиях для женщин, включая доступную информацию о том, как использовать механизмы системы правосудия для обеспечения осуществления своих прав;

d) учет информации о международных и региональных документах и стандартах в рамках их просветительских мероприятий в области общественной информации и прав человека и в рамках просветительских и учебных программ для взрослых, в особенности для таких групп, как военнослужащие, сотрудники полиции и других правоохранительных органов, работники судебной системы и специалисты в области права и здравоохранения, в целях обеспечения эффективной защиты прав человека;

e) обеспечение доступа широкой общественной к информации о существующих национальных, региональных и международных механизмах обеспечения возмещения в тех случаях, когда нарушаются права женщин, а также предание ее гласности в полном объеме;

f) обеспечение координации и сотрудничества с местными и региональными женскими группами, соответствующими неправительственными организациями, учебными заведениями и средствами массовой информации, а также содействие им в деле осуществления программ просветительских мероприятий в области прав человека, с тем чтобы расширить осведомленность женщин об их правах человека;

g) поощрение включения информации о правах человека и о юридических правах женщин в школьные учебные программы на всех уровнях системы образования и проведение на наиболее широко употребляемых в стране языках кампаний среди общественности, посвященных равенству мужчин и женщин в общественной и частной жизни, включая их права в рамках семьи и соответствующие документы по правам человека в контексте национального законодательства и международного права;

h) поощрение во всех странах ознакомления с вопросами прав человека и положениями международного гуманитарного права сотрудников службы национальной безопасности и военнослужащих, включая тех из них, кто направлен для участия в операциях Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, на постоянной и непрерывной основе, и напоминание и информирование их о том факте, что они должны уважать права женщин всегда, как при исполнении служебных обязанностей, так и в другое время, уделяя особое внимание правилам защиты женщин и детей и защите прав человека в условиях вооруженных конфликтов;

i) принятие надлежащих мер в целях обеспечения того, чтобы женщины из числа беженцев и перемещенных лиц, женщины-мигранты и женщины из числа трудящихся-мигрантов информировались о своих правах и об имеющихся в их распоряжении механизмах защиты.

Ж. Женщины и средства массовой информации

234. На протяжении последнего десятилетия достижения в области информационной техники способствовали развитию глобальной сети связи, которая выходит за рамки национальных границ и оказывает воздействие на государственную политику, взгляды и поведение людей, особенно детей и молодежи. Везде существует потенциальная возможность для того, чтобы средства массовой информации вносили гораздо больший вклад в улучшение положения женщин.

235. Сейчас в области средств коммуникации работает больше женщин, но лишь немногие из них достигли уровня принятия решений или являются членами правлений или органов, оказывающих влияние на политику в области средств массовой информации. Об отсутствии внимания к гендерной проблематике в средствах массовой информации свидетельствует неспособность искоренить стереотипизацию по признаку пола, которую можно обнаружить в государственных и частных местных, национальных и международных средствах массовой информации.

236. Необходимо изменить продолжающуюся практику изображения женщин в отрицательном или унижительном свете в материалах средств массовой информации – электронных, печатных и аудиовизуальных. Печатные и электронные средства массовой информации в большинстве стран не

создают сбалансированный образ женщин, ведущих активную и разнообразную жизнь, и их социальный вклад в меняющемся мире. Кроме того, картины насилия и унижающая достоинство или порнографическая продукция средств массовой информации также отрицательно воздействуют на положение женщин и их участие в жизни общества. Столь же ограничивающими могут быть и программы, закрепляющие традиционную роль женщин. Глобальная тенденция к потребительству создала обстановку, в которой реклама и коммерческие передачи зачастую изображают женщин главным образом в качестве потребителей и неадекватным образом выбирают в качестве целевых групп девочек и женщин всех возрастов.

237. Следует усиливать роль женщин путем расширения их трудовых навыков, знаний и доступа к информационной технике. Это укрепит их способность бороться на международном уровне с отрицательным изображением женщин и со случаями злоупотребления влиятельностью этой все более важной отрасли экономики. Необходимо создать и укрепить саморегулирующиеся механизмы для средств массовой информации и разработать подходы, устраняющие тенденциозное с гендерной точки зрения программирование. Большинство женщин, особенно в развивающихся странах, не имеют эффективного доступа к расширяющимся каналам электронной информации и поэтому не могут создавать сети, обеспечивающие их альтернативными источниками информации. Поэтому необходимо вовлекать женщин в процесс принятия решений относительно разработки новых технологий, с тем чтобы они в полной мере участвовали в их становлении и деятельности.

238. При рассмотрении вопроса о мобилизации средств массовой информации правительства и другие участники этого процесса должны содействовать разработке активной и открытой политики включения гендерной проблематики в основное русло политики и программ.

Стратегическая цель J.1. Расширение возможностей и доступа женщин в том, что касается выражения мнений и принятия решений в средствах массовой информации и технологически новых средствах коммуникации, а также с помощью этих средств

Деятельность, которая должна осуществляться

239. Правительствами:

а) содействие образованию, профессиональной подготовке и занятости женщин, содействие равноправию женщин для достижения доступа ко всем областям и уровням в средствах массовой информации;

б) содействие изучению всех аспектов вопроса о женщинах и средствах массовой информации с целью определения областей, требующих внимания и принятия мер, и обзор существующей политики средств массовой информации с целью включения в нее гендерной проблематики;

с) содействие полному и равноправному участию женщин в деятельности средств массовой информации, включая управление, составление программ, просвещение, подготовку кадров и проведение исследований;

д) целенаправленное обеспечение сбалансированной представленности женщин и мужчин при назначении во все консультативные, управленческие, регулирующие или контрольные органы, в том числе органы, связанные с частными и государственными или общественными средствами массовой информации;

е) поощрение, в масштабах, соразмерных свободе выражения мнения, этих органов к увеличению числа программ, составляемых для женщин и женщинами, с целью обеспечить надлежащее рассмотрение их потребностей и проблем;

ф) поощрение и признание сетей женских средств массовой информации, включая электронные сети и другие новые коммуникационные технологии, в качестве средств распространения информации и обмена взглядами, в том числе на международном уровне, и оказание с этой целью поддержки группам женщин, действующим во всех средствах массовой информации и системах коммуникации;

г) поощрение творческого использования программ в национальных средствах массовой информации для распространения сведений о различных формах культуры коренных народов и о разработке социальных и образовательных вопросов в этой связи в рамках внутригосударственного права и обеспечение средств и стимулов для этого;

h) обеспечение гарантий свободы средств массовой информации и ее последующей защиты в рамках национального права и поощрение, в соответствии со свободой выражения мнений, позитивного участия средств массовой информации в решении вопросов развития и социальных вопросов.

240. Национальными и международными системами массовой информации:

выработка, с учетом свободы выражения мнений, регулирующих механизмов, в том числе добровольных, которые содействовали бы сбалансированному и разностороннему изображению женщин в средствах массовой информации и международных коммуникационных системах и содействовали бы расширению участия женщин и мужчин в производстве и принятии решений.

241. Правительствами, когда это необходимо, или национальными механизмами по улучшению положения женщин:

а) содействие разработке для женщин общеобразовательных и учебных программ с целью подготовки информации для средств массовой информации, включая финансирование экспериментальных работ, и использованию новых коммуникационных технологий, киберпространства и спутниковых средств связи, будь то в государственном или частном секторах;

б) поощрение использования систем коммуникации, в том числе новых технологий, как средства усиления участия женщин в демократических процессах;

с) содействие составлению справочника о женщинах-экспертах в области средств массовой информации;

д) поощрение участия женщин в разработке профессиональных руководящих принципов и кодексов поведения или других соответствующих саморегулирующихся механизмов с целью содействия созданию сбалансированного и нестереотипного образа женщин в средствах массовой информации.

242. Неправительственными организациями и профессиональными ассоциациями в области средств массовой информации:

а) содействие созданию в средствах массовой информации наблюдательных групп, которые могут наблюдать за средствами массовой информации и проводить с ними консультации с целью обеспечения должного отражения потребностей и проблем женщин;

б) обучение женщин методам более широкого использования информационной техники в области связи и средств массовой информации, в том числе на международном уровне;

с) создание сетей и разработка информационных программ для неправительственных организаций, женских организаций и профессиональных организаций средств массовой информации с целью признания конкретных потребностей женщин в средствах массовой информации и содействия расширению участия женщин в коммуникационном процессе, особенно на международном уровне, в поддержку диалога Юг-Юг и Север-Юг между этими организациями, в частности в целях укрепления прав женщин и равенства между женщинами и мужчинами;

д) поощрение развития индустрией средств массовой информации и учебными заведениями, а также учреждениями по подготовке кадров для средств массовой информации, на соответствующих языках, традиционных, свойственных коренным народам и других, присущих этническим группам, форм общения, таких, как устное творчество, театр, поэзия и пение, отражающих их культуры, и использование этих форм коммуникации для распространения информации о процессе развития и социальных вопросах.

Стратегическая цель 7.2. Содействие созданию сбалансированного
и нестереотипного образа женщины в
средствах массовой информации

Деятельность, которая должна осуществляться

243. Правительствами и международными организациями, в той степени, в какой это согласуется со свободой выражения мнений:

а) содействие исследованиям и осуществлению стратегии в области информации, просвещения и коммуникации, направленной на поощрение создания сбалансированного образа женщины и девочки и освещение их многочисленных ролей;

б) поощрение разработки средствами массовой информации и рекламными агентствами конкретных программ, направленных на повышение информированности о Платформе действий;

с) поощрение профессиональной подготовки с учетом гендерных аспектов специалистов средств массовой информации, включая владельцев и руководителей средств массовой информации, в целях содействия созданию и использованию нестереотипных, сбалансированных и разнообразных образов женщин в средствах массовой информации;

д) поощрение средств массовой информации к тому, чтобы они воздерживались от изображения женщин как неполноценных людей и не использовали их в качестве объекта для удовлетворения сексуальных потребностей и товара, а представляли их в качестве творческих человеческих личностей, ключевых участниц процесса развития, которые вносят в него вклад и пользуются его благами;

е) пропаганде идеи о том, что преподносимые средствами массовой информации негативные стереотипные образы женщин являются по своему характеру дискриминационными и унижающими достоинство, а также оскорбительными;

ф) принятие или введение эффективных мер, включая принятие надлежащего законодательства, которые были бы направлены на борьбу с порнографией и изображением насилия в отношении женщин и детей в средствах массовой информации.

244. Средствами массовой информации и рекламными агентствами:

а) разработка, сообразно с принципом свободы волеизъявления, руководящих принципов и кодексов профессионального поведения и других форм саморегулирования в целях содействия презентации нестереотипного образа женщины;

б) установление, сообразно с принципом свободы волеизъявления, руководящих принципов и кодексов профессионального поведения в отношении насилия, унижающих достоинство или порнографических материалов, касающихся женщин, в средствах массовой информации, включая рекламу;

с) учет гендерной проблематики в контексте решения всех проблем, вызывающих озабоченность общин, потребителей и гражданского общества;

д) расширение участия женщин в процессе принятия решений на всех уровнях средств массовой информации.

245. Средствами массовой информации, неправительственными организациями и частным сектором в сотрудничестве, когда это целесообразно, с национальными механизмами по улучшению положения женщин:

а) поощрение справедливого распределения семейных обязанностей с помощью проводимых средствами массовой информации кампаний, в рамках которых особое внимание уделяется равенству полов и нестереотипному распределению ролей женщин и мужчин в семье и распространяется информация, нацеленная на искоренение грубого обращения в отношении одного из супругов и детей и всех форм насилия в отношении женщин, включая насилие в семье;

б) подготовка и/или распространение помещаемых в средствах массовой информации материалов о руководителях-женщинах, в частности как о руководителях, которые привносят в свою работу на этом посту многочисленный и разнообразный жизненный опыт, включающий, но не ограничивающийся опытом в деле разумного сочетания рабочих и семейных обязанностей в качестве матерей, как о профессиональных работниках, о менеджерах и предпринимателях из числа женщин, для создания образцов для подражания, в особенности для молодых женщин;

с) содействие широкомасштабным кампаниям с использованием государственных и частных учебных программ в целях распространения информации и повышения осведомленности о правах женщин;

д) содействие созданию и финансирование, в зависимости от обстоятельств, новых альтернативных средств массовой информации и использование всех средств коммуникации для распространения информации среди женщин и о женщинах и их проблемах;

е) разработка подходов и профессиональная подготовка экспертов по вопросам применения гендерного анализа в отношении программ средств массовой информации.

К. Женщины и окружающая среда

246. Забота о человеке занимает центральное место в деятельности в области устойчивого развития. Люди имеют право жить здоровой и полноценной жизнью в гармонии с природой. Женщины призваны играть важную роль в развитии устойчивых и экологически безопасных структур потребления и производства и подходов к управлению природными ресурсами, как это было признано на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию и на Международной конференции по народонаселению и развитию и отражено в Повестке дня на XXI век. За последнее десятилетие заметно выросло осознание таких проблем, как истощение ресурсов, деградация природных систем и опасность, связанная с выбросом загрязняющих веществ. Такое ухудшение условий ведет к разрушению хрупких экосистем,

вытеснению людей, в особенности женщин, из сферы производительной деятельности и создает все большую угрозу для безопасной и здоровой окружающей среды. Нищета и ухудшение состояния окружающей среды тесно взаимосвязаны. В то время как нищета порождает определенные виды нагрузки на окружающую среду, основной причиной продолжающегося ухудшения состояния глобальной окружающей среды является неустойчивая структура потребления и производства, особенно в промышленно развитых странах, что обуславливает серьезную обеспокоенность в связи с усугублением нищеты и диспропорций. Подъем уровня морей в результате глобального потепления создает серьезную и непосредственную угрозу для людей, проживающих в островных странах и прибрежных районах. Применение разрушающих озоновый слой веществ, таких, как продукты, содержащие хлорфторуглерод, галогены и бромистый метил (с помощью которых производят пластмассы и пеноматериалы), пагубно воздействует на атмосферу, в результате чего вредные ультрафиолетовые лучи в избыточных количествах достигают земной поверхности. Это имеет крайне неблагоприятные последствия для здоровья людей, такие, как повышение частотности рака кожи, болезни глаз и ослабление иммунной системы. Это также наносит вред окружающей среде, включая сельскохозяйственные культуры и флору и фауну океана.

247. Все государства и народы должны сотрудничать в решении важнейшей задачи искоренения бедности, что является неременным условием обеспечения устойчивого развития, с тем чтобы уменьшить различия в уровне жизни и более полно удовлетворить потребности большинства населения планеты. Ураганы, тайфуны и другие стихийные бедствия и, помимо этого, уничтожение ресурсов, насилие, перемещения населения и другие последствия, связанные с войной, вооруженными и другими конфликтами, применением и испытанием ядерного оружия и иностранной оккупацией, также могут способствовать ухудшению состояния окружающей среды. Истощение природных ресурсов ведет к перемещению людей, особенно женщин, из сферы доходных видов деятельности и одновременно к значительному росту доли неоплачиваемого труда. Как в городских, так и в сельских районах деградация окружающей среды негативно сказывается на здоровье, благосостоянии и качестве жизни населения в целом и особенно девочек и женщин всех возрастов. В особом внимании и признании нуждаются роль и специфическое положение женщин, проживающих в сельской местности и занятых в сельском хозяйстве, где предоставление им доступа к профессионально-технической подготовке, земельным, природным и производительным ресурсам, кредитам, программам развития и кооперативным структурам может помочь активизировать их участие в процессе устойчивого развития. Экологический риск, которому подвергаются женщины на работе и дома, может иметь для их здоровья несоразмерно тяжелые последствия из-за свойственной им иной восприимчивости к токсичному воздействию различных химических веществ. Этот риск особенно высок в городских районах, а также в районах с низким уровнем дохода, где сосредоточено большое количество загрязняющих среду промышленных предприятий.

248. Рачительно используя природные ресурсы, женщины обеспечивают средства к существованию своим семьям и общинам. Выступая в качестве потребителей и производителей, заботясь о своих семьях и воспитывая своих детей, женщины играют важную роль в деле содействия устойчивому развитию, решая стоящую перед ними задачу повышения качества и устойчивости жизни для нынешнего и будущих поколений. Правительства выражают свою приверженность созданию новой парадигмы развития, которая предусматривала бы достижение экологической устойчивости и обеспечения равенства полов и справедливости в течение жизни одного поколения и между разными поколениями, как указывается в главе 24 Повестки дня на XXI век 19/.

249. Женщины по-прежнему мало представлены на всех уровнях выработки политики и принятия решений по вопросам природных ресурсов и рационального природопользования, сохранения и охраны окружающей среды и устранения нанесенного ей ущерба, а их опыт и навыки в области пропаганды и мониторинга правильных методов природопользования до сих пор слишком часто не востребуются на управленческом уровне органов, занимающихся формированием политики, и директивных органов, а также учебных заведений. Женщины редко получают профессиональную подготовку в качестве специалистов по управлению природными ресурсами, влияющих на

формирование политики, например в качестве специалистов по планированию землепользования, сельскохозяйственных специалистов, лесоводов, специалистов по изучению морской среды и юристов, занимающихся вопросами охраны окружающей среды. Даже в тех случаях, когда женщины получают профессиональную подготовку в качестве специалистов по управлению природными ресурсами, они нередко недопредставлены в формальных учреждениях, уполномоченных формировать политику на национальном, региональном и международном уровнях. Женщины редко представлены на равноправной основе на управленческих должностях в финансовых и корпоративных учреждениях, решения которых особенно серьезно сказываются на качестве окружающей среды. Кроме этого, отмечается слабая координация деятельности женских неправительственных организаций с деятельностью национальных органов, занимающихся экологическими проблемами, несмотря на то, что в последнее время число женских неправительственных организаций, занимающихся этими проблемами на всех уровнях, быстро растет, а их деятельность становится все более заметной.

250. Женщины часто играют ведущую роль или выступают в качестве лидеров в деле пропаганды экологической этики, сокращения использования ресурсов и повторного использования и утилизации ресурсов с целью минимизации отходов и чрезмерного потребления. Женщины могут играть особенно активную роль, оказывая влияние на решения в области устойчивого потребления. Кроме того, женщины нередко вносят вклад в управление природопользованием, в том числе путем проведения на местах и среди молодежи кампаний в защиту окружающей среды, на местном уровне, где в децентрализованных мероприятиях в области окружающей среды ощущается особая необходимость и где такие мероприятия имеют решающее значение. Женщины, в особенности женщины – представительницы коренных народов, обладают особыми знаниями экологических взаимосвязей и принципов управления неустойчивыми экосистемами. Во многих общинах женщины выступают в качестве основной рабочей силы, обеспечивающей средства к существованию, включая морские продукты; следовательно, они играют ключевую роль в обеспечении продовольствием и питанием своей семьи, росте ее доходов и развитии неорганизованного сектора в целом, а также в сохранении окружающей среды. В некоторых регионах женщины, как правило, являются наиболее стабильными членами общины, поскольку мужчины нередко работают далеко от дома, возлагая на женщин заботу об охране природной среды и обеспечении рационального и устойчивого распределения ресурсов в рамках домашних хозяйств и общины.

251. Принятие мер стратегического характера, необходимых для рационального управления природопользованием, требует целостного, междисциплинарного и межсекторального подхода. Участие женщин и их руководящая роль имеют важное значение для любого аспекта такого подхода. Участники проведенных в последнее время глобальных конференций Организации Объединенных Наций по вопросам развития, а также региональных конференций по подготовке к четвертой Всемирной конференции по положению женщин признали, что без участия женщин наравне с мужчинами политика в области устойчивого развития в конечном итоге не принесет успеха. Они выступили за эффективное участие женщин в накоплении знаний и экологическом просвещении в рамках принятия решений и управления на всех уровнях. Поэтому опыту женщин и их вкладу в экологически рациональное природопользование должно отводиться центральное место в Повестке дня на XXI век. До тех пор пока вклад женщин в управление природопользованием не найдет признания и поддержки, устойчивое развитие будет оставаться недостижимой целью.

252. При решении вопроса о недостаточном признании и поддержке вклада женщин в деятельность в области сохранения природных ресурсов и управления ими и охраны окружающей среды правительства и другие участники должны проводить активную и зримую политику, направленную на учет гендерной проблематики в качестве центрального элемента всех стратегий и программ, в том числе, при необходимости, обеспечивать, чтобы принятию решений предшествовал анализ их последствий соответственно для женщин и мужчин.

Стратегическая цель К.1. Активное вовлечение женщин в процесс принятия

решений по экологическим проблемам на всех
уровнях

Деятельность, которая должна осуществляться:

253. Правительствами на всех уровнях, включая муниципальный, соответственно:

а) обеспечение женщинам, в том числе женщинам-представительницам коренных народов, возможности участвовать в процессе принятия решений по экологическим проблемам на всех уровнях, в том числе в качестве специалистов по вопросам управления, проектирования, планирования, осуществления и оценки экологических проектов;

б) облегчение и расширение доступа женщин к информации и образованию, в том числе в научно-технической и экономической областях, способствуя тем самым росту уровня их знаний, навыков и расширению их возможностей для участия в процессе принятия экологических решений;

с) поощрение с учетом национального законодательства и в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии 35/ эффективной защиты и использования знаний, новаторских подходов и методов женщин из коренных и местных общин, включая методы, относящиеся к традиционной медицине, биологическому разнообразию и традиционным технологиям, и стремление обеспечить их уважение, сохранение, поощрение и сбережение на экологически устойчивой основе, а также поощрение их более широкого применения с согласия и при участии обладателей таких знаний; кроме того, гарантирование прав этих женщин на их интеллектуальную собственность, охраняемую в соответствии с национальным и международным законодательством; активная работа, при необходимости, над поиском новых путей и средств эффективной защиты и использования таких знаний, новаторских подходов и методов на основе соблюдения национального законодательства и в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии, а также соответствующими нормами международного права, и поощрение справедливого и равноправного распределения благ, вытекающих из использования таких знаний, новаторских подходов и методов;

д) принятие надлежащих мер по уменьшению степени экологического риска, обусловленного установленными причинами, которому подвергаются женщины дома, на работе и в других средах, в том числе надлежащее применение чистых технологий, с учетом принципа предосторожности, согласованного в Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию 18/;

е) принятие мер по учету гендерных аспектов при разработке и осуществлении, помимо прочего, экологически безопасных и устойчивых механизмов управления ресурсами, производственных методов и при строительстве объектов инфраструктуры в сельских и городских районах;

ф) принятие мер по предоставлению женщинам как производителям и потребителям соответствующих возможностей для проведения ими, наряду с мужчинами, эффективных экологических мероприятий в своих домах, общинах и на рабочих местах;

г) поощрение участия местных общин, особенно женщин, в определении потребностей коммунального хозяйства, планировании размещения объектов и проектировании и создании городской инфраструктуры.

254. Правительствами, международными организациями и учреждениями частного сектора, соответственно:

а) учет гендерных аспектов в работе Комиссии по устойчивому развитию и других соответствующих органов Организации Объединенных Наций и деятельности международных финансовых учреждений;

б) содействие привлечению женщин к разработке, утверждению и исполнению проектов, финансируемых по линии Глобального экологического фонда и других соответствующих организаций Организации Объединенных Наций, и учет гендерных аспектов в этой работе;

с) поощрение разработки проектов в областях, входящих в компетенцию Глобального экологического фонда, которые приносили бы пользу женщинам, и проектов, руководимых женщинами.

д) разработка стратегий и механизмов расширения участия женщин, особенно на низовом уровне, в качестве руководящих работников, плановиков, управленцев, ученых и технических консультантов, а также в качестве бенефициаров в деятельности по планированию, разработке и осуществлению стратегий и программ управления природными ресурсами и охраны окружающей среды;

е) стимулирование социальных, экономических, политических и научных учреждений к изучению проблемы деградации окружающей среды и воздействия этого явления на женщин.

255. Неправительственными организациями и частным сектором:

а) ведение пропагандистской работы по вопросам охраны окружающей среды и природопользования, представляющими интерес для женщин, и предоставление информации в целях содействия мобилизации ресурсов для деятельности по охране окружающей среды;

б) облегчение доступа женщин, занятых в сельском хозяйстве, рыболовстве и скотоводстве, к знаниям, ноу-хау, услугам по маркетингу и экологически безопасным технологиям для поддержки и усиления их ключевой роли и совершенствования их опыта в управлении ресурсами и сохранении биологического разнообразия.

Стратегическая цель К.2. Учет гендерных проблем и аспектов в стратегиях и программах устойчивого развития

Деятельность, которая должна осуществляться

256. Правительствами:

а) привлечение женщин, включая представительниц коренных народов, на равной основе с мужчинами к процессу принятия решений в отношении устойчивого управления ресурсами и разработки стратегий и программ устойчивого развития, включая, в частности, стратегии и программы, нацеленные на принятие мер по предупреждению экологической деградации земель;

б) оценка политики и программ с точки зрения экологических последствий и равного доступа женщин к природным ресурсам и их использования;

с) проведение надлежащих исследований для оценки характера и степени особой восприимчивости женщин к деградации окружающей среды и экологическим рискам, проведение, при необходимости, исследований и сбор данных по особым группам женщин, в первую очередь по малоимущим женщинам, женщинам из числа коренного населения и меньшинств;

d) учет традиционных знаний сельских женщин и применяемых ими методов рационального использования ресурсов и управления ими при разработке программ природопользования и экологической пропаганды;

e) учет результатов исследований, ориентированных на гендерную проблематику, при проведении основного стратегического курса в целях создания устойчиво функционирующих населенных пунктов;

f) пропаганда знаний и организация исследований, посвященных роли женщин, особенно сельских женщин и женщин из числа коренного населения, в уборке урожая сельскохозяйственных культур и производстве продовольствия, охране почв, ирригации, управлении ресурсами водосборного бассейна, санитарии, хозяйствовании в прибрежных зонах и использовании морских ресурсов, комплексной борьбе с сельскохозяйственными вредителями, планировании землепользования, охране лесов и ведении общинного лесного хозяйства, рыболовстве, предупреждении стихийных бедствий и освоении новых и возобновляемых источников энергии, с особым учетом знаний и опыта женщин из числа коренного населения;

g) разработка стратегии преобразований для ликвидации всех препятствий на пути к полному и равноправному участию женщин в процессе устойчивого развития и равному доступу к ресурсам и возможностям распоряжаться ими;

h) содействие обучению девочек и женщин всех возрастов научным, техническим, экономическим и другим дисциплинам, связанным с природной средой, с тем чтобы они могли делать обоснованный выбор и на основе полученных знаний вносить вклад в определение местных экономических, научных и экологических приоритетов в целях управления природными и местными ресурсами и экосистемами и их надлежащего использования;

i) разработка программ привлечения женщин-специалистов и ученых, а также технических, административных и канцелярских работников к управлению природопользованием и организация программ обучения девочек и женщин в этих областях, расширение возможностей для найма на работу женщин в этих областях и их продвижения по службе и принятие особых мер по повышению профессионального уровня женщин и обеспечению их участия в этих мероприятиях;

j) выявление и пропаганда экологически безопасных технологий, которые были спроектированы, разработаны и усовершенствованы на основе консультаций с женщинами и являются пригодными как для женщин, так и для мужчин;

k) содействие получению женщинами равного доступа к жилищному фонду, источникам безопасной воды и экологически целесообразным и недорогостоящим энергоресурсам, таким, как энергия ветра, солнца, биомассы и другие возобновляемые источники энергии, на основе оценки потребностей с привлечением населения, планирования и разработки политики в энергетическом секторе на местном и национальном уровнях;

l) обеспечение того, чтобы чистая вода стала доступной для всех к 2000 году и чтобы были разработаны и проведены в жизнь планы природоохранных мероприятий для очистки загрязненных водоемов и восстановления водосборных бассейнов, которым был нанесен ущерб.

257. Международными организациями, неправительственными организациями и учреждениями частного сектора:

a) привлечение женщин, работающих в секторе связи, к работе по повышению осведомленности общественности в экологических вопросах, особенно в том, что касается влияния продукции, технологий и производственных процессов на состояние окружающей среды и здоровье людей;

б) стимулирование потребителей к использованию их покупательной способности для содействия производству экологически безопасной продукции и поощрение инвестиций в экологически обоснованные и эффективные мероприятия и технологии в сельском хозяйстве, рыболовстве, торговле и промышленности;

с) поддержка инициатив женщин-потребителей на основе пропаганды реализации натуральных продуктов питания и систем рециркуляции отходов, распространения информации о продукции и маркировки продукции, включая маркировку контейнеров с токсичными химикатами и пестицидами с использованием языка и символов, которые понятны потребителям, независимо от их возраста или уровня грамотности.

Стратегическая цель К.3. Укрепление или создание на национальном, региональном и международном уровнях механизмов оценки последствий политики в области развития и окружающей среды для женщин

Деятельность, которая должна осуществляться

258. Правительствами, региональными и международными организациями и неправительственными организациями, соответственно:

а) оказание технической помощи женщинам, особенно в развивающихся странах, в таких секторах, как сельское хозяйство, рыболовство, сектор мелких предприятий, торговля и промышленность, для обеспечения дальнейшей пропаганды развития людских ресурсов, разработки экологически безопасных технологий и развития предпринимательства среди женщин;

б) разработка с учетом гендерных проблем баз данных, информационных систем и систем контроля и организация исследований, разработка методологий и проведение стратегического анализа, ориентированных на конкретные действия и предполагающих участие населения, в сотрудничестве с научными учреждениями и женщинами-исследователями на местах, по следующим вопросам:

- i) знания и опыт женщин в области управления природными ресурсами и их охраны в целях включения их в базы данных и информационные системы в интересах устойчивого развития;
- ii) влияние на женщин деградации экологических и природных ресурсов, обусловленной, в частности, такими факторами, как нерациональные модели производства и потребления, засуха, низкое качество воды, глобальное потепление, опустынивание, повышение уровня моря, опасные отходы, стихийные бедствия, токсичные химикаты и остатки пестицидов, радиоактивные отходы, вооруженные конфликты и их последствия;
- iii) анализ структурных связей взаимоотношений между полами с окружающей средой и развитием с уделением особого внимания конкретным секторам, таким, как сельское хозяйство, промышленность, рыболовство, лесоводство, оздоровление окружающей среды, охрана биологического разнообразия, климат, водные ресурсы и санитария;
- iv) меры по проведению аналитической работы в экологической, экономической, культурной, социальной и гендерной областях и учета этой работы в качестве важного этапа в процессе разработки и мониторинга программ и стратегий;

v) программы создания учебных, исследовательских и справочно-информационных центров в сельской местности и городах, которые пропагандировали бы экологически безопасные технологии среди женщин;

c) обеспечение полного выполнения соответствующих международных обязательств, в том числе, когда это уместно, Базельской конвенции и других конвенций, связанных с трансграничным перемещением опасных отходов (включая токсичные отходы), и Кодекса практики Международного агентства по атомной энергии в области перемещения радиоактивных отходов; принятие и осуществление норм, нацеленных на рациональную природохозяйственную деятельность и связанных с экологически безопасным хранением и перемещением; рассмотрение возможности принятия мер по запрещению небезопасных перемещений; обеспечение в отношении опасных и радиоактивных отходов строгого контроля и управления в соответствии с надлежащими международными и региональными обязательствами и прекращение вывоза таких отходов в страны, которые в индивидуальном порядке или посредством международных соглашений запрещают их ввоз;

d) содействие координации усилий между учреждениями и в рамках самих учреждений по осуществлению Платформы действий и главы 24 Повестки дня на XXI век путем, в частности, обращения к Комиссии по устойчивому развитию, через Экономический и Социальный Совет, с просьбой стремиться привлекать Комиссию по положению женщин к обзору осуществления тех положений Повестки дня на XXI век, которые касаются женщин и окружающей среды.

Л. Девочки

259. В Конвенции по правам ребенка признается, что "Государства-участники уважают и обеспечивают все права, предусмотренные настоящей Конвенцией, за каждым ребенком, находящимся в пределах их юрисдикции, без какой-либо дискриминации, независимо от расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, национального, этнического или социального происхождения, имущественного положения, состояния здоровья и рождения ребенка, его родителей или законных опекунов или каких-либо иных обстоятельств" (пункт 1 статьи 2) 11/. Однако во многих странах, по имеющимся данным, девочки подвергаются дискриминации, начиная с самого раннего возраста, в детстве и достигнув совершеннолетия. В отдельных районах мира численность мужчин превышает численность женщин на 5 человек из каждых 100. Причинами такого несоответствия численности, в частности, являются пагубное отношение и практика, такие, как калечащие операции на женских половых органах, предпочтение сыновей – что приводит к умерщвлению новорожденных девочек и выбору пола ребенка до рождения и женскому инфантициду, – ранние браки, включая браки в детском возрасте, насилие в отношении женщин, сексуальная эксплуатация, половое принуждение, дискриминация в отношении девочек при распределении продовольствия и другие виды практики, влияющие на здоровье и благополучие. В результате этого меньшее число девочек по сравнению с мальчиками доживают до взрослого возраста.

260. К девочкам часто относятся как к людям второго сорта, им внушают, что они должны быть на последнем месте, что наносит ущерб их самоуважению. Дискриминация и невнимание в детстве могут потом привести к созданию порочного круга постоянных лишений и социальной отверженности. Необходимо выдвигать инициативы по подготовке девочек к активному, эффективному и равноправному с мальчиками участию на всех уровнях руководства в социальной, экономической, политической и культурной сферах.

261. Связанный с дискриминацией по признаку пола процесс образования, включая школьные программы, учебные и методические материалы, поведение учителей и взаимоотношения в классе, закрепляет существующее неравенство полов.

262. Девочки и девушки-подростки могут получать от своих родителей, учителей, сверстников и средств массовой информации различную противоречивую и вводящую в заблуждение информацию относительно роли полов. Женщины и мужчины вместе должны работать с детьми и подростками с целью преодоления существующих стереотипов по признаку пола с учетом прав ребенка и функций, прав и обязанностей родителей в соответствии с пунктом 267 ниже.

263. Хотя в ряде стран число имеющих образование детей за последние 20 лет возросло, у мальчиков в пропорциональном отношении дела обстоят значительно лучше, чем у девочек. В 1990 году 130 миллионов детей не имели доступа к начальному образованию; из них 81 миллион составляли девочки. Это может быть связано с такими факторами, как следование обычаям, детский труд, ранние браки, отсутствие финансовых средств и надлежащих школьных учреждений, подростковая беременность и гендерное неравенство в обществе в целом и на уровне семьи, о чем говорится в пункте 29. В ряде стран нехватка преподавателей-женщин может препятствовать поступлению девочек в школы. Во многих случаях девочки в весьма раннем возрасте начинают заниматься тяжелой домашней работой и должны сочетать учебу с выполнением домашних обязанностей, что часто приводит к плохой успеваемости и уходу из школы в раннем возрасте.

264. Процент девочек, зачисленных в средние школы, остается весьма низким во многих странах. Девочек часто не поощряют или не дают им возможности заниматься научной и технической подготовкой и обучением, что ограничивает объем знаний, который им требуется для повседневной жизни и получения работы.

265. Девочек в меньшей степени, чем мальчиков, поощряют к участию в социальной, экономической и политической жизни общества и знакомиться с ней, в результате чего им не предоставляются те же, что и мальчикам, возможности участвовать в процессе принятия решений.

266. Существующая дискриминация в отношении девочек в плане их доступа к службам питания и охраны физического и психического здоровья ставит под угрозу их нынешнее и будущее состояние здоровья. Согласно оценкам, 450 миллионов взрослых женщин в развивающихся странах имеют слабое здоровье в результате недостаточного потребления белков и калорий в детстве.

267. Международная конференция по народонаселению и развитию в пункте 7.3 Программы действий 14/ признала, что "следует уделять пристальное внимание поощрению равноправных отношений между полами на основе взаимного уважения и, в частности, удовлетворению потребностей подростков в просвещении и услугах, с тем чтобы они могли позитивно и ответственно относиться к своей сексуальности", и с учетом прав ребенка на доступ к информации, личную жизнь, конфиденциальность, уважение и осознанное согласие, а также функций, прав и обязанностей родителей и законных опекунов обеспечивать, по мере развития способностей ребенка, надлежащее руководство и ориентацию при осуществлении ребенком своих прав и в соответствии с Конвенцией о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин. Во всех действиях, касающихся детей, важнейшим фактором должен быть максимальный учет интересов ребенка. Необходимо поддерживать комплексное половое воспитание молодых людей в сочетании с поддержкой и воспитательной работой родителей, в которой упор делается на ответственности мужчин за свою собственную сексуальность и фертильность и которая помогает им выполнять свои обязанности.

268. Ежегодно более 15 миллионов девочек в возрасте от 15 до 19 лет рожают детей. Материнство в очень раннем возрасте влечет за собой осложнения во время беременности и родов и гораздо более высокую, чем среднестатистическая, вероятность смерти во время родов. Среди детей молодых матерей наблюдается больший процент заболеваемости и смертности. Раннее вынашивание ребенка по-прежнему является препятствием на пути улучшения образовательного, экономического и социального положения женщин во всех районах мира. В целом ранние браки и раннее материнство могут серьезным образом ограничить возможности получения женщинами

образования и работы и иметь долгосрочные отрицательные последствия для качества их жизни и жизни их детей.

269. Сексуальное насилие и заболевания, передаваемые половым путем, включая ВИЧ/СПИД, оказывают разрушительное воздействие на здоровье детей, при этом девочки в большей степени, чем мальчики, испытывают на себе последствия небезопасных и преждевременных сексуальных отношений. Девочки часто испытывают давление с целью заставить их вступить в половую связь. В результате таких факторов, как молодость, социальное давление, отсутствие защищающих законов или несоблюдение этих законов, девочки в большей степени подвержены всевозможным формам насилия, особенно сексуального насилия, включая изнасилование, половое принуждение, сексуальную эксплуатацию, торговлю, возможно даже торговлю их органами и тканями, и принудительный труд.

270. Девочки-инвалиды сталкиваются с дополнительными барьерами и нуждаются в защите от дискриминации и обеспечении равенства в осуществлении всех прав человека и основных свобод в соответствии со Стандартными правилами обеспечения равных возможностей для инвалидов 30/.

271. Некоторые дети находятся в особо уязвимом положении, особенно брошенные, бездомные и перемещенные дети, беспризорные дети, дети, находящиеся в районах конфликтов, а также дети, подвергающиеся дискриминации по причине принадлежности к этническим или расовым меньшинствам.

272. Поэтому необходимо ликвидировать все барьеры, с тем чтобы позволить девочкам без всякого исключения в полной мере развивать свой потенциал и профессиональные навыки посредством равного доступа к образованию и обучению, питанию, службам охраны физического и психического здоровья и соответствующей информации.

273. При решении вопросов, касающихся детей и молодежи, правительства должны содействовать проведению активной и четкой политики учета гендерной проблематики во всех стратегиях и программах, с тем чтобы до принятия решений проводился анализ последствий соответственно для девочек и мальчиков.

Стратегическая цель L.1. Ликвидация всех форм дискриминации в отношении девочек

Деятельность, которая должна осуществляться

274. Правительствами:

а) принятие неотложных мер в целях подписания и ратификации Конвенции о правах ребенка государствами, которые не подписали или не ратифицировали Конвенцию, памятуя о прозвучавшем на Всемирной конференции по правам человека настоятельном призыве подписать ее до конца 1995 года, и обеспечение государствами, которые подписали и ратифицировали Конвенцию, ее полного осуществления путем принятия всех необходимых законодательных, административных и других мер и путем создания соответствующих условий, при которых поощрялось бы полное соблюдение прав детей;

б) принятие в соответствии со статьей 7 Конвенции о правах ребенка 11/ мер по обеспечению того, чтобы ребенок регистрировался сразу же после рождения и с момента рождения имел право на имя и на приобретение гражданства, а также, насколько это возможно, право знать своих родителей и право на их заботу;

с) принятие мер по обеспечению того, чтобы дети получали надлежащую финансовую помощь от своих родителей путем, в частности, обеспечения соблюдения законов о поддержке детей;

д) ликвидация несправедливости и препятствий, связанных с правами наследственности, с которыми сталкиваются девочки, с тем чтобы все дети могли пользоваться своими правами без какой-либо дискриминации, путем, в частности, принятия и обеспечения выполнения законодательства, гарантирующего равное право на преемство и обеспечивающего равное право на наследование независимо от пола ребенка;

е) принятие и строгое соблюдение законов, обеспечивающих, чтобы браки не заключались без свободного и полного согласия вступающих в брак; помимо этого принятие и строгое соблюдение законов, касающихся минимального установленного возраста, дающего право на выражение согласия, и минимального возраста для вступления в брак и повышение в случае необходимости минимального возраста вступления в брак;

ф) разработка и осуществление всеобъемлющих стратегий, планов действий и программ по обеспечению выживания, защиты, развития и улучшения положения девочек с целью поощрения и гарантирования полного осуществления их прав человека и обеспечения равных возможностей для девочек; эти планы должны представлять собой неотъемлемую часть общего процесса развития;

г) обеспечение разбивки по полу и возрасту всех данных, касающихся детей, в секторах здравоохранения, образования и других с целью учета гендерной проблематики при разработке, осуществлении и наблюдении за реализацией таких программ.

275. Правительствами и международными и неправительственными организациями:

а) представление информации и данных о детях с разбивкой по полу и возрасту, проведение исследований, посвященных положению девочек и, если это уместно, учет их результатов при разработке политики и программ и принятии решений в отношении улучшения положения девочек;

б) обеспечение общественной поддержки соблюдению законов о минимальном установленном возрасте вступления в брак, в частности путем предоставления девочкам возможностей получения образования.

Стратегическая цель Л.2. Ликвидация негативных культурных традиций и практики в отношении девочек

Деятельность, которая должна осуществляться

276. Правительствами:

а) поощрение и поддержка, если это уместно, неправительственных организаций и общинных организаций в их усилиях по содействию изменению негативных традиций и практики в отношении девочек;

б) разработка учебных программ и подготовка методических материалов и учебников, которые будут информировать взрослых о пагубных последствиях отдельных традиционных видов практики или обычаев для девочек;

с) разработка и принятие школьных программ, методических материалов и учебников, направленных на повышение уровня самосознания, улучшение жизни и расширение возможностей

получения работы для девочек, особенно в тех областях, в которых женщины традиционно не были в достаточной степени представлены, таких, как математика, наука и техника;

д) принятие мер к тому, чтобы традиции и религия и формы их выражения не являлись основой для дискриминации девочек.

277. Правительствами и, при необходимости, международными неправительственными организациями:

а) содействие созданию таких условий для образования, благодаря которым ликвидируются все барьеры, препятствующие обучению замужних и/или беременных девочек и молодых матерей, включая, если это уместно, недорогие и физически доступные учреждения по уходу за ребенком и систему просвещения родителей, с тем чтобы поощрять тех, кто несет ответственность за уход за своими детьми в период учебы, вернуться в школу или продолжить и завершить учебу;

б) поощрение выработки и пропаганды учебными заведениями и средствами массовой информации сбалансированных и нестереотипных представлений о девочках и мальчиках и проведение работы по ликвидации детской порнографии и унижающих достоинство и оскорбительных изображений девочек;

с) ликвидация всех форм дискриминации в отношении девочек и коренных причин предпочтения сыновей, результатом чего является такая пагубная и безнравственная практика, как выбор пола ребенка до рождения и женский инфантицид; это часто сопровождается расширением использования технологий по определению пола зародыша, что приводит к аборту зародышей женского пола;

д) разработка политики и программ, в которых приоритетное внимание уделяется программам формального и неформального образования, оказывающих поддержку девочкам и дающих им возможность приобретать знания, формировать чувство самоуважения и нести ответственность за свою собственную жизнь; и уделение особого внимания программам просвещения женщин и мужчин, прежде всего родителей, по вопросам важности физического и умственного здоровья и благополучия девочек, включая вопросы ликвидации дискриминации в отношении девочек в том, что касается распределения продовольствия, замужества в раннем возрасте, насилия в отношении девочек, калечащих операций на женских половых органах, детской проституции, полового принуждения, изнасилования и инцеста.

Стратегическая цель 1.3. Поощрение и защита прав девочек и повышение осведомленности общественности об их потребностях и потенциале

Деятельность, которая должна осуществляться

278. Правительствами и международными и неправительственными организациями:

а) обеспечение понимания неблагоприятного положения девочек работниками директивных, плановых и административных учреждений и учреждений, занимающихся осуществлением, на всех уровнях, а также членами домашних хозяйств и общин;

б) обеспечение понимания девочками, прежде всего девочками, находящимися в трудных условиях, их собственного потенциала, просветительская работа среди девочек по вопросам о гарантированных им правах в соответствии со всеми международными документами по правам человека, включая Конвенцию о правах ребенка, законах, обеспечивающих их защиту, и

различных мерах, принимаемых как правительственными, так и неправительственными организациями, осуществляющими деятельность, направленную на повышение их статуса;

с) просветительская работа среди женщин, мужчин, девочек и мальчиков, направленная на то, чтобы способствовать повышению статуса девочек и поощрять их к осуществлению деятельности, обеспечивающей взаимное уважение и равноправное партнерство между девочками и мальчиками;

d) содействие равному оказанию соответствующих услуг и предоставлению соответствующих устройств девочкам-инвалидам и обеспечение, при необходимости, их семей соответствующими вспомогательными услугами.

Стратегическая цель L.4. Ликвидация дискриминации в отношении девочек в области образования, развития навыков и профессиональной подготовки

Деятельность, которая должна осуществляться

279. Правительствами:

а) обеспечение всеобщего и равного доступа к начальному образованию и его завершения для всех детей и ликвидация существующего неравенства между девочками и мальчиками, как это предусмотрено в статье 28 Конвенции о правах ребенка 11/; аналогичным образом, обеспечение равного доступа к среднему образованию к 2005 году и равного доступа к высшему образованию, включая специальное профессиональное и техническое образование для всех девочек и мальчиков, в том числе детей, находящихся в неблагоприятных условиях, и одаренных детей;

б) принятие мер, направленных на включение в программы развития программ функциональной грамотности и обучения счету, особенно для девочек, не посещающих школу;

с) расширение просветительской работы по вопросам прав человека в программах обучения и включение в просветительскую работу в области прав человека информации о том, что права женщин и девочек являются неотъемлемым, составным и неделимым элементом всеобщих прав человека;

d) увеличение числа девочек, принимаемых в школы и заканчивающих их, путем выделения соответствующих бюджетных ресурсов, мобилизации поддержки общин и родителей на основе кампаний и гибких графиков обучения, стимулов, стипендий, программ обеспечения доступа для не посещающих школы девочек и других мер;

е) разработка учебных программ и материалов для преподавателей и работников сферы просвещения, улучшение понимания их роли в процессе обучения в целях обеспечения их эффективными стратегиями для преподавания с учетом гендерных особенностей;

f) принятие мер, направленных на обеспечение того, чтобы учителя и преподаватели из числа женщин имели такие же возможности и статус, что и учителя и преподаватели из числа мужчин.

280. Правительствами и международными и неправительственными организациями:

а) обучение и развитие навыков в целях расширения возможностей девочек в плане трудоустройства и их доступа к процессам принятия решений;

- б) обучение в целях расширения знаний и навыков девочек, связанных с функционированием экономических, финансовых и политических систем;
- с) обеспечение доступа к соответствующему обучению и развитию навыков девочек-инвалидов, с тем чтобы они могли принимать полноценное участие в жизни общества;
- д) содействие полному и равноправному участию девочек во внешкольных мероприятиях, таких, как спортивные, театральные и культурные мероприятия.

Стратегическая цель 1.5. Ликвидация дискриминации в отношении девочек в области здравоохранения и питания

Деятельность, которая должна осуществляться

281. Правительствами и международными и неправительственными организациями:

- а) информирование общественности о ликвидации дискриминационной практики в отношении девочек в том, что касается распределения продовольствия, питания и доступа к медицинскому обслуживанию;
- б) доведение до сведения девочек, родителей, преподавателей и общества важности сохранения хорошего общего состояния здоровья и питания и повышение осведомленности населения об опасностях для здоровья и других проблемах, связанных с ранней беременностью;
- с) укрепление и переориентация санитарного просвещения и медицинских услуг, особенно программ первичного медико-санитарного обслуживания, включая половое и репродуктивное здоровье, разработка качественных программ в области здравоохранения в целях удовлетворения физических и психологических потребностей девочек, и уделение внимания молодым, будущим и кормящим матерям;
- д) разработка программ воспитания на примере ровесников и информационно-пропагандистских программ в целях активизации индивидуальных и коллективных действий, направленных на уменьшение уязвимости девочек к воздействию ВИЧ/СПИДа и других болезней, передаваемых половым путем, как это предусмотрено в Программе действий Международной конференции по народонаселению и развитию и в соответствии с докладом данной Конференции, с учетом функций родителей, о которых говорится в пункте 267 настоящей Платформы действий;
- е) обучение девочек, особенно подростков, и распространение среди них информации, касающейся физиологии деторождения, репродуктивного и сексуального здоровья, как это предусмотрено в Программе действий Международной конференции по народонаселению и развитию и в соответствии с докладом этой Конференции, и знаний об ответственных методах планирования семьи, семейной жизни, репродуктивном здоровье, болезнях, передаваемых половым путем, инфекции ВИЧ и предупреждении СПИДа, с учетом функций родителей, о которых говорится в пункте 267;
- ф) включение подготовки по вопросам здоровья и питания в качестве неотъемлемого элемента программ ликвидации неграмотности и школьных программ, начиная с начального уровня, в интересах девочек;
- г) уделение особого внимания роли и ответственности подростков, в том что касается сексуального и репродуктивного здоровья и поведения, на основе оказания соответствующих услуг и предоставления консультаций, о чем говорится в пункте 267;

h) разработка информационных и учебных программ для сотрудников учреждений, занимающихся планированием и осуществлением деятельности в области здравоохранения, касающихся специальных медицинских потребностей девочек;

i) принятие всех надлежащих мер в целях ликвидации традиционной практики, наносящей вред здоровью детей, как это предусмотрено в статье 24 Конвенции о правах ребенка 11/.

Стратегическая цель Л.6. Ликвидация экономической эксплуатации детского труда и защита девочек на рабочих местах

Деятельность, которая должна осуществляться

282. Правительствами:

a) в соответствии со статьей 32 Конвенции о правах ребенка 11/ защита детей от экономической эксплуатации и от выполнения любой работы, которая может представлять опасность для здоровья ребенка или служить препятствием в получении им образования, либо наносить ущерб здоровью ребенка и физическому, умственному, духовному, моральному и социальному развитию;

b) установление минимального возраста для приема ребенка на работу в национальном законодательстве в соответствии с существующими Международными стандартами труда и Конвенцией о правах ребенка, в том числе девочек, во всех секторах деятельности;

c) защита девочек на рабочих местах, в частности, посредством:

i) установления минимального возраста или возрастов для приема на работу;

ii) строгого контроля за условиями труда (соблюдения положений, связанных с продолжительностью рабочего дня, запрещения найма детей на работу, не предусмотренную национальным законодательством, и контроля за условиями труда с точки зрения гигиены и охраны здоровья);

iii) охвата системой социального страхования;

iv) непрерывной профессиональной подготовки и обучения;

d) укрепление, где это необходимо, законодательства, регулирующего труд детей, и применение соответствующих видов наказания и других санкций для обеспечения эффективного осуществления законодательства;

e) применение существующих международных норм в области трудовых отношений, в том числе, при необходимости, норм МОТ в отношении защиты работающих детей, с тем чтобы определять разработку национального законодательства и политики в области трудовых отношений.

Стратегическая цель Л.7. Ликвидация насилия в отношении девочек

Деятельность, которая должна осуществляться

283. Правительствами и, при необходимости, международными и неправительственными организациями:

а) реализация эффективных действий и мер, направленных на принятие и обеспечение осуществления законодательства, с тем чтобы защитить честь и достоинство девушек от всех форм насилия на рабочих местах, включая программы профессиональной подготовки и вспомогательные программы, и меры, направленные на ликвидацию инцидентов, связанных с половыми домогательствами в отношении девушек, в учебных заведениях и других учреждениях;

б) принятие надлежащих законодательных, административных и социальных мер и мер в области образования, направленных на защиту девочек в домашних хозяйствах и в обществе от всех форм физического или психологического насилия, увечий или надругательств, отсутствия присмотра или невнимательного отношения, грубого обращения или эксплуатации, включая половое принуждение;

с) обучение с особым упором на гендерные вопросы лиц, связанных с лечением и реабилитацией и другими программами помощи девочкам, ставшим жертвами насилия, и расширение программ информирования, поддержки и подготовки таких девочек;

д) введение в действие и обеспечение осуществления законодательства, предусматривающего защиту девочек от всех форм насилия, включая выбор пола ребенка до рождения, калечащие операции на женских половых органах, инцест, половое принуждение, сексуальную эксплуатацию, детскую проституцию и детскую порнографию, и разработка с учетом возрастных различий безопасных и конфиденциальных программ и медицинских, социальных и психологических вспомогательных услуг, с тем чтобы оказать помощь девочкам, подвергающимся насилию.

Стратегическая цель 1.8. Просветительская работа среди девочек по вопросам социальной, экономической и политической жизни

Деятельность, которая должна осуществляться

284. Правительствами и международными и неправительственными организациями:

а) обеспечение доступа девочек к профессиональной подготовке, информации и средствам массовой информации по социальным, культурным, экономическим и политическим вопросам и создание условий для того, чтобы они могли высказывать свои мнения;

б) поддержка неправительственных организаций, в частности молодежных неправительственных организаций, в их усилиях, направленных на содействие достижению равноправия и участия девочек в жизни общества.

Стратегическая цель 1.9. Укрепление роли семьи* в деле улучшения положения девочек

Деятельность, которая должна осуществляться

285. Правительствами в сотрудничестве с неправительственными организациями:

а) разработка политики и программ, направленных на оказание помощи семье, как это определено в пункте 29 выше, в ее роли в том, что касается поддержки, образования и

* Как это определено в пункте 29 выше.

воспитания, при этом особый упор должен делаться на ликвидацию дискриминации в отношении девочек внутри семьи;

б) создание условий, способствующих укреплению семьи, как это определено в пункте 29 выше, в целях принятия вспомогательных и превентивных мер, которые обеспечивают защиту и уважение девочек и способствуют реализации их потенциала;

с) просветительская работа и поощрение родителей и воспитателей одинаково относиться к девочкам и мальчикам и обеспечивать, чтобы девочки и мальчики на равных выполняли обязанности в семье, как это определено в пункте 29 выше.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ МЕХАНИЗМЫ

286. Платформа действий содержит комплекс мер, которые должны привести к радикальным изменениям. Необходимость незамедлительных действий и отчетности весьма важна для достижения целей к 2000 году. Осуществление является главной обязанностью правительств, однако оно зависит также от широкого круга учреждений в государственном, частном и неправительственном секторах на уровне общин, а также на национальном, субрегиональном/региональном и международном уровнях.

287. В ходе Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций (1976–1985 годы) на национальном, региональном и международном уровнях было создано много учреждений, которые непосредственно занимаются проблемами улучшения положения женщин. Что касается международного уровня, то были созданы Международный учебный и научно-исследовательский институт по улучшению положения женщин (МУНИУЖ), Фонд Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин (ЮНИФЕМ) и Комитет по контролю за осуществлением Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин. Эти подразделения, наряду с Комиссией по положению женщин и ее секретариатом, Отделом по улучшению положения женщин, являются основными подразделениями в Организации Объединенных Наций, занимающимися улучшением положения женщин в международном масштабе. На национальном уровне ряд стран создали или укрепили национальные механизмы планирования, информационно-пропагандистской работы и контроля за прогрессом в области улучшения положения женщин.

288. Осуществлению Платформы действий национальными, субрегиональными/региональными и международными учреждениями – как государственными, так и частными – могла бы способствовать транспарентность, укрепление связей между сетями и организациями и постоянный обмен информацией между всеми заинтересованными участниками. Необходимо иметь также четкие цели и механизмы отчетности. Следует налаживать связи с другими учреждениями на национальном, субрегиональном/региональном и международном уровнях и с сетями и организациями, занимающимися улучшением положения женщин.

289. Неправительственные организации и организации на низовом уровне призваны сыграть особую роль в создании социальных, экономических, политических и интеллектуальных условий, в основе которых лежит равенство между женщинами и мужчинами. Женщины должны активно участвовать в осуществлении Платформы действий и контроле за ним.

290. Эффективное осуществление Платформы потребует также изменения внутренней динамики учреждений и организаций, включая изменение ценностей, моделей поведения, правил и процедур, которые не содействуют улучшению положения женщин. Необходимо ликвидировать практику сексуальных домогательств.

291. Национальные, субрегиональные/региональные и международные учреждения должны располагать широкими и четкими полномочиями и властью, ресурсами, а также иметь механизмы отчетности для эффективного осуществления задач, определенных в Платформе действий. Их методы функционирования должны дать им возможность стать эффективными и действенными инструментами осуществления Платформы. В основе всех мероприятий должна лежать четкая приверженность международным нормам и стандартам равенства между женщинами и мужчинами.

292. В целях обеспечения эффективного осуществления Платформы действий и расширения деятельности, направленной на улучшение положения женщин, на национальном, субрегиональном/региональном и международном уровнях правительства, система Организации Объединенных Наций и все другие соответствующие организации должны содействовать активной и

реальной политике включения гендерного вопроса в основную деятельность, в частности, в том, что касается контроля за всеми направлениями политики и программами и их оценки.

А. Национальный уровень

293. Правительства несут главную ответственность за осуществление Платформы действий. Для ее реализации необходима приверженность на самом высоком политическом уровне, и правительства должны выступать в роли лидеров в том, что касается координации, контроля и оценки прогресса в области улучшения положения женщин. Четвертая Всемирная конференция по положению женщин – это форум национальных и международных обязательств и действий. Для этого необходима приверженность делу со стороны правительств и международного сообщества. Платформа действий является частью непрерывного процесса и оказывает стимулирующее влияние, поскольку она будет способствовать проведению программ и практических мероприятий для девушек и женщин всех возрастов. Государствам и международному сообществу предлагается откликнуться на этот вызов, приняв на себя обязательства в отношении конкретных действий. В рамках этого процесса многие государства уже взяли на себя обязательства в отношении конкретных действий, нашедшие отражение, в частности, в их национальных заявлениях.

294. Национальные механизмы и учреждения по улучшению положения женщин должны участвовать в разработке государственной политики и поощрять осуществление Платформы действий через различные органы и учреждения, включая частный сектор, а там, где это необходимо, должны играть стимулирующую роль в разработке к 2000 году новых программ в тех областях, которые не охвачены существующими учреждениями.

295. Следует поощрять активную поддержку и участие широкого и разнообразного круга других учреждений, включая законодательные органы, научно-исследовательские учреждения, профессиональные ассоциации, профсоюзы, кооперативы, местные общинные группы, неправительственные организации, в том числе женские организации и феминистские группы, средства массовой информации, религиозные группы, молодежные организации и культурные группы, а также финансовые и некоммерческие организации.

296. Для осуществления Платформы действий необходимо, чтобы правительства провели мероприятия по созданию и повышению эффективности национальных механизмов по улучшению положения женщин на самом высоком политическом уровне, соответствующих внутриведомственных и межведомственных процедур и кадровых структур и других учреждений, располагающих полномочиями и потенциалом в области расширения участия женщин и включения гендерного анализа в политику и программы. Первым шагом в этом процессе для всех учреждений должен стать обзор их целей, программ и оперативных процедур с точки зрения мероприятий, к проведению которых призывает Платформа. Одним из ключевых видов деятельности должно быть улучшение понимания общественностью целей Платформы действий и их поддержка, в частности, на основе использования средств массовой информации и проведения просветительской работы среди населения.

297. В самые кратчайшие сроки, предпочтительно к концу 1995 года, правительства в консультации с соответствующими учреждениями и неправительственными организациями должны приступить к разработке стратегий осуществления Платформы и предпочтительно к концу 1996 года разработать свои стратегии или планы действий. В этом процессе планирования должны участвовать должностные лица на самом высоком правительственном уровне и соответствующие общественные деятели. Указанные стратегии осуществления должны быть всеобъемлющими, иметь цели с временными пределами и критерии контроля, а также включать в себя предложения относительно распределения или перераспределения ресурсов в целях осуществления. В случае необходимости следует заручаться поддержкой международного сообщества, включая предоставление ресурсов.

298. Следует поощрять неправительственные организации к содействию разработке и осуществлению указанных стратегий или национальных планов действий. Следует поощрять их также к разработке своих собственных программ, дополняющих усилия правительства. Следует поощрять женские организации и феминистские группы в сотрудничестве с другими неправительственными организациями к созданию, в случае необходимости, сетей и пропаганде и поддержке осуществления Платформы действий правительствами и региональными и международными органами.

299. Правительствам следует взять на себя обязательство по обеспечению гендерного баланса, в частности на основе создания специальных механизмов во всех назначаемых государством комитетах, советах и других соответствующих официальных органах, при необходимости, а также во всех международных органах, учреждениях и организациях, прежде всего путем представления и повышения по службе большего числа кандидатов из числа женщин.

300. Региональным и международным организациям, в частности учреждениям, занимающимся проблемами развития, в особенности МУНИУЖ, ЮНИФЕМ и двусторонним донорам, следует оказывать финансовую и консультативную помощь национальному механизму в целях расширения его возможностей по сбору информации, созданию сетей и выполнению его мандата, а также укреплять международные механизмы в целях содействия улучшению положения женщин в рамках их соответствующих мандатов в сотрудничестве с правительствами.

В. Субрегиональный/региональный уровень

301. Региональным комиссиям Организации Объединенных Наций и другим субрегиональным/региональным структурам следует оказывать содействие и помощь соответствующим национальным учреждениям в осуществлении глобальной Платформы действий и контроле за ее реализацией в рамках возложенных на них полномочий. Эта деятельность должна проводиться в координации с осуществлением соответствующих региональных платформ или планов действий и в тесном сотрудничестве с Комиссией по положению женщин с учетом необходимости координации последующих мероприятий по результатам конференций Организации Объединенных Наций в экономической и социальной областях, в области прав человека, а также в смежных областях.

302. В целях содействия региональному процессу осуществления, контроля и оценки Экономическому и Социальному Совету следует рассмотреть вопрос о пересмотре организационного потенциала региональных комиссий Организации Объединенных Наций в рамках возложенных на них полномочий, включая их женские группы/координационные центры, с тем чтобы рассматривать гендерные вопросы в свете Платформы действий, а также региональных платформ и планов действий. Следует, среди прочего, там, где это целесообразно, рассмотреть вопрос об укреплении потенциала в этой области.

303. В рамках их существующих полномочий и мероприятий региональным комиссиям следует направлять в основное русло деятельности вопросы, связанные с женской проблематикой, и гендерные вопросы, а также рассмотреть вопрос о создании механизмов и процессов для обеспечения осуществления и контроля за реализацией как Платформы действий, так и региональных платформ и планов действий. В свете своих полномочий региональным комиссиям следует сотрудничать в решении гендерных вопросов с другими региональными межправительственными организациями, неправительственными организациями, финансовыми и научно-исследовательскими учреждениями и частным сектором.

304. Региональным отделениям специализированных учреждений системы Организации Объединенных Наций следует, при необходимости, разрабатывать и широко освещать план действий по осуществлению Платформы действий, включая определение временных рамок и объема ресурсов. В рамках технической помощи и оперативной деятельности на региональном уровне следует поставить четкие цели в плане улучшения положения женщин. В этой связи органам и

учреждениям Организации Объединенных Наций необходимо на регулярной основе осуществлять координацию своей деятельности.

305. Следует поддерживать усилия неправительственных организаций в регионе по развитию сетей в целях координации информационно-пропагандистской деятельности и распространения информации о глобальной Платформе действий и соответствующих региональных платформах или планах действий.

С. Международный уровень

1. Организация Объединенных Наций

306. Платформа действий должна осуществляться на основе деятельности всех органов и организаций системы Организации Объединенных Наций в период 1995–2000 годов целенаправленно и в качестве одного из неотъемлемых элементов более широкого процесса программирования. В целях обеспечения комплексного и всеобъемлющего осуществления, последующей деятельности и оценки Платформы действий с учетом результатов глобальных встреч на высшем уровне и конференций в рамках Организации Объединенных Наций в период 1995–2000 годов необходимо установить более широкие рамки международного сотрудничества в решении гендерных вопросов. Тот факт, что на всех таких встречах на высшем уровне и конференциях правительства взяли на себя обязательства по расширению прав и возможностей женщин в различных областях, делает координацию крайне важной для стратегий последующего осуществления Платформы действий. В Повестке дня для развития и Повестке дня для мира должны учитываться Платформа действий и результаты четвертой Всемирной конференции по положению женщин.

307. Необходимо усовершенствовать организационный потенциал системы Организации Объединенных Наций по осуществлению и координации ее обязанностей по реализации Платформы действий, а также ее опыта и методов работы по содействию улучшению положения женщин.

308. Ответственность за обеспечение осуществления Платформы действий и учет гендерной проблематики во всех стратегиях и программах системы Организации Объединенных Наций должна быть возложена на самые высокие уровни иерархической структуры.

309. В целях повышения эффективности и действенности системы в оказании содействия обеспечению равенства и расширению прав и возможностей женщин на национальном уровне и укрепления ее потенциала по выполнению задач Платформы действий необходимо обновить и изменить различные элементы системы Организации Объединенных Наций и придать им новый импульс. Это будет включать в себя обзор и совершенствование стратегий и методов работы различных механизмов Организации Объединенных Наций по улучшению положения женщин в целях рационализации и, при необходимости, укрепления их консультативных, каталитических и контрольных функций по отношению к основным органам и учреждениям. В целях эффективного осуществления основной деятельности необходимо создать отдельные подразделения, занимающиеся женской проблематикой/ гендерными вопросами, однако необходимо доработать стратегии, с тем чтобы избежать непреднамеренного ослабления внимания к гендерным вопросам, на которые как раз и должен делаться упор во всей деятельности.

310. В контексте выполнения решений четвертой Всемирной конференции по положению женщин все подразделения системы Организации Объединенных Наций, занимающиеся вопросами улучшения положения женщин, должны располагать необходимыми ресурсами и поддержкой для реализации поставленных задач. Усилия координаторов по гендерным вопросам, работающих в организациях, должны быть тесно увязаны с разработкой общей политики, планированием и составлением программ и бюджетов.

311. Организации Объединенных Наций и другим международным организациям необходимо принять меры по устранению барьеров, препятствующих улучшению положения женщин в их организациях, в соответствии с Платформой действий.

Генеральная Ассамблея

312. Генеральная Ассамблея как высший межправительственный орган Организации Объединенных Наций является главным директивным органом, отвечающим за проведение оценки вопросов, касающихся осуществления решений Конференции, и в этой связи ей необходимо учитывать гендерные вопросы во всей своей работе. Ей необходимо оценивать прогресс в деле эффективного осуществления Платформы действий, учитывая, что эти вопросы пересекаются с социальными, политическими и экономическими вопросами. На пятидесятой сессии в 1995 году на рассмотрении Генеральной Ассамблеи будет находиться доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин. В соответствии со своей резолюцией 49/161 она также рассмотрит доклад Генерального секретаря об осуществлении решений Конференции с учетом рекомендаций Конференции. Генеральной Ассамблее необходимо включить реализацию решений Конференции в свою текущую работу по улучшению положения женщин. В 1996, 1998 и 2000 годах ей необходимо провести обзоры осуществления Платформы действий.

Экономический и Социальный Совет

313. Экономический и Социальный Совет в контексте его роли в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и резолюциями 45/264, 46/235 и 48/162 Генеральной Ассамблеи будет контролировать общесистемную координацию осуществления Платформы действий и выдвигать рекомендации в этой связи. Совету необходимо предложить провести обзор осуществления Платформы действий с должным учетом докладов Комиссии по положению женщин. Совету как координационному органу необходимо предложить провести обзор мандата Комиссии по положению женщин с учетом необходимости эффективной координации деятельности с другими соответствующими комиссиями и с учетом решений Конференции. Совету необходимо учитывать гендерную проблематику при обсуждении всех директивных вопросов и должным образом учитывать рекомендации, подготовленные Комиссией. Ему следует рассмотреть вопрос о том, чтобы посвятить по меньшей мере один этап заседаний высокого уровня в период до 2000 года вопросу улучшения положения женщин и осуществления Платформы действий при активном вовлечении и участии, в частности, специализированных учреждений, включая Всемирный банк и МВФ.

314. Совету необходимо рассмотреть вопрос о том, чтобы посвятить по меньшей мере один координационный этап в период до 2000 года вопросу координации улучшения положения женщин на основе пересмотренного общесистемного среднесрочного плана по улучшению положения женщин.

315. Совету следует рассмотреть вопрос о том, чтобы посвятить по меньшей мере один этап оперативной деятельности в период до 2000 года вопросу координации деятельности в области развития, связанной с гендерными вопросами, на основе пересмотренного общесистемного среднесрочного плана по улучшению положения женщин с целью разработки руководящих принципов и процедур осуществления Платформы действий фондами и программами системы Организации Объединенных Наций.

316. Административному комитету по координации (АКК) следует рассмотреть вопрос о наилучших путях координации деятельности участвующих в его работе организаций, в частности, посредством существующих процедур на межучрежденческом уровне для обеспечения общесистемной координации осуществления Платформы действий и содействия достижению ее целей.

Комиссия по положению женщин

317. Генеральной Ассамблее и Экономическому и Социальному Совету, согласно их соответствующим мандатам, предлагается пересмотреть и укрепить мандат Комиссии по положению женщин с учетом Платформы действий, а также необходимости объединения усилий с другими соответствующими комиссиями, осуществления решений Конференции и применения общесистемного подхода к осуществлению Платформы действий.

318. Будучи функциональной комиссией, оказывающей содействие работе Экономического и Социального Совета, Комиссия по положению женщин должна играть центральную роль в контроле, в рамках системы Организации Объединенных Наций, за осуществлением Платформы действий и предоставлении Совету рекомендаций по этому вопросу. Она должна располагать четким мандатом наряду с достаточными людскими и финансовыми ресурсами, за счет перераспределения ресурсов в регулярном бюджете Организации Объединенных Наций, для выполнения этого мандата.

319. Комиссия по положению женщин должна оказывать помощь Экономическому и Социальному Совету в координации процесса представления отчетности об осуществлении Платформы действий с соответствующими организациями системы Организации Объединенных Наций. Комиссия должна опираться на материалы других организаций системы Организации Объединенных Наций и, при необходимости, на материалы из других источников.

320. При разработке своей программы работы на период 1996–2000 годов Комиссии по положению женщин следует рассмотреть важнейшие проблемные области Платформы действий и подумать над тем, как внести в свою повестку дня вопрос об осуществлении решений Всемирной конференции по положению женщин. В этой связи Комиссия по положению женщин могла бы подумать над тем, как она будет и далее укреплять свою стимулирующую роль в деле учета гендерной проблематики в деятельности Организации Объединенных Наций.

Другие функциональные комиссии

321. В рамках своих мандатов другим функциональным комиссиям Экономического и Социального Совета также следует должным образом учесть Платформу действий и обеспечить учет гендерных аспектов в своей соответствующей деятельности.

Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин и другие договорные органы

322. Комитету по ликвидации дискриминации в отношении женщин при выполнении своих обязанностей по Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин следует в рамках своего мандата при рассмотрении докладов, представленных государствами-участниками, учитывать положения Платформы действий.

323. Государствам – участникам Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин предлагается при представлении своих докладов в соответствии со статьей 18 Конвенции включать информацию о принятых мерах по осуществлению Платформы действий в целях содействия эффективному контролю со стороны Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин за возможностями женщин в плане использования прав, гарантированных Конвенцией.

324. Необходимо расширить возможности Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин по контролю за осуществлением Конвенции посредством выделения людских и финансовых ресурсов в рамках регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, включая помощь экспертов по правовым вопросам, и выделения в соответствии с резолюцией 49/164 Генеральной Ассамблеи и решением, принятым на совещании государств – участников Конвенции, которое состоялось в мае 1995 года, достаточного времени для заседаний Комитета. Комитету следует

активизировать координацию своей деятельности с другими договорными органами по правам человека, с учетом рекомендаций, содержащихся в Венской декларации и Программе действий.

325. Другим договорным органам в рамках своих мандатов также следует должным образом учитывать осуществление Платформы действий и обеспечивать включение в свою работу вопросов равного статуса и прав человека женщин.

Секретариат Организации Объединенных Наций

Канцелярия Генерального секретаря

326. Генеральному секретарю предлагается взять на себя ответственность за координацию в рамках Организации Объединенных Наций политики по осуществлению Платформы действий и за учет общесистемной гендерной проблематики в рамках всех мероприятий Организации Объединенных Наций, принимая во внимание мандаты соответствующих органов. Генеральному секретарю следует рассмотреть конкретные меры по обеспечению эффективной координации в деле достижения этих целей. Для этого Генеральному секретарю предлагается учредить в Канцелярии Генерального секретаря с использованием имеющихся людских и финансовых ресурсов должность высокого уровня, с тем чтобы соответствующий сотрудник выполнял функции советника Генерального секретаря по гендерным вопросам и помогал обеспечивать осуществление Платформы действий в тесном взаимодействии с Отделом по улучшению положения женщин.

Отдел по улучшению положения женщин

327. Главная задача Отдела по улучшению положения женщин Департамента по координации политики и устойчивому развитию состоит в основном обслуживании Комиссии по положению женщин и других межправительственных органов, когда они занимаются вопросами улучшения положения женщин, а также Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин. Он был назначен координационным центром по осуществлению Найробийских перспективных стратегий в области улучшения положения женщин. В свете пересмотра мандата Комиссии по положению женщин, о котором говорилось в пункте 313 выше, необходимо также пересмотреть функции Отдела по улучшению положения женщин. Генеральному секретарю предлагается обеспечить более эффективное функционирование Отдела посредством, в частности, предоставления достаточных людских и финансовых ресурсов в рамках регулярного бюджета Организации Объединенных Наций.

328. Отделу следует изучить препятствия на пути улучшения положения женщин посредством применения гендерного анализа при подготовке стратегических исследований для Комиссии по положению женщин и посредством поддержки других вспомогательных органов. После четвертой Всемирной конференции по положению женщин он должен играть координационную роль в подготовке пересмотренного варианта общесистемного среднесрочного плана по улучшению положения женщин на период 1996–2001 годов и продолжать служить секретариатом для межучрежденческой координации деятельности по улучшению положения женщин. Он должен по-прежнему поддерживать обмен информацией с национальными комиссиями, национальными учреждениями по улучшению положения женщин и неправительственными организациями в целях осуществления Платформы действий.

Другие подразделения Секретариата Организации Объединенных Наций

329. Различным подразделениям Секретариата Организации Объединенных Наций следует проанализировать свои программы и определить, каким образом они могут внести наилучший вклад в скоординированное осуществление Платформы действий. Предложения по осуществлению Платформы должны найти отражение на пересмотренном варианте общесистемного среднесрочного плана по улучшению положения женщин на период 1996–2001 годов, а также в предлагаемом

среднесрочном плане Организации Объединенных Наций на период 1998–2002 годов. Характер мероприятий будет зависеть от мандатов соответствующих организаций.

330. В рамках всего Секретариата необходимо развивать существующие и устанавливать новые связи с целью обеспечить центральное место гендерной проблематики во всей деятельности Секретариата.

331. Управлению людских ресурсов в сотрудничестве с руководителями программ по всему миру и в соответствии со стратегическим планом действий по улучшению положения женщин в Секретариате (1995–2000 годы) следует по-прежнему уделять первоочередное внимание набору и продвижению женщин на должности, подлежащие географическому распределению, особенно на старшем политическом уровне и на руководящие должности, в интересах достижения целей, установленных в резолюциях 45/125 и 45/239 С Генеральной Ассамблеи и подтвержденных в резолюциях 46/100, 47/93, 48/106 и 49/167 Генеральной Ассамблеи. Службе профессиональной подготовки следует разработать и на регулярной основе проводить программу ознакомления с женской проблематикой или включить учебные элементы, посвященные женской проблематике, во все свои мероприятия.

332. Департаменту общественной информации следует учитывать гендерную проблематику в своей общей информационной деятельности и в рамках имеющихся ресурсов укрепить и улучшить свои программы, касающиеся женщин и девочек. С этой целью Департаменту следует разработать стратегию коммуникации, основанную на использовании различных средств массовой информации, в поддержку осуществления Платформы действий при всестороннем использовании современных технологий. Регулярные материалы Департамента должны также содействовать достижению целей Платформы, особенно в развивающихся странах.

333. Статистическому отделу Департамента по экономической и социальной информации и анализу политики следует играть важную координационную роль в международной деятельности в области статистики, как это описано выше в главе IV, стратегическая цель Н.3.

Международный учебный и научно-исследовательский институт по улучшению положения женщин

334. МУНИУЖ наделен полномочиями по содействию исследованиям и профессиональной подготовке по вопросам положения женщин и развития. В свете Платформы действий МУНИУЖ следует провести обзор своей программы работы и разработать программу осуществления тех аспектов Платформы действий, которые подпадают под его мандат. Ему следует определить те типы исследовательских работ и методологий, которым необходимо уделить первоочередное внимание, укрепить национальные базы для проведения исследований по женской проблематике и гендерным вопросам, включая исследование по вопросам положения девочек, и создать сеть исследовательских институтов, которые могут быть мобилизованы с этой целью. Ему следует также определить те направления учебной деятельности и профессиональной подготовки, которые могут эффективно поддерживаться и пропагандироваться Институтом.

Фонд Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин

335. Мандат ЮНИФЕМ предусматривает расширение спектра возможностей для экономического и социального развития женщин в развивающихся странах посредством предоставления технической и финансовой помощи в целях обеспечения учета женской проблематики в процессе развития на всех уровнях. Поэтому ЮНИФЕМ следует пересмотреть и укрепить, в зависимости от обстоятельств, свою программу работы в свете Платформы действий, уделяя особое внимание расширению возможностей женщин в политической и экономической областях. Необходимо сконцентрировать его пропагандистскую деятельность на содействии многостороннему политическому диалогу по вопросам расширения прав и возможностей женщин. Для выполнения им этих функций необходимо выделить адекватные ресурсы.

Специализированные учреждения и другие организации системы Организации Объединенных Наций

336. Для усиления поддержки деятельности на национальном уровне и своего вклада в скоординированное осуществление Организацией Объединенных Наций каждой организации следует определить конкретные меры, которые они примут, включая цели и целевые показатели для переориентации приоритетов и ресурсов на реализацию глобальных приоритетных задач, указанных в Платформе действий. Необходимо четко разграничить сферы ответственности и подотчетности. Эти предложения в свою очередь должны найти отражение в общесистемном среднесрочном плане по улучшению положения женщин на период 1996–2001 годов.

337. Каждой организации следует взять обязательство на самом высоком уровне и при достижении своих целей предпринять шаги по укреплению и поддержке роли и обязанностей своих координационных центров по женской проблематике.

338. Кроме того, специализированным учреждениям, в функции которых входит предоставление технической помощи развивающимся странам, особенно в Африке, и наименее развитым странам, следует более тесно сотрудничать в вопросах обеспечения постоянного содействия улучшению положения женщин.

339. Системе Организации Объединенных Наций следует рассмотреть вопрос и предоставить надлежащую техническую помощь и другие формы помощи странам с переходной экономикой с целью облегчить решение их конкретных проблем в области улучшения положения женщин.

340. Каждой организации следует уделять больше внимания набору и продвижению женщин на должности категории специалистов для достижения гендерного баланса, особенно на руководящих уровнях. Не меньшее значение при найме персонала и определении условий службы необходимо уделять обеспечению наивысших стандартов эффективности, компетенции и добросовестности. Должное внимание необходимо уделить важности набора персонала на как можно более широкой географической основе. Организациям следует на регулярной основе представлять доклады своим руководящим органам о прогрессе в достижении этой цели.

341. Следует улучшить координацию оперативной деятельности Организации Объединенных Наций в целях развития на страновом уровне через посредство системы координаторов-резидентов согласно соответствующим резолюциям Генеральной Ассамблеи, в частности резолюции 47/199 Генеральной Ассамблеи, с тем чтобы в полной мере учесть положения Платформы действий.

2. Другие международные учреждения и организации

342. При осуществлении Платформы действий международным финансовым учреждениям предлагается проанализировать и пересмотреть стратегии, процедуры и штатное расписание в целях обеспечения того, чтобы их инвестиции и программы приносили пользу женщинам и тем самым способствовали устойчивому развитию. Им также предлагается увеличить представленность женщин на должностях высокого уровня, расширить деятельность по профессиональной подготовке персонала по вопросам гендерного анализа и разработать стратегии и руководящие принципы, с тем чтобы в полной мере учесть неодинаковое воздействие программ кредитования и других мероприятий на женщин и мужчин. В этой связи бреттон-вудским учреждениям, Организации Объединенных Наций, а также их фондам и программам и специализированным учреждениям следует наладить регулярный диалог по вопросам существа, в том числе диалог на местном уровне, в целях более эффективной и действенной координации их помощи, с тем чтобы повысить эффективность их программ в интересах женщин и их семей.

343. Генеральной Ассамблее следует рассмотреть вопрос о том, чтобы предложить Всемирной торговой организации рассмотреть вопрос о ее вкладе в осуществление Платформы действий, включая деятельность в сотрудничестве с системой Организации Объединенных Наций.

344. Международным неправительственным организациям отводится важная роль в осуществлении Платформы действий. Необходимо изучить возможность создания механизма сотрудничества с неправительственными организациями для контроля за осуществлением Платформы на различных уровнях.

Глава VI

ФИНАНСОВЫЕ МЕХАНИЗМЫ

345. Для улучшения положения женщин финансовых и людских ресурсов всегда не хватало. Этим объясняются те скромные успехи, которые достигнуты сегодня в осуществлении Найробийских перспективных стратегий в области улучшения положения женщин. Полное и эффективное осуществление Платформы действий, включая соответствующие обязательства, взятые на предыдущих встречах на высшем уровне и конференциях Организации Объединенных Наций, потребует политического обязательства предоставить людские и финансовые ресурсы для расширения прав и возможностей женщин. Это потребует учета гендерной проблематики в бюджетных решениях по политике и программам, а также адекватного финансирования специальных программ для обеспечения равенства между женщинами и мужчинами. Для осуществления Платформы действий необходимо будет определить и мобилизовать средства из всех источников и по всем секторам. Возможно, потребуются изменить политику и перераспределить ресурсы в рамках программ и между программами, но некоторые изменения в политике необязательно повлекут за собой финансовые последствия. Может также потребоваться мобилизация дополнительных ресурсов как государственного, так и частного сектора, в том числе ресурсов из совершенно новых источников финансирования.

А. Национальный уровень

346. Главная ответственность за осуществление стратегических целей Платформы действий возлагается на правительства. Для достижения этих целей правительствам следует приложить усилия, чтобы систематически рассматривать вопрос о том, какие выгоды получают женщины от расходов государственного сектора; скорректировать бюджеты в целях обеспечения равного доступа к расходам государственного сектора для укрепления продуктивной способности и для удовлетворения социальных нужд; и добиваться выполнения обязательств в связи с гендерными вопросами, взятых на других встречах на высшем уровне и конференциях Организации Объединенных Наций. В целях успешной разработки национальных стратегий осуществления Платформы действий правительствам следует выделить достаточные ресурсы, в том числе средства для проведения анализа гендерных вопросов. Правительствам следует также содействовать тому, чтобы неправительственные организации, учреждения частного сектора и другие учреждения мобилизовывали дополнительные ресурсы.

347. Следует выделить достаточные ресурсы для национальных механизмов по улучшению положения женщин, а также, в необходимых случаях, для всех учреждений, которые могут содействовать осуществлению Платформы действий и контролю за этим процессом.

348. Там, где еще нет национальных механизмов по улучшению положения женщин или где они еще не функционируют на постоянной основе, правительствам следует добиваться выделения достаточных и постоянных ресурсов для таких механизмов.

349. В целях содействия осуществлению Платформы действий правительствам следует, по возможности, сократить чрезмерные военные расходы и инвестиции в производство и приобретение вооружений в соответствии с требованиями национальной безопасности.

350. Необходимо содействовать тому, чтобы неправительственные организации, частный сектор и другие члены гражданского общества рассматривали вопрос о выделении ресурсов, необходимых для осуществления Платформы действий. Правительствам следует создавать такую обстановку, которая способствовала бы мобилизации ресурсов неправительственными организациями, в частности женскими организациями и системами, феминистскими группами, частным сектором и другими

членами гражданского общества, с тем чтобы они могли вносить здесь свой вклад. В связи с этим следует укреплять и расширять возможности неправительственных организаций.

В. Региональный уровень

351. Региональным банкам развития, региональным деловым ассоциациям и другим региональным учреждениям следует предложить содействовать и помогать мобилизации ресурсов путем выделения кредитов и проведения другой деятельности в целях осуществления Платформы действий. Им следует также предложить учитывать Платформу действий в своей политике и при выделении финансовых средств.

352. Субрегиональным и региональным организациям и региональным комиссиям Организации Объединенных Наций следует там, где это целесообразно, и в рамках текущих мандатов оказывать содействие в мобилизации средств на цели осуществления Платформы действий.

С. Международный уровень

353. На международном уровне необходимо выделить достаточные финансовые средства для осуществления Платформы действий в развивающихся странах, в частности в Африке и в наименее развитых странах. Укрепление национального потенциала в развивающихся странах в целях осуществления Программы действий потребует усилий в целях достижения как можно скорее согласованного объема в размере 0,7 процента от валового национального продукта развитых стран, выделяемого на всю официальную помощь в целях развития, а также увеличения доли средств на мероприятия по осуществлению Программы действий. Кроме того, страны, участвующие в сотрудничестве в целях развития, должны критически проанализировать свои программы помощи, с тем чтобы повысить качество и эффективность помощи путем учета гендерной проблематики.

354. Международным финансовым учреждениям, включая Всемирный банк, Международный валютный фонд, Международный фонд сельскохозяйственного развития и региональные банки развития, следует предложить изучить положение дел с предоставляемыми ими субсидиями и кредитами и выделить займы и субсидии на программы по осуществлению Платформы действий в развивающихся странах, особенно в Африке и наименее развитых странах.

355. Системе Организации Объединенных Наций следует обеспечить техническое сотрудничество и другие формы помощи развивающимся странам, в частности в Африке и в наименее развитых странах, при осуществлении Платформы действий.

356. Осуществление Платформы действий в странах с переходной экономикой потребует постоянного международного сотрудничества и помощи. Организации и органы системы Организации Объединенных Наций, включая технические и секторальные учреждения, должны содействовать усилиям этих стран в разработке и осуществлении политики и программ по улучшению положения женщин. Для этого Международному валютному фонду и Всемирному банку следует предложить оказывать содействие в этих усилиях.

357. Результаты Всемирной встречи Организации Объединенных Наций на высшем уровне в интересах социального развития в отношении управления задолженностью и ее сокращения, а также других всемирных встреч и конференций Организации Объединенных Наций следует применять на практике, с тем чтобы содействовать реализации целей Платформы действий.

358. Чтобы содействовать осуществлению Платформы действий, заинтересованные партнеры из числа развитых и развивающихся стран, договариваясь о взаимном обязательстве выделять в среднем 20 процентов объема официальной помощи в целях развития и 20 процентов

национального бюджета на основные социальные программы, должны учитывать гендерную проблематику.

359. Фондам и программам системы Организации Объединенных Наций, занимающимся вопросами развития, следует незамедлительно изучить вопрос о том, в какой степени их программы и проекты ориентированы на цели осуществления Платформы действий, и в ходе следующего цикла программирования следует обеспечить наличие адекватных ресурсов, выделяемых на ликвидацию неравенства между женщинами и мужчинами в рамках их мероприятий по оказанию технической помощи и финансированию.

360. В знак признания роли фондов, программ и специализированных учреждений Организации Объединенных Наций, в частности особой роли ЮНИФЕМ и МУНИУЖ, в деле расширения прав и возможностей женщин, а следовательно и в осуществлении Платформы действий в рамках своих соответствующих мандатов, в частности в области научно-исследовательской, учебной и информационной деятельности в интересах улучшения положения женщин, а также в области технической и финансовой помощи в целях учета гендерных аспектов в деятельности в области развития, объем предоставляемых международным сообществом ресурсов должен быть достаточным и поддерживаться на адекватном уровне.

361. В целях повышения эффективности и действенности системы Организации Объединенных Наций в ее работе по улучшению положения женщин и по укреплению своих возможностей в достижении целей Платформы действий необходимо обновить и реформировать различные части системы Организации Объединенных Наций и придать новый импульс их деятельности, особенно деятельности Отдела по улучшению положения женщин Секретариата Организации Объединенных Наций, а также других подразделений и вспомогательных органов, которые конкретно занимаются вопросами улучшения положения женщин. В этой связи руководящим органам в рамках системы Организации Объединенных Наций предлагается уделять особое внимание эффективному осуществлению Платформы действий и пересмотреть свою политику, программы, бюджеты и мероприятия в целях наиболее эффективного и действенного использования выделяемых на это средств. Также потребуются мобилизация дополнительных ресурсов из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций для осуществления Платформы действий.

Примечания

1/ Доклад Всемирной конференции для обзора и оценки достижений Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций: равенство, развитие и мир, Найроби, 15-26 июля 1985 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.85.IV.10), глава I, раздел А.

2/ Доклад Всемирной конференции по правам человека, Вена, 14-25 июня 1993 года (A/CONF.157/24 (Part I), глава III).

3/ Резолюция 34/180 Генеральной Ассамблеи, приложение.

4/ Резолюция 45/164 Генеральной Ассамблеи.

5/ Резолюция 44/82 Генеральной Ассамблеи.

6/ Резолюция 48/126 Генеральной Ассамблеи.

7/ A/47/308-E/1992/97, приложение.

8/ Резолюция 48/104 Генеральной Ассамблеи.

9/ Венская декларация и Программа действий, Доклад Всемирной конференции по правам человека ..., глава III, пункт 5.

10/ См. The Results of the Uruguay Round of Multilateral Trade Negotiations: The Legal Texts (Женева, секретариат ГАТТ, 1994 год).

11/ Резолюция 44/25 Генеральной Ассамблеи, приложение.

12/ Заключительный доклад Всемирной конференции по вопросам образования для всех: удовлетворение потребностей в базовом обучении, Джомтьен, Таиланд, 5-9 марта 1990 года, Межучрежденческая комиссия (ПРООН, ЮНЕСКО, ЮНИСЕФ, Всемирный банк) для Всемирной конференции по вопросам образования для всех, Нью-Йорк, 1990 год, приложение 1.

13/ Резолюция 2200 А (XXI) Генеральной Ассамблеи, приложение.

14/ Доклад Международной конференции по народонаселению и развитию, Каир, 5-13 сентября 1994 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.95.XIII.18), глава I, резолюция 1, приложение.

15/ Доклад Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития, Копенгаген, 6-12 марта 1995 года (A/CONF.166/9), глава I, резолюция 1, приложения I и II.

16/ Небезопасный аборт определяется как процедура по прерыванию нежелательной беременности, выполняемая либо лицами, не обладающими необходимой квалификацией, либо в условиях, не отвечающих элементарным медицинским нормам, либо в случае и того и другого (на основе доклада технической рабочей группы Всемирной организации здравоохранения "The Prevention and Management of Unsafe Abortion", Женева, апрель 1992 года (WHO/MSM/92.5)).

17/ Заключительный доклад Международной конференции по вопросам питания, Рим, 5-11 декабря 1992 года (Рим, Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, 1993 год), часть II.

18/ Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3-14 июня 1992 года, том I, Резолюции, принятые на Конференции (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.I.8 и исправления), резолюция 1, приложение I.

19/ Там же, резолюция 1, приложение II.

20/ Резолюция 317 (IV) Генеральной Ассамблеи, приложение.

21/ Резолюция 217 А (III) Генеральной Ассамблеи.

22/ Резолюция 39/46 Генеральной Ассамблеи, приложение.

23/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок седьмая сессия, Дополнение № 38 (A/47/38), глава I.

24/ United Nations, Treaty Series, vol. 75. No. 973, p. 287.

25/ Доклад Всемирной конференции по правам человека ..., глава III, раздел II, пункт 38.

26/ См. The United Nations Disarmament Yearbook, vol. 5: 1980 (United Nations publication, Sales No. E.81.IX.4), appendix VII.

27/ Резолюция 260 А (III) Генеральной Ассамблеи, приложение.

28/ United Nations, Treaty Series, vol. 189, No. 2545.

29/ Ibid., vol. 606, No. 8791.

30/ Резолюция 48/96 Генеральной Ассамблеи, приложение.

31/ Резолюция 1386 (XIV) Генеральной Ассамблеи.

32/ См. CEDAW/SP/1995/2.

33/ Резолюция 2106 А (XX) Генеральной Ассамблеи, приложение.

34/ Резолюция 41/128 Генеральной Ассамблеи, приложение.

35/ Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Конвенция о биологическом разнообразии (Центр программной деятельности по праву окружающей среды и природоохранным механизмам), июнь 1992 года.

Резолюция 2

Выражение признательности народу и правительству Китайской Народной Республики*

Четвертая Всемирная конференция по положению женщин,

состоявшаяся в Пекине 4-15 сентября 1995 года по приглашению правительства Китайской Народной Республики,

1. выражает свою глубокую признательность заместителю Председателя Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей Китайской Народной Республики Ее Превосходительству г-же Чэнь Мухуа за выдающийся вклад, который она внесла в качестве Председателя четвертой Всемирной конференции по положению женщин в успешное завершение Конференции;

2. выражает свою глубокую благодарность правительству Китайской Народной Республики за обеспечение возможности провести Конференцию в Пекине и за превосходные помещения, персонал и услуги, столь любезно предоставленные в ее распоряжение;

3. просит правительство Китайской Народной Республики выразить городу Пекину и народу Китайской Народной Республики благодарность Конференции за гостеприимство и теплый прием, оказанные ее участникам.

* Принята на 16-м пленарном заседании 15 сентября 1995 года; отчет о прениях см. в главе VIII.

Резолюция 3

Полномочия представителей на четвертой Всемирной конференции
по положению женщин*

Четвертая Всемирная конференция по положению женщин,

рассмотрев доклад Комитета по проверке полномочий 1/ и содержащуюся в нем рекомендацию,

утверждает доклад Комитета по проверке полномочий.

* Принята на 12-м пленарном заседании 12 сентября 1995 года; отчет о прениях см. в главе VI.

1/ A/CONF.177/14.

Глава II

СОСТАВ УЧАСТНИКОВ И ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

А. Сроки и место проведения Конференции

1. Четвертая Всемирная конференция по положению женщин проводилась 4-15 сентября 1995 года в Пекине в соответствии с резолюциями 45/129 и 46/98 Генеральной Ассамблеи. За этот период Конференция провела 16 пленарных заседаний.

В. Предконференционные консультации

2. 2 и 3 сентября 1995 года в Пекине проводились предконференционные консультации, открытые для всех государств, приглашенных участвовать в Конференции для рассмотрения ряда процедурных и организационных вопросов. Эти и другие неофициальные консультации проводились под председательством заместителя министра иностранных дел Китайской Народной Республики Его Превосходительства г-на Ли Чжаосина. Доклад о консультациях (A/CONF.177/L.4) был представлен Конференции, а содержащиеся там рекомендации были приняты за основу при организации ее работы.

С. Состав участников

3. На Конференции были представлены следующие государства и региональная организация экономической интеграции:

Австралия	Бывшая югославская Республика
Австрия	Македония
Азербайджан	Вануату
Албания	Венгрия
Алжир	Венесуэла
Ангола	Вьетнам
Андорра	Габон
Антигуа и Барбуда	Гаити
Аргентина	Гайана
Армения	Гамбия
Афганистан	Гана
Багамские Острова	Гватемала
Бангладеш	Гвинея
Барбадос	Гвинея-Бисау
Бахрейн	Германия
Беларусь	Гондурас
Белиз	Греция
Бельгия	Грузия
Бенин	Дания
Болгария	Джибути
Боливия	Доминика
Босния и Герцеговина	Доминиканская Республика
Ботсвана	Европейское сообщество
Бразилия	Египет
Бруней-Даруссалам	Заир
Буркина-Фасо	Замбия
Бурунди	Зимбабве
Бутан	Израиль

Индия
Индонезия
Иордания
Ирак
Иран (Исламская Республика)
Ирландия
Исландия
Испания
Италия
Йемен
Кабо-Верде
Казахстан
Камбоджа
Камерун
Канада
Катар
Кения
Кипр
Кирибати
Китай
Колумбия
Коморские Острова
Конго
Корейская Народно-Демократическая
Республика
Коста-Рика
Кот-д'Ивуар
Куба
Кувейт
Кыргызстан
Лаосская Народно-Демократическая
Республика
Латвия
Лесото
Либерия
Ливан
Ливийская Арабская Джамахирия
Литва
Лихтенштейн
Люксембург
Маврикий
Мавритания
Мадагаскар
Малави
Малайзия
Мали
Мальдивские Острова
Мальта
Марокко
Маршалловы Острова
Мексика
Микронезии (Федеративные Штаты)
Мозамбик
Монако

Монголия
Мьянма
Намибия
Науру
Непал
Нигер
Нигерия
Нидерланды
Никарагуа
Ниуэ
Новая Зеландия
Норвегия
Объединенная Республика Танзания
Объединенные Арабские Эмираты
Оман
Острова Кука
Пакистан
Палау
Панама
Папуа-Новая Гвинея
Парагвай
Перу
Польша
Португалия
Республика Корея
Республика Молдова
Российская Федерация
Руанда
Румыния
Сальвадор
Самоа
Сан-Марино
Сан-Томе и Принсипи
Свазиленд
Святейший Престол
Сейшельские Острова
Сенегал
Сент-Винсент и Гренадины
Сент-Китс и Невис
Сент-Люсия
Сингапур
Сирийская Арабская Республика
Словакия
Словения
Соединенное Королевство Великобритании
и Северной Ирландии
Соединенные Штаты Америки
Соломоновы Острова
Судан
Суринам
Сьерра-Леоне
Таджикистан
Таиланд
Того

Тонга	Центральноафриканская Республика
Тринидад и Тобаго	Чад
Тувалу	Чешская Республика
Тунис	Чили
Туркменистан	Швейцария
Турция	Швеция
Уганда	Шри-Ланка
Узбекистан	Эквадор
Украина	Экваториальная Гвинея
Уругвай	Эритрея
Фиджи	Эстония
Филиппины	Эфиопия
Финляндия	Южная Африка
Франция	Ямайка
Хорватия	Япония

4. На Конференции присутствовал наблюдатель от Палестины.
5. Наблюдателями были представлены следующие ассоциированные члены региональных комиссий:

Американское Самоа
 Гуам
 Макао
 Нидерландские Антильские острова
 Пуэрто-Рико
 Содружество Северных Марианских островов

6. Были представлены секретариаты следующих региональных комиссий:

Европейская экономическая комиссия
 Экономическая комиссия для Африки
 Экономическая комиссия для Латинской Америки и Карибского бассейна
 Экономическая и социальная комиссия для Азии и Тихого океана
 Экономическая и социальная комиссия для Западной Азии

7. Были представлены следующие органы и программы Организации Объединенных Наций:

Детский фонд Организации Объединенных Наций
 Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию
 Фонд Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин
 Программа развития Организации Объединенных Наций
 Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде
 Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения
 Университет Организации Объединенных Наций
 Мировая продовольственная программа
 Ближневосточное агентство Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ
 Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат)
 Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев
 Международный учебный и научно-исследовательский институт по улучшению положению женщин

Научно-исследовательский институт социального развития при Организации
Объединенных Наций
Международный торговый центр
Объединенная инспекционная группа
Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин

8. Были представлены следующие специализированные учреждения и смежные организации:

Международная организация труда
Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций
Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры
Всемирная организация здравоохранения
Всемирный банк
Международный валютный фонд
Всемирная метеорологическая организация
Международная морская организация
Всемирная организация интеллектуальной собственности
Международный фонд сельскохозяйственного развития
Организация Объединенных Наций по промышленному развитию
Международное агентство по атомной энергии

9. Были представлены следующие межправительственные организации:

Агентство по культурному и техническому развитию
Азиатский банк развития
Африканский банк развития
Африканский учебный и исследовательский центр по проблемам администрации
в области развития
Институт управления для стран восточной и южной части Африки
Карибское сообщество
Комиссия Европейских сообществ
Латиноамериканская экономическая система
Латиноамериканский парламент
Лига арабских государств
Межамериканский банк развития
Международная организация по вопросам миграции
Международная федерация обществ Красного Креста и Красного Полумесяца
Международный комитет Красного Креста
Организация американских государств
Организация африканского единства
Организация Исламская конференция
Организация экономического сотрудничества и развития
Подготовительная комиссия Организации по запрещению химического оружия
Северный совет
Секретариат Содружества
Совет Европы
Совет министров стран Северной Европы
Содружество Независимых Государств
Южнотихоокеанская комиссия
Южнотихоокеанский форум

10. Решением 39/2 Комиссии по положению женщин и решением 1995/229 Экономического и Социального Совета на Конференции было аккредитовано большое число неправительственных организаций.

Д. Открытие Конференции и выборы Председателя

11. Конференцию открыл Специальный представитель Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который зачитал послание Генерального секретаря.

12. На 1-м пленарном заседании 4 сентября Конференция избрала Председателем Конференции путем аккламации заместителя Председателя Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей Ее Превосходительство г-жу Чэнь Мухуа.

13. К участникам Конференции обратилась Генеральный секретарь четвертой Всемирной конференции по положению женщин г-жа Гертруд Монгелла.

14. Вступительные заявления сделали премьер-министр Пакистана Ее Превосходительство мохтарма Беназир Бхутто, президент Исландии Ее Превосходительство г-жа Вигдис Финнбогадоттир, премьер-министр Бангладеш Ее Превосходительство бегум Халеда Зия, вице-президент, министр по делам женщин и местного самоуправления Уганды Ее Превосходительство д-р Спесиоза Вандира Казибве и вице-президент Вьетнама Ее Превосходительство г-жа Нгуен Тхи Бинь.

Е. Послания глав государств и правительств

15. Конференция получила приветственные послания президента Азербайджана Его Превосходительства г-на Гейдара Алиева; премьер-министра Эфиопии Его Превосходительства г-на Мелеса Зенауи; президента Ганы Его Превосходительства капитана авиации Дж.Дж. Ролингса; президента Филиппин Его Превосходительства г-на Фиделя В. Рамоса; президента Российской Федерации Его Превосходительства г-на Бориса Ельцина; президента Сенегала Его Превосходительства г-на Абду Диуфа; и премьер-министра Турции Ее Превосходительства проф. Тансу Чиллер.

Ф. Утверждение правил процедуры

16. На 1-м пленарном заседании 4 сентября Конференция утвердила временные правила процедуры (А/CONF.177/2), которые были одобрены на тридцать девятой сессии Комиссии по положению женщин, действовавшей в качестве подготовительного органа Конференции, и Генеральной Ассамблеей в ее решении 49/482 от 21 апреля 1995 года.

Г. Утверждение повестки дня

17. На 1-м пленарном заседании 4 сентября Конференция утвердила в качестве своей повестки дня предварительную повестку дня (А/CONF.177/1), которая была рекомендована Комиссией по положению женщин, действовавшей в качестве подготовительного органа Конференции, в приложении I к ее резолюции 39/1. Повестка дня была утверждена в следующем виде:

1. Открытие Конференции.
2. Выборы Председателя.
3. Утверждение правил процедуры.
4. Утверждение повестки дня и другие организационные вопросы.
5. Выборы должностных лиц помимо Председателя.
6. Организация работы, включая учреждение Главного комитета.

7. Полномочия представителей на Конференции:
 - a) назначение членов Комитета по проверке полномочий;
 - b) доклад Комитета по проверке полномочий.
8. Общий обмен мнениями:
 - a) второй обзор и оценка хода осуществления Найробийских перспективных стратегий в области улучшения положения женщин до 2000 года;
 - b) основные выводы и рекомендации региональных подготовительных конференций;
 - c) национальные приоритеты и обязательства.
9. Платформа действий.
10. Утверждение Декларации и Платформы действий четвертой Всемирной конференции по положению женщин.
11. Утверждение доклада Конференции.

н. Выборы должностных лиц помимо Председателя

18. На 1-м заседании 4 сентября Конференция утвердила рекомендации в отношении состава Генерального комитета и распределения должностей, изложенные в пункте 4 документа A/CONF.177/3.

19. На том же заседании Конференция избрала заместителей Председателя от следующих региональных групп:

государства Африки (7 заместителей Председателя): Ботсвана, Кения, Конго, Марокко, Нигерия, Сенегал и Судан;

государства Азии (6 заместителей Председателя): Бангладеш, Иордания, Малайзия, Пакистан, Сирийская Арабская Республика и Япония;

государства Восточной Европы (3 заместителя Председателя): Азербайджан, бывшая югославская Республика Македония и Румыния;

государства Латинской Америки и Карибского бассейна (5 заместителей Председателя): Багамские Острова, Бразилия, Колумбия, Куба и Панама;

государства Западной Европы и другие государства (6 заместителей Председателя): Австралия, Греция, Испания, Новая Зеландия, Португалия и Швеция.

20. На том же заседании Конференция избрала заместителя министра иностранных дел Китайской Народной Республики Его Превосходительство г-на Ли Чжаосина заместителем Председателя *ex officio* от принимающей страны.

21. На том же заседании Конференция избрала Главным докладчиком Конференции г-жу Нетумбо Нанди-Ндаитва (Намибия).

22. На том же заседании Конференция также избрала Председателем Главного комитета г-жу Патрисию Б. Ликуанан (Филиппины).

Г. Организация работы, включая учреждение
Главного комитета Конференции

23. На 1-м пленарном заседании 4 сентября Конференция в соответствии с рекомендациями предконференционных консультаций, содержащимися в пунктах 15-18 документа А/CONF.177/L.4, утвердила свою организацию работы.

Д. Назначение членов Комитета по проверке полномочий

24. На 1-м пленарном заседании 4 сентября в соответствии с правилом 4 правил процедуры Конференции и рекомендацией предконференционных консультаций, содержащейся в пункте 19 документа А/CONF.177/L.4, Конференция учредила Комитет по проверке полномочий в составе Гондураса, Китая, Намибии, Португалии, Российской Федерации, Соединенных Штатов Америки и Суринама, Того и Фиджи при том понимании, что если одно из этих государств не будет участвовать в работе Конференции, то оно будет заменено другим государством из той же региональной группы.

ОБЩИЙ ОБМЕН МНЕНИЯМИ

1. Участники Конференции провели общий обмен мнениями по а) второму обзору и оценке хода осуществления Найробийских перспективных стратегий в области улучшения положения женщин до 2000 года; б) основным выводам и рекомендациям региональных подготовительных конференций; и с) национальным приоритетам и обязательствам (пункт 8) на 2-15-м пленарных заседаниях 5-15 сентября 1995 года. На Конференции выступили представители государств, наблюдатели, представители специализированных учреждений, органов, программ и учреждений Организации Объединенных Наций, межправительственных организаций и неправительственных организаций и наблюдатели от ассоциированных членов региональных комиссий. Все выступавшие выразили признательность правительству принимающей страны за его усилия и секретариату за подготовку к Конференции.
2. На 2-м пленарном заседании 5 сентября участники Конференции заслушали заявления супругов президентов Панамы и Бразилии и представителей Филиппин, Испании, Турции, Индонезии, Японии, Италии, Новой Зеландии, Бельгии, Мексики и Шри-Ланки.
3. На 3-м пленарном заседании 5 сентября участники Конференции заслушали заявления супругов президентов Республики Корея, Эквадора, Ганы и Бенина, Ее Королевского Высочества принцессы Басмы Бинт Талаль из Иордании и представителей Украины, Намибии, Китая, Исландии, Индии, Таиланда, Объединенной Республики Танзании, Сенегала, Чили, Португалии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Антигуа и Барбуды, Туниса, Святейшего Престола и Непала.
4. На том же заседании с заявлениями выступили генеральные директоры Всемирной организации здравоохранения и Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций. С заявлениями выступили также заместитель Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, директоры-исполнители Детского фонда Организации Объединенных Наций и Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения и Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по правам человека. С заявлением выступила Ее Величество королева бельгийцев Фабиола, представляющая Международный руководящий комитет по улучшению экономического положения сельских женщин. С заявлениями выступили также представители следующих неправительственных организаций: Форума НПО в Пекине, Национальной организации арабских/американских женщин и Комитета азиатских женщин.
5. На 4-м пленарном заседании 6 сентября с заявлениями выступили супруга президента Египта, Его Королевское Высочество принц Собандла Дламини из Свазиленда и представители Ирландии, Корейской Народно-Демократической Республики, Германии, Зимбабве, Мальты, Марокко, Габона, Перу и Алжира.
6. На том же заседании с заявлением выступил Администратор Программы развития Организации Объединенных Наций. С заявлением выступил также представитель Комиссии Европейских сообществ.
7. На 5-м пленарном заседании 6 сентября участники Конференции заслушали заявления супругов президентов Сальвадора, Суринама, Джибути и Экваториальной Гвинеи, Ее Королевского Высочества принцессы Народом Марие Ранариддх из Камбоджи и представителей Соединенных Штатов Америки, Австралии, Дании, Южной Африки, Гвинеи, Литвы, Канады, Замбии, Фиджи, Финляндии, Малайзии, Люксембурга, Швеции, Польши, Монголии, Гайаны, Сингапура, Пакистана, Мозамбика и Того.

8. На том же заседании с заявлением выступил заместитель Генерального директора Международной организации труда. С заявлениями выступили Директор-исполнитель Мировой продовольственной программы, инспектор Объединенной инспекционной группы, Директор-исполнитель Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и исполнительный секретарь Экономической и социальной комиссии для Азии и Тихого океана. С заявлениями выступили представители межправительственных организаций: Международная организация по вопросам миграции и Секретариат Содружества. С заявлениями выступили также представители следующих неправительственных организаций: Международная конфедерация свободных профсоюзов, организация "Семейная консультация" и Всеиндийская конференция женщин.
9. На 6-м пленарном заседании 7 сентября участники Конференции заслушали заявления супруги президента Ливана и представителей Австрии, Венгрии, Аргентины, Словакии, Латвии, Объединенных Арабских Эмиратов, Норвегии, Франции и Сент-Люсии.
10. На том же заседании с заявлением выступил Генеральный директор Организации Объединенных Наций по промышленному развитию. С заявлением выступил также Председатель Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин.
11. На 7-м пленарном заседании 7 сентября участники Конференции заслушали заявления Ее Величества королевы Тонги Халаевалу Матаахо и представителей Греции, Никарагуа, Кот-д'Ивуара, Кипра, Швейцарии, Болгарии, Венесуэлы, Камеруна, Тринидада и Тобаго, Руанды, Парагвая, Центральноафриканской Республики, Вануату, Чешской Республики, Нигера, Бахрейна и Грузии. С заявлением выступил наблюдатель от Макао. С заявлением выступил также наблюдатель от Палестины.
12. На том же заседании с заявлениями выступили Ректор Университета Организации Объединенных Наций, исполнительный секретарь Европейской экономической комиссии и помощник Генерального директора Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и Генеральный секретарь Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II). С заявлениями выступили также представители Лиги арабских государств, Совета Европы и Агентства по культурному и техническому сотрудничеству. С заявлениями выступили также представители следующих неправительственных организаций: Международный кооперативный альянс, Международная коалиция "Женщины и кредиты", "Аксион фамильяр", Международная демократическая федерация женщин, Международная федерация "Право на жизнь", сеть по вопросам участия женщин в процессе развития: Европа и Всемирный мусульманский конгресс.
13. На 8-м заседании 8 сентября с заявлениями выступили супруга президента Бурунди и представители Кении, Лихтенштейна, Кубы, Эстонии, Хорватии, Ямайки, Багамских Островов, Белиза, Румынии и Вьетнама.
14. На том же заседании с заявлением выступил Генеральный директор Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры. С заявлением выступил также директор Отдела экономического сотрудничества между развивающимися странами и специальных программ Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию.
15. На 9-м пленарном заседании 8 сентября участники Конференции заслушали заявления супруг президентом Нигерии и Боливии, Ее Королевского Высочества принцессы Сонам Чондрон Вангчук из Бутана и представителей Гондураса, Анголы, Омана, Мавритании, Российской Федерации, Нидерландов, Израиля, Доминики, Афганистана, Кыргызстана, Ливийской Арабской Джамахирии и Гвинеи-Бисау. С заявлением выступил также наблюдатель от Нидерландских Антильских островов.

16. На том же заседании с заявлением выступил представитель Всемирной метеорологической организации. С заявлениями выступили также Директор-исполнитель Центра по международной торговле, Исполнительный координатор Программы добровольцев Организации Объединенных Наций, заместитель Генерального секретаря по поддержке развития и управленческому обеспечению Секретариата Организации Объединенных Наций, исполнительный секретарь Экономической комиссии для Африки и Директор Фонда Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин. С заявлениями выступили представители следующих межправительственных организаций: Организация Исламская конференция и Азиатский банк развития. С заявлениями выступили также представители следующих неправительственных организаций: Международная федерация планируемого родительства, Межпарламентский союз, Всемирная мусульманская лига, Национальный совет негритянских женщин, Международная организация инвалидов и Центр международного сотрудничества.

17. На 10-м пленарном заседании 11 сентября Конференция заслушала заявления представителей Барбадоса, Буркина-Фасо, Колумбии, Либерии, Маврикия, Мальдивских Островов, Папуа-Новой Гвинеи, Республики Молдова и Уругвая.

18. На том же заседании с заявлениями выступили представитель Международного валютного фонда и представитель Всемирной организации здравоохранения от имени Объединенной и совместно организованной программы Организации Объединенных Наций по вирусу иммунодефицита человека/синдрому приобретенного иммунодефицита. Исполняющий обязанности Директора Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин сделал заявление. С заявлением выступил также представитель Межамериканского банка развития - межправительственной организации.

19. На 11-м пленарном заседании 11 сентября с заявлениями выступили представители Боснии и Герцеговины, Малави, Конго, Исламской Республики Иран, Беларуси, Тувалу, Судана, Гватемалы, Ирака, Лаосской Народно-Демократической Республики, бывшей югославской Республики Македонии, Сент-Винсента и Гренадин, Армении, Сан-Марино, Мьянмы, Коморских Островов, Сент-Китса и Невиса, Катара и Кабо-Верде.

20. На том же заседании с заявлением выступил представитель Международного агентства по атомной энергии. С заявлениями выступили также представители следующих неправительственных организаций: Организации американских государств, Международного комитета Красного Креста, Международной федерации обществ Красного Креста и Красного Полумесяца, Организации африканского единства, Африканского банка развития и Северного совета. С заявлением выступил также представитель Международной комиссии по вопросам здоровья женщин. С заявлениями выступили представители следующих неправительственных организаций: Международной федерации сельскохозяйственного производства, Комиссии по вопросам глобального управления, Международной лиги женщин за мир и свободу, Grassroots Organizations Operating Together in Sisterhood и Women and Fisheries Network.

21. На 12-м пленарном заседании 12 сентября Конференция заслушала заявления жен глав государств Гамбии и Казахстана, представителей Сан-Томе и Принсипи, Бангладеш, Туркменистана, Гаити, Эритреи, Сьерра-Леоне, Самоа, Лесото и Мадагаскара и наблюдателя от Гуама.

22. На том же заседании с заявлением выступил представитель Ассоциации регионального сотрудничества стран Южной Азии.

23. На 13-м пленарном заседании 12 сентября с заявлениями выступили представители Ботсваны, Сирийской Арабской Республики, Доминиканской Республики, Мали, Азербайджана, Маршалловых Островов, Заира, Федеративных Штатов Микронезии, Йемена, Эфиопии, Чада,

Коста-Рики, Бруней-Даруссалама, Словении, Узбекистана, Албании, Науру, Соломоновых Островов, Таджикистана, островов Кука, Кирибати и Кувейта.

24. На том же заседании с заявлением выступил представитель Международной морской организации. С заявлением выступил также представитель Ближневосточного агентства Организации Объединенных Наций по оказанию помощи палестинским беженцам и организации работ. С заявлением выступил Председатель Комитета на уровне министров по вопросу о координации участия женщин в процессе развития. Представитель Латиноамериканского парламента, межправительственной организации, также сделал заявление. С заявлениями выступили представители следующих неправительственных организаций: Agence de recherches d'information et formation pour les femmes, Организации женщин по вопросам окружающей среды и развития, Сомалийского женского фонда, Association pour le progrès et la défense des droits des femmes maliennes и Forum of African Women Educationalists.

25. На 14-м пленарном заседании 13 сентября Конференция заслушала заявление представителя Палау.

26. На том же заседании с заявлением выступил представитель Управления людских ресурсов Секретариата Организации Объединенных Наций. С заявлениями выступили также представители следующих неправительственных организаций: Development Alternatives with Women for a New Era, Interaction: American Council for Voluntary International Actions, Flora Tristan, Coordinating Board of Jewish Organizations, African Caucus of Femnet, Housewives in Dialogue, Global Network Women and Politics, International Gay and Lesbian Human Rights Commission, Older Women's Network Australia, World Assosiation of Girl Guides and Girl Scouts, Network of African Rural Women's Associations, Polish Federation for Women and Family Planning, International Human Rights Law Group, Centre for Women's Global Leadership, Fédération européenne des femmes actives au foyer, Anglican Communion, Arab Organization for Human Rights, Международная организация по вопросам образования, Всемирная федерация ассоциаций содействия Организации Объединенных Наций, Всемирная федерация профсоюзов, Choisir и Международная федерация женщин с университетским образованием.

27. На 15-м пленарном заседании 15 сентября с заявлением выступил президент Перу.

28. На том же заседании Конференция заслушала заявление Председателя Всемирного банка. С заявлением выступил также представитель Коалиции молодежных неправительственных организаций, аккредитованных при четвертой Всемирной конференции по положению женщин.

Глава IV

ДОКЛАД ГЛАВНОГО КОМИТЕТА

А. Организация работы

1. На своем 1-м пленарном заседании 4 сентября 1995 года Конференция утвердила организацию своей работы, изложенную в документе А/CONF.177/3, и постановила передать пункт 9 повестки дня (Платформа действий) Главному комитету, который должен представить Конференции свои рекомендации.

2. Главный комитет провел шесть заседаний в период с 5 по 14 сентября 1995 года. Он провел также ряд неофициальных заседаний.

3. Главный комитет имел в своем распоряжении следующие документы:

а) Записка Генерального секретаря о предложениях, выносимых на рассмотрение в процессе подготовки проекта декларации, и о проекте платформы действий (А/CONF.177/L.1);

б) Записка Секретариата, препровождающая доклад неофициальной контактной группы по гендерным вопросам (А/CONF.177/L.2);

в) Записка Генерального секретаря, содержащая поправки к тексту проекта платформы действий, согласованные в ходе неофициальных консультаций, проведенных Председателем Комиссии по положению женщин в период с 31 июля по 4 августа 1995 года (А/CONF.177/L.3).

4. Председателем Главного комитета являлась Патриция Б. Ликуанан (Филиппины), которая была избрана путем аккламации на 1-м пленарном заседании Конференции, состоявшемся 4 сентября.

5. Главный комитет на своем 1-м заседании 5 сентября избрал путем аккламации следующих должностных лиц:

Заместители Председателя: Сельмира Регасольи (Аргентина)
Ирене Фройденшус-Райхль (Австрия)
Наталья Дрозд (Беларусь)

Докладчик: Сельма Ашипала (Намибия)

6. Также на своем 1-м заседании Главный комитет учредил две рабочие группы и назначил Амму Иебоа (Гана) Председателем Рабочей группы I и Ирене Фройденшус-Райхль (Австрия) Председателем Рабочей группы II.

7. На 2-м заседании 11 сентября с заявлениями выступили представители Маврикия, Испании, Франции, Бенина, Мавритании, Туниса, Парагвая, Латвии, Исламской Республики Иран, Святейшего Престола, Ирака, Гватемалы, Канады и Чили. С заявлениями выступили также Председатель Комитета и Секретарь Конференции.

8. На 3-м заседании 12 сентября с заявлениями выступили представители Египта, Перу, Сирийской Арабской Республики, Бахрейна, Мальты, Парагвая, Кувейта, Колумбии, Коста-Рики, Эквадора и Мавритании.

В. Рассмотрение проекта платформы действий

9. На 3-6-м заседаниях 12 и 14 сентября Главный комитет рассмотрел поправки и исправления к проекту платформы действий (A/CONF.177/L.1 and A/CONF.177/L.3), которые были согласованы рабочими группами I и II и в ходе неофициальных консультаций.

Стратегические цели и меры: женщины и вооруженные конфликты*

10. На 3-м заседании 12 сентября Главный комитет утвердил текст раздела E с внесенными поправками (Женщины и вооруженные конфликты) главы IV (Стратегические цели и меры) проекта платформы действий. С заявлениями выступили представители Аргентины, Норвегии, Бенина, Канады, Нигерии, Филиппин (от имени государств – членов Организации Объединенных Наций, входящих в Группу 77), Испании, Гватемалы, Камеруна, Индонезии, Святейшего Престола, Ямайки, Боливии, Эквадора, Судана, Ливийской Арабской Джамахирии, Соединенных Штатов Америки, Мальты, Австралии, Перу, Сирийской Арабской Республики, Намибии, Чили, Белиза, Экваториальной Гвинеи и Либерии. С заявлением выступила также заместитель Председателя Комитета г-жа Фройденшус-Райхль.

11. На 5-м заседании 14 сентября Главный комитет утвердил исправления к разделу E главы IV и рекомендовал его текст с внесенными поправками и исправлениями для принятия Конференцией (см. A/CONF.177/L.5/Add.9 и Corr.1). С заявлениями выступили представители Мальты, Кипра, Святейшего Престола, Испании (от имени Европейского сообщества), Фиджи, Индии, Сирийской Арабской Республики и Кубы. С заявлением выступила также заместитель Председателя Комитета г-жа Фройденшус-Райхль.

Стратегические цели и меры: женщины-руководители и процесс принятия решений*

12. На 3-м заседании 12 сентября Главный комитет утвердил текст раздела G с внесенными поправками (Женщины-руководители и процесс принятия решений) главы IV проекта платформы действий. С заявлениями выступили представители Бенина, Алжира, Нигерии, Испании (от имени Европейского сообщества), Перу, Мавритании и Аргентины. С заявлением выступила также заместитель Председателя Комитета г-жа Фройденшус-Райхль.

13. На 5-м заседании 14 сентября Главный комитет утвердил исправления к разделу G главы IV и рекомендовал текст с внесенными поправками и исправлениями для принятия Конференцией (см. A/CONF.177/L.5/Add.11 и Corr.1). С заявлением выступил представитель Японии.

Стратегические цели и меры: женщины и нищета*

14. На 3-м заседании 12 сентября Главный комитет утвердил текст раздела A с внесенными поправками (Женщины и нищета) главы IV проекта платформы действий. С заявлениями выступили представители Аргентины, Пакистана, Бенина, Соединенных Штатов Америки, Алжира и Филиппин. С заявлением выступила также заместитель Председателя Комитета г-жа Фройденшус-Райхль.

15. На 4-м и 5-м заседаниях 14 сентября Главный комитет утвердил исправления к разделу A главы IV.

* На 5-м заседании 14 сентября Главный комитет утвердил поправки и исправления в названиях разделов и в стратегических целях, содержащихся в главе IV проекта платформы действий (см. пункт 48 ниже).

16. На 6-м заседании 14 сентября Главный комитет утвердил представленные в устной форме изменения к разделу А главы IV и рекомендовал его текст с внесенными поправками, исправлениями и устными изменениями для принятия Конференцией (см. A/CONF.177/L.5/Add.5 и Corr.1 и A/CONF.177/L.5/Add.21).

Стратегические цели и меры: женщины и средства массовой информации*

17. На 3-м заседании 12 сентября Главный комитет утвердил текст раздела J с внесенными поправками (Женщины и средства массовой информации) главы IV проекта платформы действий. С заявлениями выступили представители Парагвая, Аргентины, Перу, Мавритании и Соединенных Штатов Америки. С заявлением выступила также председатель Рабочей группы I г-жа Йебоаа.

18. На 5-м заседании 14 сентября Главный комитет утвердил исправления к разделу J главы IV и рекомендовал его текст с внесенными поправками и исправлениями для принятия Конференцией (см. A/CONF.177/L.5/Add.14 и Corr.1).

Организационные механизмы

19. На 3-м заседании 12 сентября Главный комитет утвердил текст главы V с внесенными поправками (Организационные механизмы) проекта платформы действий. С заявлениями выступили представители Испании (от имени Европейского сообщества), Кувейта и Соединенных Штатов Америки.

20. На 5-м заседании 14 сентября Главный комитет утвердил исправления к главе V. С заявлениями выступили представители Соединенных Штатов Америки и Испании.

21. На 6-м заседании 14 сентября Главный комитет утвердил устные изменения к главе V и рекомендовал текст с внесенными поправками, исправлениями и устными изменениями для принятия Конференцией (см. A/CONF.177/L.5/Add.17 и Corr.1 и A/CONF.177/L.5/Add.21). С заявлениями выступили представители Святейшего Престола, Исламской Республики Иран, Филиппин (от имени государств – членов Организации Объединенных Наций, входящих в Группу 77, и Китая), Испании (от имени Европейского сообщества), Египта, Кувейта, Канады, Намибии, Нигерии, Мальты, Бахрейна, Норвегии, Йемена, Швейцарии, Омана, Австралии, Суринама, Ботсваны, Кубы, Южной Африки, Бенина, Белиза, Эстонии, Марокко, Боливии, Израиля, Иордании, Сирийской Арабской Республики, Ямайки, Ливийской Арабской Джамахирии, Мавритании, Чили, Сенегала и Судана. С заявлениями выступили также Генеральный секретарь Конференции и Председатель Комитета.

Финансовые механизмы

22. На 3-м заседании 12 сентября Главный комитет рассмотрел текст главы VI с внесенными поправками и исправлениями (Финансовые механизмы) проекта платформы действий. С заявлениями выступили представители Соединенных Штатов Америки, Испании (от имени Европейского сообщества), Нигерии и Туниса.

23. На 4-м заседании 14 сентября Главный комитет утвердил текст главы VI и рекомендовал его с внесенными поправками и исправлениями для принятия Конференцией (см. A/CONF.177/L.5/Add.18).

* На 5-м заседании 14 сентября Главный комитет утвердил поправки и исправления в названиях разделов и в стратегических целях, содержащихся в главе IV проекта платформы действий (см. пункт 48 ниже).

Изложение цели

24. На 4-м заседании 14 сентября Главный комитет рассмотрел текст главы I с внесенными поправками (Изложение цели) проекта платформы действий. С заявлениями выступили представители Филиппин (от имени государств – членов Организации Объединенных Наций, входящих в Группу 77), Латвии (от имени государств Восточной Европы), Китая, Колумбии, Бенина, Испании (от имени Европейского сообщества), Соединенных Штатов Америки, Алжира, Кубы, Эквадора, Боливии и Индии. С заявлением выступила также Председатель Комитета.

25. На 6-м заседании 14 сентября Главный комитет после принятия представленного в устной форме изменения к главе I утвердил текст главы и рекомендовал ее с внесенными поправками и устными изменениями для принятия Конференцией (см. A/CONF.177/L.5/Add.1). С заявлениями выступили представители Филиппин (от имени государств – членов Организации Объединенных Наций, входящих в Группу 77, и Китая), Судана, Соединенных Штатов Америки, Норвегии, Испании (от имени Европейского сообщества) и Японии.

Глобальный контекст

26. На 4-м заседании 14 сентября Главный комитет утвердил текст главы II с внесенными поправками и исправлениями (Глобальный контекст) проекта платформы действий. С заявлениями выступили представители Гватемалы, Святейшего Престола, Болгарии, Российской Федерации, Индии, Пакистана, Соединенных Штатов Америки, Канады, Судана, Мальты, Испании (от имени Европейского сообщества), Малайзии, Мавритании и Израиля. С заявлением выступила также председатель Рабочей группы I г-жа Йебоаа.

27. На 6-м заседании 14 сентября Главный комитет утвердил внесенные в устной форме изменения к главе II и рекомендовал текст главы с внесенными поправками, исправлениями и устными изменениями для принятия Конференцией (см. A/CONF.177/L.5/ Add.2 и Corr.1).

Важнейшие проблемные области*

28. На 4-м заседании 14 сентября Главный комитет утвердил текст главы III с внесенными поправками (Важнейшие проблемные области) проекта программы действий. С заявлениями выступили представители Пакистана, Соединенных Штатов Америки, Болгарии и Российской Федерации.

29. На 6-м заседании 14 сентября Главный комитет утвердил внесенные в устной форме изменения к главе III и рекомендовал текст главы с внесенными поправками и устными изменениями для принятия Конференцией (см. A/CONF.177/L.5/Add.3 и A/CONF.177/L.5/Add.21). С заявлениями выступили представители Святейшего Престола, Исламской Республики Иран, Филиппин (от имени государств – членов Организации Объединенных Наций, входящих в Группу 77, и Китая), Испании (от имени Европейского сообщества), Египта, Кувейта, Канады, Намибии, Нигерии, Мальты, Бахрейна, Норвегии, Йемена, Швейцарии, Омана, Австралии, Суринама, Ботсваны, Кубы, Южной Африки, Бенина, Белиза, Эстонии, Марокко, Боливии, Израиля, Иордании, Сирийской Арабской Республики, Ямайки, Ливийской Арабской Джамахирии, Мавритании, Чили, Сенегала и Судана. С заявлениями выступили также Генеральный секретарь Конференции и Председатель Комитета.

* На 5-м заседании 14 сентября Главный комитет утвердил поправки и исправления в названиях важнейших проблемных областей, перечисленных в главе III проекта платформы действий (см. пункт 48 ниже).

Стратегические цели и меры: образование и обучение женщин*

30. На 4-м заседании 14 сентября Главный комитет утвердил текст раздела В с внесенными поправками и исправлениями (Образование и обучение женщин) главы IV проекта платформы действий. С заявлениями выступили представители Судана, Бенина, Китая, Российской Федерации, Испании (от имени Европейского сообщества), Йемена и Сирийской Арабской Республики. С заявлением выступила также заместитель Председателя Комитета г-жа Фройденшус-Райхль.

31. На 5-м заседании 14 сентября Главный комитет утвердил дополнительные исправления в разделе В главы IV и рекомендовал его текст с внесенными поправками и исправлениями для принятия Конференцией (см. A/CONF.177/L.5/Add.6 и Corr.1). С заявлениями выступили представители Испании, Ливийской Арабской Джамахирии, Бенина и Соединенных Штатов Америки. С заявлением выступила также заместитель Председателя Комитета г-жа Фройденшус-Райхль.

Стратегические цели и меры: женщины и здравоохранение*

32. На 4-м заседании 14 сентября Главный комитет утвердил текст раздела С с внесенными поправками (Женщины и здравоохранение) главы IV проекта платформы действий. С заявлениями выступили представители Барбадоса, Никарагуа, Доминиканской Республики, Мальты, Мавритании, Ливийской Арабской Джамахирии, Судана, Гондураса, Святейшего Престола, Марокко, Йемена, Ирака, Объединенных Арабских Эмиратов, Нигерии, Кувейта, Бенина, Сирийской Арабской Республики, Иордании, Исламской Республики Иран, Туниса, Омана, Бахрейна, Японии, Сенегала, Бангладеш, Индонезии и Белиза. С заявлениями выступили также Генеральный секретарь Конференции и заместитель Председателя Комитета г-жа Фройденшус-Райхль.

33. На 6-м заседании 14 сентября Главный комитет утвердил исправления к разделу С главы IV и рекомендовал его текст с внесенными поправками и исправлениями для принятия Конференцией (см. A/CONF.177/L.5/Add.7 и A/CONF.177/L.5/Add.21).

Стратегические цели и меры: насилие в отношении женщин*

34. На 4-м заседании 14 сентября Главный комитет утвердил исправленный текст раздела D главы IV (Насилие в отношении женщин) проекта платформы действий. С заявлениями выступили представители Ямайки, Гаити и Российской Федерации.

35. На 5-м заседании 14 сентября Главный комитет утвердил исправления в разделе D главы IV и рекомендовал его текст с внесенными в него поправками и исправлениями для принятия Конференцией (см. A/CONF.177/L.5/Add.8 и Corr.1). С заявлениями выступили представители Испании (от имени Европейского сообщества), Российской Федерации, Филиппин (от имени государств – членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77, и Китая), Аргентины и Азербайджана. С заявлением выступила также заместитель Председателя Комитета г-жа Фройденшус-Райхль.

Стратегические цели и меры: права человека женщин*

* На 5-м заседании 14 сентября Главный комитет утвердил поправки и исправления в названиях разделов и в стратегических целях, содержащихся в главе IV проекта платформы действий (см. пункт 48 ниже).

36. На 4-м заседании 14 сентября Главный комитет утвердил исправленный текст раздела I главы IV (Права человека женщин) проекта платформы действий. С заявлениями выступили представитель Испании и заместитель Председателя Комитета г-жа Фройденшус-Райхль.

37. На 5-м заседании 14 сентября Главный комитет утвердил исправления в разделе I главы IV.

38. На 6-м заседании 14 сентября Главный комитет утвердил устные изменения в разделе I главы IV и рекомендовал его текст с внесенными в него поправками, исправлениями и устными изменениями для принятия Конференцией (см. A/CONF.177/L.5/Add.13 и Corr.1 и A/CONF.177/L.5/Add.21). С заявлениями выступили представители Судана и Канады.

Стратегические цели и меры: женщины и экономика*

39. На 4-м заседании 14 сентября Главный комитет утвердил исправленный текст раздела F главы IV (Женщины и экономика) проекта платформы действий. С заявлениями выступили представители Йемена, Испании, Соединенных Штатов Америки, Бенина и Вануату. С заявлением выступила также заместитель Председателя Комитета г-жа Фройденшус-Райхль.

40. На 6-м заседании 14 сентября Главный комитет утвердил устные изменения в разделе F главы IV и рекомендовал его текст с внесенными в него поправками и устными изменениями для принятия Конференцией (см. A/CONF.177/L.5/Add.10 и A/CONF.177/L.5/Add.21).

Стратегические цели и меры: женщины и окружающая среда*

41. На 4-м заседании 14 сентября Главный комитет утвердил исправленный текст раздела K главы IV (Женщины и окружающая среда) проекта платформы действий. С заявлениями выступили представители Белиза, Сирийской Арабской Республики, Соединенных Штатов Америки, Объединенных Арабских Эмиратов и Омана.

42. На 5-м заседании 14 сентября Главный комитет утвердил исправления в разделе K главы IV и рекомендовал его текст с внесенными в него поправками и исправлениями для принятия Конференцией (см. A/CONF.177/L.5/Add.15 и Corr.1). С заявлениями выступили представители Индии, Австралии, Испании (от имени Европейского сообщества), Филиппин (от имени государств - членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77, и Китая), Соединенных Штатов Америки и Российской Федерации.

43. На 6-м заседании 14 сентября с заявлениями выступили представитель Соединенных Штатов Америки и заместитель Председателя Комитета г-жа Фройденшус-Райхль.

Стратегические цели и меры: девочки**

44. На 4-м заседании 14 сентября Главный комитет утвердил исправленный текст раздела L главы IV (Девочки) проекта платформы действий и рекомендовал этот текст с внесенными в него поправками для принятия Конференцией (см. A/CONF.177/L.5/Add.16). С заявлениями

* На 5-м заседании 14 сентября Главный комитет утвердил поправки и исправления в названиях разделов и в стратегических целях, содержащихся в главе IV проекта платформы действий (см. пункт 48 ниже).

** На 5-м заседании 14 сентября Главный комитет утвердил поправки и исправления в названиях разделов и в стратегических целях, содержащихся в главе IV проекта платформы действий (см. пункт 48 ниже).

выступили представители Соединенных Штатов Америки, Испании (от имени Европейского сообщества), Судана, Святейшего Престола, Ливийской Арабской Джамахирии, Объединенных Арабских Эмиратов, Мавритании, Сирийской Арабской Республики, Омана, Ирака, Кувейта, Зимбабве, Алжира, Египта, Туниса, Бангладеш, Марокко и Йемена. С заявлением выступила также председатель Рабочей группы Г-жа Йебоаа.

Стратегические цели и меры: институциональные механизмы по вопросам улучшения положения женщин*

45. На 4-м заседании 14 сентября Главный комитет утвердил исправленный текст раздела H главы IV (Институциональные механизмы по вопросам улучшения положения женщин) проекта платформы действий. С заявлениями выступили представители Испании (от имени Европейского сообщества), Соединенных Штатов Америки и Непала. С заявлением выступила также заместитель Председателя Комитета Г-жа Фройденшус- Райхль.

46. На 5-м заседании 14 сентября Главный комитет утвердил исправления в разделе H главы IV.

47. На 6-м заседании 14 сентября Главный комитет утвердил устные изменения в разделе H главы IV и рекомендовал его текст с внесенными в него поправками, исправлениями и устными изменениями для принятия Конференцией (см. A/CONF.177/L.5/Add.12 и Corr.1 и A/CONF.177/L.5/Add.21). С заявлениями выступили представители Святейшего Престола, Филиппин (от имени государств – членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77, и Китая) и Испании (от имени Европейского сообщества).

Важнейшие проблемные области, перечисленные в главе III, и названия разделов и стратегические цели в главе IV

48. На 5-м заседании 14 сентября Главный комитет утвердил поправки и исправления в важнейших проблемных областях, перечисленных в главе III проекта платформы действий, и в названиях разделов и в стратегических целях, содержащихся в главе IV, и рекомендовал их с внесенными в них изменениями и исправлениями для принятия Конференцией (см. A/CONF.177/L.5/Add.19). С заявлениями выступили представители Соединенных Штатов Америки, Ямайки, Испании, Филиппин, Святейшего Престола, Российской Федерации, Сирийской Арабской Республики и Мальты.

Стратегические цели и меры: введение

49. На 6-м заседании 14 сентября Главный комитет утвердил текст с внесенными в него поправками и устными изменениями вступительных пунктов главы IV (Стратегические цели и меры) проекта платформы действий и рекомендовал этот текст для принятия Конференцией (см. A/CONF.177/L.5/Add.4). С заявлениями выступили представители Канады, Бенина, Египта, Исламской Республики Иран, Испании, Эквадора, Ливийской Арабской Джамахирии, Новой Зеландии, Израиля, Швейцарии, Сирийской Арабской Республики, Иордании, Уганды, Белиза, Южной Африки, Кувейта, Сенегала, Словении, Ганы, Австралии, Бангладеш, Кубы, Кот-д'Ивуара, Алжира, Судана, Соединенных Штатов Америки, Нигерии, Гватемалы, Барбадоса, Чили, Латвии, Объединенных Арабских Эмиратов, Ямайки, Бразилии, Колумбии, Йемена, Боливии, Норвегии, Венесуэлы и Островов Кука.

С. Рассмотрение проекта декларации

50. На 6-м заседании 14 сентября Главный комитет утвердил текст проекта декларации с внесенными в него устными изменениями на основе неофициальных консультаций и рекомендовал его для принятия Конференцией (см. A/CONF.177/L.5/Add.20). С заявлениями выступили

представители Йемена, Филиппин (от имени государств – членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77), Парагвая, Туниса, Колумбии и Китая.

* * *

51. После утверждения Главным комитетом проекта декларации и проекта платформы действий с заявлениями выступили представители Парагвая, Уругвая, Соединенных Штатов Америки, Марокко, Иордании, Литвы (также от имени Эстонии и Латвии), Мавритании, Словении, Судана, Ирака, Сирийской Арабской Республики, Омана, Туниса, Йемена, Ганы, Индии, Бенина, Филиппин (от имени государств – членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами группы 77, и Китая) и Испании (от имени Европейского сообщества). С заключительным заявлением выступила Председатель Комитета.

ПРИНЯТИЕ ПЕКИНСКОЙ ДЕКЛАРАЦИИ И ПЛАТФОРМЫ ДЕЙСТВИЙ

1. На 16-м пленарном заседании 15 сентября 1995 года участники Конференции рассмотрели пункт 10 повестки дня (Пекинская декларация и Платформа действий четвертой Всемирной конференции по положению женщин). С заявлением выступила Председатель Главного комитета Конференции Патриция Б. Ликуанан (Филиппины).

2. На этом же заседании представитель Филиппин от имени государств – членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77, внесла на рассмотрение проект резолюции (A/CONF.177/L.9), в котором говорилось о том, что Конференция принимает Пекинскую декларацию и Платформу действий и рекомендует их для одобрения Генеральной Ассамблеей на ее пятидесятой сессии. Затем Конференция приняла проект резолюции (текст см. в главе I, резолюция 1).

3. После принятия проекта резолюции выступили с общими и пояснительными заявлениями или высказали оговорки в отношении Пекинской декларации и Платформы действий представители следующих государств: Перу, Кувейта, Египта, Филиппин, Святейшего Престола, Малайзии, Ирана (Исламской Республики), Ливийской Арабской Джамахирии, Эквадора, Индонезии, Мавритании, Омана, Мальты, Аргентины, Бруней-Даруссалама, Франции, Йемена, Судана, Доминиканской Республики, Коста-Рики, Объединенных Арабских Эмиратов, Венесуэлы, Бахрейна, Ливана, Туниса, Мали, Бенина, Гватемалы, Индии, Алжира, Ирака, Вануату, Эфиопии, Марокко, Джибути, Катара, Никарагуа, Того, Либерии, Сирийской Арабской Республики, Пакистана, Нигерии, Коморских Островов, Боливии, Колумбии, Бангладеш, Гондураса, Иордании, Ганы, Центральноафриканской Республики, Камбоджи, Мальдивских Островов, Южной Африки, Объединенной Республики Танзании, Бразилии, Панамы, Сальвадора, Мадагаскара, Чада, Камеруна, Нигера, Габона, Соединенных Штатов Америки и Канады. С заявлением выступил также наблюдатель от Палестины.

Оговорки к Пекинской декларации и Платформе действий и заявления относительно толкования положений этих документов

4. Представители ряда стран сделали заявления, которые они просили секретариат Конференции занести в отчет о работе Конференции. Эти заявления приводятся ниже.

5. Представитель Аргентины представил следующее письменное заявление:

Понятие семьи, о котором говорится в документах Конференции, подразумевает союз женщины и мужчины, в рамках которого рождаются, растут и воспитываются дети. Никакие формулировки или рекомендации в этих документах не умаляют первостепенную ответственность родителей за воспитание своих детей, включая половое воспитание, и это право должно уважаться государствами в соответствии с Конвенцией о правах ребенка.

Никакие ссылки в этих документах на право осуществлять контроль в вопросах, касающихся сексуальности, в том числе сексуального и репродуктивного здоровья, не могут быть истолкованы как ограничивающие право на жизнь или как отказ от осуждения аборта как метода регулирования рождаемости или инструмента демографической политики. (В соответствии с подпунктом 23 статьи 75 Конституции Аргентинской Республики, статьей 16 Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и пунктом 41 Венской программы действий, принятой на Всемирной конференции по правам человека.) Ни одно из содержащихся в этих документах предложений не может быть истолковано как

оправдывающее программы стерилизации женщин или мужчин в качестве средства борьбы с нищетой.

Делегация Аргентины присоединилась к консенсусу в отношении пункта 106k Платформы действий, в котором правительствам рекомендуется рассмотреть возможность пересмотра законодательства, предусматривающего меры наказания в отношении женщин, прервавших беременность. Такая позиция обусловлена традициями аргентинского права, юрисдикцией наших судов и смягчающими обстоятельствами, которые, как правило, принимались во внимание, но это не следует рассматривать как предложение о декриминализации аборта или снятии уголовной ответственности с лиц, которые могут являться инициаторами или соучастниками этого преступного деяния.

Ссылки на Программу действий Международной конференции по народонаселению и развитию, содержащиеся в документах четвертой Всемирной конференции по положению женщин, следует рассматривать в контексте оговорок, которые были высказаны правительством Аргентинской Республики и которые отражены в соответствующем докладе (A/CONF.171/13 и Add.1).

Делегация Аргентины во всех случаях, касающихся документов четвертой Всемирной конференции по положению женщин, оставляет в силе оговорки, которые были высказаны в отношении Регионального плана действий по вовлечению женщин в процесс экономического и социального развития в Латинской Америке и Карибском бассейне, принятого в Сантьяго, Чили, в июне 1995 года.

6. Представитель Бруней-Даруссалама представил следующее письменное заявление:

Имеем честь официально информировать Вас в письменном виде о том, что определенные пункты Платформы действий, принятой на пленарном заседании четвертой Всемирной конференции по положению женщин 15 сентября 1995 года, противоречат принципам ислама и что поэтому они неприемлемы для Бруней-Даруссалама. Мы просим внести в протокол о заседании и включить в качестве добавления к Платформе действий следующие оговорки и уточнения, которые были сделаны в ходе нашего выступления на пленарном заседании:

а) мы хотели бы вновь подтвердить нашу позицию в отношении суверенных прав государств осуществлять Платформу действий в соответствии с законами и практикой, а также моральными и духовными ценностями каждой страны;

б) толкование терминов "семья", "индивидуумы" и "супружеские пары" касаются традиционной семьи, образуемой в результате заключения брака или зарегистрированного союза между мужчиной и женщиной и включающей детей и расширенную семью;

с) мы убеждены в том, что репродуктивные права применимы лишь в случае супружеских пар, образуемых в результате союза между мужчиной и женщиной;

д) мы хотели бы заявить, что принятие пункта 9б не означает одобрения со стороны правительства Бруней-Даруссалама половой распущенности, любой формы сексуальных извращений или сексуального поведения, синонимичного с гомосексуализмом и лесбиянством;

е) в контексте пункта 106k мы хотели бы поддержать мнение о том, что следует уделить внимание предупреждению внебольничных абортов и обеспечению гуманного устранения осложнений, связанных с абортами, в качестве составной части деятельности по

охране репродуктивного здоровья. Вместе с тем аборт не является законным или допустимым в Бруней-Даруссаламе и может производиться лишь по медицинским показаниям;

f) в контексте пункта 108к, разделяя мнение о том, что здоровье подростков является областью, требующей уделения внимания в связи с растущими проблемами нежелательных беременностей среди подростков, внебольничных абортов, заболеваний, передаваемых половым путем, и ВИЧ/СПИДа, мы считаем, что нельзя отвергать наставления родителей и попустительствовать сексуальной вседозволенности и нездоровой сексуальной и репродуктивной практике подростков.

7. Представитель Коста-Рики представил следующее письменное заявление:

Коста-Рика является правовым государством, в котором уважается закон, которое привержено делу уважения прав человека и обеспечения большей степени терпимости и которое присоединилось к глобальному консенсусу в отношении того, что в мире по-прежнему существует неравенство, вследствие которого женщины находятся в неблагоприятном положении и которое должно быть устранено.

Ввиду этого Коста-Рика приняла, утвердила и ратифицировала документы, направленные на обеспечение равных прав и возможностей для женщин и мужчин и привела национальное законодательство в соответствие с этими документами, в частности с Конвенцией о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин.

Вместе с тем мы сознаем, что в нашей стране появились новые проблемы, что предстоит еще немало сделать в области улучшения положения женщин и что это имеет решающее значение для обеспечения устойчивого развития людских ресурсов.

Сознавая, что комплекс мер, предусмотренных Платформой действий четвертой Всемирной конференции по положению женщин, всецело согласуется с проводимой в нашей стране политикой улучшения положения женщин, мы хотим перед всем международным сообществом заявить о своем присоединении к Платформе, заявить о присоединении, которое основывается на уважении социально-культурного многообразия наций и которое в национальном масштабе требует согласования Платформы действий с существующей правовой основой, в строгом соответствии с нашими наилучшими традициями, убеждениями и ценностями.

Исходя из этого, Коста-Рика хотела бы отметить, что, согласно ее пониманию, во всех случаях, когда в Платформе действий говорится о правах человека женщин, касающихся сексуальности, подразумеваются равные права с мужчинами – возможности, которыми располагают женщины и мужчины в области обеспечения и сохранения сексуального и репродуктивного здоровья в контексте отношений, основанных на равенстве и взаимном уважении.

Что касается стратегической цели Платформы, предусматривающей сокращение военных расходов, а также ограничение запасов оружия, которая изложена в подпункте 12 пункта 70 статьи IV, озаглавленной "Социальная интеграция", Программы действий Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития, то Коста-Рика заявляет о своей приверженности делу мира и прозвучавшему на данной встрече заявлению относительно необходимости разрешения разногласий между государствами и народами и между социальными группами "путем переговоров, диалога и поиска консенсуса, чтобы ресурсы, расходуемые на вооружение, можно было бы использовать в интересах социального развития народов".

В заключение хотим вновь заявить перед всем международным сообществом, что поиск путей ликвидации всех форм дискриминации в соответствии с принципом уважения прав человека и основных свобод является первостепенной задачей женщин и мужчин.

8. Представитель Доминиканской Республики представил следующее письменное заявление:

В соответствии с правилами процедуры четвертой Всемирной конференции по положению женщин Доминиканская Республика поддерживает консенсус, достигнутый в отношении Платформы действий, и подтверждает свое обязательство выполнять это соглашение.

Доминиканская Республика как участник Американской конвенции по правам человека и в соответствии с Конституцией и законодательством Республики подтверждает, что все лица имеют право на жизнь и что жизнь начинается с момента зачатия.

Ввиду этого, соглашаясь со значением используемых в Платформе действий терминов "репродуктивное здоровье", "сексуальное здоровье", "безопасное материнство", "репродуктивные права", "сексуальные права" и "регулирование рождаемости", Доминиканская Республика считает в то же время необходимым со всей определенностью высказать оговорки в отношении этих и других терминов, когда они подразумевают аборт или прерывание беременности.

Подтверждаем позицию, занятую нашей страной на Конференции по народонаселению и развитию, и применимость этих оговорок ко всем региональным и международным соглашениям, в которых имеются ссылки на эти понятия.

В соответствии с вышеупомянутыми правилами процедуры просим в полном объеме включить это заявление с изложением оговорок в заключительный доклад Конференции.

9. Представитель Египта представил следующее письменное заявление:

Участие Египта в четвертой Всемирной конференции по положению женщин свидетельствует о его убежденности в важном значении вопросов, касающихся женщин и улучшения их положения. Такое участие является продолжением участия Египта в трех предшествующих конференциях по положению женщин и в Международной конференции по народонаселению и развитию – одной из важнейших международных конференций, принимающей стороной которой выступал Египет.

Египетская делегация хотела бы заявить, что в своем понимании формулировок, включенных в Платформу действий четвертой Всемирной конференции по положению женщин, в которых содержатся ссылки на половые и репродуктивные отношения, она исходит из того, что эти отношения имеют место в рамках супружеских связей и что семья рассматривается в качестве основной ячейки общества. Египет будет выполнять рекомендации, содержащиеся в Платформе действий, при условии полного уважения национального суверенитета и различных нравственных и религиозных ценностей и уважения нашей Конституции и законоположений, а также руководствуясь нормами нашего истинного и отличающегося терпимостью религиозного права.

Египетская делегация хотела бы также подчеркнуть, что при толковании и интерпретации пунктов Платформы действий, касающихся прав на наследование, в частности пункта 274d, Египет будет исходить из полного уважения законов о наследовании исламского шариата и положений законодательства и Конституции.

Египетская делегация просит включить это заявление в полном объеме в официальный доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин.

10. Представители Латвии, Литвы и Эстонии представили следующее письменное заявление:

Латвия, Литва и Эстония хотели бы высказать оговорку в отношении пункта 5 Платформы действий. Мы считаем существенно важным, чтобы в главе "Изложение цели" была отражена твердая приверженность международного сообщества делу улучшения положения всех женщин мира и что это заявление должно быть всеохватывающим. Пункт 5 в его нынешнем виде допускает исключения и противоречит принципу универсальности, который должен применяться ко всем государствам – членам Организации Объединенных Наций.

Внесение изменений в настоящий пункт также является нарушением правил процедуры, так как новая формулировка была внесена в текст без скобок, который уже был согласован в документе A/CONF.177/L.1 на заседании Подготовительного комитета Конференции в марте 1995 года.

Проблемы и потребности стран с переходной экономикой в пункте 5 были маргинализованы, что привело к ослаблению Платформы действий. Ввиду этого наша делегация, к сожалению, вынуждена обратиться с просьбой отразить эту оговорку в докладе Конференции.

11. Представитель Гватемалы представил следующее письменное заявление:

Делегация Гватемалы, руководствуясь интересами страны, считает необходимым представить следующее заявление относительно оговорок для включения в заключительный доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин:

а) Гватемала имеет суверенное право осуществлять содержащиеся в Платформе действий рекомендации в соответствии с положениями Политической конституции страны, национальным законодательством и международными договорами и конвенциями, участником которых является Гватемала, таким образом, чтобы никакие положения и рекомендации этой Конференции и Платформы действий не могли истолковываться как противоречащие вышеуказанным правовым документам. Кроме того, вышеуказанные рекомендации будут осуществляться в соответствии с приоритетными задачами развития нашей страны и при полном уважении различных религиозных, этических и культурных ценностей, а также философских воззрений нашего многоэтничного и многоязычного народа с его многообразием культур, а также в соответствии с общепризнанными правами человека;

б) Гватемала подтверждает в полном объеме оговорки, высказанные ею к Программе действий Международной конференции по народонаселению и развитию, и оговорки, высказанные к Декларации и Программе действий Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития, особенно в отношении вопросов, терминов, условий и положений, содержащихся в вышеуказанных документах и повторяющихся и снова употребляемых в этой Платформе действий.

Кроме того, правительство Гватемалы оставляет за собой право толковать Платформу действий в полном соответствии с безоговорочным уважением права на жизнь с момента зачатия, а также в соответствии с безоговорочным правом родителей определять, чему должны обучаться их дети. Гватемала подтверждает и гарантирует социальную, экономическую и правовую защиту семьи на основе законного брака, равноправия супругов, ответственного родительства и права лиц свободно определять количество детей в семье и интервалы между их рожденьями, а также уважения достоинства матери.

В соответствии с этическими, нравственными, правовыми, культурными и естественными критериями гватемальского народа Гватемала при толковании понятия "гендерный" подразумевает исключительно женский и мужской род применительно к женщинам и мужчинам и высказывает оговорку в отношении толкования выражения "образ жизни", смысл которого в этих документах не совсем ясен.

12. Представитель Святейшего Престола представил следующее письменное заявление:

"Взирая на великий процесс освобождения женщин", можно заметить, что этот путь трудный и сопровождается "рядом ошибок", однако ведет к лучшему будущему для женщин. Это сказал Папа Иоанн-Павел II. И он добавил: "Этот путь должен продолжаться!" Делегация Святейшего Престола присоединяется к этим словам: "Этот великий путь должен продолжаться!"

Путь женщин был отмечен ошибками начального этапа и разочарованиями, равно как и грандиозными достижениями. Были времена, например, в период промышленной революции, когда старые формы угнетения заменялись новыми, но были и времена, когда торжествовал разум и добрая воля.

Находящиеся у нас на рассмотрении документы отражают эту сложную и неравнозначную историю поиска, который вели женщины. Во многих случаях они являются многообещающими, однако зачастую им не хватает конкретных обязательств, и в некоторых случаях можно задаться вопросом, действительно ли служат благу женщин их долгосрочные последствия.

Делегация Святейшего Престола приложила много усилий на основе конструктивного подхода и в духе доброй воли, стремясь обеспечить больший учет интересов женщин в этих документах. Разумеется, живая суть этих документов содержится в тех разделах, которые посвящены нуждам неимущих женщин, стратегиям развития, вопросам грамотности и образования, прекращению насилия в отношении женщин, культуре мира и доступу к занятости, земле, капиталу и технологиям. Моя делегация с удовлетворением отмечает тот факт, что эти моменты в значительной мере перекликаются с католическим учением по этим вопросам.

Тем не менее моя делегация не выполнила бы своего долга перед женщинами, если бы не указала также на некоторые важнейшие области, где она решительно не согласна с текстом.

Моя делегация с сожалением отмечает в тексте избыточный индивидуализм, сквозь призму которого интерпретируются соответствующие положения Всеобщей декларации прав человека, например обязательство обеспечить "особую заботу и помощь" матерям. Такой избирательный подход являет собой еще один шаг в процессе порабощения многопланового и богатого комплекса универсальных прав ущербной фразеологией нравственной вседозволенности. Несомненно, этот международный форум мог бы дать женщинам и девочкам значительно больше, а не просто оставить их наедине со своими правами!

Разумеется, мы должны сделать больше для девочек из бедных стран, а не просто голословно объявлять о предоставлении доступа к образованию, здравоохранению и социальным услугам, тщательно избегая любых конкретных обещаний в отношении новых и дополнительных ресурсов для этих целей.

Несомненно, мы можем сделать больше для удовлетворения медицинских нужд девочек и женщин, а не просто уделять несоразмерно большое внимание вопросам сексуального и репродуктивного здоровья. Более того, двусмысленные формулировки, касающиеся

неквалифицированного контроля за сексуальным поведением и фертильностью, могут интерпретироваться, в частности, как общественное одобрение абортов и гомосексуализма.

Документ, обеспечивающий уважение достоинства женщин, должен включать в себя рассмотрение проблем здоровья женщины в целом. В документе, отражающем уважение интеллектуальных качеств женщины, вопросам грамотности должно уделяться по меньшей мере столько же внимания, сколько и вопросам фертильности.

Поскольку моя делегация надеется, что эти документы, которые во многих случаях противоречат сами себе, в конечном счете принесут пользу женщинам, она хотела бы присоединиться к консенсусу, но лишь по тем вышеупомянутым аспектам документов, которые Святейший Престол считает позитивными и служащими реальному благу женщин.

К сожалению, участие Святейшего Престола в консенсусе может быть лишь частичным, поскольку многие аспекты документов несовместимы с представлениями Святейшего Престола и других стран о подлинном улучшении положения женщин. Эти аспекты отражены в оговорках, изложенных моей делегацией ниже.

Моя делегация убеждена в том, что сами женщины сумеют преодолеть недостатки этих документов и воспользуются наиболее удачными их элементами. Как замечательно точно сказал Иоанн-Павел II: "Путь, который открывается перед нами, будет длинным и трудным, однако мы должны иметь мужество встать на этот путь и пройти его до конца".

Мне хотелось бы, чтобы текст настоящего заявления, оговорки, официально сформулированные ниже, а также заявление о толковании термина "гендерный" были включены в доклад Конференции.

Оговорки и заявления о толковании

Святейший Престол, исходя из своей природы и конкретных задач и частично присоединяясь к консенсусу по документам четвертой Всемирной конференции по положению женщин, хотел бы изложить свою позицию в отношении этих документов и сделать оговорки по некоторым из использованных в них понятиям.

Святейший Престол хотел бы вновь подтвердить достоинство и ценность женщин и равноправие мужчин и женщин и выразить сожаление в связи с тем, что в Платформе действий не удалось эксплицитно вновь утвердить эту концепцию.

В соответствии с Всеобщей декларацией прав человека Святейший Престол подчеркивает, что семья является основной ячейкой общества и что в ее основе лежит брак, понимаемый как равное партнерство между мужем и женой, функцией которого является продолжение жизни. Он сожалеет, что в Платформе действий отсутствуют ссылки на эту основополагающую общественную ячейку без банальных определяющих формулировок (см., например, стратегическую цель L.9).

Святейший Престол может толковать такие термины, как "право женщин контролировать свое сексуальное поведение", "право женщин контролировать... свою фертильность" или "супружеские пары или отдельные лица", как относящиеся к ответственному сексуальному поведению в браке. В то же время Святейший Престол решительно осуждает все формы насилия и эксплуатации в отношении женщин и девочек.

Святейший Престол вновь подтверждает оговорки, высказанные им при завершении Международной конференции по народонаселению и развитию, состоявшейся в Каире 5-13 сентября 1994 года, которые включены в доклад этой Конференции и касаются

толкования терминов "репродуктивное здоровье", "сексуальное здоровье" и "репродуктивные права". В частности, Святейший Престол вновь подчеркивает, что он не считает аборт или услуги по производству абортов одним из аспектов репродуктивного здоровья или услуг по охране репродуктивного здоровья. Святейший Престол не одобряет никакие формы законодательства, которые обеспечивают правовое признание абортов.

Что касается терминов "планирование семьи" или "самый широкий спектр услуг по планированию семьи" и других терминов, связанных с услугами по планированию семьи или регулированием фертильности, то действия Святейшего Престола в ходе данной Конференции ни в коей мере не должны истолковываться как изменение его хорошо известной позиции в отношении тех методов планирования семьи, которые католическая церковь считает нравственно неприемлемыми, или в отношении услуг по планированию семьи, которые не обеспечивают уважение свободы супругов, человеческого достоинства или прав человека заинтересованных лиц. Святейший Престол ни в коей мере не одобряет контрацепцию или использование презервативов – ни как метод планирования семьи, ни в рамках программ предупреждения ВИЧ/СПИД.

Святейший Престол настаивает на том, что ничто в Платформе действий или в других документах, упомянутых в ней, не должно истолковываться как требование того, чтобы любой специалист по охране здоровья или любое здравоохранительное учреждение были обязаны предоставлять услуги, против которых они возражают на основе религиозных убеждений или моральных или нравственных убеждений, и сотрудничать с кем-либо, направлять к кому-либо или договариваться по поводу предоставления таких услуг.

Святейший Престол рассматривает все ссылки на термин "насильственная беременность" как на один из конкретных методов, применяемых в ходе вооруженных конфликтов, в контексте, в котором эти термины фигурируют в пункте 38 части II Венской декларации и Программы действий.

Толкование Святейшим Престолом термина "гендерный" излагается в содержащемся ниже заявлении.

Святейший Престол не присоединяется к консенсусу по всему тексту раздела C главы IV, посвященного охране здоровья; он хотел бы представить общую оговорку в отношении всего раздела и просит учесть эту общую оговорку в тексте главы. В этом разделе совершенно несоразмерное внимание уделяется сексуальному и репродуктивному здоровью в ущерб другим медицинским нуждам женщин, включая методы решения проблем материнской смертности и заболеваемости. Кроме того, Святейший Престол не может принять двусмысленную терминологию, касающуюся неквалифицированного контроля за сексуальным поведением и фертильностью, особенно в связи с тем, что она может истолковываться как общественное одобрение абортов и гомосексуализма. Тем не менее оговорки к данной главе не следует понимать как уменьшение решимости Святейшего Престола содействовать охране здоровья женщин и девочек.

Святейший Престол не присоединяется к консенсусу и выражает оговорку в отношении пункта 232f, в котором содержится ссылка на текст пункта 96, где речь идет о праве женщин на "контроль за своим сексуальным поведением". Этот двусмысленный термин можно понимать как одобрение сексуальных отношений за рамками гетеросексуального брака. Он просит учесть эту оговорку в тексте пункта. Однако, с другой стороны, Святейший Престол хотел бы присоединиться к осуждению насилия в отношении женщин, о чем говорится в пункте 96, а также к признанию важного значения взаимности и разделения обязанностей, уважения и свободного согласия в брачных отношениях, о которых говорится в этом пункте.

В отношении всего раздела, посвященного правам человека, за исключением цитат или повторений уже имеющихся документов по правам человека, Святейший Престол выражает свою озабоченность в связи с избыточным индивидуализмом в подходе к правам человека. Святейший Престол также напоминает, что мандат четвертой Всемирной конференции по положению женщин не включает в себя утверждение новых прав человека.

Что касается фразы "права женщин являются правами человека", то Святейший Престол интерпретирует эту фразу как означающую, что женщины должны в полной мере пользоваться всеми правами человека и основными свободами.

Что касается всех ссылок на международные соглашения, то Святейший Престол резервирует свою позицию по этому вопросу, в частности в отношении любых существующих положений, упомянутых в документах, в зависимости от того, признает он их или не признает.

Святейший Престол просит включить в доклад Конференции все эти оговорки, наряду со следующим заявлением о толковании термина "гендерный".

Заявление о толковании термина "гендерный"

Соглашаясь с тем, что слово "гендерный" в этом документе должно истолковываться в том смысле, в котором оно обычно употребляется в контексте Организации Объединенных Наций, Святейший Престол исходит из общепринятого значения этого слова в тех языках, где оно существует.

Святейший Престол понимает значение слова "гендерный" как отражение биологической принадлежности к мужскому или женскому полу. Кроме того, в самой Платформе действий недвусмысленно используется термин "оба пола".

Таким образом, Святейший Престол исключает двусмысленные интерпретации, основанные на распространенных взглядах, в соответствии с которыми сексуальная природа может неограниченно адаптироваться для новых и различных целей.

Он также отмежевывается от биологической детерминистской концепции, в соответствии с которой все функции и отношения между двумя полами закреплены в рамках единой жесткой структуры.

Папа Иоанн-Павел настаивает на признании отличности и взаимодополняемости женщин и мужчин. В то же время он приветствует тот факт, что женщины берут на себя новые функции, подчеркивает то, что культурные стереотипы в значительной степени являются препятствием на пути прогресса женщин, и настоятельно призывает мужчин помочь в "великом процессе освобождения женщин" ("Послание женщинам", 6).

В своем недавнем "Послании женщинам" Папа разъясняет гибкую позицию Церкви следующим образом: "Можно также приветствовать, что наличие определенного разнообразия функций не наносит ущерб женщинам, если это разнообразие не является результатом произвольного навязания, а представляет собой отражение специфических особенностей мужчин и женщин".

13. Представитель Гондураса представил следующее письменное заявление:

Правительство Республики Гондурас, будучи привержено демократическим принципам, присоединяется ко всем народам мира, принявшим на основе консенсуса Платформу действий, считая ее эффективным средством повышения статуса и улучшения положения

женщин в период до 2001 года и на пороге нового тысячелетия. В этой связи оно подтверждает свою готовность и обязательство принимать необходимые меры в целях ее осуществления.

В Основном законе Гондураса содержатся конституционные положения, предусматривающие гарантии того, что все мужчины и женщины рождаются свободными и равноправными, что привилегированных классов не существует и что все гондурасцы равны перед законом (статья 60).

В статьях 61, 111 и 112 предусмотрено, что право на жизнь является незыблемым и что государство обязано обеспечивать охрану института семьи, супружества и фактического брака.

В Американской конвенции о правах человека, участником которой является наша страна, вновь подтверждается, что, исходя из моральных, этических, религиозных и культурных принципов, которые должны быть заложены в основу человеческого общежития, каждый человек имеет право на жизнь с момента зачатия.

В этой связи Гондурас выражает согласие с изложенными в Платформе действий концепциями, имеющими отношение к репродуктивному здоровью, гигиене половой жизни и планированию семьи, но при том условии, что речь не идет об аборте или прерывании беременности как методах такого планирования.

Правительство Республики считает, что семья является основной ячейкой общества, и поэтому берет на себя обязательство усиливать любую деятельность, которая приводила бы к повышению уровня благосостояния, согласовывая ее с деятельностью различных слоев общества.

Наконец, мы призываем международное сообщество поддержать усилия правительств и народов, с тем чтобы меры по осуществлению Платформы действий принесли ожидаемые успешные результаты и проживающие в наших странах женщины наконец добились претворения в жизнь цели равенства, развития и мира, столь необходимых для улучшения условий жизни наших народов.

14. Представитель Индонезии представил следующее письменное заявление:

Выражая удовлетворение в связи с принятием консенсусом Пекинской декларации и Платформы действий, моя делегация в то же время выражает сожаление в связи с тем, что делегации, принявшие участие в работе Конференции, сделали многочисленные оговорки. Из-за этого у общественности может сложиться ложное впечатление, что наше совместное обязательство осуществить Платформу действий, которая имеет решающее значение для реализации целей равенства, развития и мира в интересах всех женщин, будет трудновыполнимо.

Обеспокоенность, выраженная в оговорках, – и у моей делегации также имеются оговорки относительно некоторых пунктов, которые не соответствуют национальным интересам Индонезии, – никоим образом не должна препятствовать реализации наших искренних усилий по осуществлению Платформы действий, поскольку мы все знаем, что дух и цели международного сотрудничества в этой области действительно представляют собой вопрос взаимного уважения и поддержки в интересах достижения нашей общей цели.

И наконец, моя делегация хотела бы просить, чтобы сделанная ею оговорка была должным образом отражена в докладе Конференции.

15. Представитель Исламской Республики Иран представил следующее письменное заявление:

Мне хотелось бы заявить, что у Исламской Республики Иран имеются оговорки по нижеследующим вопросам.

Хотя семья представляет собой основную ячейку общества и в качестве таковой играет важную роль в улучшении положения женщин и поощрении развития людских ресурсов, в Платформе действий отсутствует признание ее вклада и важного значения ее стабильности и целостности.

Что касается пунктов 96 и 232f, то, как мы понимаем, положения этих пунктов могут истолковываться только в контексте охраны здоровья и в рамках супружеских отношений между мужчинами и женщинами. Исламская Республика Иран считает, что права, упоминаемые в этих пунктах, относятся к категории существующих прав человека и не представляют собой каких-либо новых прав.

Исламская Республика Иран придерживается принципа, состоящего в том, что безопасные и ответственные половые отношения между мужчинами и женщинами могут быть узаконены только в рамках брака. Кроме того, выражение "супружеские пары и отдельные лица" также следует истолковывать в этом контексте.

Что касается программ, нацеленных на обеспечение сексуального и репродуктивного здоровья, просвещения и услуг, то Исламская Республика Иран считает, что при обеспечении такого просвещения и услуг следует руководствоваться этическими и моральными ценностями и уважать обязательства, права и обязанности родителей с учетом возникающих возможностей подростков.

Что касается вопроса о наследовании, то Исламская Республика Иран истолковывает содержащиеся в Платформе действий ссылки на этот вопрос в соответствии с принципами экономической системы ислама.

Как мы понимаем, в рамках концепции равенства учитывается тот факт, что, хотя женщины равны с мужчинами в отношении принадлежащих им прав человека и достоинства, их отличные функции и обязанности указывают на необходимость наличия справедливой системы прав, в рамках которой учитывались бы особые приоритеты и потребности женщины в деле выполнения своих многочисленных функций.

Исламская Республика Иран подтверждает свою приверженность осуществлению Платформы действий при полном уважении ислама и этических ценностей нашего общества.

16. Представитель Ирака представил следующее письменное заявление:

У делегации Ирака имеются оговорки в отношении пункта 96 Платформы действий, поскольку он не сопоставим с нашими общественными и религиозными ценностями. Наша оговорка касается также пункта 232f, поскольку в нем содержится указание на пункт 96.

Делегация Ирака соглашается с текстом пункта 274d при том понимании, что он не противоречит исламскому шариату.

17. Представитель Израиля представил следующее письменное заявление:

Делегация Израиля на четвертой Всемирной конференции по положению женщин хотела бы представить следующее пояснительное заявление относительно пункта 46 Платформы действий.

Израиль хотел бы, чтобы в этом пункте содержалась ясно выраженная ссылка на конкретные препятствия, с которыми сталкиваются женщины в силу своей сексуальной ориентации. Однако с учетом толкования, вкладываемого в слова "иной статус", в частности Комитетом Организации Объединенных Наций по правам человека, мы истолковываем слова "иной статус" в качестве включающих в себя значение сексуальной ориентации.

18. Представитель Японии представил следующее письменное заявление:

Моя делегация хотела бы подтвердить свое толкование пункта 106k. Делегация присоединилась к консенсусу по пункту 106k при следующем понимании.

Этот вопрос уже давно дискутируется во многих странах. Одни страны, в том числе и Япония, пересмотрели соответствующие законы, в то время как другие страны этого не сделали. С учетом этого обстоятельства моя делегация подтверждает свою позицию, состоящую в том, что соответствующие национальные законы могут пересматриваться только на национальном или местном уровне с должным учетом национальных и законодательных условий.

19. Представитель Кувейта представил следующее письменное заявление:

Делегация моей страны придает большое значение Платформе действий, принятой этой Конференцией, и верит в ее значительный вклад в улучшение положения женщин. В то же время она хотела бы высказать оговорку в отношении любых положений, которые противоречат исламскому шариату, а также обычаям и практике нашего исламского общества, в частности в отношении пунктов 232f, 106k и 94-96. Делегация Кувейта хотела бы, чтобы ее оговорка была отмечена в докладе Конференции.

20. Представитель Ливийской Арабской Джамахирии представил следующее письменное заявление:

Моя делегация выражает глубокую признательность Главному комитету и рабочим группам Конференции за предпринятые ими усилия по выработке формул, представляющих общие позиции участвующих делегаций и уважение вероучений различных обществ и их внутреннего положения. В этом контексте делегация Ливии сделала все возможное в рамках проведенных ею дискуссий со всеми рабочими группами и в рамках состоявшихся совещаний для присоединения к общему консенсусу, на достижение которого нацелена настоящая Платформа действий.

Ввиду нашей убежденности в важном значении взаимодействия различных культур и цивилизаций народов мира в целях достижения всеобщего социального мира, мы не признаем права какой бы то ни было нации или цивилизации навязывать свою культуру или политическую, экономическую или социальную ориентацию любой другой нации или народу. С учетом также нашей веры в суверенное право каждого государства разрабатывать свою внутреннюю политику в соответствии со своими религиозными верованиями, местными законами и приоритетами социального и экономического развития мы считаем, что положения и формулировки, фигурирующие в этом документе, и их применение не будут выходить за рамки допустимого в соответствии с нашими верованиями, а также законами и традициями, формирующими наше поведение как общества. Исходя из этого, делегация нашей страны хотела бы выразить оговорку в отношении следующего:

а) фигурирующего в ряде статей выражения "сексуальные отношения и сексуальное поведение" между мужчинами и женщинами, взрослыми или подростками вне законных брачных связей;

b) выражения "половое воспитание и репродуктивное здоровье", используемого в отношении лиц, не состоящих в браке, или вне сферы ответственности, надзора и заботы родителей;

c) выражения "отдельные лица", связываемого с основным правом всех супружеских пар принимать свободные и ответственные решения по вопросу о количестве детей, продолжительности интервалов между их рождением и времени их рождения. В нашем обществе это право обеспечивается только в рамках законных брачных связей. Это выражение фигурирует в пунктах 95 и 223;

d) всего текста пункта 96, поскольку он не соответствует нашим социальным и культурным ценностям. Это же касается и пункта 232f;

e) формы и содержания текста пункта 106k, поскольку он противоречит местным законам, основывающимся на исламском шариате. Это же относится и к тексту пункта 106j, касающегося аборта, поскольку местные законы не разрешают делать аборт, за исключением тех случаев, когда существует угроза для жизни матери;

f) текста пункта 274d, который будет истолковываться и осуществляться в соответствии с исламским шариатом, гарантирующим женщинам право на наследование.

Мы надеемся, что это заявление и эти оговорки будут включены в официальный доклад Конференции.

21. Представитель Малайзии представил следующее письменное заявление:

Пекинская декларация и Программа действий представляют собой важное достижение для всех женщин мира. Моя делегация с признательностью разделяет приверженность международного сообщества указанной Платформе, в особенности тем положениям, которые касаются нищеты, образования, здравоохранения, ликвидации насилия в отношении женщин в ходе гражданских и вооруженных конфликтов и активного участия женщин в процессе принятия решений и экономического развития в целях улучшения их положения и расширения их возможностей. Однако мы не можем не отметить некоторых разногласий между делегациями в вопросе об отношении одной группы стран к некоторым проблемам. Эта группа может утверждать свои собственные культурные нормы и приоритеты, однако ее настойчивая позиция в отношении других стран неизбежно привела к тому, что Платформа действий сопровождается рядом оговорок.

Мне хотелось бы отметить, что некоторые положения Платформы действий остаются неприемлемыми для нас, однако в интересах достижения консенсуса мы не хотели бы препятствовать ее принятию. Вместе с тем, ввиду различия культурных норм и отсутствия ясности некоторых слов и выражений, содержащихся в Платформе, мне хотелось бы сделать следующие оговорки и разъяснения от имени делегации Малайзии.

Во-первых, толкование термина "семья" и термина "отдельные лица и супружеские пары" во всем документе относится к традиционной семье, образуемой в результате брака или зарегистрированного союза мужчины и женщины и включающей детей и других близких родственников.

Во-вторых, мы убеждены в том, что репродуктивные права должны применяться только в отношении супружеских пар, образованных в результате союза мужчины и женщины.

В-третьих, мы хотели бы заявить, что принятие пункта 9б не означает, что правительство Малайзии одобряет сексуальную неразборчивость, любую форму сексуального извращения или сексуального поведения, равнозначного гомосексуализму или лесбиянству.

В-четвертых, в контексте пункта 106к мы хотели бы поддержать мнение о необходимости уделять внимание предупреждению проводимых в опасных условиях аборт и оказывать гуманную помощь в случае осложнений в результате аборта в рамках охраны репродуктивного здоровья. В Малайзии, тем не менее, аборт является незаконным и недопустимым и может совершаться только по медицинским соображениям.

В-пятых, в контексте пункта 108к, соглашаясь с тем, что охрана здоровья подростков является областью, требующей внимания в силу возросшей остроты проблем, связанных с нежелательной беременностью среди подростков, проводимыми в опасных условиях абортами, передаваемыми половым путем заболеваниями и ВИЧ/СПИД, мы считаем, что не следует отказываться от контроля со стороны родителей и что не следует потворствовать сексуальной вседозволенности и нездоровой практике сексуальных отношений между подростками.

Мне хотелось бы просить Вас включить эти оговорки в доклад настоящей Конференции.

22. Представитель Мальты представил следующее письменное заявление:

Присоединяясь к консенсусу в отношении Платформы действий, делегация Мальты хотела бы заявить, что она резервирует свою позицию в отношении использования таких терминов, как "репродуктивное здоровье", "репродуктивные права" и "контроль за рождаемостью", в том виде, в котором они употребляются в различных частях документа. Толкование, данное Мальтой, соответствует ее национальному законодательству, согласно которому прекращение беременности с помощью искусственного аборта считается незаконным.

Делегация Мальты резервирует свою позицию в отношении тех частей Платформы действий, в которых содержатся ссылки на Программу действий Международной конференции по народонаселению и развитию. В этой связи делегация Мальты подтверждает свои оговорки, отраженные в докладе этой Конференции (A/CONF.177/13 и Add.1).

В частности, делегация Мальты не может согласиться без оговорок с использованием формулировки "обстоятельства, в которых аборт не противоречит закону", поскольку на Мальте прекращение беременности с помощью искусственного аборта является незаконным.

Делегация Мальты резервирует свою позицию в отношении выражения "такой аборт должен быть безопасным", поскольку, по ее мнению, эта формулировка может толковаться различным образом, подразумевая, среди прочего, что аборт может быть абсолютно безопасным с точки зрения медицинских и других психологических рисков, однако при этом полностью игнорируются права нерожденного ребенка.

Далее, делегация Мальты резервирует свою позицию в отношении использования формулировок "международно-правовые документы" и "консенсусные документы Организации Объединенных Наций" во всех случаях, когда они употребляются в Платформе действий, исходя из своей предыдущей позиции, в соответствии с которой она либо принимала, либо отвергала эти формулировки.

Просим занести эти оговорки в доклад о работе Конференции.

23. Представитель Мавритании представил следующее письменное заявление:

Делегация моей страны хотела бы высказать оговорки в отношении любой формулировки, которая вступает в противоречие с исламским шариатом и исламскими ценностями, особенно пункта 9б, касающегося сексуальных прав, пункта 232f, пункта 106j, касающегося незаконных абортов, и пункта 274d, касающегося наследования.

24. Представитель Марокко представил следующее письменное заявление:

Делегация Марокко высказывает оговорки в отношении пунктов 9б и 106k Платформы действий, содержание которых противоречит заветам ислама и не соответствует его духовным ценностям и культурным традициям. Она также высказывает оговорки в отношении пункта 232f, относящегося к пункту 9б, а также оговорки в отношении пункта 274d.

Делегация Королевства Марокко просит занести ее оговорки в доклад о работе Конференции.

25. Представитель Непала представил следующее письменное заявление:

По мнению Непала, толкование пункта 2б не допускает свободы принятия другой веры или обращения в другую веру.

26. Представитель Никарагуа представил следующее письменное заявление:

Прогресс, достигнутый нами в Пекине, имеет большое значение для женщин всего мира и общества в целом, и я надеюсь, что мы приложим все усилия в работе над теми аспектами, которые объединяют нас в целях достижения равенства, развития и мира, о которых мы все мечтаем.

Сознавая условия, в которых живут женщины, и необходимость комплексного улучшения их положения в мире, в котором им отказывали в предоставлении возможностей, а также исходя из позиции, которую Никарагуа занимала на различных встречах на высшем уровне и международных конференциях, правительство Республики Никарагуа хотело бы заявить о своем обязательстве приложить все усилия в целях выполнения Платформы действий, принятой на четвертой Всемирной конференции по положению женщин, что позволит нам ускорить улучшение положения женщин в целях обеспечения равенства возможностей при участии в процессе развития и распределении связанных с ним благ.

В соответствии с конституцией и законами страны и в качестве участника Американской конвенции по правам человека правительство Никарагуа подтверждает, что каждый человек имеет право на жизнь и что это право является основополагающим и неотъемлемым и возникает с момента зачатия.

Аборт или прерывание беременности никоим образом не могут рассматриваться в качестве средства контроля над фертильностью или регулирования рождаемости, как это было указано на Международной конференции по народонаселению и развитию; любое внутреннее законодательство, регулирующее этот вопрос, является суверенным делом государства Никарагуа.

Правительство Никарагуа признает концепции репродуктивных прав и репродуктивного здоровья и считает, что осуществление аборта не входит в их число.

Правительство Никарагуа признает различные формы семьи, образуемой в результате союза мужчины и женщины, равно как и семьи, во главе которых стоит женщина или

мужчина, не имеющие партнера, а также расширенные семьи и заявляет о своем обязательстве обеспечивать их защиту.

Прошу включить это заявление в доклад Конференции.

27. Представитель Парагвая представил следующее письменное заявление:

Что касается раздела С главы IV Платформы действий, то правительство Парагвая с удовлетворением отмечает, что он согласуется с положениями национальной конституции и особенно со статьей 61, в которой предусмотрено, что "государство признает право людей свободно и ответственно решать вопросы о количестве своих детей и интервалах между их рождениями, а также право на получение, по согласованию с соответствующими учреждениями, образования, научной подготовки и надлежащих услуг в этой области. Будут разработаны специальные планы в области репродуктивного здоровья и охраны здоровья матери и ребенка в целях пополнения ограниченных людских ресурсов".

Делегация Парагвая отмечает, что понятие "методы регулирования деторождения . . . , которые не противоречат закону", содержащееся в пункте 94 Платформы действий, приемлемо для Республики Парагвай в той степени, в какой это не противоречит ее национальному законодательству.

Что касается термина "гендерный", используемого в принятых на Конференции документах, то правительство Парагвая истолковывает его в том смысле, что он относится к лицам обоего пола – и мужчинам и женщинам – и в этом значении включен в национальные документы.

28. Представитель Перу представил следующее письменное заявление:

В соответствии со статьей 34 правил процедуры Конференции делегация Перу присоединяется к государствам, достигшим общего согласия в целях утверждения Пекинской декларации и Платформы действий, поскольку установленные на этой Конференции принципы и взятые обязательства согласуются с принципами и обязательствами, содержащимися в политической конституции Перу. Однако, исходя из своей позиции, изложенной на Международной конференции по народонаселению и развитию и подтвержденной в ходе Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития, а также на шестой Региональной конференции по вовлечению женщин в процесс социально-экономического развития в Латинской Америке и районе Карибского бассейна, делегация Перу хотела бы сделать оговорку, связанную с толкованием изложенных ниже положений.

Общество и государство защищают семью и поощряют заключение браков, считая их естественными и основополагающими институтами общества. Важной отправной точкой при формировании семьи и брачного союза является установление типичных отношений между мужчиной и женщиной.

Право на жизнь и признание зачатого ребенка субъектом права во всех случаях, когда он находится под его защитой, представляют собой основные права человека. Поэтому содержащиеся в Платформе действий концепции, связанные с "репродуктивным здоровьем", "репродуктивными правами" и "сексуальным или репродуктивным здоровьем", не должны включать в себя аборт как средство регулирования деторождения или планирования семьи.

Концепции, связанные с политикой в области народонаселения, должны всегда рассматриваться в контексте защиты и улучшения условий жизни семьи и супружеских пар,

а также ответственного отцовства и материнства и права семьи и личности на свободу принятия решений.

Как представляется, сексуальные права связаны исключительно с гетеросексуальными отношениями.

Критерии, применяемые при выделении бюджетных ассигнований, должны рассматриваться как факторы, каким бы то ни было образом ограничивающие право правительств утверждать такие ассигнования.

Ссылка на "существующие" права интеллектуальной собственности, когда речь идет о знаниях и новаторских идеях, являющихся членами общин коренного населения и местных общин, и о применяемой ими практике, включая практику, связанную с традиционной медициной, биологическим разнообразием и местными технологиями, так или иначе может означать ограничение прав, которые, согласно национальному законодательству и международным правовым нормам, присущи странам и их населению.

29. Представитель Российской Федерации представил следующее письменное заявление:

Пункт 83р

Российская Федерация истолковывает слово "учитывает" в пункте 83р в том смысле, что в учебных заведениях должно обеспечиваться уважение равенства полов и культурное, религиозное и иное многообразие.

Пункт 191с

Российская Федерация понимает пункт 191с таким образом, что политические партии сами определяют порядок выдвижения женщин в руководящие органы партии и что государство при этом не оказывает никакого давления, создавая равные условия для функционирования политических партий. В соответствии с российским законодательством данное положение распространяется не только на политические партии, но и на политические движения.

Пункт 204е

Российская Федерация понимает пункт 204е относительно мандатов на проведение обзора программ и мероприятий в плане обеспечения равных прав и равных возможностей. Принципиальная основа для проведения такой политики заключена в Конституции Российской Федерации.

Пункт 258с

Делегация Российской Федерации исходит из того, что пункт 258с не касается иных вопросов кроме трансграничного перемещения опасных и радиоактивных отходов. Российская Федерация считает, что необходимо добиваться полного соответствия действий правительств, международных правительственных и неправительственных организаций существующим международным принципам и нормам, регулирующим трансграничное перемещение опасных и радиоактивных отходов, путем принятия специальных мер, включающих формирование национальной правовой базы и выработку определений категорий указанных отходов. Такая транспортировка не должна создавать угрозу здоровью населения.

30. Представитель Южной Африки представил следующее письменное заявление:

Делегация Южной Африки понимает пункт 96, который гласит: "Права человека женщины включают в себя ее право осуществлять контроль над вопросами, касающимися ее сексуального поведения, включая сексуальное и репродуктивное здоровье, и свободно и ответственно принимать по ним решения без какого бы то ни было принуждения, дискриминации и насилия" – таким образом, что он охватывает право на свободу от принуждения, дискриминации и насилия по признаку сексуальной ориентации.

Делегация Южной Африки хотела бы со всей определенностью заявить, что она не желает вызывать ассоциаций с какими-либо формами дискриминации.

31. Представитель Туниса представил следующее письменное заявление:

Делегация Туниса на основании предоставленных полномочий имеет честь подтвердить, что Тунис будет толковать пункты 96, 232f и 274d Платформы действий в соответствии со своими законами и законодательными актами.

О вышеизложенном было сообщено на заседаниях Главного комитета, состоявшихся 13 и 14 сентября 1995 года. Тунис отвергнет любые формулировки, противоречащие его законам и законодательным актам. Делегация Туниса просит отразить это в документах Конференции.

32. Представитель Соединенных Штатов Америки представил следующее письменное заявление:

Заявление относительно толкования положений Пекинской декларации

Соединенные Штаты полагают, что формулировка "настоящим принимаем и как правительства обязуемся выполнять ... Платформу действий", содержащаяся в Пекинской декларации, и другие аналогичные ссылки в документах согласуются с тем фактом, что Платформа, Декларация и обязательства, взятые государствами (если эти государства не указали иного), не имеют юридически обязательного характера и что в них содержатся рекомендации в отношении того, каким образом государства могут и должны содействовать достижению целей Конференции. В этой связи обязательство, упоминаемое в Декларации, представляет собой общее обязательство эффективно выполнять содержащиеся в Платформе рекомендации в целом, а не конкретное обязательство осуществлять все элементы Платформы. Поэтому Соединенные Штаты принимают эту формулировку при том понимании, что она не изменяет статуса документов или содержащихся в них рекомендаций.

Согласно пониманию Соединенных Штатов, содержащиеся в Декларации и Платформе действий ссылки на "устойчивое развитие", должны толковаться в соответствии с принципами и политикой, принятыми в данном вопросе. Как это было признано в Повестке дня на XXI век, наша долгосрочная цель предоставления всем людям возможности обеспечить себе устойчивое получение средств к существованию предусматривает одновременное согласование политики, касающейся вопросов развития, устойчивого управления ресурсами и ликвидации нищеты. На Всемирной встрече на высшем уровне в интересах социального развития государства также признали, что экономическое развитие, социальное развитие и охрана окружающей среды являются взаимозависимыми и подкрепляющими друг друга компонентами устойчивого развития.

Оговорка к пункту 5 Платформы действий

Как Соединенные Штаты неоднократно заявляли на Конференции и в ходе подготовки к ней, в связи с внутренними финансовыми трудностями они могут согласиться с увеличением объема финансирования по аспектам, охватываемым Платформой действий, на основе перераспределения имеющихся ресурсов или в том случае, если будут задействованы

другие источники финансирования помимо начисления долевых взносов государствам. В этой связи Соединенные Штаты резервируют свою позицию в отношении пункта 5 Платформы действий. Соединенные Штаты полностью поддерживают цели Конференции и стремятся к принятию вместе с другими совместных усилий по обеспечению надлежащего распределения ресурсов в рамках системы Организации Объединенных Наций и других международных организаций для выполнения обязательств, предусмотренных в Платформе. В этом контексте Соединенные Штаты отмечают также, что многие из наиболее важных мероприятий, которые должны осуществляться в соответствии с Платформой, не требуют предоставления дополнительных средств международным сообществом и могут проводиться в рамках мероприятий на национальном и местном уровнях.

Заявления относительно толкования отдельных пунктов Платформы действий

Пункт 17

Согласно пониманию Соединенных Штатов, формулировка "радикальное преобразование отношений между мужчинами и женщинами", содержащаяся в пункте 17, представляет собой ссылку на обеспечение полного равенства между мужчинами и женщинами. Соединенные Штаты соглашались с этим пунктом именно в этом контексте.

Пункт 26

В пункте 26 Платформы признается важная роль, которую играют неправительственные организации, и важность сотрудничества с ними во имя достижения прогресса. Соединенные Штаты признают, что правительствам необходимо создавать благоприятные условия для деятельности неправительственных организаций и что такие условия имеют исключительно большое значение для успешного осуществления Платформы. Соединенные Штаты полагают, что правительства, обращаясь с просьбой о том, чтобы неправительственные организации принимали меры по осуществлению Платформы, таким образом берут на себя обязательство содействовать деятельности таких организаций в этом направлении.

Пункт 46

Правительство Соединенных Штатов решительно проводит политику недискриминации по признаку сексуальной ориентации и считает, что исключение такой формулировки из пункта 46 и других частей Платформы действий никоим образом не оправдывает подобную дискриминацию в какой бы то ни было стране.

Пункт 96

Соединенные Штаты понимают и принимают пункт 96, в котором, в частности, говорится о равных взаимоотношениях между мужчинами и женщинами, обеспечивается применение существующих норм в области прав человека к этим важным областям жизни женщин и мужчин и подчеркивается в этой связи важность свободы от принуждения, дискриминации и насилия в рамках отношений между мужчинами и женщинами.

Пункт 131

Хотя Соединенные Штаты признают, что нарушения прав человека могут происходить и происходят во всем мире в периоды иностранной оккупации, у них по-прежнему имеются оговорки, которые, например, были высказаны на Всемирной конференции по правам человека в Вене, в отношении любых формулировок, подразумевающих, что иностранная оккупация является нарушением прав человека *per se*.

Пункт 1661

Согласно пониманию Соединенных Штатов, цель включения формулировки, касающейся "равного вознаграждения мужчин и женщин за труд равной ценности", заключается в том, чтобы содействовать обеспечению равенства между мужчинами и женщинами в оплате труда, и с учетом этого они соглашаются с этой рекомендацией. Соединенные Штаты применяют ее путем соблюдения принципа "равной оплаты за труд равной ценности".

Пункт 206b, e и f

В том что касается пункта 206b, e и f, Соединенные Штаты будут стремиться получить более всесторонние сведения, а также улучшить сбор данных по вопросу о неоплачиваемом труде в зависимости от наличия средств. Мы намерены провести в рамках сотрудничества консультации с соответствующими научно-исследовательскими и документационными организациями.

Пункты 234-245

Ряду учреждений, организаций и прочих участников было предложено принять меры по осуществлению Платформы. Хотя многие организации принимали участие в работе Конференции в качестве наблюдателей, а неправительственные организации внесли полезный вклад в обсуждения, принимать Платформу будут только правительства. В связи с этим необходимо подчеркнуть, что когда в Платформе упоминаются меры, которые могли бы принять и те и другие участники, то этим лишь рекомендуется принять предлагаемые меры; в ней не содержится и не может содержаться требования о принятии таких мер.

С учетом этого мы исходим из того, что ссылки на меры, которые могли бы принять средства информации (содержащиеся, например, в главе IV, раздел J, и в пункте 33), имеют характер предложений и рекомендаций и не могут квалифицироваться как посягательство на свободу печати, выступлений и слова, которые являются основными демократическими свободами.

Пункт 247

Соединенные Штаты хотели бы подчеркнуть, что они понимают второе предложение пункта 247 таким образом, что перечисленные в нем факторы могут вызывать деградацию окружающей среды в определенных обстоятельствах, но не в других обстоятельствах. Соединенные Штаты по-прежнему испытывают озабоченность по поводу содержащейся в этом пункте ссылки на "применение и испытания ядерного оружия", которая, как представляется, не была в полной мере обсуждена в рамках рабочей группы.

Пункт 293

Соединенные Штаты понимают и признают, что ссылки на обязательства, содержащиеся в пункте 293, ссылки в пунктах 4 и 5 на то, что "требуется" в соответствии с Платформой, и другие аналогичные ссылки во всех документах, включая Декларацию, соответствуют тому, что Платформа, Декларация и обязательства, взятые государствами (если такие государства не указали иного), не имеют юридически обязательного характера и что они содержат рекомендации в отношении того, каким образом государства могут и должны содействовать обеспечению касающихся женщин прав человека. В этой связи Соединенные Штаты понимают и соглашаются с тем, что такие термины в том виде, в котором они используются в этих документах, предполагают принятие практических мер для содействия обеспечению касающихся женщин прав человека и не изменяют статуса документов или содержащихся в них рекомендаций.

Пункт 353

Соединенные Штаты вновь заявляют, что в том, что касается пункта 353, они не входят в число стран, которые согласились с "согласованным целевым показателем" официальной помощи развитию или взяли на себя обязательство придерживаться такого показателя. Мы полагаем, что главную ответственность за развитие своей страны несут национальные правительства, а не международные доноры. Целевые показатели приводят к отвлечению внимания от более важных вопросов, касающихся эффективности и качества помощи и политики принимающей страны. Соединенные Штаты традиционно были одним из крупнейших доноров с точки зрения объема предоставляемой помощи, и они будут продолжать сотрудничать с развивающимися странами в целях оказания помощи для поддержки их усилий.

Кроме этого, Соединенные Штаты понимают и соглашаются с тем, что содержащаяся в пункте 353 ссылка на увеличение доли официальной помощи в целях развития, идущей на осуществление программ в области социального развития, относится только к тем странам, которые согласились придерживаться этого целевого показателя.

33. Представитель Вануату представил следующее письменное заявление:

Делегация Республики Вануату, прибыв на четвертую Всемирную конференцию по положению женщин в Пекине, преследовала две цели: во-первых, продемонстрировать солидарность с международным сообществом в рамках усилий по улучшению положения женщин и обеспечению соблюдения их прав и, во-вторых, ознакомиться с опытом других стран по принятию мер в целях улучшения положения женщин.

В связи с этим делегация Вануату принимала всестороннее участие в пленарных заседаниях Конференции, а также в заседаниях Главного комитета и рабочих групп.

Делегация Вануату признает, что дух примирения и компромисса способствовал завершению подготовки Платформы действий. Одновременно делегация отмечает, что Вануату является небольшой страной, которая развивается на основе прочных базовых традиций и в которой в настоящее время осуществляется процесс преобразований в рамках современной социальной, экономической и политической эволюции.

Высказываясь в связи с этим в поддержку Платформы действий, принятой на этой важной Конференции, делегация Вануату хотела бы заявить, что поддержка ею Платформы основывается на полном уважении конституционных, религиозных и традиционных принципов, которые это суверенное государство унаследовало и сохранило в целях обеспечения надлежащего управления страной.

34. Представитель Венесуэлы представил следующее письменное заявление:

Для облегчения хода общих прений с целью добиться консенсуса по Платформе действий официальная делегация Венесуэлы хотела бы сделать приведенные ниже оговорки, с тем чтобы все они были включены в заключительный доклад Конференции.

Концепции планирования семьи, сексуального здоровья, репродуктивного здоровья, безопасного материнства, регулирования деторождения, репродуктивных прав и сексуальных прав представляются приемлемыми, если они не охватывают аборт или добровольное прерывание беременности.

Делегация Венесуэлы также делает оговорку по поводу концепции нежелательной беременности, поскольку упоминание о "нежелательной беременности" ("unwanted

pregnasy") может, с другой стороны, означать признание права беременной женщины против своей воли умерщвлять ребенка (делать аборт), что в Венесуэле является уголовно наказуемым деянием.

Делает также делегация Венесуэлы оговорку в отношении упоминания о таких понятиях, как "рискованный аборт" ("unsafe abortion") - аборт, производимый вне стационара, - поскольку производство аборта, независимо от условий, в которых проводится эта операция, является в Венесуэле уголовно наказуемым преступлением, за исключением случаев, когда он необходим для спасения жизни женщины.

Глава VI

ДОКЛАД КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ

1. На своем 1-м пленарном заседании 4 сентября 1995 года четвертая Всемирная конференция по положению женщин в соответствии с правилом 4 правил процедуры Конференции назначила комитет по проверке полномочий по аналогии с Комитетом по проверке полномочий Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций на ее сорок девятой сессии, состоящий из следующих девяти членов: Гондурас, Китай, Намибия, Португалия, Российская Федерация, Соединенные Штаты Америки, Суринам, Того и Фиджи.
2. Комитет по проверке полномочий провел одно заседание - 8 сентября 1995 года.
3. Председателем Комитета был единогласно избран г-н Педру Катарину (Португалия).
4. На рассмотрение Комитета был представлен меморандум Генерального секретаря от 7 сентября 1995 года о состоянии вопроса о полномочиях представителей, участвующих в Конференции. Дополнительная информация о полномочиях, полученных Генеральным секретарем после выхода меморандума, была предоставлена Комитету его Секретарем.
5. Как отмечает Генеральный секретарь в пункте 1 меморандума и как следует из поступившей дополнительной информации, официальные полномочия, выданные главой государства или правительства или министром иностранных дел, как это предусмотрено в правиле 3 правил процедуры, были получены Генеральным секретарем в отношении представителей следующих 106 государств, участвующих в Конференции: Австралии, Албании, Алжира, Анголы, Багамских Островов, Бангладеш, Барбадоса, Беларуси, Белиза, Бенина, Боливии, Боснии и Герцеговины, Бруней-Даруссалама, Бутана, Венгрии, Гаити, Гайаны, Гамбии, Германии, Дании, Египта, Израиля, Индии, Иордании, Ирака, Испании, Камеруна, Канады, Катара, Кении, Кипра, Китая, Конго, Корейской Народно-Демократической Республики, Кубы, Кувейта, Кыргызстана, Латвии, Либерии, Ливийской Арабской Джамахирии, Литвы, Лихтенштейна, Маврикия, Мавритании, Мадагаскара, Малави, Малайзии, Мальдивских Островов, Мальты, Мексики, Мозамбика, Монголии, Мьянмы, Намибии, Науру, Нигера, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Объединенных Арабских Эмиратов, Омана, Пакистана, Панамы, Папуа-Новой Гвинеи, Парагвая, Польши, Португалии, Республики Молдовы, Российской Федерации, Румынии, Сальвадора, Самоа, Сан-Марино, Сан-Томе и Принсипи, Свазиленда, Сейшельских Островов, Сенегала, Сент-Люсии, Сингапура, Словакии, Словении, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Соломоновых Островов, Судана, Суринама, Сьерра-Леоне, Таиланда, Того, Тонги, Тринидада и Тобаго, Туниса, Турции, Уганды, Узбекистана, Финляндии, Франции, Хорватии, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции, Шри-Ланки, Эстонии, Ямайки и Японии.
6. Как отмечает Генеральный секретарь в том же пункте 1 меморандума, полномочия представителей Европейского сообщества были подписаны Президентом Европейской комиссии, как это предусмотрено в правиле 3 правил процедуры.
7. Как отмечается в пункте 2 меморандума, а также в поступившей дополнительной информации, информация, касающаяся назначения представителей для участия в Конференции, была передана по факсимильной связи или в виде писем или вербальных нот министерств, посольств, постоянных представительств при Организации Объединенных Наций или других правительственных учреждений или органов или через местные отделения Организации Объединенных Наций следующими 83 государствами, участвующими в Конференции: Австрией, Азербайджаном, Андоррой, Антигуа и Барбудой, Аргентиной, Арменией, Афганистаном, Бахрейном, Бельгией, Болгарией, Ботсваной, Бразилией, Буркина-Фасо, Бурунди, бывшей

югославской Республикой Македонией, Вануату, Венесуэлой, Вьетнамом, Габонем, Ганой, Гватемалой, Гвинеей, Гвинеей-Бисау, Гондурасом, Грецией, Грузией, Джибути, Доминикой, Доминиканской Республикой, Заиром, Замбией, Зимбабве, Индонезией, Ираном (Исламской Республикой), Ирландией, Исландией, Италией, Йеменом, Кабо-Верде, Казахстаном, Камбоджей, Кирибати, Колумбией, Коморскими Островами, Коста-Рикой, Кот-д'Ивуаром, Лаосской Народно-Демократической Республикой, Лесото, Ливаном, Люксембургом, Мали, Марокко, Маршалловыми Островами, Микронезией (Федеративными Штатами), Монако, Непалом, Нигерией, Никарагуа, Ниуэ, Островами Кука, Палау, Перу, Республикой Корея, Руандой, Святейшим Престолом, Сент-Винсентом и Гренадинами, Сент-Китсом и Невисом, Сирийской Арабской Республикой, Таджикистаном, Тувалу, Туркменистаном, Украиной, Уругваем, Фиджи, Филиппинами, Центральноафриканской Республикой, Чадом, Чили, Эквадором, Экваториальной Гвинеей, Эритреей, Эфиопией и Южной Африкой.

8. Председатель предложил Комитету признать полномочия всех представителей, упомянутых в меморандуме Генерального секретаря, при том понимании, что официальные полномочия представителей, упомянутых в пункте 2 меморандума Генерального секретаря, будут переданы Генеральному секретарю в самое ближайшее время. Председатель предложил Комитету принять следующий проект резолюции:

"Комитет по проверке полномочий,

рассмотрев полномочия представителей на четвертой Всемирной конференции по положению женщин, о которых говорится в пунктах 1 и 2 меморандума Генерального секретаря от 7 сентября 1995 года,

признает полномочия соответствующих представителей".

9. Проект резолюции был принят Комитетом без голосования.

10. Далее Председатель предложил Комитету рекомендовать Конференции принять проект резолюции, в котором утверждается доклад по проверке полномочий. Это предложение было принято Комитетом без голосования.

Решения, принятые Конференцией

11. На 12-м пленарном заседании 12 сентября 1995 года Конференция рассмотрела доклад Комитета по проверке полномочий (A/CONF.177/14).

12. Конференция приняла проект резолюции, рекомендованный Комитетом в его докладе (текст см. в главе I, резолюция 3). Государства и региональные организации экономической интеграции, принимавшие участие в Конференции, перечислены в пункте 3 главы II.

Глава VII

УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА КОНФЕРЕНЦИИ

1. На 16-м пленарном заседании 15 сентября 1995 года Главный докладчик представил проект доклада Конференции с внесенными в него устными изменениями (A/CONF.177/L.7 и Add.1).
2. На том же заседании Конференция утвердила проект доклада с внесенными в него устными изменениями и уполномочила Главного докладчика завершить работу над докладом в соответствии со сложившейся в Организации Объединенных Наций практикой с целью его представления Генеральной Ассамблее на ее пятидесятой сессии.

Глава VIII

ЗАКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ

1. На 16-м пленарном заседании 15 сентября 1995 года представитель Филиппин от имени государств – членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77, представил проект резолюции (A/CONF.177/L.8), озаглавленный "Выражение признательности народу и правительству Китайской Народной Республики".
2. На том же заседании Конференция приняла этот проект резолюции (текст см. в главе I, резолюция 2).
3. С заявлениями выступили представители Филиппин (от имени государств – членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77), Испании (от имени Европейского сообщества), Сенегала (от имени государств Африки), Папуа–Новой Гвинеи (от имени государств Азии), Украины (от имени государств Восточной Европы), Барбадоса (от имени государств Латинской Америки и Карибского бассейна) и Мальты (от имени западноевропейских и других государств).
4. После заслушания заявлений генерального секретаря Конференции и Специального представителя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций Председатель Конференции выступил с заявлением и объявил Конференцию закрытой.

Приложение I

ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ

<u>Условное обозначение</u>	<u>Название или описание</u>
A/CONF.177/1	Предварительная повестка дня
A/CONF.177/2	Временные правила процедуры: записка Секретариата
A/CONF.177/3	Организационные и процедурные вопросы: записка Секретариата
A/CONF.177/4	Второй обзор и оценка хода осуществления Найробийских перспективных стратегий в области улучшения положения женщин: записка Секретариата
A/CONF.177/5	Мировой обзор по вопросу роли женщин в развитии за 1994 год: записка Секретариата
A/CONF.177/6	Обновление издания "The World's Women: Trends and Statistics": записка Секретариата
A/CONF.177/7	Доклад Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин
A/CONF.177/8	Результаты региональных конференций и других международных конференций: записка Секретариата
A/CONF.177/9	Место, которое гендерные вопросы занимают в деятельности механизмов Организации Объединенных Наций по правам человека: доклад Генерального секретаря
A/CONF.177/10	Предварительный доклад, представленный Специальным докладчиком по вопросу о насилии в отношении женщин, его причинах и последствиях, и План действий по ликвидации вредной традиционной практики, затрагивающей здоровье женщин и детей
A/CONF.177/11	Письмо Председателя четвертой Конференции министров неприсоединившихся стран, посвященной роли женщин в процессе развития, от 2 сентября 1995 года на имя Генерального секретаря
A/CONF.177/12	Записка Секретариата, препровождающая решение 18/6 Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде
A/CONF.177/13	Платформа действий: записка Генерального секретаря
A/CONF.177/14	Доклад Комитета по проверке полномочий
A/CONF.177/15	Записка Секретариата, касающаяся доклада Генерального секретаря о положении в отношении освобождения женщин и детей, захваченных в качестве заложников в районах вооруженных конфликтов

Условное обозначениеНазвание или описание

A/CONF.177/16	Письмо руководителя делегации Китая на четвертой Всемирной конференции по положению женщин от 12 сентября 1995 года на имя генерального секретаря Конференции, препровождающее Пекинскую парламентскую декларацию, принятую 7 сентября 1995 года участниками Дня парламентариев, организованного Межпарламентским союзом в связи с проведением четвертой Всемирной конференции по положению женщин*
A/CONF.177/17	Вербальная нота посольства Азербайджана в Пекине от 12 сентября 1995 года на имя генерального секретаря четвертой Всемирной конференции по положению женщин
A/CONF.177/18	Вербальная нота делегации Франции на четвертой Всемирной конференции по положению женщин от 14 сентября 1995 года в адрес секретариата Конференции
A/CONF.177/19	Письмо посла Турции в Китайской Народной Республике от 14 сентября 1995 года на имя Генерального секретаря
A/CONF.177/L.1	Проект платформы действий и предложения, выносимые на рассмотрение в процессе подготовки проекта декларации: записка Генерального секретаря
A/CONF.177/L.2	Доклад неофициальной контактной группы по гендерным вопросам: записка Секретариата
A/CONF.177/L.3	Доклад о результатах неофициальных консультаций, проведенных Председателем Комиссии по положению женщин: записка Генерального секретаря
A/CONF.177/L.4	Доклад о предконференционных консультациях, проведенных в Пекинском международном конференционном центре
A/CONF.177/L.5 и Add.1-3, Add.3/Corr.1, Add.4 и 5, Add.5/Corr.1, Add.6, Add.6/Corr.1, Add.7 и 8, Add.8/Corr.1, Add.9, Add.9/Corr.1, Add.10 и 11, Add.11/Corr.1, Add.12, Add.12/Corr.1, Add.13, Add.13/Corr.1, Add.14, Add.14/Corr.1, Add.15, Add.15/Corr.1, Add.16 и 17, Add.17/Corr.1 и Add.18-21	Доклад Главного комитета

* Глава делегации Египта также представил письмо с просьбой распространить Пекинскую парламентскую декларацию.

<u>Условное обозначение</u>	<u>Название или описание</u>
A/CONF.177/L.6	Последствия для бюджета по программам рекомендаций, содержащихся в Платформе действий: заявление, представленное Генеральным секретарем в соответствии с правилом 15 правил процедуры Конференции и разделом IV резолюции 46/189 Генеральной Ассамблеи
A/CONF.177/L.7 и Add.1 (Части I и II)	Проект доклада Конференции
A/CONF.177/L.8	Выражение благодарности народу и правительству Китайской Народной Республики: проект резолюции, представленный Филиппинами от имени государств – членов Организации Объединенных Наций, которые являются членами Группы 77
A/CONF.177/L.9	Пекинская декларация и Платформа действий: проект резолюции, представленный Филиппинами от имени государств – членов Организации Объединенных Наций, которые являются членами Группы 77
A/CONF.177/INF/1 и Corr.1	Информация для участников

Приложение II

ВСТУПИТЕЛЬНЫЕ ЗАЯВЛЕНИЯ

Выступление Бутроса Бутроса-Гали, Генерального секретаря Организации Объединенных Наций*

Моими первыми словами будут слова приветствия: я приветствую всех участников. Желаю вам всяческих успехов в ваших обсуждениях и в вашей работе.

Во-вторых, слова благодарности: от имени международного сообщества и всех нас, присутствующих сегодня, хочу поблагодарить правительство и народ Китая за их радушное и любезное гостеприимство.

Весьма показательно и важно, что Китай принимает у себя участников этой исторической глобальной Конференции.

Китай, как известно, является постоянным членом Совета Безопасности. Поэтому Китай принимает участие в деятельности Организации Объединенных Наций по поддержанию международного мира и безопасности. Приветствуя всех нас у себя на этой неделе, Китай ясно дает понять, что он намерен полностью участвовать во всех самых важных мероприятиях международного сообщества. Поэтому я рассматриваю эту Конференцию как начало новой эпохи в отношениях между Китаем и Организацией Объединенных Наций.

Это важная веха на пути к будущему. Китай обладает природными и людскими ресурсами, необходимыми для внесения существенного вклада в мировой прогресс. Китай способен принимать активное и энергичное участие в деятельности Организации в целях устойчивого развития, особенно в Африке.

Без полной и активной поддержки и участия Китая Организация Объединенных Наций не может выступать как подлинно универсальный форум. Решение Китая провести у себя это крупнейшее за последнее время мероприятие символизирует будущую роль Китая в мире, а также роль всех государств Азии в жизни международного сообщества.

Г-жа Председатель, прошу передать всему китайскому народу слова нашей благодарности и уважения.

Следует также поблагодарить и делегации государств-членов. Эта Конференция является итогом сложной подготовительной работы на протяжении многих лет. Мне известно, какие огромные усилия вы предприняли, чтобы обеспечить успех этой Конференции.

Также следует выразить благодарность организаторам этой Конференции. Мы, в частности, хотим поблагодарить Генерального секретаря четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Гертруд Монгеллу, и ее сотрудников.

Эта глобальная Конференция является уникальной: она поднимает на новый уровень универсальности и, следовательно, легитимности обсуждений международного сообщества. Собравшиеся здесь участники всесторонне и широко представляют правительства, женские группы и организации гражданского общества.

* Выступление было зачитано Специальным представителем Генерального секретаря от имени Генерального секретаря.

Здесь во всем своем разнообразии и живой силе просматриваются новые связи в международной жизни, которые установились между правительственными и неправительственными организациями. Мы усматриваем в этом новую легитимную роль организаций гражданского общества как участников международной деятельности.

Эффективность нашей работы – как сейчас, так и в будущем – будет в значительной мере зависеть от нашей готовности быть открытыми и восприимчивыми к идеям и предложениям, поступающим от этих организаций.

Это историческое событие, причем в силу не только членского состава и количества участников, но и самого предмета наших обсуждений.

Обеспечение правового и фактического равенства женщин и мужчин является величайшей политической задачей двадцатого века. Решающая роль в реализации этой задачи была возложена на Организацию Объединенных Наций. Мы собрались здесь для того, чтобы продолжить выполнение этой величайшей инициативы в двадцать первом веке и в последующий период: закрепить юридические достижения, углубить политическое понимание проблемы и взять на себя практические обязательства.

По мере приближения нового тысячелетия мы оглядываемся на те беспрецедентные социальные и политические изменения, которые произошли на нашей планете в течение столетия. Ни одна страна, ни один народ не остались в стороне от этих величайших потрясений. Некоторые уже пришли к выводу, что двадцатый век оказался мрачной страницей в истории человечества. Никто не может отрицать того, что войны и сражения двадцатого века характеризовались величайшим насилием и огромными человеческими страданиями. Однако из этих страданий также было вынесено и новое духовное начало – дух надежды – и решимость добиться перемен.

Создание пятьдесят лет назад Организации Объединенных Наций явилось очередным проявлением этого нового духовного начала. В тот момент мир оглянулся назад, чтобы после катаклизма мировой войны извлечь уроки на будущее и в дальнейшем избежать ошибок. И мир посмотрел вперед – не просто для того, чтобы восстановить разрушенное международное сообщество, но и для того, чтобы построить новый и лучший мир.

Признание достоинства и ценности женщин, а также важнейшего вклада женщин, наравне с мужчинами, в развитие жизни во всех ее проявлениях призвано стать неотъемлемым элементом этого обновленного мира.

Поэтому в Уставе Организации Объединенных Наций государства недвусмысленно заявили о своем обязательстве по отношению к правам женщин:

"... вновь утвердить веру в основные права человека, в достоинство и ценность человеческой личности, в равноправие мужчин и женщин ...".

Это было не просто заявление о приверженности высоким идеалам в отношении будущего мира. Это явилось обязательством обеспечить мужчинам и женщинам возможность обладать и пользоваться одними и теми же правами. И – в отличие от любого другого обязательства, содержащегося в Уставе, – это было таким обязательством, которое поддавалось конкретной оценке.

И оно указало также путь вперед по другим направлениям. Данное обязательство было включено в Устав, потому что женские неправительственные организации работали с этой целью с представителями правительств.

В этом процессе принимала участие и бывшая первая дама Соединенных Штатов – Элеонора Рузвельт.

С самого начала Организация Объединенных Наций активно побуждала государства-члены выполнять свое обязательство.

На начальном этапе, с 1945 по 1962 годы, Организация Объединенных Наций концентрировала свои усилия на обеспечении равенства женщин в соответствии с нормами права. В 1946 году Генеральная Ассамблея учредила Комиссию по правам человека и Комиссию по положению женщин. В 1948 году была принята Всеобщая декларация прав человека. Тем самым Организация Объединенных Наций стремилась укрепить юридическую основу равенства женщин, предусмотренного в Уставе.

На втором этапе, с 1963 по 1975 годы, международное сообщество начало признавать значение развития в деле улучшения положения женщин. Акцент в деятельности Организации ставился на учете экономических и социальных реалий повседневной жизни женщин. В 1967 году была принята Декларация о ликвидации дискриминации в отношении женщин.

В 1975 году в Мехико состоялась первая глобальная конференция по положению женщин. На ней 1975 год был провозглашен Международным годом женщины. Конференция способствовала постановке триединой задачи – равенство, развитие и мир. Это стало основой деятельности Организации на последующие годы и является основой нашей работы сегодня.

В период 1976–1985 годов Организация Объединенных Наций провела Десятилетие женщины. Десятилетие ознаменовало собой третий этап деятельности, осуществляемой Организацией Объединенных Наций в интересах женщин. В течение этого периода роль женщин как активных участников и проводников процесса развития получила новое существенное признание.

1979 год был знаменательным годом. В этом году Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций приняла Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин. Эта Конвенция явилась первым международно- правовым документом, в котором было определено понятие дискриминации в отношении женщин. Другими словами, она представляла собой международный билль о правах человека женщин. Однако в ней также подчеркивалась важность принятия мер, в том числе мер в области обеспечения занятости и образования с целью гарантировать достижение женщинами прогресса в обеспечении правового и фактического равенства.

Крупнейшие конференции, проведенные в ходе Десятилетия женщины, – в 1980 году в Копенгагене и в 1985 году в Найроби – стали тем форумом, на котором женские организации имели возможность принять участие в определении направлений деятельности Организации Объединенных Наций. В ходе Десятилетия были также достигнуты договоренности относительно необходимости принятия практических мер по улучшению положения женщин.

Принятие Найробийских перспективных стратегий в области улучшения положения женщин на период до 2000 года явилось другой знаменательной вехой в области улучшения положения женщин. Стратегии предусматривали разработку руководящих принципов для принятия на национальном уровне мер по содействию более широкому участию женщин в усилиях, направленных на содействие достижению мира и воспитанию в духе мира. Особое внимание в этих стратегиях уделялось необходимости принятия мер по оказанию содействия женщинам, находящимся в особо бедственном положении.

В течение последнего десятилетия мы стали свидетелями осуществления четвертого этапа деятельности Организацией Объединенных Наций в интересах женщин. На многочисленных

международных конференциях проводилась работа по определению новой глобальной повестки дня. Эти конференции ясно продемонстрировали, что невозможно добиться прогресса без полного и равноправного участия женщин и мужчин в содействии достижению мира, охране окружающей среды, в обеспечении устойчивого развития, в осуществлении прав человека, в деятельности в области народонаселения, здравоохранения, образования, управления, в семье и в гражданском обществе.

На состоявшейся в 1990 году Всемирной встрече на высшем уровне в интересах детей были определены цели в области здравоохранения, образования и питания женщин и детей.

Роль женщин в деле охраны окружающей среды и содействия устойчивому развитию была признана на состоявшейся в Рио-де-Жанейро Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию. Женщинам принадлежит центральная роль в осуществлении Повестки дня на XXI век.

Венская Всемирная конференция по правам человека вновь подтвердила универсальный характер прав человека. При этом понималось, что женщины должны пользоваться одинаковыми с мужчинами правами на основе обеспечения равенства.

Каирская Международная конференция по народонаселению и развитию признала центральную роль женщин в области народонаселения и развития. Принятые на ней консенсусом формулировки отражали концепцию репродуктивных прав, которая прочно основывается на документах по правам человека. На Конференции была также установлена взаимосвязь между расширением прав и возможностей женщин и процессом развития.

На Всемирной встрече в интересах социального развития, состоявшейся в 1995 году в Копенгагене, была принята Декларация и Программа действий. Одним из ее главных принципов являлся принцип полного вовлечения женщин в процесс стимулирования социального развития и искоренения нищеты и участия в нем.

Сегодня мы отмечаем пятидесятую годовщину непрерывных усилий, предпринимаемых в интересах женщин, ведущая роль в которых принадлежит Организации Объединенных Наций.

Одна из тем нашей Конференции – это равенство. В настоящее время во многих странах обеспечивается равенство перед законом. Однако обеспечение фактического равенства по-прежнему является труднодостижимой целью для всех стран. Равенство отнюдь не обеспечено с точки зрения уважения достоинства мужчин и женщин, и широко распространенным явлением является дискриминация по признаку пола. По-прежнему необходимо предпринять реальные и конкретные шаги для обеспечения равных возможностей в области образования и равного доступа к системам здравоохранения, трудоустройству и политической власти.

Почти в каждой стране рабочий день женщин является более продолжительным, они получают меньшую заработную плату и занимают более низкое положение по должности по сравнению с мужчинами. Женщины составляют 70 процентов от 1,3 млрд. человек, живущих в условиях нищеты. Из 23 млн. беженцев и 26 млн. лиц, перемещенных внутри страны, в масштабах всего мира, большинство – это женщины и их дети-иждивенцы.

В период подписания Устава ни в одном государстве женщины не избирались на посты глав государств и правительств. С тех пор в общей сложности 24 женщины были избраны главами государств и правительств. Однако предстоит еще многое сделать, прежде чем мы сможем добиться равенства мужчин и женщин на руководящих государственных должностях.

В 1994 году в 25 странах женщины не занимали министерские должности. Всего на долю женщин приходилось лишь 5,7 процента от общего количества министерских постов в мире. Ни в одной стране женщины, избранные членами парламента, не составляли большинства.

Имелись и исключения: в Швеции равное число мужчин и женщин занимают должности министров. Регион Карибского бассейна является единственным, где женщины составляют более 20 процентов старших государственных должностных лиц.

И в самой Организации Объединенных Наций налицо успехи в этой области. В качестве Генерального секретаря я назначил женщин руководителями ряда программ Организации Объединенных Наций, в результате чего общая численность женщин среди административных руководителей достигла пяти.

Недавно Генеральная Ассамблея сделала исторический шаг, впервые избрав женщину судьей Международного Суда.

Я дал четкие указания о строгом соблюдении целей Устава в отношении обеспечения равенства полов в самой Организации Объединенных Наций. Я одобрил планы действий в рамках Организации в целях содействия учету в условиях на работе гендерных факторов и обеспечения учета Организацией гендерных аспектов во всех областях ее деятельности.

Еще одной темой настоящей Конференции является вопрос о роли женщин в обеспечении мира. Женщины по-прежнему в значительной степени не задействованы в миссиях Организации Объединенных Наций по поддержанию мира. При организации миссий необходимо учитывать исключительные возможности женщин в условиях кризиса.

Как представляется, возрастают масштабы насилия в отношении женщин. Все международное сообщество должно единодушно и решительно осудить это явление.

Согласно оценкам, приведенным в национальных исследованиях десяти стран, от 17 до 38 процентов женщин подвергались физическому нападению со стороны партнеров. Порядка 100 млн. девочек пострадали от калечащих операций на женских половых органах.

Число женщин, которые непосредственно страдают в результате войн и конфликтов, сегодня, как никогда прежде, велико. Сложилась вызывающая сожаление тенденция к организованному унижению женщин, включая такое преступление, как массовые изнасилования.

Мы будем требовать привлечения к международной ответственности тех, кто совершает организованное насилие над женщинами в периоды конфликтов.

И еще одной темой настоящей Конференции является вопрос о развитии. Международное сообщество признает огромные возможности женщин в качестве проводников идеи консенсуса и мирных изменений. Задача заключается в использовании энергии, идей и навыков женщин не только для восстановления стран, где шла война, но и для содействия созданию условий для экономического и социального развития в целом.

Хорошо известно то бремя, которое ложится на плечи женщин в сельских районах развивающихся стран. В 1992 году Организация Объединенных Наций созвала в Женеве первую международную конференцию по вопросам участия женщин из сельских районов в процессе развития. Надо сделать так, чтобы можно было сказать о наших усилиях в области развития, что не только развитие пойдет на пользу сельским женщинам, но и то, что хорошо для сельских женщин, хорошо и для развития.

Эта идея получила развитие и нашла понимание среди широких масс. Женщины – их жизнь, их роль, их надежды – имеют ключевое значение для развития во всех его аспектах. Равенство, мир и развитие должны быть обеспечены для каждой женщины на планете. От реализации прав и чаяний женщин во всех этих областях выиграет все человечество.

Настоящая Конференция является вехой в истории деятельности Организации Объединенных Наций в интересах женщин. Она является завершающим звеном в цепи всемирных конференций. На ней рассматриваются вопросы, которым были посвящены все эти конференции. Настоящая Конференция служит призывом к действиям.

Платформа носит всеобъемлющий характер и требует полной отдачи сил. Она предусматривает комплексный подход к решению широкого круга вопросов. Она затрагивает все аспекты деятельности системы Организации Объединенных Наций: экономические, социальные, культурные и политические.

По мере нашего продвижения вперед будет приобретать решающее значение партнерство между государством и гражданским обществом. Но Платформа не будет реализована, если это партнерство не получит практического воплощения на нынешнем этапе.

Ни правительственные указы, ни изолированные действия небольших групп граждан не будут достаточны для реализации Платформы. И те, и другие должны работать сообща. Партнерство должно быть обеспечено на всех уровнях: семьи, местной общины и государства.

Государство может обеспечить ресурсы. Гражданское общество может обеспечить вовлечение всех членов общества. Идея движения – "мыслить глобально, действовать на местном уровне" – актуальна как никогда.

Растет осознание того, что необходимо изменение подходов, а также поведения – как индивидуумов, так и институтов – для учета реальных прав и реальных потребностей женщин.

Давайте не будем забывать – достигнутый нами прогресс может быть оценен и он будет оценен. Мы в ответе перед будущими поколениями. Они вправе ожидать конкретных подтверждений того, что за Конференцией в Пекине в 1995 году последуют реальные действия. Давайте не будем их разочаровывать. Давайте не допустим саморазочарования. Мы вместе должны подкрепить наши слова нашими делами. Мы должны подтвердить свою приверженность делу женщин всего мира.

Заявление заместителя Председателя Постоянного комитета Всекитайского
собрания народных представителей и Председателя Конференции
Чэнь Мухуа

Позвольте мне прежде всего выразить свою признательность за оказанное вами доверие при избрании меня Председателем четвертой Всемирной конференции по положению женщин. Для меня занимать эту должность – большая честь, и я полностью сознаю ту грандиозную ответственность, которая с этим связана. Чтобы оправдать ваше доверие, я сделаю все, что в моих силах, для обеспечения полного успеха Конференции, опираясь на содействие делегатов всех стран и Секретариата Организации Объединенных Наций. Со своей стороны я также искренне рассчитываю на вашу поддержку и помощь.

В 1985 году в качестве главы делегации Китая я участвовала в работе третьей Всемирной конференции по положению женщин в Найроби, где я совместно с делегатами из других стран обсуждала пути улучшения положения женщин и где общими усилиями мы подготовили весьма

важный документ – "Найробийские перспективные стратегии в области улучшения положения женщин". Участие в этой работе произвело на меня неизгладимое впечатление.

Сегодня, десять лет спустя, накануне пятидесятой годовщины основания Организации Объединенных Наций и наступления нового века мы собрались здесь, в Пекине, для выработки Пекинской декларации и Программы действий, направленных на ускорение реализации Найробийских стратегий в целях достижения нашей общей цели – обеспечения равенства мужчин и женщин.

В современном мире за последние десять лет произошли огромные изменения. Хотя обеспечение мира и достижение развития остаются двумя общими задачами, стоящими перед всем человечеством, одной из ключевых целей стало улучшение положения женщин. И если в основе этой цели лежат мир, стабильность и экономическое развитие, то равенство женщин с мужчинами и их участие в этих процессах также являются важной гарантией поддержания мира и обеспечения развития. Поэтому при разработке нашей стратегии на будущее мы должны помнить о теме Конференции и о нашей общей цели: действия в интересах равенства, развития и мира.

Обнадеживает тот факт, что благодаря совместным усилиям Организации Объединенных Наций, правительств стран и неправительственных организаций достигнуты отрядные успехи в обеспечении равенства мужчин и женщин, когда последние играют все более важную роль в различных областях общественной жизни. Важная роль женщин и их права подтверждались и подчеркивались в последние годы на таких крупных международных форумах, как Конференция Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Всемирная конференция по правам человека, Международная конференция по народонаселению и развитию и Всемирная встреча на высшем уровне в интересах социального развития. Очевидно, что женщины крайне настойчиво требуют улучшения их положения; этого требует время; к этому стремится человечество.

Несмотря на достигнутый прогресс, мы не должны упускать из виду окружающую нас суровую действительность: еще не достигнуты многие цели, поставленные в Найробийских стратегиях; число проживающих в нищете женщин увеличивается во всем мире, а множество женщин и детей продолжают вести безнадежную борьбу с голодом; неграмотность среди женщин по-прежнему значительно выше, чем среди мужчин, поскольку многие девочки по различным причинам вынуждены бросать школу; множество женщин лишены услуг в сфере первичного здравоохранения и в большой степени подвержены риску заболеваний; зачастую именно женщины и дети оказываются основными жертвами непрекращающихся вооруженных конфликтов, которые ведутся в некоторых регионах; по-прежнему имеет место насилие в отношении женщин, включая насилие в семье. По сути дела, чаще имеет место не соблюдение, а нарушение и попрание прав женщин. Все это является серьезным препятствием для улучшения положения женщин во всем мире.

Наша миссия на этой Конференции как почетна, так и чрезвычайно трудна. Я надеюсь, что все ее участники будут стремиться к тому, чтобы найти общий язык, отбросят разногласия и все как один будут тесно сотрудничать друг с другом во имя практической реализации темы этой Конференции: действия в интересах равенства, развития и мира.

Через пять лет мы вступаем в XXI век. На плечах каждого участника Конференции, включая и меня, лежит важная историческая задача. За нами пристально следят женщины всех стран и регионов мира с надеждой, что международное сообщество и правительства государств примут на себя торжественное обязательство и воплотят его в конкретные действия, с тем чтобы эта Конференция способствовала ускорению процесса улучшения положения женщин во всем мире. Так давайте же работать сообща, чтобы оправдать те огромные надежды, которые на нас возлагает все человечество.

Заявление Генерального секретаря четвертой Всемирной конференции
по положению женщин Гертруд Монгеллы

Наконец мы собрались здесь, в Пекине, чтобы участвовать в проведении четвертой Всемирной конференции по положению женщин – конференции, которая является необычной по ряду аспектов. Ею серьезно интересуются, и о ней много говорят во всем мире – мужчины и женщины, пожилые и молодые, люди самых разных стран. По числу участников она превзошла любые другие конференции Организации Объединенных Наций по любым вопросам. Все это свидетельствует об одном: грядет социальная революция!

Для данной конференции также характерен интенсивный процесс подготовки, в рамках которого проводились национальные, региональные и международные дискуссии и консультации среди правительств и неправительственных органов. Каждый этап становился шагом на пути к достижению консенсуса. На нынешнем этапе проходит заключительное испытание наша приверженность к практической работе – наша Платформа действий.

Эту Платформу можно сравнить с гигантским гобеленом, вытканном руками женщин, мужчин, юношей и девушек, в равной мере представляющих все нации, расы и религии. Узор этого гобелена вырисовывался тщательно и с большой любовью в ходе организованных на основе объективного подхода различных консультаций, конференций и совещаний, проводившихся на национальном, региональном и международном уровнях. Эта Платформа предназначена для всего мира, однако для женщин она является сугубо их документом, поскольку в ней отражены чаяния, надежды и действия, которые позволят нам вместе вступить в XXI век. Фактически Платформа обращена к каждому. Здесь не может быть ни зрителей, ни сторонних наблюдателей, ни воздержавшихся, поскольку она является важнейшей социальной повесткой дня, касающейся всего человечества.

Вот почему я хотела бы призвать всех женщин, участвующих в этой конференции и Форуме НПО, не только быть представительницами правительств своих государств и неправительственных организаций, но и стать нестигаемыми участницами кампании борьбы, которую мы ведем вот уже многие и многие годы. Как было отмечено мною при открытии Форума НПО, "на нас возлагают надежды миллионы людей. Мы не вправе подводить их".

Мне также хотелось бы подчеркнуть ряд характерных черт, которые стали очевидны в ходе процесса подготовки к Пекинской конференции.

Во-первых, необходимо использовать целостный подход к вопросам, касающимся женщин, и решать их в рамках общих задач общества и проблем развития. Устойчивое развитие невозможно без укрепления партнерства между женщинами и мужчинами во всех областях жизни. Женщины всегда боролись вместе с мужчинами за отмену рабства, освобождение стран от колониализма, ликвидацию апартеида и установление мира. Теперь настала очередь мужчин присоединиться к женщинам в их борьбе за равенство.

Во-вторых, ввиду многогранности вопросов, касающихся женщин, крайне важно, чтобы каждый из них был тщательно взвешен и должным образом рассмотрен.

В-третьих, необходимо признать наличие характерных только для женщин связей между поколениями, а также эффект их аккумуляции, позволяющий снимать многие вопросы, поскольку нерешенные проблемы, как правило, усугубляются на каждом последующем этапе.

И наконец, со времени проведения первой Конференции по положению женщин в Мехико, примерно 20 лет назад, женщины поняли, что для достижения равенства им необходимо опираться на самих себя. Никакой теоретический принцип равенства не сможет заменить практических действий, которые должны приниматься в интересах женщин. Женщины проводят

исследовательскую работу и сами являются объектом исследований. Из полученных данных складывается весьма мрачная картина в таких основных областях, как нищета, образование и неграмотность, здравоохранение, насилие в отношении женщин, сфера управления и политика, а также права человека. В настоящее время, когда эти данные и факты получили надлежащее отражение в документах, никто не отрицает, что женщины находятся в худшем положении, чем мужчины. В недавнем издании "Женщины мира, 1995 год", опубликованном в прошлом месяце, приводится новая неопровержимая информация о происшедших изменениях и не преодоленных препятствиях.

Мы живем в решающее, последнее десятилетие XX века, и солидарность, которая нас сегодня объединяет в нашей общей деятельности – независимо от расы, цвета кожи и вероисповедания, – должна теперь стать средством, позволяющим всем нам вступить в XXI век, имея в своем арсенале четкое видение будущего, творческий подход и программу практических действий, с помощью которых мы сможем изменить собственную жизнь и жизнь наших детей и внуков. Мы неустанно повторяем, что женщины и мужчины должны сотрудничать для того, чтобы человечество успешно и уверенно вступило в грядущее столетие. При этом мы также должны заручиться участием молодежи. Она – наша надежда и будущее, и от ее вовлеченности в эту работу общество может только выиграть.

Наша повестка дня должна включать вопросы, направленные на ликвидацию неграмотности, улучшение здоровья людей, искоренение нищеты, борьбу с безработицей и устранение насилия, а также содействовать распространению практики принятия решений и расширению прав и возможностей. Она должна быть ориентирована на действия, которые покончат с дискриминацией, маргинализацией и социальной отчужденностью.

У нас есть надежная база для осуществления изменений; нам не хватает лишь твердой решимости, которая обеспечила бы реализацию практических действий, позволяющих эти изменения произвести. Тщательный анализ имеющихся фактов и данных неопровержимо свидетельствует о том, что для изменения статус-кво необходимы реальные действия. Практическая работа – это единственный путь вперед. Другого пути нет.

На четвертой Всемирной конференции по положению женщин должны быть приняты обязательства по осуществлению практических действий наряду с обязательствами предоставления ресурсов на национальном и международном уровнях. Именно в этом заключается миссия Пекинской конференции. Сейчас каждое правительство должно сейчас установить приоритеты, конкретно указать ресурсы, которые оно направит на эти цели, и объявить о мерах, которые оно обязуется принять в интересах женщин всего мира. Настоящая Конференция должна обеспечить сохранение достижений и соблюдение договоренностей, заключенных на прежних конференциях, и перейти от слов к делу в целях осуществления подлинных изменений.

В заключение своего выступления я должна поставить следующие вопросы, которые близки моему сердцу и сердцам многих других женщин:

- Как долго результаты труда женщин будут использоваться для закупки вооружений?
- Как долго женщины будут продолжать рожать детей лишь для того, чтобы видеть как их убивают?
- И как долго мир будет игнорировать страдания и слезы женщин, оказавшихся жертвами вооруженных конфликтов?

Эта Платформа не будет воплощена в жизнь до тех пор, пока надлежащим образом не будут решены вопросы войны и мира.

Заявление Премьер-министра Пакистана Беназир Бхутто

Пакистан выражает признательность правительству и народу Китая, которые предложили провести данную Конференцию на территории этой страны. Мы глубоко тронуты теплым приемом и сердечным гостеприимством.

Я выражаю особую признательность Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и Генеральному секретарю Конференции г-же Гертруд Монгелле за их неустанные усилия по организации этого форума.

Сейчас, когда мы проводим эту Конференцию, весь мир охвачен кризисом нравственности, кризисом несправедливости и бездействия, кризисом молчания и равнодушия.

Причины этого кризиса – многовековые гнет и репрессии, которым подвергались многие поколения.

Таким образом, эта Конференция выходит за рамки политики и экономики: мы рассматриваем здесь основополагающую проблему нравственности.

Наш форум – поистине историческое событие. Около 40 000 женщин приехали сюда для того, чтобы потребовать свои права, гарантировать лучшее будущее для своих дочерей, положить конец предрассудкам, которые по-прежнему не позволяют столь многим из нас занять законное место в обществе.

Я выступаю перед вами по этому торжественному случаю не только как премьер-министр, но как женщина и мать – женщина, гордящаяся своим культурным и религиозным наследием, женщина, выступающая против препятствий на пути к справедливости и всестороннему участию в жизни общества, с которыми по-прежнему сталкиваются женщины почти во всех странах мира.

Будучи первой женщиной, когда-либо избранной на пост главы исламского государства, я чувствую особую ответственность перед всеми женщинами и с особой ответственностью отношусь к решению их проблем.

Будучи мусульманкой, я чувствую особую необходимость противостоять утверждениям, распространяемым небольшой группой людей, о том, что ислам отводит женщинам второстепенную роль.

Это неправда. Сегодня мусульманский мир гордится тем, что три премьер-министра из числа женщин были избраны на свои посты – а в выборах участвовали как мужчины, так и женщины – не за то, что они являются женщинами, а за их человеческие и личные качества.

Наши выборы развеяли построенный на социальном табу миф о том, что место женщины – у семейного очага и что работать мусульманке стыдно, позорно и недопустимо.

Наши выборы придали женщинам всего мусульманского мира моральные силы для того, чтобы заявить, что работа для женщин не является социальным запретом, и чтобы они могли последовать нашему примеру и стать работающими женщинами и работающими матерями.

Мусульманкам принадлежит особая роль в отделении исламского вероучения от социальных табу, порожденных традициями патриархального общества.

Мракобесы не хотят видеть этого различия, потому что они верят в дискриминацию. Дискриминация – это первый шаг к диктатуре и узурпации власти.

Месяц тому назад в Пакистане проводилась самая первая конференция женщин-парламентариев мусульманского мира. Никогда в истории ислама так много работающих женщин и избранных представительниц не собирались в одном месте и не выступали так дружно.

Когда более 100 делегатов из 35 мусульманских стран съехались на форум, я испытала прилив огромной гордости потому, что мы, женщины из разных уголков планеты и разных континентов, черпаем друг у друга силу и поддержку в борьбе с теми, кто выступает против расширения прав и возможностей женщин.

Сегодня я испытываю такое же чувство гордости в связи с тем, что мы, женщины, собрались в Пекине – этой древней столице древней цивилизации, чтобы заявить о том, что мы не одиноки в своем стремлении найти пути расширения наших прав и возможностей, что женщины всех континентов едины в своем стремлении добиться от общества уважения к себе, к собственной значимости и достоинству. Проводя различие между исламским вероучением и социальными табу, мы должны помнить о том, что ислам запрещает несправедливость: несправедливость против людей, против наций, против женщин. Он отрицает понятия расы, цвета кожи и пола в качестве основы для установления неравенства между людьми. Благотельность провозглашается в нем в качестве единственного критерия оценки людей, а женщина рассматривается как человек, обладающий своими правами, а не как предмет собственности. Женщина может вступать в наследование, расторгать брак, получать алименты и пользоваться правом устанавливая опеку над детьми. В мусульманском обществе женщины занимаются интеллектуальными видами деятельности, среди них есть поэты, юристы и они даже участвуют в войнах.

В Священной книге мусульман упоминается правитель-женщина, царица Сабах. Там говорится о ее мудрости и о том, что ее страна была землей изобилия.

Сам Святой Пророк был женат на работающей женщине. Первым человеком, принявшим мусульманскую веру, была женщина – Биби Хадиджа.

Пророк Мухаммад резко осудил практику убийства новорожденных девочек в домусульманской Аравии и положил ей конец. В Коране говорится:

"И когда одного из них обрадуют девочкой,
Лицо его делается черным и он удручен,
Скрываясь от народа, от горечи того, чем обрадован:
Удержать ли это на унижение или сокрыть его в прахе?
Плохо они рассуждают!"
(Сура "Пчелы", Аят 57, 58, 59)

Актуально звучат эти слова и сегодня. Как много женщин по-прежнему вынуждены жить в своих семьях в презрении, унижении и страданиях, которые с детства ранят их душу, оставляя на ней глубокие шрамы. Ужасно и то, что доисламская практика умерщвления новорожденных девочек по-прежнему не искоренена в мире, который мы считаем современным и цивилизованным. Нередко их просто бросают на произвол судьбы или лишают их жизни еще в утробе матери.

Статистические данные свидетельствуют о том, что в настоящее время более чем в 15 странах Азии число мужчин все больше превосходит число женщин. Мальчики желанны, ибо их ценят выше, чем девочек. Мальчики желанны еще и потому, что они тешат самолюбие отцов, поскольку они наследуют их имя и тем самым являются продолжателями их рода.

Однако мы слишком часто забываем о том, что в Судный день ко всем мусульманам будут обращаться не по имени отца, а по имени матери.

Чтобы угодить мужу, женщина хочет родить сына. Чтобы удержать мужа, женщина хочет родить сына. И слишком часто, когда становится известно, что у женщины будет дочь, она повинуется воле мужа и делает аборт или бросает ни в чем не повинное здоровое дитя.

И плач этих детей явственно доносится до слуха всех, кто сегодня собрался здесь.

На этой Конференции необходимо наметить путь для создания условий, при которых дети-девочки так же были бы желанны и так же высоко ценились, как и дети-мальчики, и при которых девочки считались бы столь же нужными членами общества, что и мальчики.

В тот период, когда я была председателем Ассоциации регионального сотрудничества стран Южной Азии, мы объявили 1989 год годом детей-девочек. И сейчас, шесть лет спустя дети-девочки по-прежнему остаются беззащитными. И если говорить, например, о Пакистане, то это объясняется не требованиями религии, а существованием социальных предрассудков.

Женщинам-мусульманкам слишком часто отказывают в тех правилах, которые предоставляются им исламом. Женщины всех стран мира, как развитых, так и развивающихся, тоже лишены своих прав. Во всем мире они подвергаются насилию в семье и зачастую не могут уйти из нее просто потому, что им некуда идти. И они вынуждены оставаться и терпеть это насилие ради своих детей.

В Пакистане через средства массовой информации мы начали пропагандистскую кампанию, направленную против насилия в семье, чтобы женщины знали, что такое насилие является уголовным преступлением и что мужчины могут понести наказание за него.

Во многих странах женщина зачастую подвергается моральным и физическим издевательствам не только со стороны самого мужа, но и со стороны родственниц по мужу, которые занимаются откровенным вымогательством, требуя от родителей жены и ее родственников финансовой помощи.

Порой муж или его родственники убивает свою жену, чтобы выгодно жениться заново и получить хорошее приданое. Практика выплаты приданого является социальным злом, и мы должны активнее вести просветительскую работу для борьбы с ним.

Женщины являются жертвами не только физических, но и словесных оскорблений.

Нередко мужчина, если он чем-то расстроен или разозлен, опускается при разговоре с женщиной до нецивилизованного, грубого и нецензурного языка. К сожалению, женщины тоже иногда прибегают к бранным словам, особенно если хотят очернить другую женщину.

Поэтому нам необходимо работать сообща для того, чтобы изменить не только поведение мужчин, но и поведение женщин.

В обществе, где доминируют мужчины, женщина стала жертвой практики отторжения. Сегодня число женщин, страдающих от нищеты, лишений и дискриминации, превышает число мужчин. Полмиллиарда женщин неграмотны. Семьдесят процентов детей, не имеющих возможности получить начальное образование, – девочки. Чтобы устранить это несоответствие, у нас в Пакистане особое внимание сосредоточено на начальном образовании девочек. Мы делаем упор на подготовке учителей-женщин и создании возможностей для трудоустройства женщин.

Я твердо убеждена, что женщина может быть полным хозяином своей судьбы и самостоятельно делать выбор только при условии финансовой независимости. Но обрести такую независимость ей не позволяет отсутствие работы.

Дискриминация в отношении женщин может начать идти на убыль только тогда, когда они будут образованы и будут иметь работу.

Если бы мой отец не дал мне образования и не оставил мне средств, достаточных для обладания финансовой независимостью, я не смогла бы прокормить себя или бороться против тирании, или выступать сегодня перед вами в качестве специального приглашенного оратора.

Если мы хотим, чтобы дети-девочки высоко ценились, если мы хотим, чтобы жены сказали "нет" насилию в семье, мы должны взять на себя особые обязательства по созданию рабочих мест для женщин.

Именно поэтому в 1989 году мы создали в Пакистане Женский банк. Этим банком руководят женщины, которые работают в интересах женщин, с тем чтобы оказывать им помощь и содействие в создании собственных предприятий в целях обретения финансовой независимости, а с ней и свободы выбора. Сегодня 23 отделения Женского банка в Пакистане помогают работающим женщинам.

В крупных городах нашей страны появились предприятия, созданные женщинами: пекарни, рестораны, маленькие магазины одежды и обуви, фирмы по оформлению интерьеров. Мы отменили запрет на участие пакистанских женщин в международных спортивных состязаниях. В 1997 году в нашей стране будут проходить вторые Олимпийские игры женщин-мусульманок. Строятся специальные спортивные сооружения, чтобы поощрять пакистанских женщин к занятию спортом.

Пакистанские женщины играют важную роль в решении демографической проблемы в стране. Сто тысяч женщин пройдут подготовку в целях сокращения темпов роста численности населения Пакистана и показателей младенческой смертности. Когда я бываю в охваченных нищетой селах, где нет даже нормальной питьевой воды, мне становится тепло на сердце при виде патронажной медсестры, оказывающей помощь работающей женщине в этих неблагоприятных условиях. Я убеждена, что мы сможем победить нищету, запустение, неграмотность и предрассудки только в том случае, если будем вкладывать средства в развитие потенциала женщин и если наши женщины начнут работать – работать в отдаленных селениях, где порой кажется, что время давно остановилось, где для обработки земли по-прежнему используются не тракторы, а волы, где женщины предельно ослаблены от слишком частых родов, где девочки недоедают в большей степени, чем мальчики, потому что они вынуждены питаться объедками, где крестьяне, включая женщин и детей, работают день и ночь, чтобы как-то свести концы с концами, где наводнения и дожди смывают посевы и сносят дома, где нищета жадно захватывает все новые и новые районы и остановить ее можно только однажды, осознав необходимость двух вещей: регулирования рождаемости и расширения прав и возможностей женщин. Именно в этом деле Организация Объединенных Наций и ее Генеральный секретарь играют чрезвычайно важную роль.

Некоторые циники оспаривают полезность проведения этой Конференции. Позвольте мне не согласиться с ними. Наш форум свидетельствует о том, что женщины не забыты и что они небезразличны для мира. Проведение этой Конференции демонстрирует солидарность с женщинами. Проведение этой Конференции придает каждой из нас решимость любым способом бороться против гнета, репрессий и дискриминации в отношении женщин. И хотя сделать предстоит еще очень много, каждое десятилетие приносит с собой пусть небольшие, но все-таки успехи.

В детстве, когда я была маленькой, женщины в моей большой семье, как правило, сидели за закрытыми дверями в своих деревенских домах. А сейчас все мы развезжаем по большим городам и совершаем заграничные путешествия.

В детстве, когда я была маленькой, женщины в моей большой семье надевали накидку – она называлась "бурка" и закрывала голову, лицо и все тело до пяток. В таком наряде они приходили друг к другу на свадьбы или похороны – единственные два события, в связи с которыми им разрешалось выходить из дома. Сейчас большинство женщин одеваются менее консервативно – закрывающие тело накидки "дуппатта" и "чадар" оставляют лицо открытым – и могут свободно выходить из дома.

В детстве, когда я была маленькой, ни одной девочке в моей большой семье не разрешалось выходить замуж за кого-либо, кроме двоюродного брата, из-за боязни того, что вся семья лишится собственности. Сейчас девушки выходят замуж не только за своих родственников.

В детстве, когда я была маленькой, двоюродный брат обязательно брал себе вторую жену. Сейчас, выходя замуж, девушки надеются, что их мужья не будут повторно жениться. Так, то, что некогда было правилом, стало исключением из правила.

В детстве, когда я была маленькой, женщины были необразованы. Я была первой девочкой в семье, которая поступила в высшее учебное заведение и уехала за границу для получения образования. Сейчас так поступают очень многие девушки, если у их семей есть для этого средства.

За свою жизнь я стала свидетельницей многих перемен, и надеюсь, что они были отнюдь не последними. Одни из таких перемен, как я надеюсь, будут осуществлены на основе Всеобщей декларации прав человека, в которой содержится призыв ликвидировать дискриминацию в отношении женщин.

Другие – и я тоже на это надеюсь – произойдут на основе Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, которую Пакистан подписал в прошлом месяце. Разумеется, нам оказывают сопротивление с самых разных сторон. Однако мы преисполнены решимости двигаться вперед по пути осуществления нашей мечты – построения такого Пакистана, в котором женщины смогут полностью реализовать свой потенциал.

Как женщины мы удовлетворены Пекинской платформой действий, в которой предусматривается всеобъемлющий подход к расширению прав и возможностей женщин.

Однако женщины не должны в одиночку бороться с силами дискриминации и эксплуатации. Хочется привести слова Данте, который напоминал нам, что самое жаркое место в аду отводится для тех, кто остается безучастным во времена нравственного кризиса.

В существующем мире не может быть безучастных в борьбе за освобождение женщин. Однако мы теперь знаем, что одной демократии недостаточно. Справедливость еще не гарантируется лишь одной свободой выбора. Равные права не определяются лишь одними политическими ценностями. Социальная справедливость – это триада, состоящая из независимости, равенства и свободы.

Справедливость – это политическая свобода.

Справедливость – это экономическая независимость.

Справедливость – это социальное равенство.

Расширение прав и возможностей – это не просто обретение права на политическую свободу. Расширение прав и возможностей – это право на независимость, на получение образования, на выбор в жизни. Расширение прав и возможностей – это право выбора производительного труда,

право владеть собственностью, участвовать в предпринимательской деятельности, право на успех в торговле.

Пакистан удовлетворен тем, что в согласованном к данному моменту проекте Платформы действий четвертой Всемирной конференции по положению женщин внимание сосредоточено на наиболее острых проблемах женщин и изложена стратегия практических действий для решения этих проблем. Вместе с тем мы считаем, что в Платформе необходимо учесть вопросы о новых и дополнительных ресурсах, внешней задолженности, программах структурной перестройки, правах человека применительно к женщинам, защите женщин, оказавшихся в районах вооруженных конфликтов, и о реализации права на самоопределение территорий, по-прежнему находящихся в условиях иностранной оккупации или иностранного господства.

В ней необходимо также предусмотреть укрепление роли традиционной семьи как основы общества. Распад семьи порождает нравственное разложение, и этому необходимо положить конец. В Платформе уделено явно недостаточное внимание вопросу о роли традиционной семьи. Этот недостаток может привести к неверному толкованию и даже искажению фактов противниками мер, осуществляемых в интересах женщин.

Мы являемся свидетелями значительного прогресса. Сам факт проведения в Пекине этой Конференции является огромным шагом вперед. Однако над горизонтом нависли новые тучи.

Окончание "холодной войны" должно было привести к миру и к эпохе прогресса для женщин. К сожалению, распространение очагов региональной напряженности и конфликтов не позволило нашим мечтам сбыться. Как и в прошлом, женщины и девушки больше других непосредственно страдают в результате этих конфликтов: будучи наиболее беззащитными, они больше всех подвергаются издевательствам.

Изнасилование как тактика военных действий и проведение "этнических чисток" безнравственны и недопустимы. Применение такой практики в различных частях планеты, включая Джамму и Кашмир, Боснию и Герцеговину, повергло в шок все международное сообщество.

Грандиозность масштабов этой трагедии отодвигает все наши другие проблемы на второй план, сколь актуальными они бы ни были. В связи с этим участники этой Конференции должны выразить свою полную солидарность с нашими сестрами и дочерьми, которые являются жертвами военных конфликтов, гнета и злодеяний. Облегчить их страдания – вот наша первостепенная задача.

Выступая перед вами, я хотела бы сказать о силах, которые должны формировать мир в новом десятилетии, новом столетии, новом тысячелетии.

Мы должны построить мир, свободный от эксплуатации и нетерпимого обращения с женщинами; мир, в котором женщины имели бы возможность достигать самых больших высот в политике, предпринимательстве, дипломатии и других сферах жизни; мир, в котором не было бы женщин – жертв насилия; где во время войн и конфликтов защищались бы честь и достоинство человека, где существовала бы экономическая свобода и независимость и где мы были бы равными партнерами в деятельности по достижению мира и развития; мир, который в равной степени был бы привержен делу как экономического, так и политического развития; мир, в котором делу создания свободных рынков придавалось бы не менее важное значение, чем эмансипации женщин.

Даже когда мы провозглашаем, формулируем и шаг за шагом достигаем наши цели, мы никогда не должны терять бдительность. Силы угнетения всегда будут готовы воспользоваться моментом и отбросить нас назад в прошлое.

Давайте вспомним слова немецкого писателя Гёте:

"В каждом поколении свобода должна быть иной и достигаться заново".

Мы должны сделать гораздо больше, чем осудить прошлое. Мы должны изменить будущее.

На ум приходят слова сестры-парламентария сенатора Барбары Микульски о том, что "демография – это судьба", и я считаю, что время, справедливость и силы истории на нашей стороне. Мы собрались здесь, в Пекине, для того чтобы заявить о новом видении равенства и партнерства. И давайте скорее воплотим это видение в реальную жизнь.

Заявление Президента Исландии Вигдис Финнбогадоттир

Я глубоко и искренне признательна за предоставленную мне честь выступить на этой Конференции, не имеющей себе равных по значимости. Позволю предположить, что история оценит эту Конференцию как важную во многих отношениях – и не только потому, что ее удалось организовать. Независимо от того, насколько конкретными или скорыми будут ее результаты, определенный оптимизм внушает уже понимание того, что еще несколько лет назад проводимая здесь огромная работа считалась бы немыслимой, однако в ретроспективе она будет рассматриваться как естественный шаг на пути прогресса цивилизации.

Четвертая Всемирная конференция по положению женщин проходит в юбилейный год, когда мы отмечаем пятидесятую годовщину основания Организации Объединенных Наций. Здесь, где мы проводим наш форум, пожалуй, уместно было бы напомнить бытовавшее в Древнем Китае выражение: "Желаем вам жить в интересное время", – не как доброе пожелание, а как проклятие. Вот и сейчас, когда мы празднуем эту годовщину, наше чувство ликования по поводу достижений глобального сообщества оказывается странным образом подточенным. Ведь мы не можем не видеть те трагические конфликты, которые по-прежнему происходят между людьми во многих частях мира.

Разумеется, поступательный ход истории не определяется календарными датами. Тем не менее время проведения нашей Конференции неизбежно обуславливает соприкосновение ее темы с более широким вопросом: какой мы хотим видеть Организацию Объединенных Наций в следующей половине столетия.

Тот факт, что неоспоримость сочетания проблематики улучшения положения женщин и вопросов выживания человечества уже не вызывает сомнений, свидетельствует о том, насколько далеко мы продвинулись за последние 20 лет. Более того, такое сочетание признается правомерным, своевременным и даже необходимым.

Нет необходимости напоминать о том, что так было не всегда. В самом раннем произведении, отразившем развитие западной политической мысли, – в "Республике" Платона – приводятся слова Сократа, который пытается дать описание наилучшего политического устройства, сообразного природе. Однако его прерывают друзья, обвиняя в том, что он не учитывает роль женщин. Оказывается, Сократ сначала не решался признать женщин равными партнерами в своей концепции мироустройства из опасения стать объектом насмешек других мужчин. Рассуждая вслух, он далее напоминает, что и роль домохозяйки, которую он в новой концепции отводит женщинам, некогда тоже отвергалась мужчинами, вызывая их негодование и насмешки. Однако позднее, по его словам, "видимость абсурдности отступила под влиянием доводов разума о том, что является наибольшим благом".

Это, разумеется, точка зрения мужчины в обществе, где доминируют сами мужчины, и ценность ее – в признании понятия возможного равенства женщин как такового. Однако для

современных женщин ближе к истине противоположное утверждение: абсурдным и бессмысленным представляется допущение понятия о невозможности такого равенства. Я знаю, что с нами согласны и многие мужчины.

В отличие от Сократа нынешние созидатели лучшего будущего, пожалуй, едва ли нуждаются в напоминании о том, насколько необходимо полностью учитывать интересы женщин, хотя бы уже потому, что многие из них сами являются женщинами, причем их число постоянно возрастает. Сегодня большинство государств мира несет правовые обязательства защищать и поощрять права человека применительно к женщинам. И помимо возможностей, обеспечиваемых правовыми механизмами, все шире признается необходимость гарантировать полное и равноправное участие женщин во всех сферах частной и государственной жизни.

Права женщин перестали рассматриваться как некий периферийный вопрос, дело борьбы сторонников "прогресса"; напротив, они обрели универсальный характер, причем не в последнюю очередь благодаря усилиям, предпринимаемым на глобальном уровне такими организациями, как Организация Объединенных Наций.

В наше время, когда Организация Объединенных Наций часто вменяется в вину неспособность справиться с насущными задачами, мы с полным правом напоминаем о ведущей роли нашей всемирной организации и ее учреждений, возглавившей деятельность по обеспечению равного доступа женщин ко всем сферам политического, экономического и социального развития. Отдавая должное также и вкладу многочисленных неправительственных организаций, я хотела бы воспользоваться данной возможностью для того, чтобы отметить особую роль Организации Объединенных Наций в руководстве этой деятельностью.

Однако нам не следует предаваться чрезмерным самовосхвалениям. Мы должны иметь мужество и наряду с констатацией наших достижений откровенно признать наши грубейшие ошибки и недостатки. Как это ни парадоксально, но число женщин, живущих в условиях нищеты, возрастает непропорционально по сравнению с мужчинами; ныне уже большую часть нищих в мире составляют женщины. Это находит свое отражение во всех сферах жизни общества: здравоохранение, образование, физическая безопасность, политическая и экономическая власть и влияние. Зачастую девушки и женщины хуже питаются и не имеют такого же доступа к медицинскому обслуживанию, что и мужчины. Две трети общего количества неграмотных взрослых в мире составляют женщины, они же составляют большинство беженцев и жертв насилия. Кроме того, во многих странах женщины сознательно удерживаются на обочине политической жизни, а то и вообще не допускаются к ней.

Задача этой Конференции будет состоять в рассмотрении таких недостатков – не просто в их признании, но и объяснении их корней и путей ликвидации. В предстоящие дни участники Конференции рассмотрят важнейшие вопросы, вызывающие обеспокоенность женщин, и, как хочется надеяться, примут Платформу действий, содержащую конкретные предложения. Однако одних слов здесь недостаточно. Много, конечно же, зависит от политической воли правительств, позволяющей обеспечить их надлежащее воплощение в жизнь. Для достижения этой цели могут потребоваться новые ресурсы, однако их наличие не является предварительным условием, а их отсутствие не должно использоваться как оправдание для полного бездействия. Правительства многих стран в избытке располагают средствами, чтобы предупредить некоторые неблагоприятные процессы, особенно сказывающиеся на женщинах. И они не вправе оставаться в стороне от этого дела.

Собравшись вместе, мы обрели уникальную возможность – в определенном смысле вновь вернуться к Уставу Организации Объединенных Наций.

Справедливо или нет, но в рождении Организации Объединенных Наций многие увидели воплощение вековой мечты человечества о прочном мире. Первейшей целью Устава стала

ликвидация войн. Однако в подтексте Устава содержится не менее важный идеал: решимость покончить с истоками конфликтов между людьми посредством поощрения прав человека, справедливости и социального прогресса. И, безусловно, не вина Организации Объединенных Наций в том, что международное политическое маневрирование затушевало этот второй идеал. Начало "холодной войны" и соперничество между Востоком и Западом побудили ведущие державы попытаться навязать прочный мир парадоксальным методом установления военного превосходства одной стороны над другой. Короче говоря, Организация Объединенных Наций никогда не имела возможности работать так, как это было намечено. Эксперимент так и остался незавершенным.

В последние годы мы стали свидетелями того, как Организация Объединенных Наций быстро адаптируется к требованиям новой обстановки, сложившейся после окончания "холодной войны". Серия конференций, начавшаяся с Всемирной встречи на высшем уровне в интересах детей в Нью-Йорке и продолжившаяся Конференцией Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию в Рио-де-Жанейро, Всемирной конференцией по правам человека в Вене, Международной конференцией по народонаселению и развитию в Каире и Всемирной встречей на высшем уровне в интересах социального развития в Копенгагене, позволили сформулировать новую повестку дня, благодаря которой Организация освободилась от узкой концепции безопасности как явления, предусматривавшего в основном сугубо военные аспекты. Вместо этого мы прокладываем новый путь к миру на основе признания того, что в конечном счете безопасность личности неотделима от безопасности государств.

Именно в этом смысле я сказала, что мы вновь возвращаемся к Уставу Организации Объединенных Наций. При этом мы заново открываем для себя воплощенную в нем, но остававшуюся в тени взаимосвязь между поддержанием мира и равноправием мужчин и женщин. Составители Устава написали слова "равноправие мужчин и женщин" не как запоздалое добавление к чему-то более важному: они включили их уже во второй абзац его преамбулы. И сейчас, когда проблемы женщин обсуждаются здесь, в Пекине, и в следующем году, когда будет проводиться Встреча на высшем уровне по проблемам городов в Стамбуле, мы кроме всего прочего стремимся показать миру, что насущные глобальные проблемы, включая состояние окружающей среды, рост народонаселения и социальное развитие, касаются женщин в той же степени, что и мужчин.

Все права сочетаются с обязанностями, и, требуя для себя равноправия, женщины также заявляют о своей готовности взять обязательство об участии в решении этих глобальных проблем совместно с мужчинами на благо каждого жителя планеты. Если мы способны на такое понимание задачи достижения равенства, то мы добились подлинно универсального ее измерения и получили возможность заглянуть далеко в будущее, обещающее нам совершенно иное качество общественного устройства. Любопытно все же, что такое видение представляется мне гораздо менее невысказанным, чем понимание концепции равенства женщин в том виде, в каком она существовала еще сто лет назад. В этом смысле мы можем с полным правом заявить, что мы действительно преодолели долгий путь.

Мы приехали в Пекин, чтобы добиться успеха в борьбе за дело женщин. Однако еще важнее то, что мы прибыли сюда как ответственные представители рода человеческого, преисполненные решимости создать для будущих поколений более совершенный мир, чем тот, в котором мы живем. На китайском иероглифе, означающем "мир" или "спокойствие", изображены мужчина и женщина под одной крышей. Завершая свое выступление выражением признательности правительству Китая за его отзывчивость, которая выразилась в готовности принять такую крупную конференцию, собравшую мужчин и женщин со всего мира, я хотела бы от всей души пожелать, чтобы, пока мы не разошлись из-под этой крыши, нам удалось внести конструктивный, весомый и долговременный вклад в обеспечение международного мира.

Заявление Премьер-министра Бангладеш Халеды Зия

Мы собрались здесь в Пекине с одной общей целью – вновь заявить о нашей приверженности делу улучшения положения женщин. Находясь в этой стране, колыбели древней цивилизации, я испытываю чувство оптимизма по поводу того, что укоренившиеся в отношении женщин старые предрассудки наконец-то начинают исчезать и мы все ближе подходим к желаемой цели равенства, развития и мира.

У меня нет никакого сомнения в том, что эта Всемирная конференция в Пекине явится исторической вехой в борьбе женщин за равенство и свободу, начавшейся 20 лет назад на первой Всемирной конференции по положению женщин в Мехико. Я считаю для себя большой честью находиться в этот исторический момент здесь и заявить от имени Бангладеш о своей солидарности с вами. Я также хотела бы выразить нашу глубокую признательность правительству Китая за теплый прием, гостеприимство и прекрасную организацию Конференции. Поздравляю Вас, г-жа Председатель, по случаю Вашего избрания на этот пост и выражаю твердую уверенность в том, что под Вашим разумным руководством эта Конференция пройдет успешно и полностью рассмотрит свою до предела насыщенную повестку дня.

Путь от Мехико до Пекина был долгим. Эта одиссея длилась два десятилетия и характеризовалась чувством глубокой приверженности общей идее и настойчивости в ее осуществлении. Однако стоявшие на пути барьеры и препятствия – прежде всего психологические – казались непреодолимыми. Но все же решимость женщин всего мира оказалась сильнее.

Ряд проведенных конференций способствовал тому, что международное сообщество стало уделять более пристальное внимание нашим проблемам. В той или иной степени прогресс отмечается во всех странах мира. Найробийские перспективные стратегии были маяком, который помогал нам ориентироваться в пути. Различия между женщинами и мужчинами в области образования и здравоохранения уменьшились. Продолжительность жизни женщин заметно возросла. Материнская смертность снизилась вдвое, а разрыв в уровне грамотности между мужчинами и женщинами существенно сократился.

Однако достигнутый прогресс не в состоянии скрыть того факта, что женщины по-прежнему живут в мире, который нельзя назвать справедливым. Хотя доступ женщин к образованию и здравоохранению быстро растет, во многих регионах мира двери для их вступления в экономическую и политическую жизнь пока что открыты не полностью. Налицо тот факт, что 70 процентов населения, проживающего в условиях нищеты, все еще составляют женщины. Они также имеют меньше преимуществ в таких областях, как занятость, заработная плата, доступ к кредитам и представленность в административных и политических органах власти.

Во многих странах все еще сильно распространены насилие и дискриминация в отношении женщин. Варварские злодеяния, жертвами которых стали женщины в Боснии, служат горьким напоминанием о том, что даже в современной Европе уровень цивилизованности и просвещения в действительности крайне низок.

Предыдущие три конференции по положению женщин сумели повысить осведомленность международного сообщества в этих вопросах. Они способствовали более активному участию правительств в деле образования и охраны здоровья женщин, а также обеспечения их прав. Основная задача Пекинской конференции заключается в расширении экономических и политических возможностей, которые все еще пока остаются ограниченными. В Пекине наша политическая воля добиться прогресса в деле улучшения положения женщин должна найти свое подлинное и конструктивное выражение.

В этом контексте настоящая Конференция должна вновь подтвердить три фактора, имеющих исключительно важное значение для улучшения положения женщин.

Во-первых, улучшение условий существования женщин – это жизненно важный вклад в будущее человечества, который дает множество дополнительных преимуществ. Женщины образуют основную силу в деле ликвидации нищеты, обеспечения устойчивого будущего и достижения регионального и глобального мира.

Во-вторых, мы должны подтвердить необходимость установления новых отношений и гармоничного партнерства между мужчинами и женщинами, правительствами и гражданами – всеми теми, кто может способствовать решению сложных социальных проблем. Демократия способствует созданию более крупного гражданского общества и более крупной системы ценностей. Я убеждена, что это должно подкрепляться созданием также и ответственного общества, в котором способствующая роль государства является неотъемлемым фактором.

И наконец, мы должны сделать все возможное, чтобы любыми средствами ознакомить общественность с той ролью, которую играют женщины в жизни общества, и тем вкладом, который они в него вносят, а также поддерживать такую осведомленность и всячески расширять ее.

Вероятно, было бы целесообразно поделиться с вами опытом моей страны. Хорошо известно, что в Бангладеш стоящие перед нами трудности носят многочисленный и разнообразный характер. Однако наша приверженность делу женщин остается непоколебимой. Последние несколько лет мы прилагали всевозможные усилия для улучшения их положения и стремились предоставить им соответствующие возможности, позволяющие увеличить вклад женщин в дело социального прогресса. К нашей чести мы добились ряда ощутимых результатов. Разрешите мне перечислить некоторые из них.

Наша конституция гарантирует равенство мужчин и женщин во всех сферах жизни страны. Действует законодательство, защищающее права женщин. Создано независимое Министерство по делам женщин. Политика правительства направлена на привлечение женщин к активному участию в программах нашего социально-экономического развития. Образован национальный Совет по развитию женщин под председательством Премьер-министра с целью разработки программных руководящих принципов и методов и контроля над деятельностью всех министерств в этой области.

Из вышесказанного видно, что женщины в нашем обществе начали играть ключевую роль в сфере политики. Они свободно участвуют в выборах в государственные и местные органы власти. Для обеспечения минимального их участия в законодательных делах 10 процентов всех парламентских мест также зарезервированы за женщинами. На всех уровнях государственной службы им отведена конкретная квота.

Широко поощряется обучение девочек и женщин. Наше правительство также начало проведение новых программ по увеличению числа поступающих в школы девочек. Одной из таких новаторских идей, которая уже принесла свои плоды, является осуществление программы "Продовольствие для обучения". В рамках другой программы девушкам выплачиваются стипендии до 10 класса. Во многих частях страны среди учащихся число девочек уже превышает число мальчиков.

Беспристрастные наблюдатели также высоко оценили наш прогресс в сфере здравоохранения. В настоящее время система здравоохранения стала намного более доступной. Продолжительность жизни женщины возросла с 54 лет в 1985 году до 57 лет в 1994 году. Коэффициент младенческой смертности сократился. Женщины выиграли и от уменьшения роста численности населения с 2,35 процента в 1985 году до 1,9 процента в 1994 году.

Одно из наиболее важных преобразований, происходящих сегодня в Бангладеш, заключается в значительном увеличении занятости женщин как в городах, так и в сельской местности. Только

в сфере производства готовой одежды сегодня занято почти миллион женщин. Наша политика беззалогового кредитования приносит обильные плоды. По имеющимся оценкам, свыше 6 миллионов женщин работают не по найму, а преимущественно обслуживают свои собственные мелкотоварные предприятия или занимаются аналогичными видами деятельности в сельских районах.

И хотя государство само разрабатывает множество новых программ с целью предоставления женщинам прав и возможностей, содействия их эмансипации и поощрения занятости, я также хотела бы подчеркнуть, что немалую помощь ему оказывает частный сектор и неправительственные организации, выступающие со своими инициативами. Многие из них, особенно "Банк Грамин", действительно добились замечательных результатов.

Семь стран Южной Азии, объединившихся в Ассоциацию регионального сотрудничества стран Южной Азии (СААРК), уделяют женской проблематике первостепенное внимание. В связи с этим здесь следовало бы упомянуть о декларации СААРК, провозгласившей 1991–2000 годы Десятилетием девочки, и о намеченной СААРК цели ликвидировать абсолютную нищету по возможности к 2002 году. Наша деятельность безусловно стала более конструктивной и значимой в силу того, что сегодня в трех из семи странах СААРК во главе государства стоят женщины, которые заняли свои посты в результате выборов.

В Бангладеш мы также стремимся принимать соответствующие стратегические меры и осуществлять массовые программы в целях предоставления женщинам прав и возможностей в рамках 15-летнего перспективного плана, реализация которого началась в этом году.

Таким образом, Бангладеш последовательно движется к достижению целей и задач Найробийских перспективных стратегий. Наши успехи могут быть не очень выразительными, однако они явно свидетельствуют о твердой решимости достичь этих целей.

В декабре прошлого года секретариату Конференции был передан документ с изложением общей позиции стран СААРК, содержащий пять важных рекомендаций.

Позднее, в июле этого года, в Дакке было проведено совещание министров стран СААРК по вопросу о положении женщин. В принятой на этом совещании резолюции подчеркивалось следующее:

- искоренение нищеты среди женщин;
- выживание, защита и развитие детей-девочек;
- меры по пресечению насилия против женщин, в том числе торговли женщинами и детьми;
- равный доступ женщин к образованию;
- равный доступ женщин к службам здравоохранения и обеспечение их полноценным питанием.

Я считаю, что эта очень важная работа, проделанная в рамках СААРК, имеет последствия, далеко выходящие за эти рамки. Мы надеемся, что перечисленные рекомендации найдут свое отражение в Платформе действий, которая будет принята в Пекине.

Аналогичным образом нам следует использовать результаты других таких региональных и международных совещаний, проведенных в последнее время. Это может сослужить нам очень хорошую службу.

Платформа действий должна отражать религиозные, культурные и социальные ценности, способствующие укреплению семейных уз, социальному миру и стабильности. Пользуясь настоящей возможностью, я хотела бы упомянуть о том, что вероучение и принципы ислама могут внести положительный вклад в достижение нашей общей цели равенства, развития и мира.

Наше видение будущего мира заключается не в его идеальности, а справедливости; не в его недостижимости, а реальности. Это видение может быть претворено в жизнь не на основе простых обязательств, а лишь на основе скоординированных практических действий. Предпринимаемые в Пекине инициативы могут быть намного более конструктивными благодаря дополнительным мерам, осуществляемым в других местах. Для достижения стоящих перед нами целей требуется свободный приток ресурсов. Необходимы соответствующие новые и дополнительные ресурсы в виде финансовых средств, технического "ноу-хау" и передачи технологии из развитых стран в развивающиеся.

Требуется, чтобы система Организации Объединенных Наций и другие международные форумы более активно проводили политику развития. Особое внимание также следует уделять бедственному положению женщин в наименее развитых странах. Структурный характер стоящих на их пути препятствий еще более усугубляет их проблемы. Пора призвать международное сообщество дополнить предпринимаемые на национальном уровне меры международными действиями. У нас есть возможность продемонстрировать универсальность человеческого братства. Так пусть же мир не упустит ее.

Платформа действий, принятая в Пекине безусловно будет иметь далеко идущие последствия для жизни женщин на десятилетия вперед. Однако, как мне кажется, особо важное значение будет иметь обеспечение качественного, эффективного, очевидного и надежного механизма последующей деятельности. В Копенгагене на Всемирной встрече на высшем уровне в интересах социального развития я выдвинула три конкретных предложения. Одно из них касалось обращения к Генеральному секретарю с призывом обеспечить в рамках всей системы Организации Объединенных Наций более эффективный отклик на эту новую повестку дня в интересах международного сотрудничества, которую мы определили в ходе исторических конференций в Рио-де-Жанейро, Каире, Копенгагене и здесь, в Пекине.

Что касается последующих действий в рамках Всемирной конференции в Пекине, то я хотела бы выдвинуть следующие три предложения.

Во-первых, в этом году на Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций необходимо уделить первоочередное внимание вопросу учреждения новой должности заместителя Генерального секретаря по делам женщин. Нет необходимости говорить о том, что эту должность должна занимать женщина, обладающая достойными качествами, которой была бы поручена координация всех касающихся женщин мероприятий и программ в рамках всей системы Организации Объединенных Наций. Она также несла бы особую ответственность за осуществление Пекинской платформы действий.

Во-вторых, необходимо создать комиссию Организации Объединенных Наций высокого уровня, состоящую только из женщин – выдающихся деятелей в тех или иных областях, которые действовали бы в своем личном качестве. Они могли бы представлять различные профессии и сферы деятельности. Такая комиссия разрабатывала бы конкретные предложения и представляла программы в целях содействия осуществлению Платформы действий. Более того, она обеспечивала бы контроль и оценку деятельности всех органов и учреждений Организации Объединенных Наций, занимающихся женской проблематикой. Можно также предложить нескольким выдающимся и известным женщинам, занимающим высокие должности в системе Организации Объединенных Наций, участвовать в работе комиссии в их личном качестве.

В-третьих, я хотела бы предложить, чтобы Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций выступил с инициативой учреждения ежегодной премии, присуждаемой женщине, чьи достижения в течение года обеспечили бы ей присвоение звания "Женщина года". Выбор должен производиться международным жюри в составе выдающихся и авторитетных лиц. Вероятно, Генеральный секретарь мог бы предложить нашему высокоуважаемому Председателю Конференции стать первым председателем этого международного жюри.

Выдвинутые мною три предложения касаются в основном международного сообщества и в первую очередь выдающихся женщин, обладающих глобальным видением. Однако при рассмотрении этих предложений нам следует не забывать о судьбах тех миллионов женщин в наших собственных странах, которые день и ночь борются за улучшение качества своей жизни и вносят свой скромный вклад в дело эмансипации женщин, их просвещения и предоставления им прав и возможностей. Можно было бы учредить национальные премии для тех женщин, которые по мере сил содействуют улучшению положения женщин в своих странах. Тем самым мы попытались бы увековечить важное значение четвертой Всемирной конференции по положению женщин в Пекине. Тем самым мы отдали бы должное самопожертвованию и подвижничеству бесчисленных поколений женщин. Тем самым – можно надеяться – мы также воодушевили бы современную молодежь и будущие поколения девушек на то, чтобы они с уверенностью смотрели в будущее, осознавая свою значимость, достоинство и возможности.

Я приехала в Пекин с ощущением огромных надежд и ожиданий, и я не уеду отсюда с чувством разочарования. Напротив, моя решимость продолжать работу в интересах женщин Бангладеш, ради их лучшей доли, счастья и благосостояния еще более окрепла. Да, стоящие перед нами задачи – грандиозны, однако я знаю, что сегодня за нами стоит весь мир. Мы должны поддерживать, помогать и поощрять друг друга при решении этих задач. Мы должны добиться успеха, и мы сделаем это.

Заявление Спесиозы Вандеры Казибве, Вице-президента и Министра по делам женщин и общинному развитию Уганды

Как глава делегации Уганды я считаю для себя большой честью быть в числе первых ораторов, выступающих на столь долгожданной четвертой Всемирной конференции по положению женщин, призванной подготовить человечество к решению проблем двадцать первого столетия, с тем чтобы наш мир стал иным и более совершенным.

Мне хотелось бы воспользоваться этой возможностью и поздравить Вас, г-жа Председатель, и всех членов Бюро в связи с вашим избранием или в качестве руководителей этой памятной Конференции, и я надеюсь, что ваш разум и опыт позволят нам плодотворно завершить рассмотрение всех важных вопросов, включенных в повестку дня.

В такой же степени мне хотелось бы выразить искреннюю признательность моей делегации правительству Китая за проделанную им большую подготовительную работу в целях проведения этой Конференции и за то гостеприимство, которое нам оказывается с момента прибытия в эту прекрасную страну.

На секретариат Конференции была возложена грандиозная задача по осуществлению подготовительного процесса и составлению проекта Платформы действий. Я выражаю признательность Генеральному секретарю Конференции г-же Гертруде Монгелла и ее коллегам за всю проделанную работу по координации этого процесса и руководству им.

Моя делегация приветствует сложившиеся в системе Организации Объединенных Наций тенденции и предпринимаемые в ее рамках инициативы, направленные на принятие более практических и систематических мер по улучшению положения женщин, а также те темпы и

размах работы, которые удалось сохранить благодаря проведению серии глобальных мероприятий, где рассматривались не только проблемы женщин, но и вопросы развития.

В этой связи следует особо отметить Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, которую Уганда подписала без оговорок и в которой содержатся необходимые руководящие принципы для государств-членов, позволяющие им рассматривать самые сложные и важные вопросы в отношении положения женщин. Я выражаю искреннюю надежду на то, что набранный размах и энтузиазм, которые проявились и закрепились в течение последних двух десятилетий, сохранятся до того момента, когда действительно будут обеспечены равенство, развитие и мир.

Глубокие глобальные изменения в сфере политических, экономических, социальных и культурных отношений являются наиболее характерной особенностью 90-х годов, и это ставит перед нами новые задачи. На различных конференциях и в различных конвенциях были определены и уточнены права и обязанности личности и государства по целому ряду глобальных вопросов. Движение женщин во всем мире играло и продолжает играть все более влиятельную роль в определении направленности проводимых обсуждений и в осуществлении практических действий по предоставлению женщинам более широких прав и возможностей. Во всех обсуждениях четко прослеживается основная мысль: только принятие самых решительных мер по ликвидации неравенства между мужчинами и женщинами позволит обеспечить устойчивое развитие с ориентацией на человека.

Реализация целей и стратегий, которые были зафиксированы в Найробийских перспективных стратегиях, определивших в 1985 году программу по улучшению положения женщин, требует принятия согласованных мер на национальном, региональном и международном уровнях.

После почти десятилетних усилий по стабилизации хрупкого и неустойчивого мира в стране Уганда в настоящее время приступает к осуществлению процесса демократизации, оставаясь полностью приверженной делу защиты прав человека и особенно прав женщин.

Позиция Уганды в отношении роли женщин имеет четко выраженный позитивный характер. Признавая то неравноправное положение, в котором женщины находились в течение долгого времени, правительство проводит политику борьбы с дискриминацией, благодаря которой в Уганде шесть женщин занимают должности министров, включая меня, вице-президента, а пять женщин являются судьями Высокого суда. Помимо этого, женщины составляют 16 процентов членов парламента и 19 процентов членов учредительного собрания – органа, который подготовил новую конституцию для нашей страны.

Мы с полной ответственностью заявляем, что во всех советах местных органов самоуправления минимальная представленность женщин, так же как и мужчин, гарантирована на уровне 30 процентов. Присутствие женщин имеет исключительно важное значение для того, чтобы они могли бдительно следить за соблюдением своих прав.

Для укрепления этого процесса в конституции предусмотрено создание комиссии равных возможностей для осуществления контроля и надзора за соблюдением принятых законов об антидискриминационных мерах в интересах женщин и других обездоленных групп, таких, как молодежь и инвалиды.

В новой конституции зафиксированы следующие положения, направленные на защиту основных прав человека применительно к женщинам и на защиту достоинства личности:

- женщины пользуются таким же правом на уважение их личного достоинства, что и мужчины;

- женщины обладают правом на то, чтобы к ним относились так же, как к мужчинам, и это право предусматривает предоставление им равных возможностей в политической, экономической и социальной сферах;
- женщины обладают правом, предусматривающим принятие антидискриминационных мер в целях ликвидации неравенства, возникшего в ходе исторического развития, и формирования традиций и обычаев;
- наша конституция запрещает применение законов, культовых обрядов, обычаев и традиций, которые наносят ущерб достоинству, благосостоянию или интересам женщин или которые отрицательно сказываются на их положении.

В сфере образования правительство Уганды предприняло меры антидискриминационного характера в целях увеличения доли женщин, обучающихся в национальном университете и других высших учебных заведениях. В результате этого доля студенток в университете рекордно возросла – с 25 до 33 процентов, а в некоторых колледжах, особенно сельскохозяйственных, 50 процентов вакантных мест резервируются для абитуриентов женского пола; такая политика будет проводиться до тех пор, пока не будет обеспечено равенство полов.

Мне хотелось бы подчеркнуть, что эта инициатива является частью нашего поступательного движения к накоплению "критической массы" женщин, работающих на руководящих и управленческих должностях в политической сфере и на государственной службе. Нам нужна не просто горстка женщин, для того чтобы вписать их имена в историю, а именно "критическая масса", способная осуществлять преобразования на всех уровнях.

В нынешнем десятилетии также были пересмотрены и изменены дискриминационные положения законодательства, и в первую очередь нормы права, касающиеся таких преступлений, как изнасилование и растление несовершеннолетних.

Помимо принятия мер антидискриминационного характера, правительство Уганды предпринимает шаги по обеспечению успешного включения женщин и гендерных вопросов в деятельность, связанную со всеми основными процессами развития. Стратегия такой интеграции проводится на двух уровнях: на национальном – через национальную основу гендерной политики и на секторальном – в рамках ориентированной на гендерные вопросы политики в конкретных секторах. На обоих уровнях разрабатываются руководящие принципы, предусматривающие уделение приоритетного внимания гендерным вопросам, делаются обзоры проводимой политики и осуществляется подготовка кадров для обучения их навыкам анализа гендерных вопросов.

Эти меры призваны обеспечить основу, которую все правительственные структуры и партнеры по процессу развития могут использовать для включения гендерных вопросов в свою политику и программы.

На уровне общин в Уганде были созданы местные собрания для женщин – женские советы. Структура таких советов восходит от низового до общенационального уровней и позволяет женщинам использовать их как форум, с помощью которого активистки местных ячеек мобилизуются для участия в гражданской деятельности.

В настоящее время весь мир с нетерпением ожидает итогов работы этой Конференции. И если она со всей откровенностью рассказала международному сообществу о всех наших достижениях и неудачах в борьбе за улучшение положения женщин, то она не вправе уйти от попытки выработать необходимые решения.

Задача заключается в том, чтобы воплотить Платформу действий в конкретные программы, которые позволят на всех уровнях получить ощутимые результаты в интересах всех женщин. Мы

должны по-прежнему крепить наше "женское братство" в глобальных масштабах, но практической деятельностью заниматься на местах.

Исключительно важным вопросом является обеспечение функциональной грамотности для женщин в развивающихся странах. Чтобы неграмотность среди женщин отошла в далекое прошлое, мы должны гарантировать девочкам получение соответствующего образования с целью выработки у них навыков, необходимых для выживания в нашем мире соперничества и конкуренции.

Мы должны выступать за принятие дальнейших антидискриминационных мер в интересах женщин-инвалидов и женщин, относящихся к этническим и религиозным меньшинствам.

Для всего этого требуются деньги, и женщины должны иметь их. Однако не следует тешить себя иллюзией о том, что они смогут их получить с помощью осуществления микропроектов, рассчитанных лишь на небольшие группы женщин. Деньги – это власть.

Хорошо известно, что тот, кто имеет экономическую власть, обладает властью над всеми другими – на международном, региональном и национальном уровнях.

Экономическая эмансипация женщин способна уравновесить силы даже на семейном уровне. А это может оказаться надежным средством для достижения мира.

У нас должны иметься региональные финансовые механизмы для женщин, от которых аналогичные учреждения на национальном уровне будут получать средства для финансирования осуществляемых женщинами экономических проектов, дающих реальную отдачу. Мы не должны забывать старую английскую поговорку: "Кто платит, тот и заказывает музыку".

Все проверяется на практике. Хватит постоянно тешить себя мыслью о том, что в одно прекрасное время власть нам поднесут на серебряном блюде и что мы не затратим при этом никаких усилий. Мы не должны недооценивать политическую власть и силу женщин: существуют выборы и все зависит от нашего волеизъявления. "Eyesitukidde, tanywa matabangufu. Mwene Nkovu, namanha bwesiigha".

Стратегия, призванная положить конец нашим бедам, заключается в том, чтобы голосовать за способных женщин и мужчин, осознающих гендерные проблемы. И тогда нам больше не придется ходить по миру с протянутой рукой.

Заявление Вице-президента Вьетнама Нгуен Тхи Бинь

Прежде всего мне хотелось бы сказать, что я рада присоединиться к прибывшим в Пекин тысячам женщин, которыми движет стремление к равенству и развитию и миру. Хотелось бы особо отметить огромные усилия, предпринятые Китайской Народной Республикой с тем, чтобы сделать возможным проведение нашей важной Конференции и широкого форума неправительственных организаций. Я хотела бы выразить искреннюю признательность правительству Китая за его приглашение и оказанное мне радушное гостеприимство. На этой последней всемирной встрече женщин в XX столетии давайте вместе попытаемся заложить те основы, которые позволят нам вступить в более мирный, справедливый и процветающий XXI век, и дополним лозунг Организации Объединенных Наций по случаю ее пятидесятилетия "Мы, объединившиеся для улучшения мира" следующими словами: "в интересах женщин и всего человечества".

Хорошо известно, что моя страна – Вьетнам – прошла через трудные и мучительные десятилетия войн, которые опустошили и без того многострадальную нашу землю, оставив за

собой миллионы вдов, сирот, инвалидов и пропавших без вести. Будучи частью своего народа, женщины Вьетнама закалили свой характер, преодолевая выпавшие на их долю испытания и превратности судьбы, которые укрепили их исключительную выносливость и упорство, их способность к выживанию и сохранению самобытности в периоды лишений подобно мягкому, но негибкому вьетнамскому бамбуку, который клонится под ветром, но не ломается, а потом выпрямляется и гордо стоит, как ни в чем не бывало.

Однако невозможно выразить то, что нам удалось сделать в прошлом вместе с нашими мужчинами и при их поддержке, если не вспомнить о другой силе, которую вьетнамские женщины черпали из своего замечательного прошлого, а именно о поразительной способности самим быть хозяевами своей судьбы, проявлять инициативу и творческий подход в любых обстоятельствах, даже самых сложных.

Тем не менее, по единодушному признанию наблюдателей, вьетнамский народ, как мужчины, так и женщины, полностью сохраняя прочные связи с прошлым, устремляют свои взоры прежде всего в будущее. Сегодня вьетнамские женщины решают задачу восстановления и развития своей страны. Для этого они используют оба своих главных качества, которые они уже продемонстрировали во время войны: выносливость и упорство, а также решительное стремление к тому, чтобы самостоятельно определять свою судьбу. Поэтому они являются и бенефициарами, и активными участниками процесса реформ и обновления, который позволяет Вьетнаму одно за другим преодолевать последствия войны и выходить из бедственного положения, с тем чтобы стать полноправным членом международного сообщества.

Вместе с тем, с учетом моего опыта работы в прошлом в качестве министра по вопросам образования и подготовки кадров и итогов многочисленных конференций и симпозиумов, мне хотелось бы, опираясь на результаты различных исследований и обследований, проводившихся на национальном, региональном и международном уровнях, выразить убежденность в том, что эти два качества вьетнамских женщин не могут быть использованы в полной мере при отсутствии у них такого мощного стимула и импульса, каким является образование. Поэтому нам следует уделять повышенное внимание образованию женщин, и особенно девочек. Я глубоко убеждена в том, что вьетнамские женщины, если все они будут обладать необходимым опытом и практическими знаниями, займут свое место в центре социально-экономического развития своей страны и смогут вносить существенный вклад в строительство светлого будущего Вьетнама.

Вот несколько сокровенных мыслей, которыми я хотела бы поделиться с вами. Мне хотелось бы также воспользоваться этой возможностью, с тем чтобы выразить нашим как прошлым, так и нынешним друзьям искреннюю признательность народа и женщин Вьетнама за их дружбу, поддержку и помощь.

Приложение III

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ЗАЯВЛЕНИЯ

Выступление Бутроса Бутроса-Гали, Генерального секретаря Организации Объединенных Наций*

Хотя сегодня я и не могу быть вместе с вами, я самым пристальным образом слежу за ходом Конференции. Обращаясь ко всем вам – делегатам, представителям неправительственных организаций и сотрудникам Секретариата – из Нью-Йорка, я хочу сказать: "Поздравляю!".

Все мы должны выразить признательность Китайской Народной Республике. Китай принял одну из крупнейших всемирных конференций в истории, собравшую около 17 000 участников, включая 6000 делегатов из 189 стран, более 4000 представителей аккредитованных неправительственных организаций, большую группу международных гражданских служащих и около 4000 представителей средств массовой информации. Более 30 000 человек также приняли участие в форуме НПО. Спасибо, Китай, за то, что принял у себя представителей всего мира.

Особую благодарность я хотел бы выразить Председателю Конференции г-же Чэнь Мухуа. На протяжении многих лет, когда мы встречались в Каире и Пекине, с каждой встречей с г-жой Чэнь Мухуа все сильнее крепло мое восхищение ее спокойной деловитостью, а также способностью решать проблемы едва ли не до их возникновения. Г-жа Чэнь Мухуа, Вы являетесь образцом решительной и целеустремленной женщины, которая сможет обеспечить прочный и значимый успех нынешней Конференции.

Я благодарю Генерального секретаря четвертой Всемирной конференции по положению женщин г-жу Гертруд Монгеллу. Она является движущей силой этой Конференции. В трудные дни подготовительных совещаний и в ходе переговоров с национальными делегациями г-жа Монгелла, благодаря своей приверженности делу служения интересам женщин и опыту ведения переговоров, помогала всему миру вести подготовку к встрече в Пекине. Я убежден в том, что в процессе осуществления решений, принятых в Пекине, она будет по-прежнему демонстрировать свою приверженность этому делу.

Сейчас пекинский импульс необходимо перевести в плоскость конкретных действий. Мы все должны обеспечить, чтобы принятые здесь решения изменили мир.

Взятые в Пекине обязательства – это не только результат дипломатических переговоров. Их фундаментом является мощная и организованная сила женского движения. Растущее влияние, целеустремленность и интеллектуальная убежденность женского движения оказали воздействие на целый комплекс глобальных конференций и встреч на высшем уровне.

Важное значение вопросов, касающихся улучшения положения женщин, подчеркивалось в Рио-де-Жанейро, Вене, Каире и Копенгагене. Все эти всемирные конференции позволили добиться более прочного признания:

- ключевой роли женщин в устойчивом развитии и защите окружающей среды;

* Выступление было зачитано Специальным представителем Генерального секретаря от имени Генерального секретаря.

- прав человека женщин в качестве неотъемлемой, органической и неотделимой части всеобщих прав человека;
- насилия в отношении женщин как недопустимого нарушения этих прав;
- ключевой роли здравоохранения, охраны здоровья матери и ребенка и планирования семьи, а также доступа к образованию и информации в плане осуществления женщинами их основных прав.

В лице Организации Объединенных Наций женское движение имеет преданного сторонника. С того момента, как призыв к полному равноправию мужчин и женщин был закреплен в Уставе, Организация Объединенных Наций ведет совместную работу с женским движением в целях претворения в жизнь этой цели, поставленной нашими основателями. Одним из первых органов, созданных Организацией Объединенных Наций после ее основания, стала Комиссия по положению женщин. В течение последних 20 лет всемирные конференции по положению женщин, проведенные в Мехико, Копенгагене и Найроби, способствовали постепенному укреплению правовых, экономических, социальных и политических аспектов роли женщин. В 1979 году Генеральная Ассамблея приняла историческую Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин.

Движение за равенство мужчин и женщин во всем мире является одним из определяющих факторов нашего времени. Я испытываю гордость и удовлетворение в связи с тем, что Организация Объединенных Наций является частью этого движения.

Несмотря на достигнутый прогресс, предстоит сделать еще очень многое. Хотя во многих обществах женщины добились значительного прогресса, почти везде проблемы женщин по-прежнему рассматриваются как второстепенные. Перед женщинами стоят как скрытые, так и прямые угрозы дискриминации и маргинализации. Женщины не пользуются равноправным доступом к результатам производства. На долю женщин приходится 70 процентов беднейших слоев населения планеты.

Плакат на входе в помещение Форума НПО в Хуайжоу призывает нас "посмотреть на мир глазами женщин". В течение последних двух недель весь мир делал именно это. Мы увидели, что, несмотря на прогресс, достигнутый после проведения первой Всемирной конференции по положению женщин 20 лет тому назад, мужчины и женщины по-прежнему находятся в неравноправном положении. Во всех странах сохраняются гендерные различия и недопустимые проявления неравенства. Даже сегодня, в 1995 году, мы не можем назвать ни одной страны мира, в которой бы мужчины и женщины были полностью равноправны.

Основная идея этой Конференции состоит в том, что проблемы, стоящие перед женщинами, носят глобальный и универсальный характер. Глубоко укоренившиеся подходы и практика способствуют увековечению повседневных проявлений неравноправия и дискриминации в отношении женщин в государственной и частной жизни во всех регионах мира. Наряду с этим сформировался консенсус в отношении того, что равенство возможностей для всех людей имеет ключевое значение для построения справедливых и демократических обществ в XXI столетии. В настоящее время всеми признается основополагающая взаимосвязь между тремя целями Конференции – равенством, развитием и миром.

Платформа действий стала результатом подготовительного процесса, который был как никогда широким и всеохватывающим. Еще никогда столь многочисленная группа женщин, представляющих как правительственные, так и неправительственные организации, не собиралась вместе для обмена опытом и разработки будущего курса. Организация Объединенных Наций обеспечила место и рамки для того, чтобы вопросы равенства мужчин и женщин заняли самое

высокое место в глобальной повестке дня. Женщины мира являются движущей силой процесса формирования этой повестки дня и ее претворения в жизнь.

Платформа действий представляет собой мощное средство расширения прав и возможностей женщин. В ней содержится призыв к учету гендерных аспектов во всех программах и политике. Основное внимание в ней сосредоточено на конкретных мерах по решению основных проблем, стоящих перед миром. Платформа действий должна постоянно быть нашим руководством к действию и отправной точкой. Я прошу обеспечить ее широкое распространение на глобальном, региональном и местном уровнях. Необходим активный контроль за претворением в жизнь предусмотренных ею целей, задач и мер. При необходимости, следует обеспечивать ее дальнейшее укрепление по мере возникновения новых обстоятельств.

Сегодня, когда мы начинаем движение по пути, проложенному в Пекине, нам следует рассматривать Платформу в качестве призыва к принятию конкретных, результативных мер в следующих областях:

- защита и поощрение прав человека женщин и девочек в качестве неотъемлемой части всеобщих прав человека;
- искоренение нищеты, которая неизбежно ложится все более тяжелым бременем на плечи женщин;
- устранение препятствий на пути всестороннего участия женщин в государственной жизни и принятии решений на всех уровнях, в том числе на уровне семьи;
- ликвидация всех форм насилия в отношении женщин;
- обеспечение равного доступа девочек и женщин к образованию и медицинскому обслуживанию;
- поощрение экономической самостоятельности женщин и обеспечение их доступа к производственным ресурсам;
- поощрение справедливого распределения семейных обязанностей.

Платформа действий возлагает на систему Организации Объединенных Наций большие обязанности. Она призывает организации системы Организации Объединенных Наций играть ключевую роль в области последующей деятельности, осуществления и контроля. Она ставит на проверку возможности и результативность работы Организации Объединенных Наций. Как Генеральный секретарь я принимаю этот вызов. Я обеспечу оперативное и эффективное осуществление адресованных мне рекомендаций. Я заявляю о своей готовности вовлечь гендерную проблематику в основное русло всех аспектов работы Организации. Я буду работать совместно с моими коллегами, административными руководителями специализированных учреждений Организации Объединенных Наций, программ и фондов Организации Объединенных Наций с целью обеспечить скоординированные общесистемные меры, сводящие воедино последующие действия по итогам этой Конференции и других всемирных конференций. Я также буду регулярно информировать государства-члены о достигнутом прогрессе.

Административные руководители организаций системы Организации Объединенных Наций заявили о своей готовности содействовать улучшению положения женщин в секретариатах организаций системы в качестве политического приоритета. Все они взяли на себя обязательство разрабатывать конкретную политику и механизмы контроля в целях улучшения положения женщин и, в частности, увеличения числа женщин на руководящих должностях и должностях, связанных с разработкой политики.

Система Организации Объединенных Наций уже ведет активную работу по ряду направлений, которые будут иметь ключевое значение для осуществления Платформы, а именно: обращение вспять тенденции к феминизации проблемы нищеты; повышение уровня образования и стандартов медицинского обслуживания женщин и девочек; расширение правовой защиты женщин в семьях; обеспечение более эффективной защиты женщин в периоды войн. Всем этим целям должно уделяться первоочередное внимание.

Я призываю все правительства, которые еще не сделали этого, присоединиться к документам Организации Объединенных Наций в области прав человека и конвенциям по вопросам трудовых отношений, включая, в частности, Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и Конвенцию о правах ребенка, и обеспечить их ратификацию.

В заключение я хотел бы обратить внимание на те институты гражданского общества, которые сыграли столь важную роль в подготовке к этой Конференции. После того, как я занял пост Генерального секретаря, я неоднократно затрагивал вопрос об эволюции гражданского общества и его важном значении для прогресса в области экономики, культуры и демократии. Более эффективные механизмы сотрудничества между правительствами и гражданским обществом будут в значительной мере способствовать осуществлению политики и мер, предусматриваемых в Платформе. Организация Объединенных Наций будет стремиться к активизации уже налаженных тесных контактов и рабочих связей с сообществом неправительственных организаций на глобальном и национальном уровнях. Организация Объединенных Наций будет готова поддерживать правительства в их усилиях по поощрению и укреплению институтов гражданского общества.

Через несколько недель руководители стран всего мира съедутся в Центральные учреждения Организации Объединенных Наций на встречу глав государств и правительств. Они будут участвовать в праздновании пятидесятой годовщины образования Организации Объединенных Наций.

Сегодня, когда планета отмечает эту годовщину, давайте предпримем совместные усилия в стремлении к тому, чтобы закрепленное в Уставе Организации Объединенных Наций равноправие мужчин и женщин стало реальностью.

Давайте действовать сообща для осуществления принятой в Пекине Платформы действий.

Давайте с гордостью скажем всему миру и самим себе: расширение прав и возможностей женщин – это расширение прав и возможностей всего человечества!

Выступление Гертруд Монгеллы, Генерального секретаря четвертой
Всемирной конференции по положению женщин

Выступая с заключительным словом на этой отличной от всех других всемирных конференций Организации Объединенных Наций Конференции, я не могу не испытывать чувства глубокого облегчения. Чувства облегчения не потому, что позади остались многочисленные официальные встречи, консультации и мероприятия, связанные с четвертой Всемирной конференцией по положению женщин, а чувства облегчения и счастья потому, что мы добились успеха. Да, мы добились успеха! Нам удалось преодолеть исторические и культурные барьеры; нам удалось преодолеть социально-экономическое неравенство и различия; все мы горели общим порывом, движимые идеалами равенства, развития и мира. В ряде областей мы значительно раздвинули горизонты предыдущих конференций. Наконец, нам удалось принять путем консенсуса наш документ, Платформу действий, т.е. выполнить поставленную перед нами задачу благодаря тяжелой работе и духу сотрудничества, самоотверженности и решимости правительств и других представленных здесь групп.

Это ни с чем не сравнимое чувство. Я уверена, что мы все разделяем торжественность этого момента, ради которого мы упорно работали на всех уровнях. Мы все внесли в это свою лепту, и поэтому сегодня, собравшись вместе, мы можем порадоваться нашему общему успеху, руководствуясь тем же духом солидарности, который был присущ нашей деятельности и действиям как до Конференции в Пекине, так и в ее ходе. Все мы не жалели ни времени, ни физических, ни духовных сил, чтобы наступил этот важный, поворотный момент в истории человечества. Я искренне благодарю вас всех за это.

Мне не хватает слов, чтобы выразить мою благодарность нашим хозяевам, правительству и народу Китая, за условия, которые они создали для нас, за моральную и дружескую поддержку, которую они оказали нам для того, чтобы мы почувствовали себя здесь как дома, за неутомимые усилия, которые они прилагали, чтобы обеспечить нашу безопасность и благополучие, а также за насыщенную программу красочных представлений и мероприятий, устроенную для участников как форума НПО, так и Конференции. Спасибо вам. За все это мы выражаем особую признательность китайскому Организационному комитету и Всекитайской федерации женщин, а также всем добровольцам за их самоотверженные усилия и за прекрасную координацию всей подготовительной работы.

На женский Форум НПО 1995 года, который проходил с 30 августа по 8 сентября 1995 года и цель которого состояла в том, чтобы объединить женщин, мужчин и молодежь для пересмотра, создания и изменения глобальных структур и процессов на всех уровнях, расширив права и возможности женщин и воздав им должное, собрались свыше 25 000 женщин, мужчин и молодых людей, чтобы обсудить в ходе семинаров, симпозиумов и других консультаций различные проблемные области, которые непосредственно затрагивают жизнь женщин. Некоторые из обсуждений отличались горячими спорами, которые свидетельствуют о различных точках зрения и о том, как трудно протекал процесс достижения консенсуса. Но разве можно привести пример какой-либо конференции, на которой не было бы таких горячих споров?

Всеобъемлющее обсуждение роли женщин, которое проходило в Хуайжоу, помогло укрепить связи и контакты между женщинами из всех регионов мира. Я благодарю организаторов Форума НПО 1995 года за их целеустремленность, самоотверженность и поддержку.

Я благодарю Генерального секретаря д-ра Бутроса Бутроса-Гали, который был с нами с самого начала, за его поддержку и то доверие, которые он мне оказал. Я также благодарю его за приверженность курсу на дальнейшие действия, направленные на реализацию чаяний многих и многих женщин, которую он продемонстрировал на деле.

Я также пользуюсь этой возможностью, чтобы выразить искреннюю признательность всему Секретариату Организации Объединенных Наций, а также коллегам из других учреждений, организаций и органов системы Организации Объединенных Наций, которых трудно здесь перечислить из-за их многочисленности, за их неустанную поддержку. Если бы не их тяжелая работа на подготовительном этапе и, конечно, в Пекине, Конференция проходила бы не так гладко, как она прошла на самом деле.

Я благодарю и благословляю молодежь. Вы были с нами до конца. Именно вы с вашим творческим подходом, мужеством, энергией и идеалами будете увлекать нас вперед. Ибо, как я уже говорила, будущее принадлежит молодежи, и вы имеете полное право продолжить начатое в Пекине. Поэтому мы твердо рассчитываем, что вы завершите революцию!

Теперь у нас есть своя Платформа, платформа, на основе которой мы должны добиться ожидаемых от нас перемен. Мы многим обязаны компетентному председательству г-жи Чэнь Мухуа, Председателю Конференции, д-ру Патриции Ликуанан, председателю Главного комитета, Обаапанин Нана Ама Йебоа, председателю Рабочей группы I, г-же Ирене Фройденшус-Райхль, председателю Рабочей группы II, и всем тем, кто своими усилиями обеспечил принятие этой

Платформы. Теперь у нас есть мандаты, ради которых мы работали; теперь у нас есть законная основа требовать перемен. Нашу Платформу, которая воплощает в себе общий консенсус в отношении социальных перемен, теперь невозможно утаить и надолго оставить без внимания.

Четвертая Всемирная конференция по положению женщин завершена, но реальная работа по воплощению слов в дела только начинается. Пусть дух сплоченности и целенаправленности, который был присущ подготовительному этапу этой Конференции, станет движущей силой для реализации ее целей. Пусть многогранная роль женщин будет отныне служить для того, чтобы они максимально способствовали процветанию, а не превращались в самых несчастных жертв нищеты.

Мы сделали решительный шаг вперед, и пути назад у нас нет. Нити, из которых может быть соткан лучший мир для человечества, находятся здесь; поэтому давайте действовать, и действовать безотлагательно. Не желая преуменьшить проблемы, которые могут сопровождать реализацию этой Платформы, я все-таки твердо уверена в том, что, если мы все внесем свою малую лепту, какой бы малой она ни была, нам удастся сделать невозможное возможным.

Ибо, как говорят наши китайские хозяева, путь в тысячу ли начинается с первого шага. Однако этот путь не будет пролегать по широкой и гладкой дороге, позволяющей нам двигаться на полной скорости: не исключено, что он может пролегать через моря и озера, через холмы, горные хребты и долины; чтобы пройти этот путь, от нас потребуются многие годы тяжелой работы и жертвы. Если идти вперед станет трудно, мы можем сделать небольшую остановку, чтобы заправиться, передохнуть и сверить направление. Социальная справедливость требует, чтобы мы шли вперед. Даже если мы немного отклонимся от курса, мы не сможем повернуть вспять уже начавшуюся социальную революцию.

Пусть Пекин станет первым шагом на нашем пути в тысячу ли к подлинному равенству, развитию и миру во всем мире. Пусть Пекин станет той платформой, которой будет руководствоваться наше всемирное движение. Давайте проявим волю, которую мы всегда проявляли, и донесем дух и надежды Пекина до всех женщин, мужчин и молодежи в наших деревнях и поселках, больших и малых городах во всех странах мира. Пропагандируйте Платформу, когда вы вернетесь домой в свои страны, и пусть ваш голос будет громким и ясным. Действуйте немедленно!

Внимание всего мира приковано к нам. Мир возложит на нас ответственность за осуществление добрых намерений и решений, принятых в Пекине. Поэтому я призываю вас сплотить ряды, сконцентрировать волю и идти вперед. Так давайте же понесем дальше тот факел, который был зажжен в Мехико и пронесен через Копенгаген, Найроби, а теперь и Пекин. Мы пройдем этот путь до конца!

Выступление Гру Харлем Брундтланд, Премьер-министра Норвегии

Мы собрались здесь для того, чтобы ответить на призыв миллиардов женщин, которые жили и живут, и миллиардов женщин, которые будут жить. Сейчас мы нуждаемся в радикальных изменениях: женщины больше не будут мириться с ролью граждан второго сорта.

Наше поколение должно ответить на этот призыв. Несомненно, мы продвинулись вперед. Однако в полной мере оценить степень нашего успеха сегодня невозможно. Он будет зависеть от готовности всех нас выполнить то, что мы обещали сделать.

Высказанные здесь суждения – и сообщения, которые поступили отсюда, – окончательно сформируют мнение мирового сообщества. Пекинская история не может остаться нерассказанной.

Что останется в памяти? Рьяное обеспечение безопасности? Руки полицейских? Отказ в визах? Да, однако такая практика не может и не будет продолжаться долго. Давайте сегодня подсчитаем наши стратегические победы, а не тактические поражения. Нам удалось привлечь внимание к жизни девочек и женщин, а это уже достижение.

Теперь мы должны двигаться вперед. История освободительных движений подсказывает нам, что жизнь, свобода, равенство и возможности никогда не были данностью. Они всегда завоевывались.

Мы не можем больше питать иллюзии в отношении того, что кто-то еще займется этой работой и обеспечит равенство с мужчинами. Женщины и их соратники-мужчины, мужчины, которые проявляют понимание, – все должны бороться за эту свободу.

Сегодня мы знаем, что вклад женщин в экономику является решающим фактором с точки зрения роста и социального развития. Мы знаем, что страны будут продолжать жить в нищете, если женщины останутся угнетенными. Нам хорошо известна цена сохраняющегося "гендерного апартеида".

Сегодня в мире нет ни одной страны – ни единой, – где бы мужчины и женщины пользовались равными возможностями. Поэтому мы должны вернуться из Пекина в трущобы городов-гигантов третьего мира, на обрабатываемые участки на краю пустыни в Африке и в местные общины тропических лесов Латинской Америки. Мы должны приехать домой и изменить ценности и подходы. Но не только там: мы должны идти в начальственные кабинеты, в благополучные пригороды Европы и Северной Америки, во все наши местные общины, в наши органы государственного управления и в Центральные учреждения Организации Объединенных Наций. Вот где требуются перемены. Как на Севере, так и на Юге.

Что же нужно сделать для реализации надежд и чаяний живущего и еще не родившегося поколений? Женщины не только должны иметь возможность свободно и на равных правах принимать решения, касающиеся их собственной жизни, женщины не только должны иметь право – надлежащим образом оформленное и защищенное право – принимать участие в формировании общества, но – что гораздо важнее – женщины должны иметь возможность пользоваться этим правом. Энергия женщин является внушительной силой. Женщины обладают огромным потенциалом.

Нам нужны женщины на всех уровнях руководства и управления – как местного, так и национального. Мы все согласны с тем, что женщины должны иметь образование, а не только опыт, однако мы по-прежнему далеки от того, чтобы использовать его на практике.

Обратимся к примеру из политической области: в мире существуют правительства и парламенты, в которых женщин мало или нет вообще. Такая ситуация не может и не будет сохраняться. И если переход к более реальной политической представленности будет происходить медленно, то здесь нужна программа позитивных действий. В Скандинавии она сработала.

Когда 15 лет тому назад я впервые стала премьер-министром, многие норвежцы испытали культурный шок. Сегодня четырехлетние дети спрашивают своих матерей: "Может ли быть премьер-министром мужчина?"

Мы принимаем всеобъемлющую Платформу действий. Каждый из ее элементов имеет важное значение в этой программе преобразований. Позвольте мне остановиться на некоторых из самых важных ее аспектов.

Мы согласны с тем, что образование женщин имеет ключевое значение. В "Докладе о развитии людских ресурсов" за этот год об этом говорится весьма четко: экономические выгоды

от инвестирования в образование женщин в полной мере сопоставимы с выгодами от инвестирования в образование мужчин. Однако социальные выгоды от обучения женщин значительно превосходят социальные выгоды от обучения мужчин. Охват школьным образованием девочек – это ключ к развитию.

Состоялась трудная дискуссия по вопросу о том, каким образом в Пекине следует определить права человека женщин. Как будто может существовать одна группа прав человека для мужчин и другая, более ограниченная, для женщин. Мне довелось даже услышать от одной страны, которую я не буду здесь называть, следующее заявление: "Откровенно говоря, Запад стремится навязать свои культурные ценности в качестве международной модели". Это неверно: большинство стран сегодня решительно защищает свою собственную культуру, и демонстрируется большее, чем когда-либо, уважение к другим культурам и религиям и взаимное понимание их ценности.

Однако вопрос заключается в другом: существуют пределы той практики, которую международное сообщество в соответствии с ожиданиями стран может принять или простить, даже тогда, когда такая практика имеет глубокие корни в культуре. Именно здесь на первый план выходят права человека.

Можно сказать, что насилие в отношении женщин, включая насилие в семье, является частью "культурных традиций" во многих странах, включая мою собственную. Мы получаем слишком много ужасающих сообщений о случаях избиения жен. Очевидно, что свобода от насилия и принуждения должна существовать и в сфере половой жизни. Настоящая Конференция правильно поступила, разъяснив, что существующие права человека должны означать на практике.

Государство становится соучастником, если насилие в отношении женщин рассматривается в качестве отдельной, связанной с культурой категории поведения, которая находится вне сферы правосудия и правоприменения.

Карта мира запятнана практикой жестокого обращения с девочками. Проявлением этого являются калечащие операции на половых органах, которым подвергаются девочки. Эта практика отнюдь не становится неприкосновенной или выходящей за рамки политики только потому, что она может рассматриваться в качестве части "культурных традиций".

Нам известно об ужасной дискриминации в отношении девочек, проявляющейся еще до их рождения. Трагическим свидетельством этого является то, что туманно описывается как "дородовой отбор по признаку пола", и приводящее к фатальному исходу пренебрежение младенцами женского пола.

Нередко такая практика уходит корнями в прошлое. Однако она осуществляется людьми, которые живут сегодня. Почему в некоторых странах мальчиков на удивление больше, чем девочек? Этот вопрос может быть неприятен для правительств, которые не поощряют такие преступления. Однако мы все будем признаны виновными, если закроем на это глаза.

Почему девочкам достается меньше пищи, чем их братьям, и почему эта пища менее доброкачественная? Почему они получают медицинские услуги и образование в меньшем объеме? Почему они являются объектом страшной традиции сексуальной эксплуатации?

Изменить укоренившиеся, вековые традиции нелегко, однако в отношении тех из них, о которых я говорила, это должно быть сделано. Для решения этой задачи потребуются, чтобы правительства, религиозные группы и частные, неправительственные организации предприняли решительные усилия.

Обеспечение большего равенства в семье служит интересам мужчин, женщин и детей. Утверждение о том, что настоящая Конференция направлена против материнства и семьи, является совершенно абсурдным.

Сегодня мы признаем, что нищета имеет гендерную специфику. Она проводит все более глубокое различие между мужчинами и женщинами.

Миф о том, что мужчина выступает в качестве кормильца, а женщина выполняет в семье главным образом функции матери и хозяйки, в настоящее время полностью развеян. Такая модель семьи никогда не была нормой, за исключением узкой прослойки среднего класса.

Женщины всегда работали – во всех обществах и во все времена. Как правило, они работают больше, чем мужчины, и, как правило, без оплаты и признания. Их вклад имеет решающее значение для национальной экономики, а также для благополучия их семей, где женщины являются кормильцами нередко в гораздо большей степени, чем мужчины.

Как свидетельствуют статистические данные, в обществе женщина нередко находится на заднем плане. Женщины, которые работают по 10–12 часов в день в сфере натурального хозяйства, могут быть зарегистрированы в ходе национальной переписи в качестве "домохозяйек".

Однако недооценка вклада женщин в экономику имеет более серьезные негативные последствия. Нередко женщины не могут даже получить скромного займа для того, чтобы стать более независимыми и экономически активными. Во многих странах женщины не владеют никакой собственностью. Не получают наследства и не могут обеспечить семью. И что самое важное, законы нередко работают против них.

Права и возможности женщин не расширятся только потому, что мы хотим этого. Эта задача может быть решена путем изменения законодательства, повышения уровня информированности и перенаправления ресурсов.

Министры финансов и планирования, возможно, выразят сожаление по поводу той практики, которую они проводили в прошлом, принимая во внимание то, что говорится в Пекине об экономической роли женщин. Высвобождение женщин из тисков нищеты является не только вопросом справедливости; это вопрос устойчивого экономического роста и повышения уровня благосостояния каждого. Планам развития и бюджетам правительств давно пора придать гендерную направленность.

Концепция 20/20 открывает многообещающие перспективы. Она требует взаимных обязательств, солидарности международного сообщества и взятия на себя национальным правительством каждой страны ответственности за предоставление основных социальных услуг. Невозможно удовлетворить чаяния наших народов, равно как и выполнить наши обязательства без выделения по меньшей мере 20 процентов средств из наших национальных бюджетов на основные социальные услуги, причем необходимо, чтобы при выделении этих 20 процентов также учитывались гендерные аспекты.

Мы извлекли урок из Международной конференции по народонаселению и развитию, состоявшейся в Каире в 1994 году. Улучшение положения женщин и разумное планирование семьи – вот ключ к снижению темпов рождаемости. Рискованная модель "слишком много, слишком рано, слишком поздно и слишком часто" также является весьма вредной с точки зрения выживания младенцев и детей. Безнравственно осуждать женщин на постоянное деторождение и усталость. Поскольку призывы о справедливости в отношении женщин не воспринимаются, остается надеяться на то, что обратить внимание на эти проблемы заставит потребность в более устойчивой экономике и более устойчивых тенденциях изменения структуры и численности народонаселения.

К счастью, нам удалось поставить заслон штормовой волне, угрожавшей каирскому консенсусу. Однако здесь, в Пекине, мы сумели не только защитить прошлые достижения, но и решить более важные задачи. Когда я сказала на Каирской конференции, что по крайней мере нам следует декриминализировать женщин, которые не видят другого решения, как сделать аборт, это вызвало бурю негодования. Я не понимаю, почему и здесь, в Пекине, те, кто громче всех выступает за то, что поддерживают многие из нас, – за проявляющее заботу общество, где все женщины могут без риска иметь детей, – так твердо высказались за то, чтобы эти самые трудные и драматические решения рассматривались в качестве основания для публичного осуждения.

Нам следует сосредоточить внимание на человеческих страданиях, а не на упреках в адрес самых слабых и самых уязвимых.

Каждую секунду в нашем мире многообразия и неравенства на свет появляются мальчик и девочка. Они заслуживают любви и заботы, будущего и возможностей. Нет ничего более безмятежного и доверчивого, чем взгляд новорожденной девочки или мальчика. Об этом следует помнить и делать так, чтобы мы были достойны этого взгляда.

Выступление Чэнь Мухуа, Председателя четвертой Всемирной конференции по положению женщин

Две недели тому назад, когда меня единогласно избрали Председателем настоящей Конференции, я была глубоко польщена, хотя и прекрасно понимала всю связанную с этим ответственность. Сегодня я испытываю удовлетворение и душевный подъем, поскольку наша напряженная работа на протяжении двух последних недель и все наши согласованные усилия обеспечили впечатляющий успех четвертой Всемирной конференции по положению женщин и позволили довести ее до блистательного завершения.

Женщины всего мира внимательно следили за работой Пекинской конференции, а народы всех стран возложили на нас огромные надежды. И, как мне представляется, можно с уверенностью сказать, что мы их не подвели.

Успех Конференции свидетельствует о том, что улучшение положения женщин не только позволяет расширить их возможности в плане выражения своего мнения, но и является также требованием времени; это общее чаяние всего человечества.

Успех Конференции свидетельствует об общей политической воле и стремлении правительств всех стран мира и международного сообщества содействовать достижению равенства полов и добиваться обеспечения равенства, развития и мира.

Успех Конференции – это результат тесного взаимодействия и совместных усилий всех участников. Пекинская декларация и Платформа действий представляют собой конечный продукт всей нашей напряженной работы.

Четвертая Всемирная конференция по положению женщин будет рассматриваться всем мировым сообществом в качестве одной из отлично организованных конференций Организации Объединенных Наций беспрецедентного масштаба и важной вехи в анналах всемирного движения женщин. Она, несомненно, придаст мощный импульс усилиям Организации Объединенных Наций по содействию достижению равенства полов и обеспечению социального развития. Как и документы, принятые тремя предыдущими конференциями по положению женщин, Пекинская декларация и Платформа действий, принятые Конференцией, будут служить для правительств и международного сообщества руководством в их деятельности по содействию достижению равенства полов, и, как и в случае недавних крупных конференций Организации Объединенных Наций – по

окружающей среде и развитию, народонаселению и социальному развитию – они станут основными документами в области глобального социального развития.

При выполнении своих функций Председателя Конференции я ощущала всемерную поддержку и проявление тесного сотрудничества со стороны других должностных лиц Конференции и членов Главного комитета, всех делегаций, Секретариата Организации Объединенных Наций и всех участников Конференции, а также неправительственных организаций. Я хотела бы выразить всем им свою сердечную благодарность.

Давайте же и впредь сохранять дух солидарности и сотрудничества по мере того, как мы будем удваивать наши усилия, направленные на улучшение положения женщин во всем мире. Сразу после завершения Конференции давайте примем эффективные меры, обратим нашу решимость в действия, а потенциал – в реальность. Давайте объединим наши усилия для достижения равенства, развития и мира, обеспечения счастливой жизни для будущих поколений и совместной работы ради того, чтобы XXI век был лучше, чем предыдущий.

Приложение IV

**ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОНФЕРЕНЦИИ ОТНОСИТЕЛЬНО
ОБЩЕПРИНЯТОГО ТОЛКОВАНИЯ ТЕРМИНА "ГЕНДЕРНЫЙ"**

1. В ходе 19-го заседания Комиссии по положению женщин, действовавшей в качестве подготовительного органа для четвертой Всемирной конференции по положению женщин, возник вопрос относительно значения термина "гендерный" в контексте Платформы действий Конференции. Для рассмотрения этого вопроса Комиссия постановила создать контактную группу в Нью-Йорке под председательством г-жи Сельмы Ашипалы (Намибия), Докладчика Комиссии. Комиссия поручила неофициальной контактной группе прийти к единому мнению относительно общепринятого значения термина "гендерный" в контексте Платформы действий и представить доклад непосредственно на Конференции в Пекине.
2. После тщательного рассмотрения этого вопроса контактная группа отметила, что: 1) слово "гендерный" широко использовалось и понималось в его обычном общепринятом значении в ходе различных других форумов и конференций Организации Объединенных Наций; 2) нет никаких признаков, свидетельствующих о том, что в Платформе действий использовалось какое-либо новое значение или коннотация термина, отличное от ранее употреблявшегося значения.
3. Соответственно, контактная группа подтвердила, что термин "гендерный" в том виде, в каком он используется в Платформе действий, должен толковаться и пониматься в его обычном общепринятом значении. Контактная группа также постановила, что нынешний доклад будет зачитан Председателем Конференции в качестве заявления Председателя и что это заявление будет включено в окончательный доклад Конференции.